

# TANGRAM39

Bulletin der EKR  
Juni 2017

Bulletin de la CFR  
Juin 2017

Bollettino della CFR  
Giugno 2017



**Antisemitismus**  
**L'antisémitisme**  
**L'antisemitismo**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR**  
**Commission fédérale contre le racisme CFR**  
**Commissione federale contro il razzismo CFR**

## «Schweizer Juden: 150 Jahre Gleichberechtigung»

Am 14. Januar 1866 hat die Schweiz die jüdische Gemeinschaft als nationale Minderheit anerkannt, wodurch die Juden die gleichen staatsbürgerlichen Rechte erlangten wie die anderen Bürger. Zu diesem Jubiläum hat der Schweizerische Israelitische Gemeindebund SIG eine Reihe von Veranstaltungen lanciert, darunter auch die Wanderausstellung «Schweizer Juden: 150 Jahre Gleichberechtigung». Die in der Ausstellung präsentierten 15 Porträts jüdischer Persönlichkeiten in der Schweiz sind in dieser Nummer des TANGRAM abgebildet, mit freundlicher Genehmigung des SIG.

In den hier gezeigten Porträts von Alexander Jaquemet findet die Vielfalt der Juden und des Judentums in der Schweiz ihren Ausdruck. Die abgebildeten Persönlichkeiten vermitteln auf bemerkenswerte

Art, wie es möglich ist, verschiedene Identitäten und Kulturen 150 Jahre nach der Gleichstellung in sich zu vereinen. Die Ausstellung zeigt eindrücklich, dass Jüdinnen und Juden heute Wirtschaft, Politik und Gesellschaft mitgestalten, aber gleichzeitig ihre jüdischen Traditionen und Eigenheiten bewahrt haben.

Die Ausstellung trägt dazu bei, die Geschichte der Juden in der Schweiz seit ihrer Gleichstellung an die Öffentlichkeit zu tragen und sie ist gleichzeitig auch ein Mittel, um gewissen Vorurteilen und Stereotypen, die auch heute noch gegenüber Juden bestehen, zu entkräften, wie es die vorliegende Ausgabe des TANGRAM zum Thema Antisemitismus aufzeigt.

Die Ausstellung wandert auch 2017 und 2018 durch die Schweiz.

## « Juifs de Suisse : 150 ans d'égalité des droits »

Le 14 janvier 1866, la Suisse reconnaissait la communauté juive comme minorité nationale, permettant aux juifs de Suisse d'accéder aux mêmes droits civiques que les autres citoyens de notre pays. Pour marquer cet anniversaire, la Fédération suisse des communautés israélites (FSCI) a lancé en 2016 une série d'événements, notamment l'exposition itinérante « Juifs de Suisse: 150 ans d'égalité des droits ». Les 15 portraits de personnes juives de Suisse présentés dans cette exposition sont reproduits dans le présent numéro du TANGRAM avec l'aimable autorisation de la FSCI.

Réalisés par Alexander Jaquemet, ces portraits témoignent de la diversité des juifs et du judaïsme en Suisse, 150 ans après leur émancipation, et exposent

comment ces différentes personnes portent en elles plusieurs identités et cultures. L'exposition montre aussi comment les juifs participent aujourd'hui à la vie économique, politique et sociétale tout en préservant les traditions et les particularismes de leur religion.

Si cette exposition est un moyen de faire connaître l'histoire des juifs de Suisse depuis leur émancipation, elle contribue aussi à combattre certains préjugés et stéréotypes qui subsistent aujourd'hui encore à l'encontre des juifs, comme le révèle le présent numéro du TANGRAM.

Cette exposition itinérante se tiendra dans différentes régions de Suisse en 2017 et en 2018.

## «Svizzeri ebrei: 150 anni di parità dei diritti»

Il 14 gennaio 1866, la Svizzera ha riconosciuto la comunità ebraica come minoranza nazionale e concesso agli Ebrei gli stessi diritti civili degli altri cittadini. Per celebrare la ricorrenza, la Federazione svizzera delle comunità israelite (FSCI) ha organizzato una serie di eventi, tra cui la mostra itinerante «Svizzeri ebrei: 150 anni di parità dei diritti». I 15 ritratti presentati sono riprodotti nel presente numero di TANGRAM per gentile concessione della FSCI.

Scattate da Alexander Jaquemet, le fotografie rispecchiano l'eterogeneità del mondo ebraico svizzero in tutte le sue sfaccettature. Le persone ritratte sono la prova vivente di come sia rimasto intatto, a 150 anni dal riconoscimento della parità dei diritti, il senso di

appartenenza a una casa comune di tante identità e culture diverse. Gli Ebrei contribuiscono a plasmare il sistema economico, politico e sociale del Paese senza per questo rinnegare le proprie tradizioni e peculiarità.

Oltre a essere un'occasione per conoscere la storia degli Ebrei svizzeri, l'esposizione contribuisce a combattere determinati pregiudizi e stereotipi sugli Ebrei, tuttora presenti nella nostra società come illustrato nel presente numero di TANGRAM dedicato all'antisemitismo.

La mostra itinerante, che si protrarrà per tutto il 2017 e il 2018, farà tappa in diverse regioni del Paese.



65	<b>Keine «besten Freunde» Heutiger Rechtsextremismus kaschiert Antisemitismus mit Islamfeindlichkeit</b>	Josef Lang
70	<i>Extrémisme de droite: qui dit hostile à l'égard des musulmans ne veut pas dire ami des juifs</i>	
70	<i>L'odierno estremismo di destra cela l'antisemitismo dietro all'islamofobia</i>	
71	<b>Critiquer Israël, est-ce de l'antisémitisme? Histoire des juifs, Shoah, ressentiments: un passé qui ne passe pas</b>	Samuel Jordan
76	<i>Ist es Antisemitismus, Israel zu kritisieren?</i>	
76	<i>Criticare Israele vuol dire essere antisemiti?</i>	
<b>Antisemitische Ereignisse und ihre gesellschaftliche Wirkung</b>		
<b>Épisodes antisémites et leur impact sur la société</b>		
<b>Episodi antisemiti e loro impatto sulla società</b>		
77	<b>Un juif pour l'exemple, ou comment une société civilisée glisse vers la barbarie</b>	Madeleine Joye
81	<i>«Ein Jude als Exempel» oder wie eine Gesellschaft in die Barbarei abdriftet</i>	
81	<i>«Un ebreo come esempio», ovvero come una società civile slitta nella barbarie</i>	
82	<b>Un incendio senza nome – Testimonianza</b>	Elio Bollag
83	<i>Namenloser Brand – Bezeugung</i>	
83	<i>Un incendie innommable – Témoignage</i>	
86	<b>«Die Überfremdungsangst wurde zu einer Chiffre für Antisemitismus» Bergier-Kommissionsmitglied Jakob Tanner im Interview</b>	Theodora Peter
92	<i>L'antisémitisme sous le couvert de la peur de la surpopulation étrangère</i>	
93	<i>La paura dell'inforestieramento divenne un'espressione cifrata dell'antisemitismo</i>	
94	<b>Das harte Los der Judenretter Schweizern, die sich im Zweiten Weltkrieg für Flüchtlinge einsetzten, blieb die Anerkennung lange versagt</b>	Jörg Krummenacher
99	<i>La réhabilitation tardive des Justes suisses</i>	
99	<i>Il duro destino di chi aiutava gli Ebrei</i>	
<b>Bekämpfung des Antisemitismus</b>		
<b>La lutte contre l'antisémitisme</b>		
<b>Lotta contro l'antisemitismo</b>		
100	<b>Pour une politique fédérale ciblée Quelles politiques pour renforcer la prévention de l'antisémitisme ?</b>	Sabine Simkhovitch- Dreyfus
105	<i>Mit welchen politischen Mitteln kann der Antisemitismus bekämpft werden?</i>	
105	<i>Quale politica adottare per lottare contro l'antisemitismo?</i>	
106	<b>Schutz von Freiheit und Grundrechten kostet Veränderte Gefahrenlage bringt neue staatliche Aufgabenstellung</b>	Pascal Pernet & Dominic Pugatsch
111	<i>Oui, protéger les libertés et les droits fondamentaux a un coût</i>	
111	<i>La protezione della libertà e dei diritti fondamentali ha il suo prezzo</i>	



## ● ● ● ● ● ● ● ● Panorama

- 142 Revidierter Rechtsratgeber auch online
- 142 Neuster Bericht zu rassistischer Diskriminierung in der Schweiz erscheint im Herbst
- 142 Tagung: Zugang zur Justiz bei rassistischer Diskriminierung
- 143 Kantonale Integrationsprogramme – Schutz vor Diskriminierung
  
- 144 Version révisée du Guide juridique disponible sous une forme interactive
- 144 Parution du nouveau rapport sur la discrimination raciale en Suisse
- 145 Colloque « Accès à la justice en cas de discrimination raciale »
- 145 La protection contre la discrimination dans le cadre des programmes d'intégration cantonaux
  
- 147 Nuova guida giuridica disponibile on-line
- 147 In autunno uscirà il nuovo rapporto sulla discriminazione razziale in Svizzera
- 147 Convegno sull'accesso alla giustizia in caso di discriminazione razziale
- 148 Programmi d'integrazione cantonali – Protezione dalla discriminazione
  
- 150 Finanzhilfen für Projekte zur Rassismusbekämpfung
- 151 Aides financières pour des projets contre le racisme
- 152 Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo

## ● ● ● ● ● ● ● ● Bestellungen / Commandes / Ordinazioni

- 154 Publikationen der EKR
- 154 Publications de la CFR
- 154 Pubblicazioni della CFR

Impressum

# Éditorial

*Martine Brunshawig Graf*

*Présidente de la CFR*

Au moment d'écrire ces lignes, nous venons de prendre connaissance du dernier acte antisémite connu en Suisse, le 5 avril dernier. Personne n'en est mort, personne n'a été blessé. Mais l'acte n'en est pas moins odieux. Un mur de l'Université de Lausanne a été maculé, en plein jour, avec une inscription qui nous renvoie brutalement à la Nuit de Cristal. Nous ne sommes pas en 1938 mais l'antisémitisme n'a pas disparu. Il prend diverses formes, s'appuie sur différents prétextes, mais il est toujours là et doit être combattu avec fermeté et constance.

Le présent numéro de TANGRAM s'intéresse à l'antisémitisme d'hier et d'aujourd'hui, celui qui se nourrit de stéréotypes immuables, celui qui prend prétexte du conflit au Proche-Orient pour s'exprimer avec violence sur les réseaux sociaux, celui qui fait aujourd'hui encore le lit des mouvements d'extrême droite, en Suisse comme ailleurs.

La réflexion scientifique et l'analyse critique sont des éléments importants dans toute problématique. Ce numéro de TANGRAM présente des contributions qui traitent la problématique de l'antisémitisme sous différents angles et de différents points de vue. Cette diversité ne prétend pas couvrir l'entier du sujet mais au moins ouvrir la discussion.

Le travail de mémoire reste un élément essentiel dans la lutte contre l'antisémitisme. C'est la raison pour laquelle nous sommes très satisfaits que la Suisse soit appelée à présider, en cette année 2017, l'Alliance internationale pour la mémoire de l'Holocauste (IHRA). Ce ne doit pas être simplement une fonction honorifique mais une occasion de faire le point sur la façon dont la mémoire peut être perpétuée dans notre monde d'aujourd'hui. Les négationnistes sont toujours très actifs,

dans l'ombre et parfois dans la lumière. Les réseaux sociaux regorgent de sites qui répandent de fausses nouvelles, des thèses pseudo-scientifiques dangereuses qui propagent des mensonges et nient simplement les faits. Les survivants de l'Holocauste sont de moins en moins nombreux et les témoignages directs disparaissent avec eux. Pour les jeunes d'aujourd'hui, il importe donc de trouver des moyens pédagogiques qui permettent d'appréhender une réalité reliée à une période qu'ils n'ont pas connue et dont ils entendent de moins en moins parler.

Ce numéro de TANGRAM ne prétend pas présenter de solutions miracle à un phénomène qui, hélas, traverse les siècles sans être éradiqué. Mais il est là pour alimenter la discussion et éclairer certains éléments. Bonne lecture!

# Editorial

*Martine Brunschwig Graf*

*Präsidentin der EKR*

Während diese Zeilen verfasst werden, erfahren wir gerade vom neusten, am 5. April 2017 in der Schweiz begangenen und bekannt gewordenen Akt von Antisemitismus. Niemand ist dabei getötet oder verletzt worden, aber verabscheuungswürdig ist er trotzdem. Eine Wand der Universität Lausanne wurde am helllichten Tag mit einer Sprayerei verunstaltet, die uns brutal an die Kristallnacht erinnert. Wir leben nicht im Jahr 1938, aber der Antisemitismus ist nicht verschwunden. Er erscheint in unterschiedlicher Gestalt und stützt sich auf jeden erdenklichen Vorwand, er ist immer da, und er muss entschlossen und beharrlich bekämpft werden.

Die vorliegende Nummer des TANGRAM befasst sich mit dem Antisemitismus von gestern und heute, der sich der ewig gleichen Stereotype bedient, der den Nahostkonflikt zum Vorwand nimmt, um sich in den sozialen Netzwerken mit aggressiven Äusserungen kundzutun, und der auch heute noch die Basis der rechtsextremen Bewegungen bildet, in der Schweiz genauso wie anderswo auf der Welt.

Die wissenschaftliche Auseinandersetzung und die kritische Analyse sind für jede Problematik wichtig. Hier werden Beiträge vorgestellt, die den Antisemitismus aus verschiedenen Perspektiven und ausgehend von verschiedenen Standpunkten betrachten. Trotz dieser Vielfalt wird kein Anspruch auf Vollständigkeit erhoben, vielmehr soll damit die Diskussion angeregt werden.

Das Gedenken bleibt ein wesentlicher Teil der Bekämpfung von Antisemitismus. Aus diesem Grund freut es uns sehr, dass die Schweiz 2017 die International Holocaust Remembrance Alliance (IHRA) präsidiert. Dieses Ehrenamt bietet die Gelegenheit, sich mit dem Weiterleben der Erinnerung in der heutigen Welt

auseinanderzusetzen. Die Holocaustleugner sind immer noch sehr aktiv, meist im Verborgenen, bisweilen auch öffentlich. In den sozialen Netzwerken sind unzählige Webseiten mit Falschinformationen, gefährlichen pseudowissenschaftlichen Inhalten, mit Lügen und die Tatsachen leugnenden Thesen zu finden. Die Zahl der Überlebenden des Holocaust wird immer kleiner, und damit verschwinden auch die letzten direkten Zeugen. Für die jungen Leute von heute ist es daher wichtig, dass für sie ein pädagogischer Zugang gefunden wird, der die Beurteilung einer Epoche ermöglicht, die sie nicht gekannt haben und von der immer weniger gesprochen wird.

Dieses TANGRAM kann keine Wundermittel gegen ein jahrhundertealtes, nicht ausrottendes Phänomen präsentieren. Doch es soll die Diskussion bereichern und gewisse Aspekte erläutern. Wir wünschen Ihnen eine anregende Lektüre!



# Editoriale

*Martine Brunuschwig Graf*

*Presidente della CFR*

Scriviamo queste righe pochi giorni dopo l'ultimo atto antisemita perpetrato in Svizzera. Non ci sono stati né morti né feriti, ma non per questo l'atto è meno odioso. Il 5 aprile scorso un muro dell'Università di Losanna è stato imbrattato in pieno giorno con una scritta inneggiante brutalmente alla Notte dei cristalli. Non siamo più nel 1938, ma l'antisemitismo non è scomparso. Cambia forma e trova sempre nuovi pretesti, ma c'è ancora e va combattuto con costante fermezza.

Il presente numero di TANGRAM tratta l'antisemitismo di ieri e di oggi: l'antisemitismo che si nutre di stereotipi immutabili, quello che con la scusa del conflitto in Medio Oriente vomita violenza sulle reti sociali e quello che ancora oggi sta alla base dei movimenti di estrema destra, in Svizzera come altrove.

La riflessione scientifica e l'analisi critica sono elementi imprescindibili della trattazione di ogni problematica. Il presente numero di TANGRAM pubblica contributi che affrontano l'antisemitismo sotto diversi aspetti e da diversi punti di vista. Con la varietà proposta non si vuole dare un quadro esaustivo del complesso argomento, ma s'intende almeno stimolare il dibattito.

La conservazione della memoria resta un elemento essenziale nella lotta all'antisemitismo. Siamo quindi molto soddisfatti che quest'anno la Svizzera sia chiamata a presiedere l'Alleanza internazionale per la memoria dell'Olocausto. Non è soltanto un onore, ma anche l'occasione di fare il punto della situazione e studiare come perpetuare la memoria nel mondo di oggi. I negazionisti sono ancora molto attivi – perlopiù nell'ombra, a volte però anche alla luce del sole. Le reti sociali rigurgitano di siti che diffondono false notizie e tesi pseudoscientifiche pericolose che pro-

pagano menzogne e negano l'evidenza dei fatti. I sopravvissuti all'Olocausto sono sempre meno e con loro se ne vanno le testimonianze dirette. È dunque importante trovare metodi pedagogici che permettano ai giovani d'oggi di comprendere la realtà di un periodo che non hanno conosciuto e di cui sentono parlare sempre meno.

Nessuno fa miracoli e il presente numero di TANGRAM non pretende certo di offrire soluzioni prodigiose a un flagello che da secoli non si riesce a sradicare. Ma vuole almeno stimolare la discussione e chiarire certi elementi. Buona lettura!

# Publikationen

## Publications

## Pubblicazioni

### Jahresbericht 2016 über Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis

Das von humanrights.ch und der EKR koordinierte «Beratungsnetz für Rassismuspfer» hat im April 2017 seinen neuen überregionalen Auswertungsbericht zu den von den 26 Beratungsstellen in der Schweiz erfassten Rassismuvorfällen veröffentlicht.

Die Auswertung der von den Mitgliederstellen behandelten Beratungsfälle des Berichts ist ein wichtiger Teil des nationalen Monitorings rassistischer Diskriminierung. Sie ergänzt die Berichte zur Chronologie «Rassismus in der Schweiz» der Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus (GRA) und die Berichte zu Antisemitismus des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes (SIG) bzw. der Coordination Intercommunautaire Contre l'Antisémitisme et la Diffamation in der Romandie (CICAD). Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung (FRB) des Bundes verwendet diese und weitere Quellen als Datenbasis für ihre zweijährlich erscheinende Übersicht «Rassistische Diskriminierung in der Schweiz», die im Herbst 2017 zum dritten Mal erscheinen wird.

*Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis Januar bis Dezember 2016, Ergebnis der Datensammlung des Dokumentations- und Monitoringsystems DoSyRa, Beratungsnetz für Rassismuspfer, humanrights.ch und Eidgenössische Kommission gegen Rassismus, Bern, April 2017.*

### Asylsuchende im öffentlichen Raum. Rechtsgutachten und Empfehlungen

Unter welchen Bedingungen ist eine Einschränkung der Bewegungsfreiheit rechtlich zulässig? Wann kann man von einer Verletzung dieses Grundrechts sprechen? Die EKR hat das von ihr in Auftrag gegebene Rechtsgutachten der Universität Zürich veröffentlicht, das die Einschränkung der Bewegungs-

freiheit der Asylsuchenden im öffentlichen Raum unter dem Gesichtspunkt des Diskriminierungsschutzes und der Menschenrechte prüft. Auf der Grundlage der Schlussfolgerungen dieses Gutachtens hat die EKR eine Reihe von Empfehlungen formuliert.

Das Rechtsgutachten sowie die von der EKR formulierten Empfehlungen sollen den zuständigen Behörden und den im Asylbereich tätigen Organisationen eine Orientierungshilfe bieten. Das Rechtsgutachten richtet sich auch an die kantonalen Integrationsdelegierten, NGOs, Forschende und weitere interessierte Kreise. Es kann in der öffentlichen und politischen Debatte zum Thema Einschränkung der Bewegungsfreiheit von Asylsuchenden als Argumentationshilfe dienen.

*Asylsuchende im öffentlichen Raum. Rechtsgutachten und Empfehlungen. Bern, Februar 2017. [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)*

### Glossar für Medienschaffende zum Thema Asyl und Migration

Mémo[ts] ist ein Glossar für Medienschaffende zum Thema Asyl und Migration. Es wurde im Rahmen des Comptoir des médias, einem Projekt der Medienbeobachtung, des Faktenchecks und der Sensibilisierung der Medien für Klischees im Zusammenhang mit Asyl konzipiert und 2013 vom Verein Vivre Ensemble herausgegeben.

Bei den Kontakten mit Medienschaffenden hat sich gezeigt, dass diesen an der Klärung gewisser terminologischer Fragen sehr gelegen ist. Vivre Ensemble hat deshalb ein Glossar mit dem Titel Mémo[ts] herausgegeben. Es ist im Austausch mit Medienschaffenden, Fachleuten und Vertretern verschiedener öffentlicher und privater Institutionen entstanden und richtet sich vor allem an Me-

dienschaftliche, ist aber auch nützlich für Verwaltungen, politische Parteien, Vereine und weitere an Asylfragen interessierte Kreise.

Die Präsidentin der EKR, Martine Brunshwig Graf, die den Arbeitsprozess des Mémo[ts] begleitet hat, ist mit dem Ergebnis sehr zufrieden: «Das Glossar soll die Medienschaffenden unterstützen, denn sie wissen, dass es bei den Tatsachen, über die sie berichten, auch auf die richtige Wortwahl ankommt.»

*Mémo[ts] kann über folgende Adresse bezogen werden: documentation@asile.ch / Tel. 022 320 60 94 (auf Französisch)*

## Rapport 2016 sur les incidents racistes traités dans le cadre de consultations

Le «Réseau de centres de conseil pour les victimes du racisme», coordonné par humanrights.ch et la CFR, a publié son nouveau rapport d'analyse suprarégionale des cas de discrimination raciale recensés en 2016 par les 26 centres de conseil en Suisse.

Ce rapport constitue un pilier important du monitoring national de la discrimination raciale. Il est conçu comme un complément à la «Chronologie des actes racistes en Suisse» de la fondation GRA et à d'autres inventaires, ainsi qu'aux rapports sur l'antisémitisme de la Fédération suisse des communautés israélites (FSCI) et de la Coordination Intercommunautaire Contre l'Antisémitisme et la Diffamation en Suisse romande (CICAD). Le Service de lutte contre le racisme (SLR) se base sur le présent rapport pour son tour d'horizon biennal «Discrimination raciale en Suisse», dont la troisième édition paraîtra à l'automne 2017.

Incidents racistes traités dans le cadre de consultations – Janvier à décembre 2016, analyse des données du système de documentation et de monitoring DoSyRa, Réseau de centres de conseil pour les victimes du racisme. Berne, avril 2017. [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)

## Requérants d'asile dans l'espace public. Avis de droit et recommandations

À quelles conditions une restriction de la liberté de mouvement est-elle légale? Quand peut-on parler de violation de ce droit fondamental? Rédigé sur mandat de la CFR par le Centre de compétence pour les droits humains de l'Université de Zurich, l'avis de droit «Requérants d'asile dans l'espace public» décrit dans quelles circonstances les

restrictions de la liberté de mouvement, en particulier les refus d'accès et les interdictions de périmètre, sont admissibles. Sur la base des conclusions de l'avis, la CFR a formulé une série de recommandations.

L'avis de droit et les recommandations de la CFR constituent des instruments d'orientation à la disposition des autorités compétentes et des organisations du domaine de l'asile. Cette publication s'adresse aussi aux délégués cantonaux à l'intégration, aux ONG, aux chercheurs et aux autres milieux intéressés. Il fournit également des arguments utiles pour le débat public et politique concernant cette thématique.

*Requérants d'asile dans l'espace public. Avis de droit et recommandations. Berne, février 2017. [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)*

### **Mémo[ts] à l'intention des journalistes pour parler d'asile et de migrations**

Lancé en 2013 par l'association Vivre Ensemble, le Mémo[ts], un manuel-glossaire à l'intention des journalistes pour parler d'asile et de migrations, a été conçu dans le cadre du Comptoir des médias, un projet de veille médiatique, de vérification des faits (fact-checking) et de sensibilisation des médias aux idées reçues en matière d'asile.

Les contacts avec les journalistes ont mis en lumière leur besoin de précisions face aux questions de terminologie. C'est pour y répondre que Vivre Ensemble a élaboré le Mémo[ts], qui est le fruit d'échanges menés avec des journalistes, des experts et des représentants de différentes institutions publiques et privées. Destiné avant tout aux professionnels des médias, le Mémo[ts] s'avère également utile pour les administrations, partis politiques, associations et personnes intéressées à la problématique de l'asile.

La présidente de la CFR, Martine Brunschwig Graf, qui a accompagné le processus de réalisation du Mémo[ts], s'en félicite: « Que ce glossaire accompagne les journalistes sensibles à la nécessité de trouver, au-delà des faits à narrer, les mots justes pour le faire. »

*Pour commander des exemplaires du Mémo[ts]:  
[documentation@asile.ch](mailto:documentation@asile.ch) / 022 320 60 94*

### **Rapporto 2016 sugli episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza**

La Rete di consulenza per le vittime del razzismo, coordinata da humanrights.ch e dalla CFR, ha pubblicato il nuovo rapporto sovraregionale sui casi di discriminazione razziale censiti dai 26 consultori in Svizzera.

Questo rapporto costituisce un importante tassello del mosaico nel monitoraggio nazionale della discriminazione razziale, insieme, per esempio, alla «Chronologie et commentaires des incidents à caractère raciste en Suisse» della Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo (GRA) o ai rapporti sull'antisemitismo pubblicati dalla Federazione svizzera delle comunità israelite (FSCI) e, nella Svizzera romanda, dal Coordinamento intercomunitario contro l'antisemitismo e la diffamazione (CICAD). Il Servizio per la lotta al razzismo (SLR) della Confederazione utilizza queste e altre fonti come base di dati per l'elaborazione del suo rapporto biennale «Discriminazione razziale in Svizzera», la cui terza edizione sarà pubblicata nell'autunno del 2017.

*Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza. Gennaio – Dicembre 2016. Rapporto sull'analisi dei dati del sistema di documentazione e monitoraggio DoSyRa, Rete di consulenza per le vittime del razzismo, humanrights.ch e Commissione federale contro il razzismo, Berna, aprile 2017. [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)*

## Richiedenti l'asilo nello spazio pubblico. Perizia giuridica e raccomandazioni

A che condizioni è legale restringere la libertà di movimento? Quando si può parlare di violazione di questo diritto fondamentale? La perizia giuridica «Richiedenti l'asilo nello spazio pubblico», svolta su mandato della CFR dal Centro di competenza per i diritti umani dell'Università di Zurigo, chiarisce a quali condizioni è ammesso limitare la libertà di movimento, in particolare vietare l'accesso a determinate infrastrutture o aree. Sulla scorta delle conclusioni della perizia, la CFR ha formulato una serie di raccomandazioni.

La perizia giuridica e le raccomandazioni della CFR vogliono essere d'appoggio alle competenti autorità e alle organizzazioni attive nel settore dell'asilo. La perizia giuridica è destinata anche ai delegati cantonali all'integrazione, alle ONG, ai ricercatori e ad altre cerchie che si occupano di questo tema. Può inoltre essere usata ai fini di una solida argomentazione nel dibattito pubblico e politico sulla restrizione della libertà di movimento dei richiedenti l'asilo.

*Richiedenti l'asilo nello spazio pubblico. Perizia giuridica e raccomandazioni. Berna, febbraio 2017.  
www.ekr.admin.ch*

## (Gloss)guida sull'asilo e la migrazione per giornalisti

La (gloss)guida sull'asilo e la migrazione per giornalisti «Mémo[ts]» è stata realizzata nel quadro di «Comptoir des médias», un progetto di sorveglianza mediatica, di verifica dei fatti e di sensibilizzazione dei media sui pregiudizi in materia d'asilo avviato nel 2013 dall'associazione Vivre Ensemble.

Vivre Ensemble ha redatto la guida, frutto degli scambi intrattenuti con giornalisti, esperti e rappresentanti di diverse istituzioni pubbliche e private, per rispondere alle domande dei giornalisti su determinate questioni terminologiche. Questo documento di riferimento è destinato in primo luogo ai professionisti dei media, ma può essere utile anche alle amministrazioni, ai partiti, alle associazioni e alle persone interessate al tema dell'asilo.

La presidente della CFR, Martine Brunschwiler Graf, che ha accompagnato la realizzazione della guida, se ne rallegra: «Mi auguro che possa servire ai giornalisti desiderosi di trovare, oltre a fatti da raccontare, anche le parole giuste per farlo».

*La (gloss)guida può essere ordinata inviando un'e-mail a [documentation@asile.ch](mailto:documentation@asile.ch) o telefonando allo 022 320 60 94.*

# Medienmitteilungen

## Communiqués de presse

### Comunicati stampa

#### Auswertungsbericht 2016: Rassismuvorfälle aus der Beratungspraxis

**Bern, 10.04.2017 – Ein bedeutender Teil der gemeldeten Diskriminierungsfälle findet am Arbeitsplatz und im öffentlichen Raum statt. Dies zeigt der Bericht des Beratungsnetzes für Rassismopfer für das Jahr 2016. Die am häufigsten vorkommenden Formen von Diskriminierung waren Beschimpfungen, Benachteiligungen und herabwürdigende Behandlungen. Das häufigste Tatmotiv war die Ausländerfeindlichkeit, gefolgt vom Rassismus gegen Schwarze. Die Beratungsfälle zu Rassismus gegen Schwarze haben im Vergleich zum Vorjahr zugenommen.**

Die 199 ausgewerteten Vorfälle rassistischer Diskriminierung stammen aus den 26 Beratungsstellen aus allen Landesteilen der Schweiz, welche im Beratungsnetz für Rassismopfer zusammenwirken. Dem langjährigen Trend entsprechend ist der Arbeitsplatz auch im Berichtsjahr 2016 mit insgesamt 33 Beratungsfällen einer der am stärksten betroffenen Lebensbereiche. Nach der Ausländerfeindlichkeit im Allgemeinen ist Rassismus gegen Schwarze mit 70 Nennungen das am häufigsten genannte spezifischere Diskriminierungsmotiv. Danach folgt die Muslimfeindlichkeit, die mit 31 Nennungen im Vergleich zum Vorjahr um 6 Prozentpunkte abgenommen hat. Relativiert wird dieser Rückgang durch die Zunahme bei der verwandten Kategorie der Feindlichkeit gegen Menschen aus dem arabischen Raum mit 17 Nennungen um 7 Prozentpunkte.

Im Berichtsjahr 2016 wurden zudem 123 Fälle registriert, die zwar von den Betroffenen als diskriminierend empfunden, aber gemäss den Kriterien der Beratungsstellen nicht als genügend erhärtete Fälle von rassistischer Diskriminierung eingeschätzt wurden. Diese Fäl-

le werden im Bericht separat aufgeführt. Die konsequentere Unterscheidung dieser beiden genannten Kategorien könnte dazu beigetragen haben, dass im Vergleich zum Vorjahr insgesamt weniger Fälle (- 40) als eigentliche Beratungsfälle mit rassistischer Diskriminierung klassifiziert und im Detail ausgewertet, dafür aber mehr Fälle (+ 34) registriert wurden, in denen nach Einschätzung der Beratungsstellen nicht genügend objektive Hinweise für eine rassistische Diskriminierung vorlagen.

Der Bericht enthält zum einen übersichtliche grafische Darstellungen zu den ausgewerteten Beratungsfällen. Zum anderen wird ein breites Spektrum von anonymisierten, aber anschaulichen Fallgeschichten präsentiert. Der Bericht spiegelt die anhaltend hohe Qualität und die Vielfalt in der Beratungsarbeit der Beratungsstellen wider. Neben allgemeiner Auskunft, psychosozialer Unterstützung oder Rechtsberatung für die betroffenen Personen leisten die Beratungsstellen auch einen wichtigen Beitrag zur Konfliktbewältigung.

Die Fälle der 26 Beratungsstellen aus dem Beratungsnetz für Rassismopfer wurden vom Verein [humanrights.ch](http://humanrights.ch) zusammengetragen und gemeinsam mit der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus EKR ausgewertet.

Der Bericht Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2016 kann auf Deutsch, Französisch und Italienisch unter [www.network-racism.ch](http://www.network-racism.ch) heruntergeladen werden.

## Zur Bekämpfung von Rassismus braucht es klare politische Statements

**Bern, 21.03.2017 – Anlässlich des Internationalen Tags zur Beseitigung der Rassen-diskriminierung weist die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus (EKR) auf die Bedeutung der politischen Äusserungen hin: Indem sich Schweizer Behörden, Parteien und Politikerinnen und Politiker klar und offen gegen Rassismus und Diskriminierung aussprechen, können sie zur Prävention von Rassismus und zur Bekämpfung von Diskriminierungen beitragen.**

In vielen Ländern sind heute gegenüber Menschen anderer Herkunft, Religion oder Hautfarbe im politischen Diskurs verbale Entgleisungen festzustellen, die einem feindlichen Klima Vorschub leisten. Vorurteile werden zementiert, rassistische Akte mehren sich, es entsteht eine Stimmung des Misstrauens und der Abwehr, die sich auch in den sozialen Medien äussert. Zunehmend werden auf Internetseiten ausserdem Falschmeldungen verbreitet, die diese Tendenz noch verstärken.

Die EKR weist darauf hin, dass solche Entgleisungen auch abwendbar sind. Klare politische Statements können ein wirksamer Hebel zur Bekämpfung von Rassismus und Rassen-diskriminierung sein. Es liegt an den Behörden, auf die Einhaltung der Grundrechte, insbesondere auch auf den Schutzanspruch vor Rassismus und Diskriminierung aufmerksam zu machen. Die politischen Parteien sollten die Wahrung dieser Rechte in ihren Programmen berücksichtigen und klar für den bedingungslosen Respekt der Menschenwürde Stellung beziehen. Die Gewählten aller politischen Lager müssen bedenken, dass mit der Macht des politischen Ausdrucks und mit dem Recht, über alles zu diskutieren auch ein ver-

antwortungsvoller Umgang mit Worten und Bildern einhergeht. Diskriminierende Äusserungen, stigmatisierende Bilder und Reden, die unverhohlen die Ablehnung des anderen propagieren, haben in unserem demokratischen System keinen Platz.

In der Präambel der Bundesverfassung steht, dass sich *«das Schweizervolk und die Kantone»* folgende Verfassung geben, um *«in der Verantwortung gegenüber der Schöpfung, im Bestreben, den Bund zu erneuern, um Freiheit und Demokratie, Unabhängigkeit und Frieden in Solidarität und Offenheit gegenüber der Welt zu stärken, im Willen, in gegenseitiger Rücksichtnahme und Achtung ihre Vielfalt in der Einheit zu leben»*.

An diesem Internationalen Tag zur Beseitigung der Rassendiskriminierung ruft die EKR alle Inhaberinnen und Inhaber politischer Ämter und Mandate dazu auf, in ihren Reden und in ihrem Handeln unsere rechtsstaatlichen Grundsätze und Werte zu verinnerlichen.

## **Bewegungsfreiheit von Asylsuchenden: Keine Einschränkung ohne Einhaltung des Gesetzes und der Grundrechte**

**Bern, 27.02.2017 – Unter welchen Bedingungen ist eine Einschränkung der Bewegungsfreiheit rechtlich zulässig? Wann kann man von einer Verletzung dieses Grundrechts sprechen? Die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus (EKR) veröffentlicht heute ein Rechtsgutachten der Universität Zürich, das die Einschränkung der Bewegungsfreiheit von Asylsuchenden im öffentlichen Raum unter dem Gesichtspunkt des Diskriminierungsschutzes und der Menschenrechte prüft. Auf der Grundlage der Schlussfolgerungen dieses Gutachtens formuliert die EKR eine Reihe von Empfehlungen an die zuständigen staatlichen Behörden, welche indirekt auch die privaten Akteure betreffen.**

Das Rechtsgutachten «Asylsuchende im öffentlichen Raum» wurde im Auftrag der EKR durch das Kompetenzzentrum für Menschenrechte der Universität Zürich (MRZ) erstellt und beschreibt, unter welchen Umständen Einschränkungen der Bewegungsfreiheit zulässig sind, insbesondere die Zutrittsverweigerung und das Rayonverbot.

Die Bewegungsfreiheit und das Diskriminierungsverbot sind in der Bundesverfassung und in verschiedenen von der Schweiz ratifizierten Abkommen verankert. Gesetzliche Einschränkungen der Bewegungsfreiheit sind nur für Personen vorgesehen, die die öffentliche Sicherheit und Ordnung stören oder bedrohen.

Die Studie macht darauf aufmerksam, dass sich Einschränkungen der Bewegungsfreiheit auf eine rechtliche Grundlage stützen und durch ein öffentliches Interesse gerechtfertigt sein müssen oder dem Schutz der Grundrechte

Dritter zu dienen haben; sie müssen in Bezug auf den angestrebten Zweck verhältnismässig und grundrechtskonform sein.

Die EKR empfiehlt den zuständigen Behörden auf eidgenössischer, kantonaler und kommunaler Ebene, sicherzustellen, dass jede Massnahme, die eine Einschränkung der Bewegungsfreiheit beinhaltet, auf einer gesetzlichen Grundlage beruht. Ferner empfiehlt sie, dass individuelle Rayonverbote zum Schutz der öffentlichen Sicherheit und Ordnung nur dann ausgesprochen werden sollen, wenn eine konkrete Störung oder Gefährdung vorliegt und diese eine gewisse Intensität aufweist. Subjektiv wahrgenommene Gefühle der Verunsicherung oder diffuse Ängste reichen nicht aus, um die Bewegungsfreiheit von Asylsuchenden einzuschränken.

Die öffentliche Debatte über die Asylsuchenden wird allzu oft politisch instrumentalisiert und dazu benutzt, Vorurteile und negative Stereotype zu untermauern. Dabei wird vergessen, dass die Asylsuchenden die gleichen Grundrechte haben wie alle anderen Personen. Für die EKR impliziert der Kampf gegen die Rassendiskriminierung, dass die getroffenen Massnahmen im Asylbereich den gesetzlichen Bestimmungen im Bereich der Menschenrechte entsprechen. Diese Grundrechte müssen weiterhin im Zentrum der Asylpolitik unseres Landes stehen.



## Discrimination raciale: rapport 2016 sur les incidents racistes recensés par les centres de conseil

**Berne, 10.04.2017 – Une grande partie des incidents racistes signalés aux centres de conseil concernent le monde du travail, comme le montre le rapport 2016 du Réseau de centres de conseil pour les victimes du racisme. Les formes de discrimination les plus fréquentes sont les insultes, les traitements dénigrants et les inégalités de traitement. La xénophobie vient en tête des motifs, suivie par le racisme anti-Noirs, en augmentation par rapport à 2015.**

Les 199 cas de discrimination raciale analysés ont été enregistrés par les 26 centres membres du Réseau de centres de conseil pour les victimes du racisme, présents dans l'ensemble de la Suisse. Le rapport 2016 confirme la tendance nette qui se dégage depuis de nombreuses années: le monde du travail reste l'un des domaines les plus touchés par la discrimination, avec 33 incidents recensés. Après la xénophobie en général, le racisme anti-Noirs (70 incidents) est le motif de discrimination le plus fréquemment signalé. Vient ensuite l'hostilité à l'égard des personnes musulmanes (31 cas), dont le recul de 6 points de pourcentage par rapport à 2015 doit être relativisé au vu de l'augmentation des cas de racisme anti-Arabes (17 cas, hausse de 7 points de pourcentage par rapport à 2015).

En 2016, les centres de conseil ont en outre signalé 123 cas qui ont été perçus comme discriminatoires par les personnes concernées mais pour lesquels les spécialistes des centres estimaient ne pas disposer de base objective suffisante. Ces incidents sont répertoriés séparément dans le rapport. La distinction systématique entre ces cas de discrimination subjective et les cas de discrimination raciale

recensés et analysés pourrait expliquer l'évolution enregistrée par rapport à 2015: baisse de ces derniers (- 40) et augmentation des premiers (+ 34).

Le rapport propose des graphiques synthétisant l'analyse statistique des incidents recensés par les centres de conseil ainsi qu'une vaste palette d'exemples illustrant le phénomène du racisme. Il met en lumière la qualité et la diversité qui caractérisent depuis des années le travail des centres de conseil. Ceux-ci fournissent en effet des informations générales et des conseils juridiques, apportent un soutien psychosocial mais aussi une précieuse contribution en matière de résolution des conflits.

Les données recensées par les 26 centres de conseil sont agrégées par l'association humanrights.ch puis analysées en collaboration avec la Commission fédérale contre le racisme (CFR).

Le rapport 2016 sur les incidents racistes recensés par les centres de conseil est disponible en français, en allemand et en italien. Il peut être téléchargé à l'adresse [www.network-racism.ch](http://www.network-racism.ch).

## Une parole politique forte est indispensable dans la lutte contre le racisme

**Berne, 21.03.2017 – À l’occasion de la journée internationale pour l’élimination de la discrimination raciale, la Commission fédérale contre le racisme (CFR) rappelle l’importance de la parole politique: en s’exprimant clairement et ouvertement contre le racisme et les discriminations, les autorités, les partis, les femmes et hommes politiques suisses peuvent contribuer à la prévention du racisme et à la lutte contre les discriminations.**

Dans différents pays, on constate aujourd’hui des dérives dans le discours politique, qui entretiennent un climat hostile à l’égard de l’autre en raison de sa provenance, de sa religion, de sa couleur de peau, de sa différence. Les préjugés se renforcent, les actes racistes se multiplient et un climat de méfiance et de rejet s’installe, qui se répand aussi sur les réseaux sociaux. On constate par ailleurs une prolifération de sites Internet propageant de fausses nouvelles qui renforcent cette tendance.

La CFR rappelle que ces dérives ne sont pas une fatalité. La force de la parole politique peut aussi être un puissant levier pour lutter contre le racisme et la discrimination raciale. Les autorités doivent rappeler la nécessité de respecter les droits fondamentaux, notamment celui d’être protégé contre le racisme et la discrimination. Les partis politiques devraient intégrer dans leur programme la défense de ces droits et se positionner clairement en faveur du respect de la dignité humaine en toutes circonstances. Les élus de tous les bords politiques doivent se souvenir que le pouvoir de la parole et le droit de débattre de tous les sujets impliquent aussi la responsabilité du choix des mots et des images. Les propos

discriminants, les illustrations stigmatisantes, les discours prônant insidieusement le rejet de l’autre n’ont pas leur place dans notre système démocratique.

*«Le peuple et les cantons suisses sont résolus à renouveler leur alliance pour renforcer la liberté, la démocratie, l’indépendance et la paix dans un esprit de solidarité et d’ouverture au monde. Ils sont déterminés à vivre ensemble leurs diversités dans le respect de l’autre et l’équité»,* peut-on lire dans le préambule de la Constitution fédérale de la Confédération suisse.

En cette journée internationale pour l’élimination de la discrimination raciale, la CFR appelle toutes celles et ceux qui exercent des fonctions et des responsabilités politiques à intégrer dans leurs discours et dans leurs actes les principes et les valeurs qui fondent notre État de droit.

## Liberté de mouvement des requérants d'asile: pas de restriction sans respect de la loi et des droits fondamentaux

**Berne, 27.02.2017** Sous quelles conditions une restriction dans la liberté de mouvement est-elle légale? Quand peut-on parler de violation de ce droit fondamental? La Commission fédérale contre le racisme (CFR) publie aujourd'hui un avis juridique de l'Université de Zurich qui examine, sous l'angle de la protection contre la discrimination et des droits humains, les restrictions à la liberté de mouvement des requérants d'asile dans l'espace public. Sur la base des conclusions de l'avis, la CFR formule une série de recommandations à l'intention des autorités publiques compétentes et indirectement aux acteurs privés.

Effectué sur mandat de la CFR, l'avis de droit «Requérants d'asile dans l'espace public» réalisé par le Centre de compétence pour les droits humains de l'Université de Zurich (MRZ), décrit dans quelles circonstances les restrictions de la liberté de mouvement, en particulier les refus d'accès et les interdictions de périmètre, sont admissibles.

La liberté de mouvement et l'interdiction des discriminations sont inscrites dans la Constitution fédérale ainsi que dans les traités internationaux que la Suisse a ratifiés. Les limitations légales à la liberté de mouvement ne sont prévues que pour celles et ceux qui troublent ou menacent la sécurité et l'ordre publics.

L'étude nous rappelle que les restrictions à la liberté de mouvement doivent s'appuyer sur une base légale, être justifiées par un intérêt public ou servir à la protection de droits fondamentaux d'autrui; elles doivent être proportionnées au but visé et respecter l'essence du droit fondamental.

La CFR recommande aux autorités compétentes aux échelons fédéral, cantonal et communal de veiller à ce que toute mesure de restriction de la liberté de mouvement s'appuie sur une base légale. Parmi ses recommandations, la commission demande que les interdictions de périmètre individuelles ne soient prononcées qu'en cas de trouble ou de menace concrets d'une certaine intensité à l'encontre de la sécurité et de l'ordre publics. Les sentiments subjectifs d'insécurité et la peur d'autrui ne sont pas suffisants pour limiter la liberté de mouvement des requérants d'asile.

Le débat public sur les demandeurs d'asile est trop souvent instrumentalisé politiquement, et utilisé pour consolider des préjugés et des stéréotypes négatifs. C'est oublier que les requérants d'asile bénéficient des mêmes droits fondamentaux que quiconque. Pour la CFR, la lutte contre la discrimination raciale implique que les mesures prises en matière d'asile soient conformes aux dispositions légales en matière de droits humains. Ces droits fondamentaux doivent rester au cœur de la politique d'asile du pays.

## Rapporto di analisi 2016: episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza

Berna, 10.04.2017 – Il rapporto 2016 della Rete di consulenza per le vittime del razzismo evidenzia come una parte importante dei casi di discriminazione avvenga sul posto di lavoro e nello spazio pubblico. Le forme di discriminazione più frequenti sono state le ingiurie, le disparità di trattamento e le umiliazioni. La causa citata più spesso è stata la xenofobia, seguita dal razzismo nei confronti dei neri. Rispetto all'anno precedente i casi di consulenza per razzismo nei confronti dei neri sono aumentati.

I 199 episodi di discriminazione razziale analizzati nel rapporto 2016 sono stati censiti dai 26 consultori attivi in tutta la Svizzera che fanno parte della Rete di consulenza per le vittime del razzismo. Sulla scia della tendenza in atto da diversi anni, anche nel 2016, una parte importante dei casi di consulenza (33) ha riguardato il posto di lavoro. Dopo la xenofobia in generale, il razzismo nei confronti dei neri è stato la causa di discriminazione indicata più spesso (70). Segue l'ostilità verso i musulmani (31), la cui diminuzione di 6 punti percentuali rispetto al 2015 è stata controbilanciata dall'aumento di 7 punti percentuali della categoria affine dell'ostilità nei confronti delle persone provenienti dai Paesi arabi (17).

Nell'anno in esame sono stati inoltre registrati 123 casi percepiti come discriminatori dalle persone coinvolte, ma che secondo i criteri dei consultori non potevano essere considerati come casi di discriminazione sufficientemente provata. Questi episodi sono menzionati separatamente nel rapporto. La differenziazione più chiara delle due categorie potrebbe aver concorso sia al calo rispetto

all'anno precedente del numero complessivo (-40) di casi di consulenza per discriminazione razziale analizzati in dettaglio, sia all'aumento (+34) del numero dei casi per i quali, secondo i consultori, mancavano indizi oggettivi sufficienti per poterli registrare come discriminazione razziale.

Il rapporto fornisce, da un lato, rappresentazioni grafiche chiare dei casi di consulenza analizzati, dall'altro, un'ampia rassegna di esempi di discriminazione tratti dalla prassi. Rispecchia inoltre la qualità sempre elevata e la varietà del lavoro svolto dai consultori, che spazia dall'informazione generale, al sostegno psicosociale o alla consulenza legale alle persone coinvolte, fino a un importante servizio di mediazione per la gestione dei conflitti.

I casi trattati dai 26 consultori della Rete sono stati raccolti dall'associazione human-rights.ch e analizzati in collaborazione con la Commissione federale contro il razzismo (CFR).

Disponibile in tedesco, francese e italiano, il rapporto «Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza» 2016 può essere scaricato all'indirizzo [www.network-racism.ch](http://www.network-racism.ch).

## Urge un messaggio politico forte contro il razzismo

**Berna, 21.03.2017 – In occasione della Giornata internazionale per l'eliminazione della discriminazione razziale, la Commissione federale contro il razzismo (CFR) ricorda l'importanza del messaggio politico: esprimendosi senza se e senza ma contro il razzismo e la discriminazione, le autorità, i partiti, le donne e gli uomini politici svizzeri possono contribuire a prevenirli e combatterli.**

In diversi Paesi il dibattito politico è oggi percorso da derive che fomentano l'ostilità nei confronti dell'altro per la sua origine, la sua religione, il colore della sua pelle – in breve: per la sua diversità. I pregiudizi si rafforzano, gli atti razzisti si moltiplicano e si instaura un clima di diffidenza e di rifiuto che si diffonde anche sulle reti sociali. In Internet proliferano i siti che propagano false notizie, accentuando questa tendenza.

La CFR rammenta che queste derive non sono frutto di fatalità e che la forza del messaggio politico può essere una leva importante anche per la lotta al razzismo e alla discriminazione razziale. Le autorità devono ricordare che i diritti fondamentali, in particolare il diritto di essere protetti contro il razzismo e la discriminazione, vanno rispettati. I partiti politici dovrebbero integrare la difesa di questi diritti nei loro programmi e prendere chiaramente posizione a favore del rispetto e della dignità umana in ogni circostanza. E tutti gli eletti non devono dimenticare che il potere delle parole e la libertà di discutere di ogni argomento implicano il dovere di scegliere responsabilmente le espressioni e le immagini da usare. Le affermazioni discriminatorie, le immagini stigmatizzanti e i discorsi che inducono subdolamente al rifiuto dell'altro non hanno posto nel nostro sistema democratico.

Come recita il preambolo della Costituzione federale della Confederazione Svizzera, il Popolo svizzero e i Cantoni sono *«risoluti a rinnovare l'alleanza confederale e a consolidarne la coesione interna, al fine di rafforzare la libertà e la democrazia, l'indipendenza e la pace, in uno spirito di solidarietà e di apertura al mondo»* e *«determinati a vivere la loro molteplicità nell'unità, nella considerazione e nel rispetto reciproci»*.

In questa Giornata internazionale per l'eliminazione della discriminazione razziale, la CFR esorta tutti coloro che esercitano funzioni o responsabilità politiche a integrare nei loro discorsi e nei loro atti i principi e i valori fondanti del nostro Stato di diritto.

## **Libertà di movimento dei richiedenti l'asilo: niente restrizioni senza rispetto della legge e dei diritti fondamentali**

**Berna, 27.02.2017 – A che condizioni è legale restringere la libertà di movimento? Quando si può parlare di violazione di questo diritto fondamentale? Oggi la Commissione federale contro il razzismo (CFR) pubblica una perizia giuridica dell'Università di Zurigo che analizza le restrizioni della libertà di movimento dei richiedenti l'asilo nello spazio pubblico sotto il profilo della protezione contro la discriminazione e dei diritti umani. Sulla scorta delle conclusioni della perizia, la CFR formula una serie di raccomandazioni per le competenti autorità statali e in modo indiretto anche per gli attori privati.**

La perizia giuridica «Richiedenti l'asilo nello spazio pubblico», svolta su mandato della CFR dal Centro di competenza per i diritti umani dell'Università di Zurigo, chiarisce a quali condizioni è ammesso limitare la libertà di movimento, in particolare vietare l'accesso a determinate infrastrutture o aree.

La Costituzione federale e i trattati internazionali ratificati dalla Svizzera sanciscono la libertà di movimento e il divieto di discriminazione. Le restrizioni legali della libertà di movimento possono essere ordinate soltanto nei confronti di chi perturba o minaccia la sicurezza e l'ordine pubblici.

Lo studio ricorda che le restrizioni alla libertà di movimento devono poggiare su una base legale, perseguire un interesse pubblico o servire alla protezione di diritti fondamentali altrui, essere proporzionate allo scopo e non ledere l'essenza della libertà di movimento.

La CFR raccomanda alle competenti autorità federali, cantonali e comunali di vegliare

a che ogni restrizione della libertà di movimento poggi su una base legale e chiede che i divieti individuali di accedere a determinate aree siano pronunciati soltanto in presenza di una perturbazione o minaccia concreta di una certa intensità dell'ordine e della sicurezza pubblici. Le sensazioni soggettive di insicurezza e la paura dell'altro non costituiscono un motivo sufficiente per limitare la libertà di movimento dei richiedenti l'asilo.

Troppo spesso la politica strumentalizza il dibattito pubblico sui richiedenti l'asilo e lo utilizza per consolidare pregiudizi e stereotipi negativi, dimenticando che i richiedenti l'asilo godono degli stessi diritti fondamentali di qualsiasi altra persona. Secondo la CFR, la lotta contro la discriminazione razziale implica che le misure adottate nel settore dell'asilo siano conformi alle disposizioni legali in materia di diritti umani. Questi diritti fondamentali devono continuare a costituire il fulcro della politica d'asilo del nostro Paese.



## Colloque de la CFR sur l'hostilité envers les musulmans

La CFR organise le 11 septembre 2017 un colloque public à l'Université de Fribourg intitulé «Hostilité envers les musulmans: société, médias, politique».

L'objectif de cette rencontre est de présenter les dernières recherches et études sur la perception des musulmans en Suisse et échanger des approches pour déconstruire les préjugés et les amalgames liés à l'islam et aux musulmans.

Une interprétation simultanée (français-allemand) sera proposée et la participation à cette journée est gratuite.

Le colloque est organisé en partenariat avec le Centre Suisse Islam et Société de l'Université de Fribourg (CSIS) et le Centre de recherche sur les religions de l'Université de Lucerne (ZRF).

Programme détaillé et inscription en ligne sur le site Internet de la CFR:  
[www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)

## Semaine internationale contre le racisme

La Semaine d'actions contre le racisme s'est tenue du 20 au 29 mars 2017. Nombreux sont les cantons et communes qui ont proposé des activités de sensibilisation et créé des moments privilégiés de réflexion et d'échanges avec le grand public et des groupes-cibles plus spécifiques. Pour sa part, la CFR a participé aux manifestations suivantes:

Le 20 mars, Martine Brunschwig Graf a pris part au lancement de la Semaine valaisanne d'actions contre le racisme sur le thème «Rendez-vous avec l'autre». Durant la conférence de presse, la présidente de la CFR a salué le travail de terrain effectué notamment par les centres d'écoute et de conseil. Elle a également rappelé l'importance du discours politique dans la prévention du racisme et la lutte contre la tentation de rejeter l'autre.

Le 21 mars à Lausanne, Martine Brunschwig Graf a participé au colloque organisé par le Bureau lausannois pour les immigrés, qui interrogeait la relation entre médias et racisme. Réunissant journalistes, scientifiques et professionnels de l'intégration, cette rencontre a exploré trois thématiques-clés: l'image des minorités dans les médias, les pratiques déontologiques du journalisme et les enjeux liés à la prévention du racisme dans le contexte actuel.

Le même jour à Bâle, Stefan Heinichen, membre de la CFR, a participé à une manifestation organisée par Radio X et l'association *Migranten helfen Migranten*. Il s'agissait d'un atelier public, à la Markthalle de Bâle, portant sur des thèmes tels que le racisme structurel ou le profilage racial. La manifestation s'adressait aux jeunes, et les passants étaient invités à participer.



## Convegno della CFR sull'ostilità verso i musulmani

L'11 settembre 2017, la CFR organizzerà all'Università di Friburgo un convegno pubblico sul tema «Ostilità verso i musulmani: società, media e politica».

Nel quadro del convegno saranno presentate le ricerche e gli studi più recenti sulla percezione dei musulmani in Svizzera. I partecipanti avranno la possibilità di discutere sui rispettivi approcci alla lotta contro i pregiudizi e le generalizzazioni sull'islam e sui musulmani.

Le lingue ufficiali saranno il tedesco e il francese con traduzione simultanea. La partecipazione è gratuita.

Il convegno è organizzato in collaborazione con il Centro svizzero islam e società dell'Università di Friburgo e il Centro di ricerca sulle religioni dell'Università di Lucerna.

Per maggiori informazioni, il programma dettagliato e l'iscrizione on-line, consultare la pagina Internet [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)

## Settimana internazionale contro il razzismo

La Settimana contro il razzismo si è tenuta dal 20 al 29 marzo 2017. Numerosi Cantoni e Comuni hanno proposto attività di sensibilizzazione e creato preziose opportunità di riflessione e scambio con il grande pubblico e gruppi di destinatari più specifici. Dal canto suo, la CFR ha partecipato alle manifestazioni elencate qui di seguito:

Il 20 marzo, Martine Brunschwig Graf ha preso parte all'avvio della Settimana vallesana contro il razzismo, posta sotto il motto «Incontro con l'altro». Durante la conferenza stampa la presidente della CFR ha lodato il lavoro svolto sul campo, in particolare dai consultori. Ha inoltre ricordato l'importanza del messaggio politico nella prevenzione del razzismo e nella lotta contro la tentazione di rifiutare l'altro.

Il 21 marzo a Losanna, Martine Brunschwig Graf ha partecipato al convegno organizzato dall'Ufficio losannese per gli immigrati, dedicato al rapporto tra i media e il razzismo. Nel quadro del convegno, cui hanno partecipato giornalisti, ricercatori e professionisti dell'integrazione, sono stati approfonditi tre temi chiave: l'immagine delle minoranze proposta dai media, la prassi deontologica del giornalista e le sfide legate alla prevenzione del razzismo nel contesto attuale.

Sempre il 21 marzo, a Basilea, Stefan Heinen, membro della CFR, ha partecipato a un seminario pubblico organizzato da Radio X e dall'associazione «Migranten helfen Migranten» (i migranti aiutano i migranti) alla Markthalle di Basilea. Sono stati trattati temi quali il razzismo strutturale e gli stereotipi razzisti. Il seminario, destinato principalmente ai giovani, era aperto anche ai passanti.

# Treffen

## Rencontre

## Incontro

### Treffen der EKR mit den Integrationsdelegierten

Am 1. Dezember 2016 fand das Treffen der kommunalen und kantonalen Integrationsdelegierten mit der EKR zum Thema «Jugendliche und Rassismus» mit 50 Personen aus der ganzen Schweiz statt. M. Waldis, Co-Leiterin des Zentrums für Demokratie Aarau und Leiterin des Zentrums Politische Bildung und Geschichtsdidaktik der PH NW, erörterte den Begriff «Jugendliche von heute». Die Leiterin der Jugendschutzprogramme des BSV L. Galley diskutierte die individuellen, familiären, schulischen und sozialen Ansätze der Rassismusprävention. Der Leiter der Fachstelle für Rassismusbekämpfung M. Galizia sprach über die Frage, welche Präventionsprojekte gegen Rassismus bei Jugendlichen als erfolgreich zu werten sind und worauf bei der Projektplanung und Projektfinanzierung besonders zu achten ist. Im Zentrum des Vortrags von St. Koch, Experte für Internet und Soziale Medien, standen die Jugendlichen und ihr Umgang mit den sozialen Netzwerken sowie die Risiken und Chancen der heutigen Informationsgesellschaft.

### Rencontre de la CFR avec les délégués à l'intégration

Le 1<sup>er</sup> décembre 2016 s'est tenue la rencontre des délégués à l'intégration cantonaux et communaux avec la CFR, qui a réuni une cinquantaine de personnes de toute la Suisse autour du thème « Les jeunes et le racisme ». Qu'entend-on aujourd'hui par « jeunes » ? Cette question a été abordée par M. Waldis, co-directrice du Zentrum für Demokratie d'Aarau et professeure à la HEP-NO. La conférence a aussi porté sur les méthodes efficaces de prévention du racisme sur les plans individuel, familial, scolaire et social (L. Galley, responsable des programmes de protection

de la jeunesse, OFAS). M. Galizia, responsable du Service de lutte contre le racisme, a ensuite évoqué les facteurs de succès des projets de prévention du racisme auprès des jeunes et les écueils à éviter au niveau de la planification et du financement de tels projets. Enfin, S. Koch, spécialiste d'Internet et des réseaux sociaux, s'est exprimé sur les jeunes et les réseaux sociaux ainsi que sur les risques et opportunités de la société de l'information.

### Incontro della CFR con i delegati all'integrazione

Il 1° dicembre 2016 si è tenuto l'incontro della CFR con i delegati all'integrazione comunali e cantonali sul tema «Giovani e razzismo», cui hanno partecipato circa 50 persone provenienti da tutta la Svizzera. Chi intendiamo quando parliamo di «giovani» oggi? Questa la domanda al centro dell'intervento di M. Waldis, co-responsabile del Centro per la democrazia di Aarau e responsabile del Centro di educazione politica e didattica della storia della Scuola universitaria professionale della Svizzera nordoccidentale. L. Galley, responsabile dei programmi di protezione della gioventù dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali, ha presentato gli approcci di prevenzione del razzismo efficaci a livello individuale, familiare, scolastico e sociale, mentre M. Galizia, responsabile del Servizio per la lotta al razzismo, ha approfondito le seguenti due domande: quali progetti di prevenzione del razzismo sono efficaci per i giovani? A quali fattori occorre dedicare particolare attenzione nella pianificazione e nel finanziamento di progetti? Infine, S. Koch, esperto di Internet e media sociali, ha parlato dei giovani e delle loro rapporto con le reti sociali e dei rischi e delle opportunità dell'odierna società dell'informazione.

# Rechtssprechung

## Jurisprudence

## Giurisprudenza

### Wo kein Kläger, da kein Richter – Das Bundesgerichtsurteil im Fall Rocchi

**Wer darf wegen Rassendiskriminierung vor Gericht ziehen? Ist die Betroffenheit der Mitglieder einer Gruppe, die in einer gegen die Menschenwürde verstossenden Art und Weise rassistisch herabgesetzt werden, unmittelbar oder nur mittelbar? Mit diesen Fragen beschäftigte sich das Bundesgericht im Urteil betreffend den Komiker Massimo Rocchi (1B\_320/2015).**

Massimo Rocchi hatte sich in der Sendung «Sternstunde Philosophie» des Schweizer Fernsehens SRF über jüdischen Humor geäußert. Ein jüdischer Musiker erstattete daraufhin Anzeige wegen Rassendiskriminierung, da Rocchi seiner Ansicht nach das antisemitische Klischee des geldgierigen Juden bedient habe. Das Bundesgericht hatte die Frage zu beantworten, ob der jüdische Musiker als Privatkläger zuzulassen sei. Das Urteil des Bundesgerichtes ist als Grundsatzurteil zu werten, welches die Zulässigkeit einer Privatklägerschaft in Fällen von Artikel 261<sup>bis</sup> StGB ausführlich behandelt und abschliessend klärt.

Nach der Durchführung eines Meinungs-austauschverfahrens kam die öffentlich-rechtliche Abteilung des Bundesgerichtes zum Schluss, dass sich bei der Diskriminierung einer Einzelperson der Angriff unmittelbar gegen diese richtet, weshalb ihr die Stellung eines Geschädigten zukommt und somit auch die Möglichkeit, an einem Verfahren als Privatkläger teilzunehmen. Bei der Diskriminierung einer Gruppe von Personen richtet sich der Angriff nach Ansicht des Bundesgerichtes zwar unmittelbar gegen die betroffene Gruppe, jedoch nur mittelbar gegen deren Angehörige. Diesen kommt daher keine Geschädigtenstellung zu, womit eine Privatklägerschaft und damit die Möglichkeit, eine Beschwerde zu führen, ausgeschlossen ist.

Diese Argumentation des Bundesgerichtes ist nicht ohne weiteres nachzuvollziehen. Es ist an dieser Stelle in Erinnerung zu rufen, dass die Rassismusstrafnorm Artikel 261<sup>bis</sup> StGB Personen davor schützen soll, auf Grund ihrer Zugehörigkeit zu einer Religion, «Rasse» oder Ethnie in ihrer Menschenwürde herabgesetzt zu werden. Die Deliktstruktur der Rassendiskriminierung ist also gerade dadurch gekennzeichnet, dass der Einzelne eben nicht unmittelbar und persönlich als Einzelwesen, sondern als Mitglied einer Gruppe angegriffen wird. Da in der Regel also nicht einzelne Personen, sondern ganze Gruppen rassistisch diskriminiert und beschimpft werden, gibt es bei Verstössen gegen Artikel 261<sup>bis</sup> StGB somit nach Rechtsprechung des Bundesgerichtes in den meisten Fällen keine unmittelbar geschädigte Person im Sinne der StPO.

Dies kann zu unbefriedigenden Situationen führen. Zu denken ist hier zum Beispiel an das Nichteintreten der Staatsanwaltschaft St. Gallen im Fall des Neonazi-Konzerts in Unterwasser, das von verschiedenen Seiten kritisiert wurde. Da es in diesem Fall keine potenziell unmittelbar geschädigten Personen gab, konnte gegen den umstrittenen Entscheid der Staatsanwaltschaft, das Verfahren nicht zu eröffnen, keine Beschwerde eingelegt werden.

Zu unterstreichen ist jedoch, dass das Bundesgericht im Urteil Rocchi zusätzlich den Hinweis macht, dass der Gesetzgeber zu entscheiden habe, ob es de lege ferenda, also im Hinblick auf künftiges Recht, zweckmässig sein könnte, Verbänden, die sich gegen Rassendiskriminierung einsetzen, Parteirechte im Strafverfahren einzuräumen. Allerdings wurde ein entsprechender Vorstoss von Manuel Tornare in der Frühlingssession vom Nationalrat abgelehnt.

## Auch im Abstimmungskampf gibt es eine rote Linie

Das Bundesgericht hat zum ersten Mal ein Plakat zu einer nationalen Abstimmungskampagne als rassendiskriminierend eingestuft.

In diesem Fall ging es um ein Plakat der SVP, welches 2011 im Abstimmungskampf zur Masseneinwanderungs-Initiative veröffentlicht worden war. Es zeigt eine Zeichnung mit schwarzen Beinen, die über eine rote Fläche mit dem weissen Schweizer Kreuz marschieren. Im Titel heisst es: «Das sind die Folgen der unkontrollierten Masseneinwanderung: Kosovaren schlitzen Schweizer auf!» und «Masseneinwanderung stoppen!». Das Inserat nimmt Bezug auf ein Gewaltverbrechen, welches in deutlich kleinerer Schrift auf dem Plakat beschrieben ist.

Das Bundesgericht war der Ansicht, die Schlagzeile mit der Verwendung des Plurals «Kosovaren» werde vom Durchschnittsleser dabei in Bezug auf die Einzelfallschilderung als unzutreffend wahrgenommen, da tatsächlich nur einer der beiden Kosovaren auf den Schweizer eingestochen hat. Insofern verstehe der Durchschnittsleser die Schilderung des Einzelfalls lediglich als erschütterndes Beispiel für die in der Schlagzeile aufgestellte pauschale Behauptung, die Kosovaren seien generell häufiger gewalttätig und kriminell. Die Rassismusstrafnorm wurde in diesem Fall laut Bundesgericht also verletzt, weil die Angehörigen der im Kosovo lebenden Ethnien damit als minderwertig dargestellt wurden. Auch sei dadurch ein feindseliges Klima gegenüber Kosovaren geschaffen, verschärft oder zumindest unterstützt worden, sowie der Gedanke gefördert, dass Kosovaren in unserem Land unerwünscht seien.

Alma Wiecken, MLaw, ist die Juristin der EKR.  
alma.wiecken@gs-edi.admin.ch

## Sans qualité pour agir, pas de jugement sur le fond: l'arrêt du Tribunal fédéral dans l'affaire Rocchi

Qui possède la qualité pour agir dans les cas de discrimination raciale? Lorsqu'un groupe subit une attaque raciste qui porte atteinte à la dignité humaine, chacun de ses membres est-il touché de manière directe, ou seulement indirecte? C'est à ces questions que le Tribunal fédéral (TF) a tenté de répondre dans l'affaire concernant l'humoriste Massimo Rocchi (arrêt 1B\_320/2015).

Dans une émission de la télévision suisse alémanique, *Sternstunde Philosophie*, l'humoriste Massimo Rocchi s'est exprimé sur l'humour juif. Un musicien juif a déposé plainte pour discrimination raciale, estimant que l'humoriste aurait fait allusion à la prétendue cupidité des juifs. Le TF devait déterminer si le musicien possédait la qualité pour se constituer partie plaignante. Dans cet arrêt de principe, il clarifie et détaille de manière exhaustive les conditions de recevabilité des plaintes de particuliers dans les affaires relevant de l'art. 261<sup>bis</sup> CP.

Après un échange de vues, la Cour de droit public du TF a conclu que les discriminations visant un individu constituent des attaques directes contre lui, ce qui lui confère la qualité de lésé et l'autorise donc à se constituer partie plaignante. En revanche, lorsque la discrimination vise un groupe de personnes, le TF estime que c'est le groupe qui est directement touché, alors que ses membres ne le sont que de manière indirecte. Ainsi, le TF nie la qualité de lésés, et donc de parties plaignantes, aux membres du groupe pris individuellement, leur ôtant de fait la possibilité de déposer une plainte.

L'argumentation du TF doit toutefois être nuancée. Il faut rappeler que la norme antiraciste (art. 261<sup>bis</sup> CP) vise à protéger les personnes contre les atteintes à la dignité humaine fondées sur l'appartenance à une religion, une « race » ou une ethnie. Par conséquent, la discrimination raciale est, par définition, un délit qui se caractérise justement par le fait qu'un individu est attaqué non pas directement et personnellement, mais de manière indirecte en tant que membre d'un groupe. Étant donné que les discriminations ou les insultes racistes visent généralement plutôt les groupes que les individus, il en résulte que, dans les cas d'infractions relevant de l'article 261<sup>bis</sup> CP, la jurisprudence du TF ne reconnaît pratiquement jamais à des individus la qualité de personne lésée au sens du code pénal.

Cet état de fait est susceptible de mener à des situations insatisfaisantes. On peut notamment penser à la décision de non-entrée en matière du Ministère public du canton de St-Gall dans l'affaire du concert néonazi d'Unterwasser qui avait soulevé de nombreuses critiques. En l'espèce, la décision controversée ne pouvait pas faire l'objet d'un recours, car aucune personne n'était directement lésée.

Il convient toutefois de souligner que dans l'arrêt Rocchi, le TF précise qu'il appartient au législateur de se prononcer sur l'utilité d'offrir de *lege ferenda*, c'est-à-dire dans une loi future, la possibilité aux associations de lutte contre les discriminations raciales de se porter parties plaignantes. À noter qu'une intervention parlementaire de Manuel Tornare en ce sens a été rejetée par le Conseil national durant la session de printemps.

### Tout n'est pas permis, même en campagne de votation

Pour la première fois, le TF a jugé raciste une affiche utilisée pour une campagne de votation fédérale. Il s'agissait en l'occurrence d'une affiche de l'UDC dévoilée lors de la campagne de 2011 pour l'initiative populaire contre l'immigration de masse. Celle-ci dépeignait une forêt de jambes noires foulant un sol aux couleurs du drapeau suisse et était assortie des commentaires suivants: « Et voilà les conséquences de l'immigration de masse dont on perd le contrôle: des Kosovars poignent un Suisse! » et « Stopper l'immigration massive! ». Ce titre faisait référence à une agression réelle, décrite en plus petits caractères sur l'affiche.

Le TF a estimé que l'utilisation du terme « Kosovars » au pluriel était de nature à induire en erreur le lecteur lambda, car dans les faits seul l'un des deux Kosovars présents avait poignardé le Suisse. Tel qu'il a été présenté sur l'affiche, ce cas isolé était perçu par le lecteur moyen comme un exemple choquant à l'appui de la thèse évoquée dans le titre insinuant que les Kosovars seraient plus agressifs et enclins à commettre des crimes que la moyenne.

En l'espèce, la Haute Cour a estimé que l'affiche violait la norme pénale antiraciste, car elle dépeignait les membres de la communauté kosovare comme des personnes inférieures. Elle a aussi estimé que ces affiches contribuaient à créer et à aggraver le climat d'hostilité à l'égard des Kosovars, ou du moins à l'entretenir, et renforçaient l'idée que ceux-ci n'étaient pas les bienvenus dans notre pays.

*Alma Wiecken est juriste auprès de la CFR.  
 alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

## Niente giudice senza accusatore – La sentenza del Tribunale federale nel caso Rocchi

Chi può adire il tribunale per discriminazione razziale? L'offesa dei membri di un gruppo, discreditati in modo razzista e lesivo della loro dignità umana, è diretta o soltanto indiretta?

Queste le domande cui ha dovuto dare risposta il Tribunale federale nella sua decisione sul caso del comico Massimo Rocchi (1B\_320/2015).

Durante la trasmissione «Sternstunde Philosophie» della Televisione svizzera di lingua tedesca Massimo Rocchi, parlando dell'umorismo ebraico, aveva fatto dell'ironia sullo stereotipo dell'Ebreo avido. Sentendosi offeso, un musicista di origine ebraica ha sporto denuncia per discriminazione razziale. Il Tribunale federale è stato chiamato a decidere se il musicista poteva essere riconosciuto parte lesa. La sua è da considerarsi una decisione di fondo sull'ammissibilità di un accusatore privato nei casi di violazione all'articolo 261<sup>bis</sup> CP.

Dopo un procedimento di scambio d'opinioni, la Corte di diritto pubblico del Tribunale federale è giunta alla conclusione che, in caso di discriminazione razziale contro una persona, l'offesa è rivolta direttamente contro questa per cui le devono essere riconosciuti lo statuto di parte lesa e il diritto di partecipare a un procedimento in veste di accusatore privato. Secondo il Tribunale federale, in caso di discriminazione razziale contro un gruppo, l'attacco è rivolto direttamente contro il gruppo e soltanto in via indiretta contro i suoi appartenenti. A questi non può pertanto essere riconosciuto il diritto di costituirsi parte lesa. In questo caso è esclusa la possibilità di ricorso da parte di un accusatore privato.

L'argomentazione del Tribunale federale non convince appieno. Va innanzitutto ricordato che lo scopo dell'articolo 261<sup>bis</sup> CP contro la discriminazione razziale è di proteggere le persone da forme di discredito lesive della loro dignità umana per la loro «razza», etnia o religione. Il reato della discriminazione razziale si contraddistingue proprio per il fatto che il singolo non è offeso personalmente e direttamente, ma in quanto appartenente a un gruppo. Dato che solitamente a essere oggetto di discriminazione e insulti razzisti non sono singole persone, ma un gruppo, in base alla giurisprudenza del Tribunale federale nella maggior parte dei casi di violazione dell'articolo 261<sup>bis</sup> CP non ci sono persone direttamente lese ai sensi del CPP.

Questa situazione è insoddisfacente. Si pensi ad esempio alla decisione del ministero pubblico di San Gallo, criticata da più parti, di non entrata in materia nel caso del concerto neonazista a Unterwasser. Visto che non c'erano persone direttamente lese, non è stato possibile ricorrere contro la decisione di non procedere del ministero pubblico.

Va tuttavia sottolineato che nella sua sentenza sul caso Rocchi, il Tribunale federale precisa che tocca al legislatore decidere se de *lege ferenda*, ossia in visita del diritto futuro, non sia opportuno accordare alle associazioni che lottano contro il razzismo diritti di parte nella procedura penale. Nella sessione primavera del 2017, il Consiglio nazionale ha però deciso di non dare seguito a un'iniziativa parlamentare in questo senso depositata da Manuel Tornare.

## Anche nelle campagne politiche ci sono dei limiti

Per la prima volta, il Tribunale federale ha condannato per discriminazione razziale gli autori di un manifesto politico.

In occasione della campagna a sostegno dell'iniziativa contro l'immigrazione di massa, nel 2011 l'UDC aveva pubblicato un'inserzione, poi diventata un manifesto, su cui era raffigurata una schiera di gambe con calzoni e scarponi neri che marciavano su una croce bianca in campo rosso. Titolo: «Ecco le conseguenze dell'immigrazione di massa incontrollata: i Kosovari accoltellano gli Svizzeri!». Didascalia: «Stop all'immigrazione di massa!». L'inserzione allude a un fatto di sangue descritto in caratteri molto più piccoli a lato dell'immagine.

Secondo il Tribunale federale, il lettore medio non avrebbe percepito come riferito ai fatti il plurale «i Kosovari» utilizzato nel titolo (solo uno dei due Kosovari presenti sulla scena aveva accoltellato il cittadino svizzero) e avrebbe di conseguenza interpretato l'episodio come un brutale esempio della generale tendenza alla violenza e al crimine dei Kosovari suggerita dallo slogan. La Corte suprema ritiene quindi che sia stata violata la norma penale contro il razzismo, in quanto sono state denigrate le etnie che vivono nel Kosovo. L'inserzione avrebbe inoltre contribuito a creare, inasprire o perlomeno tollerare un clima ostile ai Kosovari, diffondendone l'immagine di indesiderati.

*Alma Wiecken, MLaw, è giurista alla CFR.  
 alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

# Fälle aus der Beratung

## Cas tirés de la pratique

### Casistica del servizio di consulenza

#### Mit der Burka gegen die erleichterte Einbürgerung der 3. Generation?

Mehrere Anfragen an die EKR betrafen das Plakat der SVP, auf welchem mit einer Burka tragenden Frau gegen die erleichterte Einbürgerung der 3. Generation geworben wurde (2017). Die anfragenden Personen zeigten sich von dem Plakat schockiert und empfanden es als rassistisch und diskriminierend. Einige fragten, ob man gegen das Plakat wegen der Verletzung von Art. 261<sup>bis</sup> StGB Anzeige erstatten könne.

Die EKR hat sich bezüglich einer Anzeigenerstattung gegen die Plakatkampagne folgende Überlegungen gemacht und den Anfragenden mitgeteilt. Die SVP gibt an, die Burkaträgerin als Symbolbild verwendet zu haben, um darauf aufmerksam zu machen, dass über die erleichterte Einbürgerung auch Menschen eingebürgert werden könnten, die nicht integriert sind. Burkaträgerinnen werden dadurch als nicht integriert dargestellt, es wird jedoch keine Gruppe aufgrund ihrer Religion Ethnie oder «Rasse» in einer gegen die Menschenwürde verstossenden Weise herabgesetzt. Das Burka-Plakat verstösst demnach nach Ansicht der EKR nicht gegen die Rassismustrafnorm (Art. 261<sup>bis</sup> StGB). Klar bleibt trotzdem: Es ist höchst unangemessen, irreführend und unredlich, mit diesem Plakat gegen die erleichterte Einbürgerung Stimmung zu machen.

#### Auszubildende möchte in der Apotheke ein Kopftuch tragen

Eine muslimische junge Frau, die ein Kopftuch trägt, macht die Ausbildung zur Apothekerin und muss nun ein Praktikum in einer Apotheke absolvieren, in der sie Kundenkontakt hätte. Die Inhaberin der Apotheke wendet sich an die Beratungsstelle, da sie möch-

te, dass ihr Personal gegenüber den Kunden neutral auftritt. Auch andere religiöse gut sichtbare Zeichen sollen die Angestellten mit Kundenkontakt nicht tragen. Die Inhaberin ist mit der Arbeit der jungen Frau sehr zufrieden, möchte aber wissen, ob sie der Praktikantin das Tragen eines Kopftuches untersagen kann, oder ob es mehr Sinn macht, das Gespräch zu suchen und eine gemeinsame Lösung zu finden. Die EKR ermutigt die beiden Parteien, ein offenes Gespräch zu führen. Die Inhaberin erklärt der jungen Frau ausführlich ihre Beweggründe für ein Verbot von religiösen Zeichen. Aufgrund des Gesprächs einigen sich die Parteien darauf, dass die junge Frau nur im Hintergrund arbeitet und dort ihr Kopftuch tragen darf, jedoch keinen direkten Kundenkontakt hat.

#### Diskriminierende Verweigerung des Umgangsrechts

Ein Muslim aus Nigeria wendet sich an die EKR, weil er seinen Sohn kaum sieht, da die Schweizer Kindsmutter Besuche abblockt. Er beklagt sich, dass er aufgrund seiner Hautfarbe und seiner Religion von der Beiständin, die für die Kindsbesuche zuständig ist, benachteiligt werde. Es scheint viel Verständnis für die Kindsmutter zu geben, die Rechte des Kindes und des Vaters hingegen werden vernachlässigt. Der Ratsuchende ist verzweifelt, er fühlt sich machtlos und hat Angst, sein Kind nicht mehr sehen zu dürfen.

Die EKR berät den Betroffenen über Möglichkeiten und Grenzen in rechtlicher Hinsicht und klärt ihn zum System der Kinder- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) auf. Sie berät ihn in psychosozialer Hinsicht und hilft ihm, die Situation auf individueller Ebene zu verstehen und auszuhalten.



In diesem Prozess wird auch ein Gespräch mit der Beiständin geführt, bei dem diese auf mögliche Diskriminierungsmechanismen und Konfliktdynamiken hingewiesen wird. Auch mit der KESB wird ein Gespräch geführt. Im Nachgang an diese Interventionen kommt es zu einer Neubeurteilung des Falles und zum Erlass einer neuen Verfügung. Der Vater darf seinen Sohn nun regelmässig besuchen.

### Rassistisches Profiling: «Weil Sie schwarz sind»

Ein dunkelhäutiger Mann wird am Morgen auf dem Weg zur Arbeit am Bahnhof von zwei Polizisten angehalten und angewiesen, seine Identitätskarte zu zeigen. Er fragt sie, warum sie von all den Leuten am Bahnhof nur ihn kontrollierten, worauf einer der Polizisten antwortet: «Weil Sie schwarz sind». Der Ratsuchende fühlt sich herabgesetzt und sucht Rat.

Die Beratungsstelle erklärt dem Ratsuchenden die rechtliche Situation in der Schweiz, insbesondere den Unterschied zur Praxis in Grossbritannien, wo der Ratsuchende zuvor gewohnt hat. Sie gibt ihm weiter lokale Beratungsstellen an und rät ihm, eine Aufsichtsbeschwerde einzureichen.

*Alma Wiecken, MLaw, ist die Juristin der EKR.  
alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

### La burqa comme épouvantail à la naturalisation facilitée

Plusieurs personnes ont sollicité la CFR concernant l'affiche placardée par l'UDC durant la campagne 2017 sur la naturalisation facilitée des étrangers de la 3<sup>e</sup> génération, qui dépeignait une femme portant la burqa. Elles se disaient choquées par cette campagne d'affichage, perçue comme raciste et discrimi-

nante. Certaines d'entre elles se demandaient s'il était possible de porter plainte en invoquant une infraction à l'art. 261<sup>bis</sup> CP. La CFR s'est penchée sur la question et a transmis sa position, exposée ci-après, aux personnes qui se sont adressées à elle.

L'UDC concède avoir utilisé l'image de la femme en burqa comme symbole afin d'attirer l'attention sur le fait qu'une acceptation de l'objet soumis à votation ouvrirait la voie à la naturalisation de personnes qui ne sont pas intégrées. Si l'affiche présente bel et bien les femmes en burqa comme des personnes mal intégrées, elle ne porte pas atteinte à la dignité humaine, puisqu'aucun groupe de personnes n'est discriminé en raison de son appartenance à une religion, une ethnie ou une «race». Ainsi, l'affiche incriminée ne constitue pas, du point de vue de la CFR, une infraction à la norme pénale antiraciste (art. 261<sup>bis</sup> CP). Cependant, il est indéniable qu'elle apparaît comme largement inappropriée, trompeuse et malhonnête au vu de l'objet soumis à votation.

### Une stagiaire souhaite porter le voile sur son lieu de travail

Une jeune musulmane portant le voile suit une formation pour devenir pharmacienne. Elle effectue un stage en pharmacie, où elle est en contact avec la clientèle. La propriétaire de la pharmacie s'adresse à un centre de conseil car elle souhaite que son personnel ait une apparence neutre auprès des clients. Elle souhaite d'ailleurs interdire le port d'autres signes religieux ostensibles aux employés en contact avec la clientèle. La propriétaire est très satisfaite du travail de la jeune femme, mais souhaite savoir si elle peut interdire le port du voile à la stagiaire ou s'il serait plus judicieux d'entamer une discussion afin de

trouver un compromis. La CFR encourage les deux parties à entamer une discussion ouverte. La propriétaire explique en détail les motivations de son interdiction à la jeune femme. À la suite de cette discussion, les parties trouvent un terrain d'entente et la jeune femme peut continuer à porter le voile en travaillant dans l'arrière-boutique, où elle n'est pas en contact direct avec la clientèle.

### Refus discriminatoire du droit de visite

Un musulman originaire du Nigéria s'adresse à la CFR car on ne lui laisse que très rarement voir son fils. La mère, de nationalité suisse, refuse qu'il rende visite à l'enfant. Il se plaint d'être discriminé par la curatrice responsable des visites en raison de sa couleur de peau et de sa religion. La situation semble très favorable à la mère, alors que les droits de l'enfant et ceux du père sont négligés. Le père se sent désemparé et gagné par un sentiment d'impuissance et par la peur de ne jamais pouvoir revoir son enfant. La CFR l'informe des possibilités et des limites du droit suisse et lui expose le système de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA). Elle lui apporte son soutien sur le plan sociopsychologique, et l'aide à comprendre la situation et à tenir le coup.

Lors de cette procédure, un entretien est mené avec la curatrice afin d'attirer son attention sur les différents mécanismes de discrimination et les dynamiques de conflit. Une discussion est également menée avec l'APEA. Après ces interventions, le cas est réévalué et donne lieu à une nouvelle décision. Le père peut désormais régulièrement rendre visite à son fils.

### Profilage racial:

#### «Parce que vous êtes noir!»

Alors qu'il se rend à son travail, un homme de couleur est arrêté un matin à la gare par deux policiers qui lui demandent ses papiers d'identité. Lorsqu'il s'enquiert de la raison du contrôle, l'un des agents répond: «Parce que vous êtes Noir!». L'homme se sent dénigré et vient chercher du soutien dans un centre de conseil. Celui-ci décrit au client le cadre juridique suisse, notamment la différence de pratique par rapport à la Grande-Bretagne, où ce dernier a résidé auparavant. Il lui parle aussi des centres de conseil locaux et l'invite à dénoncer les faits à l'autorité de surveillance.

*Alma Wiecken est juriste auprès de la CFR.  
alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

### Un burqa contro la naturalizzazione agevolata della terza generazione?

La CFR è stata interpellata da diverse persone in merito al manifesto dell'UDC contro la naturalizzazione agevolata della terza generazione sul quale è ritratta una donna che indossa il burqa. Queste persone si sono dette sconcertate dal manifesto, trovandolo razzista e discriminatorio. Alcune hanno chiesto se fosse possibile sporgere denuncia per violazione dell'articolo 261<sup>bis</sup> CP.

In merito a questa possibilità, dopo attenta riflessione, la CFR ha comunicato alle persone che l'avevano interpellata quanto segue:

L'UDC dice di aver usato la donna che indossa il burqa come immagine simbolo per attirare l'attenzione sul fatto che, con la naturalizzazione agevolata, avrebbero potuto acquisire la cittadinanza svizzera anche persone non integrate. Le donne col burqa sono

rappresentate come persone non integrate, ma nessun gruppo viene discreditato in modo lesivo della dignità umana a causa della sua religione, etnia o «razza». Secondo la CFR, il manifesto non viola la norma penale contro il razzismo (art. 261<sup>bis</sup> CP). Ciò non toglie tuttavia che è estremamente inappropriato, fuorviante e disonesto usare questo manifesto per fomentare un clima ostile alla naturalizzazione agevolata.

### Un'apprendista vorrebbe portare il velo mentre lavora in farmacia

Una giovane donna musulmana che abitualmente porta il velo segue una formazione per diventare farmacista e deve assolvere un praticantato in una farmacia in cui avrebbe contatto con la clientela. La titolare della farmacia si rivolge al servizio di consulenza perché vorrebbe che gli impiegati che hanno contatti con la clientela non portino alcun simbolo religioso ben visibile. La titolare è molto soddisfatta del lavoro dell'apprendista e desidera sapere se può vietarle di portare il velo oppure se sia meglio cercare il dialogo per trovare un compromesso. La CFR incoraggia le parti ad avere una discussione franca. La titolare spiega in dettaglio alla giovane donna le motivazioni che la spingono a vietare ai dipendenti di portare simboli religiosi. Grazie alla discussione, le parti trovano un accordo: la ragazza lavora nel retro dove può portare il velo, ma non avrà contatti con la clientela.

### Rifiuto discriminatorio del diritto di visita

Un musulmano di origine nigeriana si rivolge alla CFR perché può vedere solo raramente suo figlio dato che la madre, svizzera, gli impedisce di andare a trovarlo. L'uomo dice di

essere discriminato dalla curatrice responsabile delle visite a causa del colore della sua pelle e della sua religione. A suo avviso c'è molta comprensione per la madre, mentre i diritti del bambino e i suoi sono negletti. L'uomo è disperato, si sente impotente e teme di non poter più vedere il figlio. La CFR lo informa sulle possibilità e sui limiti legali e gli spiega il funzionamento del sistema dell'autorità di protezione dei minori e degli adulti (APMA). Inoltre gli fornisce una consulenza psicosociale e lo aiuta a capire e sopportare la situazione.

La CFR discute inoltre con la curatrice, rendendola attenta a possibili meccanismi discriminatori e dinamiche conflittuali, e con l'APMA. In seguito a questi interventi il caso è rivalutato ed è emessa una nuova decisione. Il padre può ora vedere regolarmente suo figlio.

### Profiling razziale: «Perché è nero»

Una mattina, mentre si reca al lavoro, un uomo di colore viene fermato in stazione da due poliziotti che gli chiedono di mostrare la carta di identità. Alla domanda sul perché, tra tutte le persone presenti in stazione, avesse deciso di chiedere i documenti proprio a lui, uno dei due poliziotti risponde: «Perché è nero». L'uomo si sente discreditato e chiede consiglio.

Il servizio di consulenza gli illustra la situazione giuridica in Svizzera ed in particolare la diversa prassi rispetto alla Gran Bretagna, dove l'uomo aveva vissuto precedentemente. Inoltre gli indica altri centri di consulenza locali cui può rivolgersi e gli consiglia di presentare una denuncia all'autorità di sorveglianza.

*Alma Wiecken, MLaw, è giurista alla CFR.  
 alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

**Antisemitismus**  
**L'antisémitisme**  
**L'antisemitismo**



# Antisemitismus im Zeitalter der Globalisierung

Der «Jude» und Israel als Synonyme für westlichen Imperialismus

*Doron Rabinovici*

**Im neuen Jahrtausend entsteht ein neuer, globalisierter Antisemitismus. Weltweit gibt es heute mehr Anhänger antisemitischer Bewegungen als Juden. Die meisten Menschen wollen aber mit dem Antisemitismus nichts zu schaffen haben. Sie gilt es zu sensibilisieren.**

Antisemitismus trat im Laufe der Geschichte auf unterschiedliche Weise auf. Der christliche Antijudaismus brauchte den Juden, der zwar den Ursprung der eigenen Religion verbürgen, doch zugleich als Ausgegrenzter den Triumph der Kirche beweisen sollte. Das Christentum zwang die Juden in das Zinsgeschäft, um es ihnen umso besser vorwerfen zu können. Der rassistische Antisemitismus zielte hingegen nicht mehr vornehmlich gegen den Andersgläubigen, sondern unterstellte, nachdem das Ghetto aufgelöst worden war, nicht nur dem gläubigen, sondern insbesondere dem assimilierten Juden, den Volkskörper heimtückisch zu unterwandern.

Die jahrhundertealte Hetze war eine Voraussetzung für Auschwitz, obgleich der christliche Antijudaismus nicht unweigerlich in die Vernichtung hätte führen müssen. Aber mit dem Sieg über den Nazismus wurde der Antisemitismus in Europa weitgehend zum Tabu. Heute fordert keine Partei und erlässt kein westlicher Staat mehr antijüdische Gesetze. Kaum jemand bekennt sich noch öffentlich zu diesem Ressentiment, das in vielen weiter fortschwelt.

## **Jude als wandelndes Mahnmal von Schuldgefühlen**

Aber der Antisemitismus ist nicht bloss ein Überbleibsel früherer Zeiten, denn längst ist in der Wissenschaft von einem sekundären Antisemitismus die Rede, der nicht trotz, sondern wegen Auschwitz existiert. Ironisch lässt sich beinahe sagen: Man kann dem Juden

nicht ganz verzeihen, was man ihm angetan hat. Der Jude wird zum wandelnden Mahnmal unterschiedlicher Schuldgefühle, die in einer Gesellschaft weiterwirken, in der diese Vernichtung möglich wurde. Die Shoah, wie die Massenverbrechen im jüdischen Verständnis genannt werden, stellt die christliche Passionsgeschichte auf den Kopf, denn nicht der Jude, sondern seine getauften Feinde waren hier die Schuldigen, weshalb «der Jude» überall, wo er einst als Sinnbild des Bösen galt, nun das schlechte Gewissen plagt. Entlastung bietet alles, was nachweist, die Opfer seien gar nicht so unschuldig, sondern ähnelten den Tätern im Grunde.

Der antisemitische Reflex wehrt sich deshalb vor allem gegen die Erinnerung an Auschwitz. Die Leugnung der Verbrechen ist das Lügengespinnst der wahrhaft passionierten Antisemiten, denn sie setzt eine jüdische Weltverschwörung voraus, ein Komplott der Überlebenden, die zudem die internationalen Medien und die bestimmenden Staatsinstitutionen kontrollieren würden. Die gemässigte Form dieser Geschichtsleugnung ist die Relativierung der Vernichtung. Dem Juden wird vorgeworfen, aus der Vernichtung bloss Profit schlagen zu wollen. Die Mörder seien nicht gar so schlimm und die Opfer nicht ganz so unschuldig gewesen. Der jüdischen Führung wird angelastet, mit dem Nationalsozialismus verhandelt zu haben, um eine Minderheit der Juden retten zu können. Der Unterschied zwischen Opfern und Tätern wird verwischt.

Auffällig insbesondere, wie genüsslich gegen Israel zu Felde gezogen wird. Der Vergleich mit den Nazis ist hier schnell zur Hand. Wer hätte das 1945 für möglich gehalten? Nicht wenige, die wegen des Nazismus jegliche Form von Nationalismus ablehnen, wenden die Werte, auf denen ihre Ablehnung von Antisemitismus und Rassismus beruht, nun



vor allem gegen die Juden, gegen Israel und gegen den Zionismus. Und ist es nicht praktisch? Das Objekt des Ressentiments muss so gar nicht ausgetauscht werden. Nur die Vorzeichen der Ablehnung ändern sich. Der Judenstaat kann so zum Juden unter den Staaten abgestempelt werden. Seit den stalinistischen Prozessen ist der Begriff «Zionismus» längst zu einem Code verkommen, mit dem gegen alle Juden gehetzt werden kann. Jean Améry beschrieb in den 1970er-Jahren, wie dieser «ehrbare Antisemitismus» unter westlichen Linken aufkam. Wenn die Kritik an Israel sich gegen das Jüdische schlechthin wendet, der Judenstaat mit den Nazis gleichgesetzt und der Mord an Juden schlechthin gerechtfertigt wird, dann ist die Grenze des Zulässigen überschritten. Neu ist, dass diese einst ideologisch geprägte Praxis nun auch in der Mitte der Gesellschaft angekommen ist.

## Vera Rottenberg

**Ehemalige Bundesrichterin, 15. August 1944, Zollikon**

Die Emanzipation, der Aufbruch zur Gleichberechtigung, hat mir als jüdische Frau gleich zweifach den Weg geebnet: Als mein Leben 1944 in Budapest begann, gab es für mich keinerlei Recht. Erst mit der glücklichen Flucht in die Schweiz, in der die Juden rechtliche Gleichstellung genossen, fand für mich die staatlich verordnete und bereitwillig praktizierte Diskriminierung ein Ende. Gerettet hat uns damals der Schweizer Gesandtschaftssekretär Harald Feller, der unsere Flucht von Budapest über Wien bis in die Schweiz, die ursprüngliche Heimat meiner Mutter, organisiert hatte.

Ich konnte im St. Gallen der 1950er- und 1960er-Jahre ohne obrigkeitliche Ausgrenzung aufwachsen. Allerdings entwickelte ich eine hohe Sensibilität gegenüber Ungerechtigkeiten jeglicher Art, die ich in meinem Umfeld zu erkennen glaubte. Dass ich das Studium der Rechte wählte, lag daher nahe. Meine Laufbahn in der Schweizer Justiz wäre aber nicht möglich gewesen, wäre es 1971 mit der Ausweitung des Stimmrechts nicht auch zur Emanzipation der Frauen gekommen. Auch diese Emanzipation hat mein Leben geprägt und die Voraussetzung dafür geschaffen, dass ich mich überhaupt zur Richterwahl stellen durfte. So kam es, dass ich mein ganzes Arbeitsleben an den Gerichten dieses Landes verbrachte, darunter 18 Jahre am Bundesgericht in Lausanne, und stets mit Leidenschaft die schweizerische Rechtsprechung mitgestaltete.

der sich. Der Judenstaat kann so zum Juden unter den Staaten abgestempelt werden. Seit den stalinistischen Prozessen ist der Begriff «Zionismus» längst zu einem Code verkommen, mit dem gegen alle Juden gehetzt werden kann. Jean Améry beschrieb in den 1970er-Jahren, wie dieser «ehrbare Antisemitismus» unter westlichen Linken aufkam. Wenn die Kritik an Israel sich gegen das Jüdische schlechthin wendet, der Judenstaat mit den Nazis gleichgesetzt und der Mord an Juden schlechthin gerechtfertigt wird, dann ist die Grenze des Zulässigen überschritten. Neu ist, dass diese einst ideologisch geprägte Praxis nun auch in der Mitte der Gesellschaft angekommen ist.

### Israelkritik schlägt schnell in Hass um

Nicht von Kritik an israelischer Politik ist die Rede, sondern von «Israelkritik» – ein eigener Begriff, wie es ihn gegenüber anderen Ländern, ob Russland, Syrien oder Korea, zu Recht nicht gibt. Ein künstlerischer und wissenschaftlicher Boykott israelischer Intellektueller wird gefordert. Die Kampagne richtet sich nicht nur gegen bestimmte Gesetze oder allein gegen die Okkupation, sondern zielt nicht selten gegen die Existenz des gesamten Staates, da ganz Israel gerne als besetztes Gebiet und alle seine jüdischen Einwohner als Usurpatoren angesehen werden. Zum Vergleich: Niemand kam je auf die Idee, serbische, kroatische oder iranische Akademiker und Künstler zu boykottieren. Bei Israel gelten besondere Massstäbe.

Selbstverständlich gibt es auch Gründe, die Regierung Israels zu kritisieren. Was jedoch an vielen Demonstrationen gegen Israel auffällt, ist, wie schnell das Engagement in einen Hass gegen das Jüdische schlechthin, ob nun gegen Synagogen oder gegen Orthodoxe, umschlägt. Bei anderen Kriegen mündeten Proteste kaum in Angriffe auf die europäische

Diaspora einer Seite. An der Zahl der Opfer oder daran, dass sie Muslime waren, kann es nicht liegen. In Tschetschenien oder in Bosnien waren mehr Tote zu beklagen, und dort starben ebenfalls Muslime. Wenn es jedoch um Juden geht, paradien durchaus verfeindete Gruppen gemeinsam – radikale Islamisten und Neonazis, Rassisten und Migranten, Rechts-extreme und Linksradike; Fraktionen, die in anderen Fällen nichts miteinander zu schaffen haben wollen.

### Neuer Antisemitismus gibt sich oft antirassistisch

Vom «neuen Antisemitismus», der im Wesentlichen nicht rassistisch argumentiert, sondern sich im Gegenteil oft antirassistisch gibt, ist vielerorts die Rede. Der Begriff «neuer Antisemitismus» verweist auf Kontinuitäten und Diskontinuitäten zugleich. Der Vorwurf wird erhoben, dass die Kritik an Israel in einigen Fällen weit über eine sachlich gerechtfertigte Kritik hinausgehe und dass ihr wahres Motiv antisemitisch sei. Als Zentren dieses neuen Antisemitismus werden islamistische Kräfte, doch auch Teile der Linken angesehen. Seinen Ausdruck finde der neue Antisemitismus einerseits in einer neuen verbalen Radikalität gegenüber Israel und den Juden insgesamt, andererseits in einer neuen Gewalttätigkeit, die sich in der gestiegenen Zahl der Übergriffe gegen Juden und in mörderischen Attentaten gegen jüdische Einrichtungen manifestiere.

Die Kritiker des Begriffs vom «neuen Antisemitismus» sehen in ihm nur den Versuch, Kritik an israelischer Politik zu unterbinden. Was die Debatte über diesen «neuen Antisemitismus» so kompliziert macht, ist just der

Ironisch lässt sich  
beinah sagen:  
Man kann dem Juden  
nicht ganz verzeihen,  
was man ihm  
angetan hat.

ihr zugrundeliegende Konsens, dass offener Antisemitismus seit Auschwitz keinerlei Legitimität mehr besitzt. Beinah alle Beteiligten der Debatte arbeiten mit der Rhetorik des Verdachts: Der Antisemitismusvorwurf gründet auf der Vermutung, das Gesagte sei nicht das Gemeinte – Kritik an Israel diene nur dem bewussten oder unbewussten Wunsch, antisemitische Ideen oder Gefühle zu artikulieren. Die andere Seite hingegen argwöhnt, dass der

Antisemitismusvorwurf nur dem Interesse Israels diene, legitime Kritik an seiner Politik und der Jerusalemer Regierung zum Schweigen zu bringen. Für beide Annahmen können auch durchaus Beispiele genannt werden.

### Export des Antisemitismus in den Nahen Osten

Bemerkenswert ist indes, wie manche israelische Gewalt im Namen der Menschenrechte verurteilen und westlichen Rassismus bekämpfen, jedoch durchaus zur Apologie von verbrecherischen Bluttaten imstande sind, wenn es um Attentate radikaler Dschihadisten auf Juden geht. Neu ist der mörderische Antisemitismus in islamistischen Bewegungen, der teils auch von muslimischen Regierungen propagiert wird. Der klassische Antisemitismus mit seinen Topoi vom jüdischen Ritualmord und vom jüdischen Streben nach Weltherrschaft mag in Europa seit 1945 tabuisiert worden sein, doch er wurde zugleich in den Nahen Osten exportiert. Seit Jahren erklingen in Moscheen vieler Länder Hetztiraden gegen die Juden. In grossen arabischen Tageszeitungen erscheinen regelmässig Karikaturen, die jenen des «Stürmer» gleichen. In vielen arabischen Schulen lernen Kinder, der Jude sei ein Todfeind und werde es immer bleiben. In staat-



lichen Fernsehserien werden «Die Protokolle der Weisen von Zion» neu verbreitet.

Die nach 1945 aus Europa in den Nahen Osten importierten antisemitischen Vorstellungen fließen teils mit der Migration aus muslimischen Ländern wieder in den Westen zurück, wobei in diesem Zusammenhang auch jede Verallgemeinerung fatal wäre. Keinesfalls soll hier dem islamophoben Ressentiment das Wort geredet werden. So falsch es ist, den Islam an sich und alle Muslime des Judentums zu bezichtigen, wäre es jedoch ebenso kulturalistisch, judenfeindliche Hetzreden und Attentate nur deshalb zu beschönigen, weil die Akteure oder ihre Familien aus einem anderen Erdteil stammen. Integration ist mehr als ein Dach über dem Kopf. Es braucht den politischen Kampf gegen den Antisemitismus, wo immer er einem entgegentritt.

Im neuen Jahrtausend existiert ein globalisierter Antisemitismus. Der «Jude» und Israel werden zum Synonym des westlichen Imperialismus schlechthin. Es gibt heute weltweit – ob in Islamabad, in Budapest oder in Jakarta – mehr Anhänger antisemitischer Bewegungen als Juden. Die Zahl jener, die unbewusst antisemitischen Klischees anhängen, ist wohl noch grösser. Aber die meisten Menschen wollen mit dem Antisemitismus nichts zu schaffen haben. Sie sind die Mehrheit, die es zu sensibilisieren gilt, damit sie gegen den Hass und die Hetze entschlossen ankämpft. Es geht darum, die Auseinandersetzung mit den antisemitischen Vorurteilen und Feindbildern überall dort aufzunehmen, wo sie uns besonders leidenschaftlich und rabiat entgegenzutreten wagen.

*Doron Rabinovici ist Historiker und Schriftsteller. Er kam 1961 in Tel Aviv zur Welt und lebt seit 1964 in Wien.  
rabinovici@chello.at*

## L'antisémitisme à l'ère de la mondialisation

L'antisémitisme s'est manifesté sous différentes formes à travers l'histoire. On peut notamment citer l'antijudaïsme chez les chrétiens et l'antisémitisme à caractère purement raciste. Après la victoire des Alliés sur les nazis, l'antisémitisme est longtemps resté un sujet tabou, mais il a continué à exister avec la relativisation, voire la négation de la Shoah.

Le nouveau millénaire a vu l'émergence d'un antisémitisme mondialisé, les juifs et Israël devenant tout simplement les symboles par excellence de l'impérialisme occidental. Le cœur de ce nouvel antisémitisme est incarné par des mouvances islamistes, mais également par une frange de la gauche. Il se manifeste d'une part par une nouvelle radicalisation du discours sur Israël et les juifs dans leur ensemble, mais aussi par une nouvelle violence, en témoignent la hausse du nombre d'agressions physiques contre les juifs et les attentats meurtriers contre des institutions juives.

Que ce soit au Proche-Orient, en Europe ou en Asie du Sud-Est, on dénombre aujourd'hui à travers le monde bien plus de sympathisants de mouvements antisémites que de juifs. Et le nombre de ceux qui, inconsciemment, adhèrent aux stéréotypes antisémites est sans doute encore plus important. Quant à la majorité, elle ne veut rien avoir à faire avec l'antisémitisme, et ce sont précisément ces personnes qu'il s'agit de sensibiliser afin qu'elles s'impliquent avec détermination dans le combat contre la haine. Il faut se confronter aux préjugés antisémites et à la stigmatisation des juifs partout où ils s'expriment avec le plus de virulence.

*Doron Rabinovici est historien et écrivain. Né en 1961 à Tel Aviv, il vit à Vienne depuis 1964.*  
rabinovici@chello.at

## L'antisemitismo nell'era della globalizzazione

Nel corso della storia, l'antisemitismo si è manifestato sotto diverse sembianze: come antigioaismo cristiano e come antisemitismo razzista. Con la vittoria sul nazismo, è diventato fondamentalmente un tabù, ma ha continuato a sopravvivere sotto forma di relativizzazione o addirittura negazione della Shoah.

Nel nuovo millennio è sorto un nuovo antisemitismo: l'antisemitismo globalizzato. Gli Ebrei e Israele sono visti come sinonimi per eccellenza dell'imperialismo occidentale. Le forze islamiche, ma anche parti della sinistra sono considerate i centri di questo nuovo antisemitismo che trova la sua espressione in un nuovo radicalismo verbale nei confronti di Israele e degli Ebrei nel loro insieme e in una nuova forma di violenza che si traduce in un aumento delle aggressioni contro gli Ebrei e degli attentati omicidi contro le loro istituzioni.

Oggi nel mondo – nel Vicino Oriente come in Europa o nel Sudest asiatico – ci sono più appartenenti a movimenti antisemiti che Ebrei. Il numero di coloro che inconsciamente hanno interiorizzato cliché antisemiti è probabilmente ancora più elevato. La maggior parte delle persone non vuole però avere nulla a che fare con l'antisemitismo; sono la maggioranza che bisogna sensibilizzare affinché si levino con decisione contro l'odio e l'istigazione all'odio. È necessario promuovere la riflessione sui pregiudizi antisemiti, soprattutto laddove sono apertamente espressi con particolare fervore e ferocia.

*Lo storico e scrittore Doron Rabinovici è nato nel 1961 a Tel Aviv e vive dal 1964 a Vienna.*  
rabinovici@chello.at

# Antisemitismus und verbale Gewalt

## Kognitive und emotionale Merkmale aktueller Judenfeindschaft

Monika Schwarz-Friesel

**Trotz aller Aufklärungsarbeit nach dem Holocaust nimmt der Antisemitismus weltweit wieder zu. Die Hemmschwelle judenfeindlicher Äusserungen sinkt generell. Gefahr droht insbesondere vom Antisemitismus, der sich hinter einer «Kapitalismus-» oder «Israel-Kritik» versteckt.**

Die empirische Antisemitismusforschung zeigt, dass Antisemitismus trotz aller Aufklärungsarbeit nach dem Holocaust ein gesellschaftliches Problem geblieben ist und zudem seit Jahren weltweit zunimmt. Physische Gewaltakte gegenüber Jüdinnen und Juden, Anschläge auf Synagogen, Schändungen jüdischer Friedhöfe, Terrorattacken sowie Diffamierungs- und Boykott-Kampagnen gegen den jüdischen Staat Israel werden immer augenfälliger. Insbesondere der verbale Antisemitismus, d.h. Äusserungen, in denen Juden stigmatisiert, diskriminiert, bedroht, beschimpft und belehrt werden, hat in einem dramatischen Ausmass zugenommen, wie Korpusanalysen zu verschiedenen Diskursbereichen (E-Mails und Briefe an jüdische Institutionen, Leserbrief/Kommentarbereiche von online-Zeitschriften, Internet-Foren usw.) belegen. In den USA nimmt der sogenannte Campus-Antisemitismus bedrohliche Ausmasse an: Jüdische Studierende mit pro-israelischer Haltung werden drangsaliert, Hakenkreuze verflochten mit dem Davidstern und Drohungen aufgemalt. Die internationale Ver- und Ausbreitung drastischer Verbal-Antisemitismen und Gewaltphantasien über das Web 2.0 verläuft mittlerweile in den sozialen Netzwerken völlig unkontrolliert. Die Hemmschwelle, judenfeindliche Äusserungen zu artikulieren, sinkt generell. Quantitative Korpusanalysen zeigen, dass sich im Laufe von

zehn Jahren die Anzahl antisemitischer Texte in bestimmten Kommunikationsräumen (z.B. Leserkommentare) verdreifacht hat. Qualitative Textanalysen machen transparent, welche judenfeindlichen Inhalte im 21. Jahrhundert über sprachliche Mittel und Strukturen ausgedrückt werden.

### **Kontinuität, Resistenz und Adaption des judenfeindlichen Ressentiments**

Die Hauptgefahr für die Gesellschaft liegt dabei nicht im Vulgär-Antisemitismus von Rechts- und Linksextremisten, denn dieser ist nach wie vor verpönt, wird beobachtet und sanktioniert. Vielmehr ist es der Alltagsantisemitismus der Mitte, der unter der Camouflage «politische Kritik» als extremer Anti-Israelismus in Erscheinung tritt. Diese «Israelisierung der antisemitischen Semantik» folgt einem uralten, typischen Adaptionismuster von Judenhass: sich durch neue Formvarianten der jeweiligen sozial-politischen Umgebung anzupassen. Je nach ideologischer, ökonomischer und/oder gesellschaftlicher Lage wurden Juden im Laufe der Jahrhunderte als Christus-Mörder, Brunnenvergifter, Pestüberträger, Ernteverderber, Welt-Verschwörer, als Kapitalisten oder Bolschewiken, als reiche Bankiers oder arme Schmarotzer charakterisiert, es wurde ihnen jeweils zu viel oder zu wenig Anpassung usw. vorgeworfen. Nach der Gründung des Staates Israel, dem ostentativen Symbol für jüdisches Überleben nach dem Holocaust, richtete sich entsprechend der Hass gebündelt auf dieses Land: Wurden die Juden im Wandel der Zeiten verantwortlich für alle Übel der Welt erklärt, erfährt dieses Deutungsmuster nun seine zeitgemässe Ausrichtung. Moderne Antisemiten schreiben mehrheitlich nicht

Die «Israelisierung der antisemitischen Semantik» folgt einem uralten, typischen Adaptionismuster von Judenhass.



«Die Juden stören», sie schreiben «Das Kindermörderland Israel muss von der Landkarte verschwinden», sie schreiben nicht «Das Judentum ist schlecht», sondern «Der Staat Israel ist ein Unrechtsgebilde, das aufgelöst werden sollte!» (alle genannten Beispiele sind authentisch).

70 Jahre nach den Gräueln des Holocaust wird so nahezu unverändert das Basis-Konzept des «ewigen, bösen Juden» tradiert, das gleiche Negativ-Gefühl aktiviert, nur das «äussere Gewand» sieht anders aus. Hier findet die uralte Konzeptualisierung des kollektiven Juden ihren modernen Ausdruck, hier zeigt sich der Antisemitismus als Chamäleon: Die Oberfläche passt sich den aktuellen Gegebenheiten an, die semantische Entwertung von Juden bleibt. Und ernüchternd ist von der Forschung zu konstatieren, dass der Zivilisationsbruch um Auschwitz nicht alle Teile der Gesellschaft geläutert, die intensive Aufklärungsarbeit nicht flächendeckend sensibilisiert hat für die Gefahren einer hassgetriebenen Rhetorik.

## Ariel Wyler

**Agronom und Ökonom, 18. Juni 1964, Zürich**

Die breiten Streifen am Kragen verraten es: ich habe so einige Tage Dienst geleistet – alles in allem wohl über drei Jahre meines Lebens. Heute bin ich vom Rang her der höchste observante Jude der Schweizer Armee.

Ob im Militär oder im Zivilleben, der Sabbat ist mir heilig: Wenn die Sonne am Freitagabend untergeht, verrichte ich – bis am Samstag die ersten drei Sterne am Nachthimmel erscheinen – keine Arbeit mehr.

Dass ich trotzdem Offizier werden konnte, habe ich meinem damaligen Waffenchef zu verdanken. Und so sage ich heute ohne irgendwelche Zweifel: In der Schweizer Armee sind wir Juden zu 100 Prozent gleichberechtigt.

Wenn ich in die Uniform steige, dann geschieht dies auch, weil ich der Gesellschaft dienen und meine Loyalität gegenüber dem Staat und seinen Institutionen ausdrücken will. Schon in der Mischna, der Niederschrift der mündlichen Tora steht, dass man für das Wohlergehen seiner Regierung beten soll. Gerade für eine Minderheit ist der Rechtsstaat zentral, weil ohne rechtsstaatliche Strukturen allein die Macht des Stärkeren herrscht.

Wie meine Uniform trage ich als Schweizer Jude selbstbewusst eine Kippa auf dem Kopf. Wir Juden sind bereits mit den Römern in die Schweiz gekommen, früher als so manche andere. Und so sind wir ein kleiner, aber wesentlicher Teil dieser Schweizer Kultur.

### Antisemitismus als abendländisches Gefühls- und Weltdeutungssystem

Will man verstehen, warum Antisemitismus dermassen resistent ist, muss man sich vor Augen führen, was Antisemitismus ist: Judenfeindschaft existiert seit 2000 Jahren als affektives Ressentiment und kognitives Weltdeutungssystem, dem zufolge Juden prinzipiell als «die Anderen und die Schlechten» gesehen werden. Antisemitismus basiert massgeblich auf Stereotypen, d.h. geistigen Phantasiekonstrukten, die nichts mit der Realität zu tun haben, aber fest im kollektiven Bewusstsein verankert sind. Die Blutkultlegende beispielsweise, der zufolge Juden das Blut nicht-jüdischer Kinder für rituelle Zwecke benutzen, hat keine empirische Basis (und dies trifft auf alle judeophoben Stereotype zu): Es hat in der langen Geschichte des Judentums nicht einen einzigen Fall eines solchen Kultes gegeben. Dennoch wird diese Phantasie (v.a. im islamistischen Antisemitismus) kommuniziert und findet aktuell in den «Kindermörder-Israel»-Slogans auf anti-israelischen Demonstrationen ihren zeitgemässen Ausdruck. Es gibt ein Repertoire von Stereotypen (jüdische Geldgier, Rachsucht, Weltüber-

nahmepläne, Nutzniesser- und Parasitentum), die seit Jahrhunderten reproduziert werden. Juden werden so als Kollektiv charakterisiert, und es werden ihnen unabänderliche Eigenschaften zugesprochen. Aufgrund dieser den Juden angedichteten negativen Eigenschaften ist es die jüdische Existenz an sich, die als Provokation, als Übel in der Welt empfunden wird. Die emotionale Dimension der Judenfeindschaft wird vom Gefühl des Hasses bestimmt. Dies spiegelt sich in den Äusserungen wider: «Juden sind das Schlimmste, was Gott der Menschheit angetan hat, und Israel ist der übelste Schurkenstaat!» (E-Mail an die israelische Botschaft 2016), «Ich hasse Juden!» (Twitter 2016).

### Sprachstrukturen als Spuren ihrer Benutzer

Um die geistige Basis des heutigen Antisemitismus zu verstehen, gibt es nur einen methodischen Weg, um Einblick in die Köpfe zu erhalten: Zu untersuchen, wie sich Antisemitismus artikuliert, denn Sprachstrukturen sind Spuren der kognitiven und emotionalen Aktivität ihrer Benutzer. Sie ermöglichen es, Aufschluss über die internen (sonst nicht beobachtbaren) Konzepte zu erhalten, sie bieten ein Fenster in Geist und Gefühlsleben von Menschen. Als Verbal-Antisemitismus gelten alle sprachlichen Äusserungen, durch die Juden bewusst oder unbewusst als Juden entwertet, und mit denen judenfeindliche Stereotype ausgedrückt werden. Bei allen sprachlichen Variationen in den Realisierungsformen lassen sich einige grundlegende Eigenschaften von Verbal-Antisemitismus benennen: De-Realisierung (d.h. eine die Realität verzerrende Darstellung) sowie Abgrenzung (Juden als die Anderen), Fixierung (Festlegung durch Stereotype) und Ent-

wertung (Negativbewertung). Die als typisch antisemitisch geltenden Beschimpfungen wie *Wucherjuden*, Holocaustleugnungen und All-Aussagen wie *Alle Juden sind rachsüchtig* stellen heute jedoch nur einen kleinen Teil der Typen von Verbal-Antisemitismen dar.

### Camouflage-Technik und indirekte Sprechakte

Seit 1945 ist ein expliziter Vulgär-Antisemitismus tabuisiert und wird sanktioniert. Judenfeindliche Inhalte werden heute daher v.a. als sogenannte «Umweg-Kommunikation» in Form von indirekten Sprechakten artikuliert. Statt explizit auf Juden zu verweisen, werden Paraphrasen wie «jene einflussreichen Kreise» oder Substitutionswörter wie «Israelis» oder «Zionisten» benutzt. Anstelle von «Finanzjudentum» wird «internationales Finanztum» gesetzt, oft zusammen mit Schlagworten,

die mit dem Judentum assoziiert werden wie «Auge um Auge» oder «alttestamentarisch». «Rothschild» ist eine bekannte Chiffre für das Stereotyp des jüdischen Wuchers und Finanzwesens. Während sich also die Ausdrucksformen den aktuellen Gegebenheiten anpassen, bleiben die judenfeindlichen Konzepte konstant und werden lediglich unter verbaler Camouflage entweder als «Kapitalismus» oder «Israel-Kritik» kodiert.

### Klassifikationskriterien

Die sprachorientierte Antisemitismusforschung gibt Klassifikationskriterien an die Hand, um antisemitische Äusserungen zu identifizieren und auch, um die viel diskutierte Frage nach der Abgrenzung von politischer Kritik an Israel und Judenhass klar zu beantworten: Antisemitischer Anti-Israelismus gibt

Verbale Gewalt war  
nie nur Selbstzweck,  
sondern stets  
Voraussetzung  
und Vorbereitung  
für nonverbale  
Gewalt.

sich verbal durch exakt die gleichen Mittel und Strategien zu erkennen, die seit Jahrhunderten die judenfeindliche Kommunikation ausmachen. Typisch sind neben den oben erwähnten Charakteristika NS-Vergleiche («SS-Politik»), brachiale Pejorativlexik («Pest in Nahost») sowie de-realisierende Hyperbeln («grösste Gefahr für den Weltfrieden»). Dies sind Sprachformen, die kein seriöser Kritiker benutzt, denn sie haben das Potenzial, judenfeindliche Gedanken und Gefühle zu aktivieren: Wenn Juden und/oder Israelis im Spiegel der Sprache als «Parasiten», «Verbrecher», «Mörder» und «Menschenfeinde» konzeptualisiert werden, ergeben sich schnell Forderungen nach Handlungen («Atombombe auf den jüdischen Unrechtsstaat!», «Öffnet wieder die Gaskammern.»). Verbale Gewalt ist bislang in der langen Geschichte der Judenfeindschaft nie nur Selbstzweck, sondern stets Voraussetzung und Vorbereitung für non-verbale Gewalt gewesen.

*Prof. Monika Schwarz-Friesel ist Antisemitismusforscherin an der Technischen Universität Berlin und seit 2014 Leiterin des Projekts Verbal-Antisemitismus im World Wide Web der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG). schwarzfriesel@gmail.com*

---

#### Bibliografie

- Schwarz-Friesel, Monika  
 (2010): mit J. Reinharz/E. Friesel: Aktueller Antisemitismus – ein Phänomen der Mitte  
 (2014): Sprache und Emotion  
 (2013): mit J. Reinharz: Die Sprache der Judenfeindschaft im 21. Jahrhundert  
 (2015): Gebildeter Antisemitismus  
 (2017): Inside the Antisemitic Mind

## Les caractéristiques cognitives et émotionnelles de l'antisémitisme actuel

La recherche empirique sur l'antisémitisme le montre: ce dernier reste un problème de société, malgré tout le travail d'information et de sensibilisation mené à la suite de l'Holocauste, et prend même de l'importance depuis quelques années au niveau mondial. On observe par ailleurs une désinhibition générale par rapport aux propos antisémites.

Pour la société, le principal danger ne réside pas dans l'antisémitisme grossier des extrémistes de droite comme de gauche car ce dernier reste honni, monitoré, sanctionné. Non, la menace vient bien plus de l'antisémitisme de tous les jours, l'antisémitisme du centre, qui prend la forme d'un «anti-israélisme» extrême, sous des dehors de «critique politique». Cette «israélisation de la sémantique antisémite» suit le schéma évolutif classique de la haine des juifs, laquelle s'adapte depuis des siècles en fonction du contexte sociopolitique. 70 ans après l'horreur de la Shoah, l'éternel concept du «mauvais juif» perdure de manière quasi inchangée et les mêmes sentiments négatifs sont activés, seule la «façade» a changé.

Les structures langagières reflètent l'activité cognitive et émotionnelle de leurs utilisateurs. Elles permettent de tirer des conclusions sur les représentations mentales (autrement impossibles à observer) et ouvrent une fenêtre sur l'esprit et les sentiments des gens. Les principales caractéristiques de l'antisémitisme verbal sont: la distorsion de la réalité, l'exclusion, la définition des juifs par des stéréotypes figés, et la dévalorisation.

*Chercheuse en antisémitisme à l'Université technique de Berlin, Monika Schwarz-Friesel dirige depuis 2014 un projet sur l'antisémitisme verbal sur Internet de la Deutsche Forschungsgemeinschaft. schwarzfriesel@gmail.com*

## Caratteristiche cognitive ed emozionali dell'attuale ostilità verso gli Ebrei

Da studi empirici specifici emerge che l'antisemitismo, nonostante tutto il lavoro di sensibilizzazione svolto in seguito all'Olocausto, non solo è rimasto un problema sociale, ma si aggrava di anno in anno in tutto il mondo. In generale, la soglia d'inibizione al proferimento di esternazioni di ostilità verso gli Ebrei si abbassa.

Il pericolo principale per la società non è costituito dall'antisemitismo volgare degli estremisti di destra e di sinistra, che continua a essere deprecato, tenuto sott'occhio e sanzionato, ma piuttosto l'antisemitismo quotidiano del centro, che si manifesta sotto il manto del «dissenso politico» nella forma di un antisraelismo estremo. Questa «israelizzazione della semantica antisemita» segue un vecchissimo e tipico schema di adattamento dell'odio nei confronti degli Ebrei che si adegua alla realtà politica e sociale del momento assumendo forme nuove. Settant'anni dopo l'orrore dell'Olocausto continua ad essere tramandato, quasi immutato, il concetto di base dell'Ebreo eternamente cattivo e continua ad affiorare lo stesso sentimento negativo. A cambiare è soltanto la «facciata».

Le strutture linguistiche riflettono l'attività cognitiva ed emozionale del parlante. Aiutano a capire meccanismi interiori (non osservabili altrimenti), sono una finestra sull'anima e sulle emozioni delle persone. L'antisemitismo verbale si distingue per alcune caratteristiche di base proprie: la derealizzazione (rappresentazione distorta della realtà), la distinzione (gli Ebrei sono gli altri), la fissazione (definizioni stereotipate) e la devalorizzazione (valutazione negativa).

*Monika Schwarz-Friesel è ricercatrice sull'antisemitismo all'Università tecnica di Berlino e, dal 2014, responsabile del progetto sull'antisemitismo verbale in Internet della Fondazione tedesca per la ricerca. schwarzfriesel@gmail.com*



# Müßige Debatte um geeignete Definition von Antisemitismus

## Die Working Definition of Antisemitism und ihre Entstehung

Juliane Wetzel

**Bis heute konnten sich die Staaten auf internationaler Ebene nicht auf eine offizielle und verbindliche Definition von Antisemitismus verständigen. Geeinigt hat man sich aber auf eine einheitliche «Arbeitsdefinition»: Sie dient als praxisnahe Grundlage für die Erfassung judenfeindlicher Vorfälle und bietet eine wichtige Orientierung für Behörden, Politik und Beratungsstellen.**

Im April 2004 fand in Berlin eine wegweisende, politisch hochrangig besetzte Konferenz der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) zum Thema Antisemitismus statt. Eines der Ergebnisse dieser Zusammenkunft der damals 55 Mitgliedsstaaten war die Einsetzung eines Sonderbeauftragten für den Kampf gegen Antisemitismus (OSCE Chair-in-Office Personal Representative on Combating Anti-Semitism) sowie die Einrichtung einer entsprechenden beratenden Stelle beim Büro für Demokratische Institutionen und Menschenrechte (ODIHR) der OSZE. Rasch wurde deutlich, dass für die praktische Arbeit eine verlässliche Grundlage geschaffen werden musste, die es u.a. Behörden, Polizeikräften und politischen Akteuren ermöglicht zu erkennen und einzuordnen, was unter Antisemitismus zu verstehen ist. Im Januar 2005 trafen sich Vertreter des ODIHR sowie der Europäischen Beobachtungsstelle für Rassismus und Xenophobie (EUMC), heute die Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA), und einige Experten von Nichtregierungsorganisationen, um eine «Arbeitsdefinition» zum Antisemitismus (Working Definition of Antisemitism) zu erarbeiten.

Die Forderung nach Definitionen kann auch eine Strategie sein, antisemitische Implikationen abzuwiegeln.

Die EUMC veröffentlichte die Working Definition zunächst auf ihrer Webseite, löschte sie jedoch im November 2013 wieder, mit der Begründung, es handle sich um kein offizielles Dokument. Der in der Wortwahl intendierte «Arbeitscharakter» der Definition war und ist bis heute der Tatsache geschuldet, dass sowohl die EUMC als auch das ODIHR Konsensgremien sind und die berechtigte Sorge bestand, dass eine als «Definition» titulierte Vorlage von einigen Staaten nicht ratifiziert worden wäre. Bedenken bestanden insbesondere in Bezug auf die Referenzen auf die aktuellen Formen eines israelbezogenen Antisemitismus, die nicht nur bei einigen Staaten, sondern auch bei manchen NGOs bis heute auf Kritik stossen, weil sie die Festlegung auf bestimmte Grenzüberschreitungen hin zu Antisemitismus als solche nicht akzeptieren und die Legitimität einer Kritik an einem Staat oder an dessen politischen Aktivitäten viel weiter gefasst sehen wollen. Zudem sind weder das ODIHR noch das FRA befugt, den Mitgliedstaaten rechtlich bindende Vorgaben zu machen.

Die eigentliche Definition besteht nur aus folgenden zwei Sätzen: «Der Antisemitismus ist eine bestimmte Wahrnehmung von Juden, die sich als Hass gegenüber Juden ausdrücken kann. Der Antisemitismus richtet sich in Wort oder Tat gegen jüdische oder nicht-jüdische Einzelpersonen und/oder deren Eigentum, sowie gegen jüdische Gemeindeinstitutionen oder religiöse Einrichtungen.» Es folgt die Passage zum israelbezogenen Antisemitismus, an der sich die Kritik entzündet: «Darüber hinaus kann auch der Staat Israel, der dabei als jüdisches Kollektiv verstanden wird, Ziel solcher Angriffe sein.» Im Weiteren werden Beispiele

genannt, die klar antisemitisch sind oder antisemitische Konnotationen haben können.

### Grauzone zwischen legitimer Israelkritik und Antisemitismus

Die praxisorientierte Working Definition wurde im Laufe der Zeit von einer Reihe von NGOs als Arbeitsgrundlage übernommen und hilft in erster Linie bei der Erfassung judenfeindlicher Vorfälle und Straftaten, die in den europäischen Ländern jeweils nach unterschiedlichen Kriterien erfolgt. Eine einheitliche, praxisorientierte Definition bietet eine wichtige Orientierung für Polizeibeamte, aber auch für Praktiker in der politischen Bildung oder bei der Beratung von Opfern antisemitischer Gewalt.

Seit Mai 2016 ist die Working Definition of Antisemitism, in leicht abgewandelter Form auch Arbeitsgrundlage der International Holocaust Remembrance Alliance (IHRA), der 31 Staaten angehören, allerdings unter dem Vorbehalt, dass sie kein bindendes Dokument für die Staaten darstellt. Nur unter dieser Voraussetzung haben schliesslich auch diejenigen Staaten, die sich kritisch über Formulierungen der Definition geäussert hatten, der Implementierung zugestimmt. Der eigentliche definitorische Teil entspricht dem Wortlaut der Vorlage des Jahres 2005, leicht geändert wurde der erklärende Abschnitt, der den israelbezogenen Antisemitismus thematisiert: Dass sich antisemitische Manifestationen auch auf Israel beziehen können, wurde aus der Ursprungsfassung übernommen. Ergänzt wurde der folgende Satz: «Kritik, ähnlich derjenigen gegenüber anderen Ländern, kann indes nicht als antisemitisch eingestuft werden.» Hier zeigte sich einmal mehr, dass die Grenze zwischen legitimer Kritik an der israelischen Politik und Inhalten, die durchaus antisemitisch verstanden werden können, eine Grauzone darstellt, die immer wieder verhandelbar zu

sein scheint. In vielen Ländern Europas steht Israel heute nicht selten stellvertretend für «die Juden». Damit eröffnen sich Möglichkeiten, das anti-antisemitische Tabu im öffentlichen Diskurs zu durchbrechen.

Der vom Deutschen Bundestag eingesetzte unabhängige Expertenkreis Antisemitismus,

## Jonathan Schächter

**Presentatore televisivo, 1° marzo 1982,  
Zurigo**

Amo il calcio. Da un anno e mezzo conduco un talk show calcistico alla televisione e da quel momento il pallone è diventato letteralmente il centro della mia vita. Quello che mi affascina è la combinazione necessaria di talento individuale e lavoro di squadra. Sul campo si può vincere solo se tutti collaborano e nello stesso tempo un singolo può fare la differenza, come nella vita reale.

Un tempo la maggior parte degli ebrei zurighesi tifava Zurigo, poiché nel club dei rivali cittadini del Grasshoppers non erano accettati membri di fede ebraica fino agli anni 1950. Questi tempi per fortuna sono passati da un pezzo, anzi, le Cavallette hanno fatto molto negli ultimi anni per correggere quest'immagine, al punto che il Grasshoppers è stato il primo club a ingaggiare un giocatore israeliano.

Comunque sia, in nessun altro sport si fa così tanto contro il razzismo come nel calcio, e nessun altro sport unisce così tanto le persone. Basta guardare la nazionale svizzera: in termini di integrazione e di assimilazione, questi giovani svizzeri i cui genitori provengono dalle nazioni più diverse costituiscono un modello per tutta la nostra società. E anche quando si tratta di impegno e dedizione al nostro Paese molti residenti di lunga data possono prendere esempio dai figli degli immigrati.



BLOCK 30

der Ende Januar 2017 seinen Bericht über die Situation des Antisemitismus in der Bundesrepublik abgegeben hat, schliesst sich der kritischen Wertung der «Arbeitsdefinition» an, sieht sie dennoch als wegweisendes Dokument für die praktische Arbeit, insbesondere der Polizei, aber auch für die Erfassung von antisemitischen Vorfällen durch NGOs. Für wissenschaftliche Zwecke, so der Expertenkreis, müssten allerdings die komplexen Kontexte und Perspektiven des Antisemitismus bestimmt werden, um die vielfältigen Facetten des Phänomens erkennen zu können und zu analysieren. Für die praktische Arbeit allerdings sind solche wissenschaftlichen Zugänge nicht immer hilfreich, deshalb ist die Working Definition eher alltagstauglich.

### Grossbritannien als Vorreiter

In Grossbritannien, das als Vorreiter beim Monitoring von Antisemitismus und des Einbezugs von NGOs in den Prozess der statistischen Erfassung von antisemitischen Vorfällen gelten kann, wird die «Arbeitsdefinition» schon seit längerem auch in der Polizeiarbeit genutzt. Der neueste Bericht über Antisemitismus in Grossbritannien des House of Commons verweist darauf, dass es «extrem schwierig» sei, das Phänomen Antisemitismus zu untersuchen, ohne festzustellen, welche Vorkommnisse, aber auch welche Sprache oder Debatten unter den Begriff Antisemitismus zu subsumieren seien. Es sei wichtig, Antisemitismus zu definieren, um Strategien zu entwickeln, die gegen diese Art von Hass Wirkung haben können. Als Grundlage für die Ermittlung eines Falls mit möglichem antisemiti-

schem Hintergrund schlagen die Verfasser vor, zunächst danach zu gehen, ob das Opfer oder eine andere Person den Übergriff als antisemitisch wertet. Allerdings bedürfte es für eine weitere Untersuchung oder Strafverfolgung mehr, nämlich Beweisen und Aussagen von Personen, die nicht persönlich betroffen sind.

Eine einheitliche, praxisorientierte Definition bietet eine wichtige Orientierung für Polizeibeamte, aber auch für Praktiker in der politischen Bildung oder bei der Beratung von Opfern antisemitischer Gewalt.

Im Prinzip halten die Verfasser des britischen Berichts 2016 die EUMC-Working Definition für sinnvoll, würden aber zwei Ergänzungen vornehmen: «Es ist nicht antisemitisch, wenn die israelische Regierung kritisiert wird, sofern es keinen Hinweis darauf gibt, dass die Aussage antisemitisch intendiert war. Es ist ebenso nicht antisemitisch, von Israel dieselben Standards zu verlangen wie sie von anderen liberalen Demokratien erwartet werden, oder ein besonderes Interesse an israelischer Politik oder dem Vorgehen der israelischen Regierung zu zeigen,

sofern es keinen Hinweis darauf gibt, dass die Aussagen antisemitisch intendiert sind.»

Das britische Parlament beschloss im Dezember 2016, auf der Basis der nun allgemein als IHRA-Working Definition bezeichneten Vorlage einen nahezu gleichlautenden Text zu verabschieden. Aus der Downing Street verlautete, Ziel der Definition sei, to «ensure that culprits will not be able to get away with being antisemitic because the term is ill-defined, or because different organisations or bodies have different interpretations of it», wie die Zeitung The Guardian am 12. Dezember 2016 berichtete. Die britische Premierministerin Theresa May betonte demnach nach-

drücklich, dass Antisemitismus im Land nicht akzeptabel sei: «It is even worse that incidents are reportedly on the rise. As a government we are making a real difference and adopting this measure is a groundbreaking step.»

### **Konsens in der OSZE am Widerstand Russlands gescheitert**

Nachdem verschiedene Länder und internationale Organisationen die Working Definition of Antisemitism anerkannt hatten, wollte Deutschland die Definition im Rahmen seines OSZE-Vorsitzes 2016 auch für dieses 57 Staaten umfassende Gremium einführen. Trotz intensivster diplomatischer Überzeugungsversuche ist dies nicht gelungen. In seiner Abschlussrede des OSZE-Ministerratstreffens in Hamburg am 9. Dezember 2016 verwies der damalige bundesdeutsche Außenminister Frank-Walter Steinmeier auf die zentralen Themen der OSZE: «Unverzichtbar ist und bleibt die Stärkung von Toleranz in und zwischen unseren Gesellschaften. Das ist eine Frage von Glaubwürdigkeit. Und wir müssen auch konkret werden: Zum Beispiel indem wir uns endlich über eine gemeinsame Definition von Antisemitismus verständigen.» Dies war an die Adresse Russlands gerichtet, das sich als einziges Land gegen den Konsens gestellt hatte.

Bei aller Kritik, die sich an den israelbezogenen Referenzen der «Arbeitsdefinition Antisemitismus» entzündet, ist sie eine hilfreiche Grundlage für all jene, die in der praktischen Arbeit Kategorisierungen vornehmen müssen. Es ist müssig, die Debatten um eine geeignete Definition immer wieder neu zu führen. Man kann sich des Eindrucks nicht ganz erwehren, dass die Forderung nach Definitionen auch eine Strategie sein kann, antisemitische Implikationen abzuwiegeln.

*Dr. Juliane Wetzel ist eine deutsche Historikerin und arbeitet am Zentrum für Antisemitismusforschung der Technischen Universität Berlin. [juliane.wetzel@asf.tu-berlin.de](mailto:juliane.wetzel@asf.tu-berlin.de)*

## Débat stérile autour d'une définition commune de l'antisémitisme

Jusqu'à présent, la communauté internationale n'a pas su se mettre d'accord sur une définition officielle et contraignante de l'antisémitisme. Cependant, elle a convenu d'une définition dite « de travail ». Instrument orienté vers la pratique, elle permet de recenser les actes antisémites et sert de repère aux autorités, aux politiques et aux centres de conseil.

À l'origine, la définition est la suivante: « L'antisémitisme est une certaine perception des juifs, pouvant s'exprimer par de la haine à leur égard. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme sont dirigées contre des individus juifs ou non-juifs et/ou leurs biens, contre les institutions de la communauté juive et contre les institutions religieuses juives. » Le passage se référant à l'État d'Israël est sujet à controverse: « En outre, l'État d'Israël, perçu comme une collectivité juive, peut aussi être la cible de ces attaques. » Dans sa version la plus récente, ce passage est complété comme suit: « Toutefois, les critiques à l'égard d'Israël comparables à celles exprimées à l'encontre d'autres pays ne peuvent être qualifiées d'antisémites. »

Au-delà des critiques concernant la partie relative à Israël, cette définition se révèle un outil précieux pour ceux qui, dans leur travail quotidien, effectuent un travail de catégorisation. Pourtant, il est vain de toujours remettre ce débat sur la table. On ne peut s'empêcher de penser que ce besoin constant de nouvelles définitions pourrait n'être qu'un subterfuge destiné à minimiser l'impact de l'antisémitisme.

*Juliane Wetzel est une historienne allemande. Elle travaille au Centre de recherche sur l'antisémitisme de l'Université technique de Berlin. juliane.wetzel@asf.tu-berlin.de*

## Lo sterile dibattito sulla definizione adeguata di antisemitismo

A tutt'oggi, la comunità internazionale non è ancora riuscita ad accordarsi ufficialmente su una definizione vincolante del termine di antisemitismo. Con la « definizione operativa di antisemitismo » elaborata dal Centro di monitoraggio europeo sul razzismo e la xenofobia (EUMC) è stato però prodotto un documento di riferimento per autorità, politica e consultori di grande utilità per la rilevazione degli episodi di ostilità antiebraica.

Secondo la definizione, « l'antisemitismo è una certa percezione degli Ebrei che può essere espressa come odio per gli Ebrei. Manifestazioni retoriche e fisiche dell'antisemitismo sono dirette a individui ebrei e non ebrei o ai loro beni, a istituzioni comunitarie ebraiche e ad altri edifici a uso religioso ». Il passaggio sull'antisemitismo riferito a Israele (« In aggiunta a quanto detto, queste manifestazioni possono colpire lo Stato d'Israele, concepito come una collettività ebraica ») è stato oggetto di controversie e per questo precisato con la frase seguente: « D'altro canto, le critiche rivolte a Israele che sono simili a quelle mosse a qualsiasi altro Paese non possono essere considerate antisemite ».

Nonostante le critiche suscitate dai riferimenti a Israele, la « definizione operativa di antisemitismo » è uno strumento molto utile per tutti coloro che, nell'attività quotidiana devono procedere a categorizzazioni. Studiare una definizione ancora più adeguata di antisemitismo è inutile. E fa sorgere il dubbio che la continua richiesta di precisazioni altro non sia che una strategia per limitare l'applicabilità del termine.

*Titolare di un dottorato di ricerca, la storica tedesca Juliane Wetzel lavora al Centro per la ricerca sull'antisemitismo dell'Università tecnica di Berlino. juliane.wetzel@asf.tu-berlin.de*

# Antisemitismus, Sicherheit und Religionsfreiheit

Die Herausforderungen für die jüdische Gemeinschaft in der Schweiz

Jonathan Kreutner

**150 Jahre nach der Gleichstellung sind die rund 18000 Schweizer Jüdinnen und Juden ein integraler Bestandteil dieses Landes. Ihre Geschichte ist eine Erfolgsgeschichte, die jedoch mit enormen Anstrengungen verbunden war. Antisemitismus, Sicherheit und Religionsfreiheit bleiben zentrale Herausforderungen.**

Seit über einem Jahr zieht der Schweizerische Israelitische Gemeindebund SIG mit einer Ausstellung zu «150 Jahren Gleichberechtigung Schweizer Juden» durch die Schweiz. Die Ausstellung hat eine Hauptaussage: Heute gestalten die rund 18000 Schweizer Jüdinnen und Juden Wirtschaft, Politik, Wissenschaft und Kultur mit. Und: Schweizer Jüdinnen und Juden sind ganz normale Schweizer Bürgerinnen und Bürger. Wir sind nicht einfach gut integriert – wir sind ein integraler Bestandteil dieses Landes und dieser Gesellschaft geworden. Im Zusammenhang mit dieser Ausstellung betonen wir immer wieder, dass die Geschichte der Schweizer Juden seit der Gleichberechtigung eine Erfolgsgeschichte sei, eine Erfolgsgeschichte jedoch, in der es immer wieder Rückschläge gegeben hat: Der Weg zum heutigen Status war mit enormen Anstrengungen verbunden.

Wichtig ist hier zu betonen: Den Jüdinnen und Juden in der Schweiz geht es im Allgemeinen gut, sie sind respektiert, können ihre Religion meist frei leben und sich entfalten und sie leisten ihren Beitrag für eine offene und tolerante Gesellschaft. Und dennoch ist nicht alles einfach nur gut für die Schweizer Juden. Wir leben in einer Zeit zunehmender Herausforderungen, für Minderheiten allgemein, aber auch für die jüdische Gemeinschaft. In den letzten Jahren sehen wir uns vor allem mit drei Herausforderungen konfrontiert. Antisemitismus, Sicherheit und Religionsfreiheit sind die Schlagworte, die hier kurz geschildert werden.

## Latentes Antisemitismus-Potenzial

Nicht neu ist der Antisemitismus, dem wir immer wieder begegnen. Der Antisemitismus sucht sich andere Ventile und Ausdrucksformen. Zwischen 10 und 20 Prozent der Schweizer Bevölkerung ist gegenüber Juden voreingenommen. Es gibt auch heute noch ein latentes Antisemitismus-Potential, das in Wellen an die Oberfläche dringt. Wenn Israel und die Palästinenser bewaffnete Konflikte austragen, erhalten wir jeweils Hass-Briefe von meist anonymen Personen. In den sozialen Medien wird Hass verbreitet oder gar zu Gewalt aufgerufen. Teilweise steckt hinter Antisemitismus schiere Unwissenheit. Unwissenheit lässt sich mit Bildung und Prävention verringern. Der SIG leistet seinen Beitrag dazu mit seinem Dialogprojekt Likrat. Wenn es um Prävention geht, sollte aber auch der Bund mehr tun, vor allem dort, wo er Jugendliche erreichen könnte, so zum Beispiel in den sozialen Medien.

Es mag absurd klingen, aber oft scheint es so, als habe sich die jüdische Gemeinschaft an den unterschweligen und perfiden Antisemitismus gewöhnt. Neu sind weder der Antisemitismus, noch seine Ausdrucksformen. Während in der Deutschschweiz im Jahr 2014 viele antisemitische Vorfälle im Zusammenhang mit dem Gaza-Krieg registriert wurden, und ein wesentlicher Teil der Täter Muslime waren, stand das Jahr 2016 unter anderen Vorzeichen. Die gravierenden Vorfälle wurden aus dem rechtsextremen Spektrum registriert. Im Oktober 2016 fand in der Ostschweiz ein Konzert mit einschlägigen Neonazi-Bands statt. Daran nahmen rund 5000 Personen teil. Mehrere Bands, die an dem Anlass aufgetreten sind, haben Lieder mit antisemitischen Inhalten im Repertoire. Fotos vom Anlass zeigen Konzertbesucher, die den Hitlergruss machen. Ein weiterer gravierender Fall, der im Jahr 2016 publik wurde, ist ebenfalls der rechtsex-

Antisemitismus heute  
L'antisémitisme aujourd'hui  
L'antisemitismo oggi

Antisemitismus | L'antisémitisme | L'antisemitismo

tremen Szene zuzuordnen: Mitglieder einer Neonazi-Band drohten in einem ihrer Songs Vertretern des SIG mit Mord. Zudem kündigen sie Bombenanschläge auf jüdische Einrichtungen in Zürich an.

### Schutz der jüdischen Gemeinschaft

Die Gefahr von Anschlägen ist auch in der Schweiz gestiegen. Heute kann es jeden überall treffen. Und es trifft leider auch uns Jüdinnen und Juden. Wir bleiben ein primäres Ziel. Die Behörden sagen schon seit mehreren Jahren, dass die Terrorgefahr gestiegen sei, und dass Juden und jüdische Einrichtungen wie Synagogen oder Gemeindehäuser besonders gefährdet seien. Die jüdischen Gemeinden, die es sich leisten können, investieren Unsummen in die Sicherheit. Einige unserer Synagogen und Gemeindehäuser gleichen Festungen. Kinder, die in jüdische Schulen gehen, passieren Sicherheitsschleusen und Wachpersonal, und sie üben, sich bei Angriffen richtig zu verhalten.

Im November 2016 wurde der Bericht über die Massnahmen des Bundes gegen Antisemitismus in der Schweiz veröffentlicht. Im Bericht wird zwar betont, dass der Staat gegenüber der jüdischen Gemeinschaft eine Schutzpflicht habe und dass die jüdischen Einrichtungen durch Terror besonders gefährdet seien. Auch wird festgehalten, dass der Schutz von jüdischen Einrichtungen eine Angelegenheit von nationaler Tragweite sei. Doch leider erwähnt dieser Bericht vor allem, was der Bund nichts tun könne, und es fehlten konkrete Informationen darüber, was der Staat tun kann.

Um zu klären, wo der Staat mehr tun könnte, hat der SIG beim Zürcher alt Regierungsrat Markus Notter ein Rechtsgutachten in Auftrag gegeben. Dieses kommt klar zum Schluss, dass die Verfassungsgrundlage besteht, die es erlaubt, den Schutz der jüdischen

Gemeinschaft zu verstärken und ihre Sicherheitsanstrengungen mehr zu unterstützen. Unterstützung erhielt die jüdische Gemein-

## Marc Bloch

**Retraité de l'agro-alimentaire (café),  
6 mars 1950, La Chaux-de-Fonds**

Cette ville de La Chaux-de-Fonds, bizarre et unique, a attiré à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle de nombreux nouveaux venus. Parmi eux, il y avait quelques juifs en provenance essentiellement d'Alsace, d'Allemagne, et plus tard de Russie et de Pologne. Ceux-ci ont joué un rôle important dans le développement de la cité en contribuant à l'essor de l'industrie horlogère.

Il suffit de mentionner des noms aussi célèbres que ceux de Movado de la famille Ditesheim, d'Invicta de Maurice Picard ou d'Ebel d'Eugène Blum. D'autres familles ont été actives dans le commerce de détail comme les Bloch avec le magasin Au Printemps. A noter également l'important apport de Georges Braunschweig, tant sur le plan industriel que culturel, avec la création du fameux Club 44 qui continue à faire rayonner la réputation d'ouverture d'esprit et de réflexion de ce lieu périphérique.

Il est bon et nécessaire aujourd'hui de se rappeler que l'égalité des droits ne nous était, à nous juifs, pas accordée. Il a fallu attendre en quelque sorte la fin des États théocratiques pour entrer dans le monde moderne ou la laïcité, que nous devons encore et toujours défendre. Étant né huitante-quatre ans après la juste reconnaissance de ces droits, je dois avouer que ceux-ci m'ont toujours paru naturels comme l'air que je respire.

La commémoration en cette année 2016 nous rappelle que nous, juifs, comme d'autres minorités tels les noirs, les homosexuels ou les étrangers en général, avons dû être patients avant d'être enfin des citoyens à part entière.





schaft auch vom Ständerat. Mitte März 2017 hat dieser die Motion «Schutz religiöser Gemeinschaften vor terroristischer und extremistischer Gewalt» von Daniel Jositsch ohne Gegenstimme angenommen. Das sind Zeichen, die uns Mut machen. Der politische Wille, die Situation zu verbessern, scheint da zu sein. Der Weg zum Ziel ist aber noch ein langer; die Herausforderungen bleiben. Inzwischen sind auch Bund und Kantone daran, pragmatische Lösungen auszuarbeiten. Eine davon ist die Idee einer Arbeitsgruppe, in welcher Vertreter des Bundes, der Kantone und der jüdischen Gemeinschaft Einsitz nehmen sollen. Der SIG begrüsst diese Idee und bietet Hand für eine konstruktive Zusammenarbeit.

### Freie Religionsausübung

Seit einigen Jahren wird die lange geltende Prämisse, wonach Religionsfreiheit ein wichtiges Gut ist, in Frage gestellt. Die Religionsfreiheit ist ein Grundrecht und wird durch die Bundesverfassung und die Europäische Menschenrechtskonvention garantiert. Sie ist ein wesentliches Element des demokratischen Rechtsstaats und gilt genauso für Minderheitsreligionen, welche auch weiterhin gegen Diskriminierung in der Religionsausübung geschützt werden müssen. Auch wenn uns bewusst ist, dass die Religionsfreiheit nicht absolut gilt und eingeschränkt werden kann, wenn sie mit anderen Grundrechten in Konflikt kommt, so soll dies kein Freibrief dafür sein, dieses Grundrecht per se einzuschränken.

Tatsache ist auch, dass die Bedeutung der Religion für viele Menschen abnimmt. Das Verständnis für religiöse Bedürfnisse schwindet. Schuldifikationen an jüdischen Feiertagen waren früher kein Problem, heute werden sie immer öfter verweigert. Forderungen nach strengeren Regeln zielen zwar meist auf die Muslime. Wer nach Kopftuchverboten

ruft, bedenkt dabei oft nicht, dass damit auch die jüdische Kopfbedeckung ins Visier kommt.

### Einsatz für offene und tolerante Schweiz

Der hier geschilderte Fokus auf zentrale Problemfelder sollte die positiven Errungenschaften nicht in den Schatten stellen. Die jüdische Gemeinschaft ist in der Schweiz weitgehend akzeptiert. Und dort, wo es Probleme gibt, stellen wir uns diesen, indem wir uns gegen Antisemitismus und Vorurteile wehren und uns mit Vehemenz für unsere Anliegen einsetzen. Wir sind zuversichtlich, dass wir als kleine Minderheit diesen Herausforderungen gewachsen sind. Deshalb setzen wir uns weiterhin für eine offene und tolerante Schweiz ein, die ihre Minderheiten als Bereicherung versteht.

*Dr. Jonathan Kreutner ist Generalsekretär des SIG.  
jonathan.kreutner@swissjews.ch*

## Les défis de la communauté juive de Suisse

150 ans après leur émancipation, les près de 18 000 juifs de Suisse font partie intégrante de ce pays. S'ils forment aujourd'hui une communauté prospère, leur histoire est le fruit de nombreux efforts. L'antisémitisme, la sécurité et la liberté de croyance restent malgré tout des préoccupations majeures.

Aujourd'hui encore, il existe un antisémitisme latent qui resurgit par vagues lors de certains événements liés à l'actualité. Par exemple, lorsqu'un conflit éclate entre Israéliens et Palestiniens, il arrive que la Fédération suisse des communautés israélites (FSCI) reçoive des courriers anonymes haineux. L'antisémitisme est en partie affaire d'ignorance et peut être combattu par l'éducation et la prévention. La Confédération doit s'engager davantage dans la prévention, tout particulièrement sur les réseaux sociaux, qui sont des vecteurs de diffusion des discours haineux et des appels à la violence.

Concernant la sécurité, il existe une volonté politique pour renforcer la protection de la communauté juive et soutenir les efforts consentis en matière de sécurité. À cet égard, la Confédération et les cantons s'emploient à trouver des solutions pragmatiques, comme la création d'un groupe de travail constitué de représentants de la Confédération, des cantons et de la communauté juive.

En matière de liberté de croyance et de religion, certains acquis sont remis en question depuis quelques années, et notamment la valeur de ce droit fondamental. Garantie par la Constitution fédérale et la Convention européenne des droits de l'homme, la liberté de croyance et de religion est un élément essentiel de l'État de droit et s'applique de la même manière aux religions minoritaires. Ce droit fondamental ne doit pas être restreint, quand bien même l'importance pour la religion décline pour de nombreuses personnes.

*Jonathan Kreutner est secrétaire général de la FSCI.  
jonathan.kreutner@swissjews.ch*

## Le sfide della comunità ebraica in Svizzera

A 150 anni dal riconoscimento della parità dei diritti, i circa 18 000 Ebrei svizzeri sono ormai parte integrante di questo Paese. La loro è dunque una storia a lieto fine, sia pure al prezzo di enormi sacrifici. Ma non bisogna abbassare la guardia: antisemitismo, sicurezza e libertà di religione restano temi di fondamentale importanza.

Ancora oggi esiste un antisemitismo latente che affiora a ondate in determinate circostanze. Quando esplode un conflitto armato tra Israeliani e Palestinesi, la Federazione svizzera delle comunità israelite (FSCI) riceve regolarmente lettere cariche d'odio, perlopiù anonime. In parte, l'antisemitismo è figlio dell'ignoranza e può quindi essere combattuto con appropriate misure di formazione e prevenzione. Per la prevenzione, la Confederazione dovrebbe fare di più, soprattutto nel campo dei media sociali, dove l'istigazione all'odio e talvolta addirittura alla violenza è un fenomeno largamente diffuso.

Per quanto riguarda la sicurezza, sembra esservi la volontà politica di rafforzare la protezione della comunità ebraica sostenendone maggiormente le pertinenti misure. Confederazione e Cantoni stanno elaborando soluzioni pragmatiche. Una di queste è l'istituzione di un gruppo di lavoro composto di rappresentanti della Confederazione, dei Cantoni e della comunità ebraica.

La libertà di religione è un diritto fondamentale garantito dalla Costituzione federale e dalla Convenzione europea dei diritti dell'uomo. Elemento essenziale di uno Stato di diritto, vale anche per le religioni minoritarie. Ciò nonostante, da alcuni anni se ne mette in discussione l'importanza. È vero che per molte persone la religione va perdendo di significato, ma questa non è una ragione per limitare la libertà di credo.

*Jonathan Kreutner è segretario generale della FSCI.  
jonathan.kreutner@swissjews.ch*

# L'antisémitisme sur les réseaux sociaux

## Transformation et recyclage d'une haine ancestrale

Alain Bruno Lévy & Johanne Gurfinkiel

**L'antisémitisme, haine ancestrale et phénomène sociologique, a connu tout au long de son histoire des mutations et des évolutions tant dans sa structure que dans sa diffusion. L'avènement d'Internet au début des années 90 marque sans aucun doute un avant et un après dans cette transformation.**

Reprenant en grande partie les clichés les plus éculés autour de la supposée « domination juive mondiale », la diffusion du négationnisme, de la propagande antisémite et des théories du complot a connu une ampleur inédite depuis la démocratisation d'Internet.

Véritable « contre-espace » sans filtre et très souvent à l'abri de toute critique contradictoire, Internet est un accélérateur redoutablement efficace de tous les extrémismes. Les réseaux sociaux, avec leurs algorithmes de plus en plus sophistiqués, encouragent un certain « entre soi » et permettent à l'internaute lambda d'aller puiser directement l'information qu'il recherche. Par ailleurs, s'il arrive sur un site antisémite, le même internaute se verra proposer par ces algorithmes des contenus qui n'encouragent pas la réflexion critique et ne présentent pas de points de vue différenciés.

### État des lieux et tendances

L'antisémitisme s'exprime sur les réseaux sociaux tant par la mise en avant et le partage de contenus qu'à travers les commentaires des internautes. Une récente étude du World Jewish Congress désigne la plateforme Twitter comme l'espace qui compte le plus de propos judéophobes. Des posts à contenu antisémite sont publiés sur les réseaux sociaux 43 fois par heure en moyenne, soit toutes les 83 secondes. La majorité de ces contenus ont été recensés sur Twitter (63 %). Les blogs représentent 16 %, Facebook 11 %, Instagram 6 %, YouTube 2 % et les autres forums 2 %. Il est dès lors crucial de recenser les contenus problématiques

sur Internet afin de mieux les combattre. À l'instar de la Coordination intercommunautaire contre l'antisémitisme et la diffamation (CICAD), par exemple, qui depuis 2003 a mis en place un système de veille de différents sites Internet et réseaux sociaux – notamment ceux des médias romands qui laissent à des internautes la possibilité de commenter l'actualité – afin de recenser de manière systématique les commentaires antisémites.

Les lignes bougent du côté des acteurs de la Silicon Valley eux-mêmes. Ainsi, Facebook ou Google se sont engagés à mettre à jour leur algorithme afin de diminuer la présence de désinformation tout en haut de leurs résultats de recherche. En ce qui concerne le volet judiciaire, l'impunité des internautes commence à être remise en question. Ainsi, dans ce qui est une première sur le territoire, un Zurichois doit faire face à un procès pour avoir « liké » plusieurs commentaires antisémites. La CICAD a quant à elle dénoncé pénalement un dessinateur antisémite en 2016.

En tant que nouvel espace de liberté et de diffusion d'informations, les réseaux sociaux sont très vite devenus des zones privilégiées d'expression dont les propagateurs de contenu antisémites et racistes ont rapidement mesuré l'intérêt. Des réseaux sociaux devenus lieux de prédilection des manifestations d'antisémitisme contemporain. 68 % des propos antisémites recensés sur les réseaux sociaux émanent de l'extrême droite : « *Mais ptain ! Hitler est mort y'a longtemps, et le nazisme n'est plus un danger mais le véritable danger c'est le sionisme qui remplace le nazisme* » (YouTube, CICAD); « *Le Juif s'est émancipé d'une manière juive, non seulement en se rendant maître du marché financier, mais parce que, grâce à lui et par lui, l'argent est devenu une puissance mondiale (...). Le judaïsme s'est maintenu, non pas malgré l'histoire, mais*

## Dessiner pour vaincre les préjugés

Nombreux sont les projets éducatifs mis en œuvre par la Coordination intercommunautaire contre l'antisémitisme et la diffamation (CICAD) depuis ses débuts, en 1991. Depuis quatre ans, l'association anime un stand au Salon du livre et de la presse à Genève et propose diverses manifestations, parmi elles un atelier pour les 8-17 ans intitulé « Dessiner pour vaincre les préjugés ».

Les ateliers de dessin visent à faire prendre conscience de ce que signifie la discrimination. Réfléchir sur le phénomène des stéréotypes et des préjugés permet de comprendre que dans une société démocratique, il n'est pas normal d'accuser quelqu'un d'être différent et que toute généralisation est par définition incorrecte, inexacte et insuffisante.

La réalisation d'une bande dessinée permet de réfléchir à une problématique actuelle par le biais d'un exercice ludique et créatif. Les jeunes participants reçoivent chacun un début de planche à compléter. Imagination et création leur permettent d'inventer une histoire et de développer leur propos. Deux artistes animateurs les aident dans l'élaboration du scénario et du dessin de la BD, qu'ils emportent avec eux au terme de l'atelier.

Lutter contre toute forme de discrimination, c'est lutter pour que chacun d'entre nous ait accès aux mêmes droits, sans exception. C'est également réfléchir sur soi, sur la place de chacun et sur son rapport à l'autre dans une société de la diversité. L'enfant est ainsi conduit à développer une prise de conscience concernant sa propre formation identitaire ainsi que sa morale personnelle.

Plus de 900 enfants ont pris part aux ateliers pédagogiques du stand de la CICAD en 2017. Depuis 2014, ce sont au total près de 2100 enfants qui y ont participé.

*par l'histoire. C'est du fond de ses propres entrailles que la société capitaliste engendre sans cesse le Juif.» (Post Facebook)*

### Caractéristiques du discours antisémite en ligne

Un marqueur indissociable du discours antisémite en ligne est le recyclage permanent de la vieille propagande antisémite et négationniste. Naguère plutôt confidentielle et réservée aux groupes extrémistes, celle-ci est, depuis l'avènement d'Internet, accessible à tout un chacun en quelques clics et dans l'anonymat le plus total. Des événements ayant eu un impact mondial comme le 11 septembre 2001 sont prétextes à tous types de théories conspirationnistes qui vont puiser directement leurs références dans des écrits violemment antisémites tels que « Les Protocoles des Sages de Sion ».

Les Protocoles des Sages de Sion est un document antisémite écrit à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, dont l'auteur a voulu faire croire qu'il était rédigé par un conseil de sages juifs dont le but était de dominer le monde et d'anéantir la chrétienté. Malgré les preuves de la falsification outrancière que représente cet ouvrage, celui-ci n'a cessé d'être traduit et diffusé dans le monde entier. Les nazis y ont puisé les fondements de leur idéologie. En Europe, il est régulièrement cité en référence par les négationnistes. En Suisse, les Protocoles sont interdits depuis 1935.

Les théories du complot se fondent sur la même vision obsessionnelle que celle des Protocoles. Elles ont simplement été adaptées aux événements contemporains; les juifs d'hier sont devenus les « sionistes ». En parfaite adéquation avec le schéma désormais classique de l'antisémitisme contemporain, certains font le distinguo entre juifs et sionistes et considèrent que cette distinction les protège de toute

critique. Or, le « lobby sioniste » sert d'alibi pour étayer des propos conspirationnistes, avec en toile de fond les juifs qui ne sont pas explicitement nommés.

Précision importante, « l'antisionisme » n'est en aucun cas assimilable à la critique de l'État d'Israël, légitime comme peut l'être la critique de tout État. C'est une construction politique protéiforme qui s'assimile *de facto* au refus fait aux juifs d'avoir un État, tout



en niant le lien millénaire qui unit les juifs à cette région. Par conséquent, l'antisionisme est une forme d'antisémitisme déguisé. Il fait partie intégrante de la mutation constante du phénomène antisémite à travers l'histoire et est un rouage essentiel de ce qui est défini aujourd'hui comme le nouvel antisémitisme contemporain.

## David Goldblum

**Caposervizio all'Ospedale universitario di Basilea, 5 luglio 1970**

Già da bambino volevo diventare un medico per aiutare e curare le persone. E così sono diventato oculista, poiché nel nostro mondo in cui l'immagine è tutto, l'occhio è uno degli organi più preziosi del nostro corpo. Il mio lavoro all'ospedale universitario è intenso, questo è sicuro, e se occorre sono in sala operatoria ogni giorno della settimana, a ogni ora. Però per le principali feste ebraiche prendo un giorno di vacanza. Non per motivi religiosi, sono un laico, ma perché per me conta molto ritrovarsi in famiglia e onorare le mie origini. Mio padre, un ebreo nato in Polonia che ha ricevuto un'educazione ortodossa, è approdato in Svizzera come rifugiato dopo la guerra. Quindi sono molto riconoscente a questo Paese, la mia patria, per la sua tradizione umanitaria. Migranti di ogni provenienza e religione qui non solo hanno trovato rifugio, ma hanno anche dato un contributo essenziale alla storia del successo svizzero. Per questo trovo incomprensibile che oggi molti concittadini abbiano paura della migrazione e non capiscano che si tratta di una grande opportunità.

## Recommandations pour la lutte contre l'antisémitisme sur Internet

Deux axes sont à privilégier dans la lutte contre l'antisémitisme en ligne: les réseaux sociaux et la protection juridique. Les premiers, qui concentrent la majeure partie des propos antisémites, doivent être soumis à une surveillance plus rigoureuse, qui permettrait notamment de supprimer systématiquement les posts, pages ou groupes antisémites. Les médias doivent quant à eux rester vigilants sur le contenu des publications sur leurs sites et sur les blogs qu'ils hébergent. La liberté d'expression n'autorise pas les opinions et amalgames antisémites.

Au niveau juridique, il faut introduire la reconnaissance de la qualité de partie pour les organisations afin qu'elles puissent agir face aux contrevenants à la norme pénale contre le racisme (art. 261<sup>bis</sup> CP). Il y a aussi lieu de mettre en place une coopération internationale pour traiter le problème des « messages de haine » sur Internet afin de pouvoir sanctionner les sites antisémites hébergés hors de Suisse.

*Alain Bruno Lévy, président de la CICAD [levy@jmlp.ch](mailto:levy@jmlp.ch) et  
Johanne Gurfinkiel, secrétaire général de la CICAD  
[jgurfinkiel@cicad.ch](mailto:jgurfinkiel@cicad.ch)*

### Bibliographie

Rapport « Antisémitisme en Suisse romande », 2016, CICAD. [www.cicad.ch](http://www.cicad.ch) > Accueil > La CICAD en action > Rapports sur l'antisémitisme > Rapport antisémitisme 2016

Enquête du World Jewish Congress: [www.worldjewish-congress.org](http://www.worldjewish-congress.org) > News > An anti-Semitic post is uploaded to social media every 83 seconds, WJC research finds, 24.03.2017

Norman Cohn, *Histoire d'un mythe*, Paris, Gallimard (folio), 1967

Pierre-André Taguieff, *Les Protocoles des Sages de Sion*, Paris, Berg international, 1992

## Antisemitismus in den sozialen Netzwerken

Die Demokratisierung des Internets hat zu einer beispiellosen Verbreitung antisemitischer Propaganda, von Holocaustleugnung und Verschwörungstheorien geführt. Das Internet ist eine eigentliche «Gegenwelt» ohne Filter und ein äusserst effizienter Beschleuniger aller Extremismen geworden.

Antisemitismus artikuliert sich auf den sozialen Netzwerken durch das Teilen von Inhalten oder das Posten von Kommentaren. Die verbreiteten Ideen sind nicht neu, sondern bedienen sich der bekannten Propaganda des 19. und 20. Jahrhunderts. Durchschnittlich alle 83 Sekunden erscheint im Internet ein antisemitischer Inhalt, meist auf Twitter, gefolgt von Blogs und Facebook.

Die Bekämpfung des Antisemitismus muss auf zwei Ebenen ausgerichtet werden: auf die sozialen Netzwerke und auf den rechtlichen Schutz. Die sozialen Netzwerke, auf die sich der grösste Teil der antisemitischen Äusserungen konzentriert, müssten strenger überwacht werden können, was es insbesondere ermöglichen würde, antisemitische Posts, Webseiten oder Gruppen zu sperren. Die Medien müssen den Inhalt der Veröffentlichungen auf ihren Webseiten und in ihren Blogs prüfen. Die Meinungsfreiheit ist kein Freipass für antisemitische Äusserungen und Stereotype.

Auf rechtlicher Ebene müsste das Parteirecht für Organisationen bei Vergehen gegen die Rassismusstrafnorm (Art. 261<sup>bis</sup> StGB) eingeführt werden, damit Organisationen als Partei auftreten könnten. Nötig wäre auch eine internationale Zusammenarbeit, um das Problem der «Hassbotschaften» im Internet zu behandeln, wodurch gegen antisemitische Websites ausserhalb der Schweiz vorgegangen werden könnte.

*Alain Bruno Lévy, Präsident CICAD [levy@jmlp.ch](mailto:levy@jmlp.ch) und  
Johanne Gurfinkiel, Generalsekretär CICAD  
[jgurfinkiel@cicad.ch](mailto:jgurfinkiel@cicad.ch)*

## L'antisemitismo nelle reti sociali

L'avvento di Internet ha giocato un ruolo importante nell'evoluzione dell'antisemitismo, del negazionismo e delle teorie del complotto. Vero e proprio «contro-spazio» senza filtri, la rete è un acceleratore molto efficace degli estremismi.

L'antisemitismo si diffonde nelle reti sociali mediante la condivisione di contenuti e i commenti degli internauti. Lontano dall'essere nuove, le idee veicolate riciclano la vecchia propaganda del XIX e XX secolo. Ogni 83 secondi è pubblicato un contenuto a carattere antisemita. Il vettore principale è Twitter, seguito dai blog e da Facebook.

Due gli assi da privilegiare nella lotta all'antisemitismo in Internet: le reti sociali e la protezione giuridica. Le prime, che contribuiscono a diffondere la maggior parte dei contenuti antisemiti, devono essere sottoposte a una sorveglianza più rigorosa che consenta in particolare di sopprimere sistematicamente i post, le pagine e i gruppi antisemiti. I social media devono vigilare sui contenuti e sui blog che ospitano sui loro siti. La libertà di espressione non è un lasciapassare per le opinioni e le generalizzazioni antisemite.

Sul piano giuridico bisogna riconoscere alle associazioni diritti di parte affinché possano agire contro le infrazioni alla norma penale contro il razzismo (art. 261<sup>bis</sup> CP). Occorre inoltre promuovere una cooperazione internazionale per affrontare il problema dei «messaggi d'odio» su Internet e per poter sanzionare i siti antisemiti attivi al di fuori dei confini svizzeri.

*Alain Bruno Lévy e Johanne Gurfinkiel sono rispettivamente presidente e segretario generale del Coordinamento intercomunitario contro l'antisemitismo e la diffamazione (CICAD). [levy@jmlp.ch](mailto:levy@jmlp.ch) e [jgurfinkiel@cicad.ch](mailto:jgurfinkiel@cicad.ch)*



# Keine «besten Freunde»

## Heutiger Rechtsextremismus kaschiert Antisemitismus mit Islamfeindlichkeit

Josef Lang

**Der französische Front National (FN), die Alternative für Deutschland (AfD) oder die Freiheitliche Partei Österreichs (FPÖ) positionieren sich mit ihrer Islamophobie als Freunde Israels. Aber damit geben sie ihre Judenfeindlichkeit nicht auf.**

Während des französischen Wahlkampfes erregte eine Aussage von Marine Le Pen, Kandidatin des rechtsextremen Front National (FN), grosses Aufsehen. Sie hatte am 9. April 2017 erklärt, Frankreich trage keine Verantwortung für die verhängnisvolle Razzia im Pariser Velodrome im Juli 1942. Damals hatten französische Polizisten 13000 Jüdinnen und Juden verhaftet und mitgeholfen, sie in die Vernichtungslager zu transportieren. Jacques Chirac war der erste Staatspräsident, der 1995 die französische Verantwortung anerkannte.

Wie Le Pens Leugnung der französischen Mitschuld zu deuten ist, erklärte Yonathan Arfi im Namen des Conseil Représentatif des Institutions Juives (Crif) am Tage darauf gegenüber Radio Europe 1: «Damit schreibt sich der Front National in seine kollaborationistische Vichy-Tradition ein.» Die deutsche Zeitung Die Welt titelte am gleichen 10. April: «Für wenige Sekunden zeigte Le Pen ihr wahres Gesicht». Darunter stand die interessante Schlussfolgerung: «Mit zwei kurzen Sätzen» habe Le Pen «ihre eigene jahrelange Arbeit der «Dédiabolisation», der Entdiabolisierung des Front National, zunichte gemacht.» Die Autorin Martina Meister erklärt sich Le Pens Provokation mit einem «kurzen Augenblick des Kontrollverlusts». Ihre Kollegin Michaela Wiegel von der Frankfurter Allgemeinen Zeitung sieht es anders: «Kein unüberlegter Versprecher, sondern ein kalku-

lierter Angriff auf eine mühsam erarbeitete Erinnerungskultur». Beide Interpretationen implizieren die Einschätzung, dass Le Pens Distanzierung vom krassen Antisemitismus ihres Vaters Jean-Marie Le Pen eine taktische war und dass die Judenfeindlichkeit zum Wesen des FN gehört.

Was aber sagt die französische Enthüllung aus über jenen Teil der europäischen, auch schweizerischen Rechten und Rechtsextremen, der in den letzten 20 Jahren von der Judenfeindlichkeit zur Islamfeindlichkeit gewechselt hat? Jedenfalls können Solidaritätsbezeugungen mit Israel nicht als Ausdruck einer veränderten Einstellung betrachtet werden. Der Rechtsextremismus-Spezialist Zeev Sternhell erklärte am 26. März 2010 in der liberalen israelischen Zeitung Haaretz die Pro-Israel-Wende seines lebenslangen Studienobjekts mit dessen «Bewunderung für die Macht Israels» und den «Mangel an moralischer Rücksichtnahme» bei deren Einsatz. In den Augen der traditionellen Antisemiten habe «der Jude in Israel eine Verwandlung erfahren» und «das Ideal nationaler Einheit erreicht», was ihnen «in ihren Ländern nicht gelungen sei».

### Islamophobie auf Antisemitismus drauf gesetzt

Abgesehen von augenblicklichen «Kontrollverlusten» gibt es zwei aufschlussreiche Kriterien zur Beantwortung der Frage, ob die rhetorische Abwendung vom Antisemitismus authentisch ist. Zuerst einmal ist es der Umgang mit der eigenen judenfeindlichen Vergangenheit sowie mit der meist «mühsam erarbeiteten Erinnerungskultur». Und zweitens sind es Umfragen an der Basis, deren Aussa-

Solidaritätsbezeugungen mit Israel können nicht als Ausdruck einer veränderten Einstellung betrachtet werden.

antiquités

GE 1204

NOTRE  
TERRE

JE BOUDE!  
NA!



gen weniger berechnend sind als die der Politikerinnen und Politiker.

Als AfD-Chefin Frauke Petry im April 2017 ihre Partei in einem Interview mit Der Welt als «eine der wenigen politischen Garanten jüdischen Lebens in Deutschland» darstellte,

## Talia Wigger

**Doctorante en droit, 5 janvier 1988, Genève**

Se promener dans le marché aux puces symbolise à mes yeux une forme d'introspection. Tous ces petits objets qui ont voyagé et se sont mélangés les uns aux autres représentent en quelque sorte le parcours de mes familles. Ma mère, israélienne, sabra, juive, dont les parents sont nés au Yémen ; mon père, suisse-allemand, chrétien, descendant direct de Frère Nicholas dans la seizième génération. Un mélange quelque peu étrange et pourtant pas si surprenant si l'on y regarde de plus près.

En tant que juive du Yémen, je fais partie de ces communautés un peu atypiques. Séfarde dans le partage, l'émotion et le plaisir de recevoir, ashkénaze dans la pudeur et le désir de ne pas offenser. Les juifs séfarades ne sont arrivés en Suisse qu'au début du XX<sup>e</sup> siècle, amenant avec eux un bagage coutumier différent de celui des juifs ashkénazes déjà bien installés dans la patrie helvétique. Même si l'intégration des juifs séfarades en Suisse est, à mon sens, pleinement réussie, il n'en demeure pas moins que les origines de ces communautés représentent un héritage préservé avec fierté.

En ce qui concerne ma famille, la chaleur, les couleurs et les saveurs généreuses de l'Orient sont présentes dans notre foyer, dans notre quotidien. Mais la pudeur nous apprend à vivre notre judaïsme avant tout pour nous-mêmes, et avec une fierté non dissimulée d'être suisses.

weigerte sie sich gleichzeitig, den Thüringer Landespartei- und AfD-Chef Björn Höcke aus der Partei auszuschliessen. Dieser hatte das Holocaust-Mahnmal in Berlin als «Mahnmal der Schande» bezeichnet. Besonders heftig verteidigt wurde der Antisemit Höcke von Alexander Gauland, der am 23. April zum Spitzenkandidaten gekürt wurde. Charlotte Knobloch, ehemalige Vorsitzende des Zentralrates der Juden, sagte am 5. April gegenüber der Deutschen Presseagentur über die AfD Ähnliches wie der Crif-Sprecher über den FN: «Die AfD steht für Revisionismus, rassistische, fremdenfeindliche und antisemitische Thesen sowie für Holocaust-Relativierung oder gar -leugnung».

Als die ihr antisemitisches Erbe verleugnende FPÖ begann, sich als «beste Freundin Israels» zu präsentieren, fand im Juli 2016 im deutschen Potsdam eine gemeinsame Tagung des Dokumentationsarchivs des österreichischen Widerstands und des Moses Mendelsohn Zentrums für europäisch-jüdische Studien zu AfD & FPÖ statt. Dabei kam der Rechtsextremismus- und Antisemitismus-Forscher Heribert Schiedel zu folgendem Schluss: «Die nach der Jahrtausendwende voll einsetzende antimuslimische Agitation verdrängte den Antisemitismus nicht, vielmehr setzte sie sich gewissermassen auf ihn drauf».

### Eurabia – «Die Protokolle der Weisen von Brüssel»

Schiedels Befund dürfte für die meisten islamophoben Rechtsparteien mit antisemitischem Erbe zutreffen. Allerdings stellt sich die Frage, ob er auf alle zutrifft. Die beiden französischen Autoren Jean-Yves Camus und Nicolas Lebourg gehen in ihrem Buch «Les extrêmes droites en Europe» auf die ideologische Motivation des norwegischen Massenmörders Andreas Behring Breivik ein. Dieser hat im Juli 2012 das Manifest «2083: Eine europäische

Unabhängigkeitserklärung» aufgeschaltet, das auf dem Konzept «Eurabia» der britischen Autorin Bat Ye'or basiert. «Eurabia» bedeutet die freiwillige Unterwerfung Europas unter den «Multikulturalismus» globalisierter Eliten und unter einen Islam, der «von Natur aus totalitär und erobernd» sei. In diesem Zusammenhang erwähnen Camus/Lebourg auch die beiden Politiker Geert Wilders und Oskar Freysinger – unter Hinweis auf deren Ablehnung von Gewalt. Der israelische Autor Adi Schwartz setzte in der Haaretz vom 20. Juni 2006 über einen Text zu «Eurabia» den Titel «Die Protokolle der Weisen von Brüssel».

Die nächsten Jahre werden zeigen, ob sich erstmals in der europäischen Geschichte ein Rechtsextremismus entwickelt, der ohne Antisemitismus auskommt. Als Historiker habe ich da meine Zweifel. Die Juden- und die Muslimfeindlichkeit sind nicht nur die beiden dunkelsten Erbschaften des christlichen Abendlandes. Sie hängen auch engstens miteinander zusammen, was sich besonders deutlich beim Zusammenfallen von Kreuzzügen und Pogromen zeigte. Wie nahe sich die beiden Ausgrenzungen sind, zeigt sich in den ähnlichen Rollen, welche der Talmud und der Koran oder die Liberalen und Linken in der Juden- und Muslimfeindlichkeit spielen. Zudem haben sich in Ostmitteleuropa und in den Ländern der Orthodoxie, die weniger belastet ist durch die Shoa als die Westkirchen, Antisemitismus, Islamophobie und Antiziganismus für alle sichtbar wieder überlagert.

### Rechte Judenfeindlichkeit an der Basis

Über die Haltung an der Basis gibt es zwei Studien zur Schweiz aus dem vergangenen

Jahr. Die Coordination Intercommunautaire contre l'Antisémitisme et la Diffamation (CICAD) kommt in ihrem Bericht 2016 «Antisémitisme en Suisse Romande» zu den folgenden zentralen Schlussfolgerungen: 68 Prozent der

in den sozialen Netzen gefundenen Texte stammen aus der extremen Rechten, 42 Prozent der gesamthaft 153 Vorfälle sprechen einen «complot juif mondial» an. 22 Prozent rufen «traditionelle» (ökonomische und religiöse) Vorurteile ab. Als Beispiel zitiert der Bericht einen Facebook-Eintrag des Parti Nationaliste Suisse: «Wenn sie (die Juden) glauben, sich bei uns in Gefahr zu befinden, sollten sie gehen». Als «Nationalisten» hielten

sie «erst recht nicht eine fremde und religiöse Minderheit» zurück, «welche die Gesetze der Integration nicht respektiert». Dabei wird die «Opposition gegen das Schächtverbot» erwähnt. Auch wenn die grösste Gefahr für die europäischen Juden heute vom dschihadistischen Terror ausgehe, bleibe der rechts-extreme Antisemitismus eine «Quelle grosser Sorge», heisst es im Bericht weiter.

Die Zahlen der CICAD-Untersuchung werden nicht quantitativ, aber qualitativ bestätigt durch den Antisemitismus Bericht 2016 der Stiftung gegen Rassismus (GRA) und des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes (SIG). Auffällig unter den 31 Vorfällen ist die Häufigkeit der klassischen Kombination von Antijudaismus und modernen Antisemitismen in ihren nationalistischen, abendländischen und rassistischen Versionen. In einem Brief an die SIG wird behauptet: «Schweizer Juden, das ist reine Papierform; ein Jude, in welchem Lande auch immer er sich ausbreitet, wird immer Jude sein, selbst nach 4000 Jah-

## Der Antijudaismus und der Antisemitismus sind eng verbunden mit dem Leitmotiv «Christliches Abendland».

ren.» Ein französischsprachiges Mail an den SIG wünscht sich Adolf Hitler mit folgenden Worten zurück: «tonton adolf allais revenir nous débarasser des juifs qui nous bandent depuis 2000 ans».

Der Antijudaismus und der Antisemitismus sind eng verbunden mit dem Leitmotiv «Christliches Abendland». Selbst die Beifügung des Adjektivs «Jüdisches», die historisch höchst fragwürdig ist, ändert wenig daran. Es gibt nur eine Grundhaltung, die vor Antisemitismus wie auch vor Islamophobie schützt: ein humanistischer Universalismus, der von der Gleichheit aller Menschen, der Gleichberechtigung aller Völker und der Gleichwertigkeit aller Religionen ausgeht.

*Der Historiker Dr. phil. Josef Lang forscht seit gut 20 Jahren zur Geschichte des Antisemitismus. josef.lang@bluewin.ch*

---

#### Bibliografie

Grigat Stephan (Hrsg), AfD & FPÖ. Antisemitismus, völkischer Nationalismus und Geschlechterbilder (Sammelband) , Nomos, Baden Baden, 2017

Camus, Jean-Yves/Lebourg Nicolas. *Les droites extrêmes en Europe*. Seuil, Paris, 2015

Bravo López Fernando. *En casa ajena. Bases intelectuales del antisemitismo y la islamofobia*, Barcelona, Edicions Bellaterra, Barcelona, 2012

Wetzel Juliane. *Antisemitische Einstellungen in Deutschland und Europa*. Zentrum für Antisemitismusforschung an der TU Berlin, 2014

## Extrémisme de droite: qui dit hostile à l'égard des musulmans ne veut pas dire ami des juifs

En affichant leur hostilité à l'égard des musulmans, les partis Front national (FN), Alternative für Deutschland (AfD) ou Freiheitliche Partei Österreichs (FPÖ) se présentent comme des amis d'Israël. Mais ils n'en sont pas moins antisémites pour autant.

La solidarité témoignée à Israël ne doit pas être considérée comme un changement d'attitude. L'AfD et le FPÖ se présentent comme « les meilleurs amis d'Israël », mais tolèrent dans leurs rangs des membres comme Björn Höcke, actuel chef de l'AfD dans le Land de Thuringe, qui a qualifié le mémorial de l'Holocauste de Berlin de « mémorial de la honte ». Pour Heribert Schiedel, spécialiste de l'extrême droite et de l'antisémitisme, l'hostilité frénétique à l'égard des musulmans apparue au tournant du millénaire ne supprime pas l'antisémitisme, mais vient s'y superposer.

Cette constatation peut s'appliquer à la plupart des partis de droite hostiles aux musulmans et possédant un héritage antisémite. Le FN ne fait pas exception, bien que pour des raisons tactiques, Marine Le Pen cherche à se distancer de la ligne antisémite dure de son père.

Les années à venir diront si, pour la première fois de son histoire, l'Europe connaîtra le développement d'un extrémisme de droite libéré de ses relents antisémites. En tant qu'historien, je ne peux qu'être sceptique. L'antisémitisme et l'hostilité à l'égard des musulmans sont non seulement les héritages les plus sombres de l'Occident chrétien, mais ils sont aussi étroitement liés entre eux, comme en témoigne la concomitance des croisades et des pogroms.

Le seul remède face à ces maux réside dans un humanisme universel assurant l'égalité de tous les individus, de tous les peuples et de toutes les religions.

*Josef Lang est historien et conduit des recherches sur l'antisémitisme depuis plus de 20 ans.  
josef.lang@bluewin.ch*

## L'odierno estremismo di destra cela l'antisemitismo dietro all'islamofobia

Con la loro islamofobia, il Front National (FN) francese, l'Alternativa per la Germania (AfD) e il Partito della libertà austriaco (FPÖ) si professano amici di Israele. Ma non per questo rinunciano all'antisemitismo.

Le attestazioni di solidarietà a Israele non possono essere considerate l'espressione di un mutato atteggiamento. Sia l'AfD che il FPÖ si dichiarano i « migliori amici », ma poi tollerano la presenza tra le loro fila di persone come il capo dell'AfD della Turingia Björn Höcke, che aveva definito « memoriale della vergogna » il memoriale all'Olocausto di Berlino. Per lo studioso di estremismo di destra e antisemitismo Heribert Schiedel « le agitazioni antimusulmane iniziate a cavallo del nuovo millennio non hanno sostituito l'antisemitismo, ma vi si sono per così dire sovrapposte ».

La diagnosi di Schiedel vale molto probabilmente per la maggior parte dei partiti di destra islamofobi con radici antisemite – anche per il FN, nonostante Marine Le Pen per ragioni tattiche abbia cercato di distanziarsi dall'antisemitismo rozzo del padre Jean-Marie.

Vedremo nei prossimi anni se l'estremismo di destra, cosa assolutamente nuova in Europa, sarà in grado di esistere anche senza antisemitismo. Come storico ho i miei dubbi. L'antigiudaismo e l'ostilità verso i musulmani non sono soltanto le eredità più tetre dell'occidente cristiano. Sono anche strettamente legati, come dimostrano le crociate e i pogrom.

Soltanto un universalismo umanista fondato sull'uguaglianza di tutti gli esseri umani, la parità di diritti fra i popoli e la pari dignità per tutte le religioni è in grado di scongiurare derive antisemite o islamofobe.

*Lo storico Josef Lang studia da più di 20 anni la storia dell'antisemitismo. josef.lang@bluewin.ch*

# Critiquer Israël, est-ce de l'antisémitisme?

Histoire des juifs, Shoah, ressentiments: un passé qui ne passe pas

*Propos recueillis par Samuel Jordan*

**Peut-on réprocher Israël sans crainte d'être taxé d'antisémite? Pourquoi l'antisémitisme ne connaît-il pas de répit? Comment s'exprime-t-il au XXI<sup>e</sup> siècle? Quelle est la limite à ne pas franchir entre antisémitisme et engagement politique? Est-il aisé d'être juif en Suisse aujourd'hui? Monique Eckmann débat publiquement de ces questions sensibles. Interview avec la spécialiste du racisme et de l'antisémitisme.**

*Le qualificatif d'antisémite est parfois hâtivement attribué à ceux qui s'engagent en faveur des Palestiniens. Comment l'expliquez-vous?*

M.E.: Il se cache parfois un ressentiment antisémite sous la virulence des critiques à l'égard d'Israël. Il reste toutefois que le reproche d'antisémitisme est adressé trop diligemment aux personnes et mouvements solidaires des Palestiniens. Certains milieux défenseurs de la politique israélienne essaient - sciemment ou non - d'intimider en utilisant cet argument pour disqualifier toute critique.

*Quelle est la conséquence de ces stratégies de déstabilisation?*

Elles dévaluent et diluent le terme d'antisémitisme. Cela devient grave quand le soupçon d'antisémitisme fait hésiter certains à dire à haute voix ce qu'ils pensent du conflit israélo-palestinien. Le vague sentiment de malaise et de culpabilité à l'égard des juifs renforce cette gêne. Accuser d'antisémitisme tous ceux qui défendent le droit des Palestiniens à un État signifie pointer aussi du doigt l'opposition israélienne et les mouvements pour la paix, dont de nombreux juifs. Cela revient à mettre dans un même panier gouvernement et peuple ou Israéliens et juifs.

*Est-il malgré tout possible de critiquer la politique israélienne sans créer d'embarras?*

Bien sûr. Il est tout à fait admissible de

remettre en cause la politique israélienne sans tomber dans le piège de l'antisémitisme. On peut critiquer la politique israélienne comme celle de n'importe quel autre État. Le conflit politique qui agite le Proche-Orient depuis longtemps est violent et il est normal qu'il provoque des avis tranchés et opposés et des désaccords. Il existe en fait deux conflits du Proche-Orient: un conflit là-bas sur le terrain et un «conflit à propos du conflit» ici en Europe.

*Certains continuent pourtant à affirmer que les juifs ont le pouvoir d'empêcher toute critique...*

Cette affirmation relève des théories du complot. Pour le comprendre, il suffit d'ausculter les médias, tout particulièrement en Suisse. Les partisans des deux parties au conflit reprochent aux médias d'être partiaux: pour les uns, ils sont systématiquement pro-palestiniens. Pour les autres, ils sont unilatéralement pro-israéliens. Difficile d'y déceler un quelconque trafic d'influence tout puissant.

*Où s'arrête la critique et où commence l'antisémitisme?*

La critique de positions et d'actions politiques et gouvernementales fait partie du débat démocratique. Elle n'est pas synonyme de condamnation en bloc d'une population ou d'un pays. Pour un débat serein, la critique de la politique israélienne doit être fondée sur des faits et des arguments rationnels. Le seuil de la haine est franchi lorsqu'interviennent des émotions exprimant une aversion générale contre les juifs ou Israéliens ou sous forme larvée par des sous-entendus. C'est le cas lorsque les arguments invoquent des associations, des symboles ou des sentiments empruntés à l'arsenal antisémite.

*Il existe encore, en 2017, des caricatures qui utilisent une iconographie antisémite des*

*années 30, comme le nez crochu, le cigare, le haut de forme et la faucille. Que cela vous inspire-t-il ?*

On a pu constater dans la presse une résurgence d'illustrations qui font écho à des imageries anciennes. De fait, l'antisémitisme n'a jamais disparu en Europe, même directement après 1945. Il s'est transformé et est devenu – du moins en partie – un enjeu politique lié au conflit israélo-palestinien, même s'il recourt à des représentations anciennes. De manière générale, les actes et les insinuations antisémites ont augmenté de façon inquiétante ces dernières années, en Suisse comme ailleurs en Europe.

*Plus précisément, comment s'exprime l'utilisation politique de l'antisémitisme ?*

Elle associe les faits et gestes de l'armée israélienne aux juifs sanguinaires et au meurtre rituel ou rappelle l'accusation de déicide, thèmes bien connus de l'antijudaïsme chrétien. Un autre aspect est la réminiscence de théories du complot présentant les juifs comme une superpuissance qui règne sur le monde. Ces dogmes leur attribuent des pouvoirs occultes et un plan diabolique, fidèles en cela à la propagation des tristement célèbres « Protocoles des sages de Sion ». Un troisième élément est la présentation interchangeable des juifs et des Israéliens, et en usant de symboles nazis qui rappellent les pires caricatures hitlériennes du prétendu « péril juif ».

*L'humoriste polémiste français Dieudonné a commencé sa croisade idéologique en mettant en scène un rabbin nazi. Pourquoi cette tentation sans cesse renouvelée de comparer la politique israélienne au national-socialisme ou d'associer le sort des Palestiniens à celui des juifs ?*

Elle participe à un courant qui instrumentalise des motifs antisémites latents ou manifestes pour signifier son soutien aux

Palestiniens ou son inimitié envers Israël. La Shoah et le national-socialisme représentent le pire de ce que la civilisation occidentale a produit. Il est compréhensible qu'Européens, juifs et non-juifs, soient hantés par la Shoah : ce qui explique que lorsque l'on parle du conflit israélo-palestinien, on finit par évoquer la Shoah, et vice versa. Des liens historiques existent entre les destins des peuples juif et

## Ruth Dreifuss

**Ancienne conseillère fédérale,**

**9 janvier 1940, Genève**

Mon nom de famille, Dreifuss, est sans aucun doute un nom juif. Ma relation au judaïsme n'est pas religieuse, mais bien plus empreinte de l'histoire et de la culture juive. Mais j'ai tout autant, et de manière aussi forte, été influencée par l'histoire de la démocratie et du socialisme, ainsi que par le développement de la Suisse moderne.

Pour moi, le fait d'avoir été élue en 1993 conseillère fédérale est la preuve que la question de l'appartenance religieuse ne jouait à ce moment-là déjà plus le même rôle que quelques années auparavant. Malgré tout, il y a encore des gens en Suisse qui ont une image distordue des juifs, souvent d'ailleurs de manière inconsciente. Il y a aussi un amalgame qui se fait entre Israël et les juifs en Suisse. Souvent, ces derniers sont tenus pour responsables des actes du gouvernement israélien, une sorte de responsabilité collective que je refuse strictement.

Aujourd'hui, ce sont d'autres groupes que les juifs qui sont davantage exposés à l'exclusion et à la discrimination. Pour ces minorités, notamment les musulmans, l'émancipation des juifs il y a 150 ans peut constituer un symbole et un exemple. L'égalité n'est pas offerte, mais s'obtient aussi grâce à l'aide d'alliés – voilà ce que nous apprend, entre autres, l'histoire de l'émancipation des juifs.





palestinien. Mais ceux-ci ne légitiment pas l'analogie abusive des Israéliens avec les nazis ou des camps de réfugiés palestiniens avec les camps de concentration. Ces analogies reposent sur une figure récurrente, celle de l'inversion de la victime et du bourreau. Elles participent à la diabolisation de l'État d'Israël – et par extension de tous les juifs – et à la banalisation de la Shoah. On peut se demander dans quelle mesure ces analogies ont pour fonction de décharger la conscience européenne, mal à l'aise face aux juifs. Par ailleurs, ces analogies ne rendent pas non plus justice à la réalité des Palestiniens et ne servent pas leur cause.

*Quel effet a cette instrumentalisation sur les juifs de Suisse et d'Israël ?*

De nombreux juifs en Suisse font état du sentiment d'être isolés dans les conversations et sujets à des allusions et à des regards autour d'eux. Ils témoignent de difficultés à se dire juifs ou à parler d'Israël. Il arrive fréquemment qu'ils n'osent pas s'exprimer ouvertement par crainte de susciter des réactions de rejet. Il faut aussi être conscient que les communautés juives entendent avec des sensibilités diverses les accents et intonations antisémites, là où d'autres ne les perçoivent pas. En Israël même, le retour d'Auschwitz est perçu comme une éventualité souvent invoquée face au reste du monde, défini comme « hostile et antisémite ».

*Si l'on va plus loin, la diffusion de l'antisionisme est-elle une déclinaison de l'antisémitisme ?*

C'est une question compliquée, car l'antisionisme (tout comme le sionisme) a une longue histoire, d'abord à l'intérieur du

monde juif lui-même, et connaît plusieurs interprétations. Il va de la négation de l'État d'Israël à la proposition d'un État dans lequel vivraient ensemble juifs et Palestiniens. Or, une position antisioniste qui omet d'aborder toutes les implications de ces visions – comme la question de la protection des juifs en tant que minorité dans un pays à majorité palestinienne ou arabe – côtoie l'antisémitisme. Car, c'est précisément ce risque d'être dépossédés ou de ne plus être protégés qui effraie à raison la grande majorité des juifs. Et c'est là que le souvenir de la Shoah est à la fois traumatisme réel et traumatisme facilement instrumentalisé. L'autodétermination, la souveraineté et le droit à des frontières sûres et reconnues constituent des droits inhérents à tous les peuples, y compris aux juifs et aux Palestiniens.

Contester l'existence de l'État d'Israël ou le délégitimer en tant que tel, c'est nier ces droits aux juifs. Cette posture est assimilable à une forme d'antisémitisme, du moins sous une forme larvée.

Reste à savoir s'il s'agit d'antisémitisme, lorsqu'on critique le caractère juif de l'État d'Israël. Il y a une différence entre la critique d'une législation et la mise en question de l'existence même de l'État. Critiquer une législation discriminante ou antidémocratique et demander la transformation de celle-ci; ou encore critiquer les projets d'annexion de territoires occupés ne relève certainement pas de l'antisémitisme.

*L'antisémitisme est-il dopé par la nature particulière du conflit israélo-palestinien ?*

Il est souvent avancé qu'il s'agit d'un conflit

Le seuil de la haine est franchi lorsque font irruption des émotions ou des sous-entendus exprimant une aversion général contre les juifs ou les Israéliens.

unique, en raison de sa complexité, de l'histoire particulière du projet national juif ou du lien entre la décision de la création de l'État d'Israël et la Shoah. Ce n'est pas si sûr que cela : les questions de territoires et de frontières, de minorités et d'État-nation, de déplacements concernent bien d'autres conflits. Ce qui est particulier, c'est le rapport si singulier que nous entretenons tous avec cette partie du monde. Ce sont les multiples attaches qui lient l'Europe chrétienne, l'histoire des Croisades, du colonialisme et celle du XX<sup>e</sup> siècle à cette terre plusieurs fois « promise » qui rendent ce conflit si unique.

*Vous évoquiez le « conflit à propos du conflit » qui a lieu sur le Vieux Continent, qu'en dire pour conclure ?*

Il est navrant d'observer dans ces discussions liées au Moyen-Orient, combien chacun, de part et d'autre, se pose en martyr, suscitant une sorte de compétition entre victimes. Il ne faut pas apporter de soutien à cette attitude et éviter qu'elle ne s'instaure durablement. Que ce soit du côté de ceux qui voient dans toute critique de la politique israélienne une forme d'antisémitisme, ou du côté de ceux qui voient dans toute mise en garde contre l'antisémitisme une instrumentalisation politique. Il ne faut jamais perdre de vue que l'on peut à la fois critiquer la politique israélienne et en même temps se battre contre l'antisémitisme.

*Monique Eckmann est sociologue et professeure émérite à la Haute école de travail social de la Haute école spécialisée de Suisse occidentale, à Genève.  
monique.eckmann@hesge.ch*

## Criticare Israele vuol dire essere antisemiti?

«Si può benissimo disapprovare la politica d'Israele senza cadere nella trappola dell'antisemitismo», sostiene Monique Eckmann. «Quello israeliano può essere criticato come qualsiasi altro governo. Il Vicino Oriente è lacerato da un conflitto violento ed è quindi normale che vi siano opinioni contrastanti». Secondo la sociologa, c'è troppa fretta nell'accusare di antisemitismo chi solidarizza con i Palestinesi: «Ambienti favorevoli alla politica dello Stato d'Israele brandiscono questo argomento per squalificare qualsiasi critica». Una strategia intimidatoria che estende pericolosamente il concetto di antisemitismo. È però anche vero che talvolta dietro alle pesanti critiche a Israele si nascondono sentimenti antisemiti.

Per Monique Eckmann, la critica alla politica del governo d'Israele dev'essere fondata e razionale, come in ogni dibattito democratico che si rispetti. La soglia dell'odio è superata quando nella discussione irrompono emozioni che esprimono un'avversione viscerale o sotterranea. Succede, per esempio, quando gli argomenti usati evocano associazioni, simboli o sentimenti mutuati dall'arsenale antisemita. O quando, per motivare il proprio sostegno alla causa palestinese o la propria ostilità allo Stato d'Israele, si equipara il destino dei Palestinesi odierni a quello degli Ebrei sotto il nazismo. «È deplorabile come nelle discussioni sul conflitto nel Vicino Oriente i sostenitori di entrambe le parti tendano ad assegnar loro il ruolo di martiri in una sorta di competizione tra vittime. Sarebbe molto meglio tener sempre presente che si può benissimo criticare la politica d'Israele condannando al contempo senza mezzi termini l'antisemitismo», conclude Monique Eckmann.

*Monique Eckmann è sociologa e professoressa emerita alla Scuola universitaria di lavoro sociale di Ginevra che fa parte della Scuola universitaria professionale della Svizzera occidentale. monique.eckmann@hesge.ch*

*Intervista a cura di Samuel Jordan. samujordan@hotmail.com*

## Ist es Antisemitismus, Israel zu kritisieren?

«Es ist durchaus zulässig, die israelische Politik in Frage zu stellen, ohne dabei in die Antisemitismusfalle zu tappen,» sagt Monique Eckmann in diesem Interview. «Man kann die israelische Regierung kritisieren wie jede andere auch. Der Nahostkonflikt ist durch Gewalt geprägt, und es ist normal, dass er unterschiedliche Meinungen provoziert. Wer mit den Palästinensern solidarisiert, sieht sich allzu rasch dem Vorwurf des Antisemitismus ausgesetzt. Es gibt Kreise, die die israelische Politik verteidigen und mit dem Argument des Antisemitismus eine Einschüchterungstaktik verfolgen, um so jede Kritik zu disqualifizieren. Mit dieser Destabilisierungsstrategie wird der Begriff des Antisemitismus auf gefährliche Weise verwässert. Umgekehrt verbergen sich hinter der heftigen Kritik gegenüber Israel bisweilen auch antisemitische Ressentiments».

Für Monique Eckmann ist eine besonnene, argumentierte Kritik von Regierungspolitik die Voraussetzung jeder demokratischen Debatte. Die Schwelle des Hasses wird dann überschritten, wenn Emotionen ins Spiel kommen, die eine generelle oder unterschwellige Abneigung ausdrücken. Dies ist der Fall, wenn die Argumente dem Arsenal antisemitischer Assoziationen, Symbole oder Gefühle entliehen sind. Oder wenn das Schicksal der Palästinenser mit demjenigen der Juden unter dem Nationalsozialismus gleichgesetzt wird, um so Unterstützung für die Palästinenser oder die Feindschaft gegenüber Israel zu begründen. «Es ist bedauerlich, dass sich in den Diskussionen hierzulande im Zusammenhang mit dem Nahostkonflikt auf beiden Seiten jeder zum Märtyrer macht und eine Art Wettbewerb zwischen Opfern entsteht. Man sollte immer im Blick behalten, dass man sowohl die israelische Politik kritisieren, als auch sich ganz klar gegen Antisemitismus stellen kann».

*Prof. Monique Eckmann ist Soziologin und emeritierte Professorin der Fachhochschule Westschweiz, Hochschule für Soziale Arbeit in Genf. monique.eckmann@hesge.ch*

*Das Interview führte Samuel Jordan. samujordan@hotmail.com*

# Un juif pour l'exemple, ou comment une société civilisée glisse vers la barbarie

Propos recueillis par Madeleine Joye

En avril 1942, à Payerne, le marchand de bétail juif Arthur Bloch est assassiné et dépecé à coups de hache par les membres d'une cellule nazie locale. Avec son film *Un juif pour l'exemple*, le cinéaste Jacob Berger revient sur ces événements à partir du livre éponyme de Jacques Chessex, comme sur les affres endurées par l'écrivain. Il démontre surtout comment une société civilisée peut glisser vers la barbarie tolérée.

*Jacob Berger, ce crime remonte à 1942 et il a été évoqué à plusieurs reprises depuis. Pourquoi y revenir trois quarts de siècle plus tard ?*

J.B. : Jacques Chessex en a parlé pour la première fois en 1969 dans le *Portrait des Vaudois*. Cet épisode avait profondément marqué le petit Payernois de 8 ans qu'il était au moment des faits et il y a vu l'incursion du nazisme dans une Suisse jusque-là protégée. Puis il y a eu un livre de Jacques Pilet et un reportage de *Temps présent*. C'étaient les années 1970, où l'on commençait à s'interroger sur le rôle du pays pendant la Seconde Guerre mondiale, écornant au passage l'image d'une nation irréprochable. Et enfin, en 2009, Chessex a publié ce livre qu'il espérait rédempteur pour lui, sa ville et son pays. Le livre a au contraire suscité des réactions de haine et de détestation. Comme si raconter le crime était pire que de le commettre.

Pour ma part, j'ai voulu m'intéresser au terrain, voir comment une société « normale » peut glisser vers un état d'esprit où l'indicible devient possible, où le pire des crimes est, sinon permis, du moins concevable. Il a été

commis par quelques nazillons, mais le ver de l'antisémitisme était dans le fruit, dans une société gagnée par les idées fascistes. Dans le film, cela se traduit en mots (« youpins », « vermine »...) et en attitudes – si ce n'est de connivence, du moins de tolérance envers les criminels.

*Est-ce que cet état d'esprit a fondamentalement changé ?*

Je ne crois pas. La Suisse a conservé un fond d'antisémitisme qu'on retrouve un peu partout, jusque dans les médias ou les universités. Il n'est pas virulent, mais il ne faut pas le sous-estimer. Par exemple, 75 ans après, il est encore malvenu d'évoquer le crime de Payerne. J'ai ressenti une hostilité certaine en préparant mon film. C'est une des raisons pour lesquelles je l'ai tourné à Fribourg. Cela aurait été provocateur d'aller à Payerne mais, s'il avait fallu, je l'aurais fait. L'autre raison qui a primé, c'est que la vieille ville de Fribourg m'offrait une identité visuelle idéale, dans un décor préservé, comme hors du temps.

Autre exemple : après la parution du livre de Chessex, un char a été construit pour les Brandons (carnaval) de Payerne, où l'écrivain était placé dans le rôle de la victime. On y voyait une barque avec « devoir de mémoire » inscrit en lettres de sang, ainsi que les trois boilles à lait – où les membres du juif dépecé avaient été dissimulés – sur lesquelles on pouvait lire « ci-gît CheSSex », écrit avec le double S nazi. C'était d'une violence inouïe et je ne suis pas sûr qu'il s'en soit remis. Nous avons reconstitué ce char pour les besoins du film et l'avons intégré au cortège du carnaval de Fribourg. Une

J'ai voulu voir comment une société « normale » peut glisser vers un état d'esprit où l'indicible devient possible, où le pire des crimes est, sinon permis, du moins concevable.

Guggenmusik devait l'accompagner. Il s'est trouvé qu'elle venait de Payerne. C'étaient des jeunes gens pour la plupart mais, quand ils ont compris le sujet du film, ils ont refusé de participer à un tournage qu'ils percevaient comme un affront à leur ville.

*Et qu'en est-il aujourd'hui, comment votre film a-t-il été reçu ?*

Les réactions sont moins virulentes. J'ai présenté mon film plusieurs fois à Payerne, notamment à des centaines d'élèves du secondaire. Il n'y a pas eu de flonflons, mais pas de protestations non plus. Certes, la syndique n'est pas venue et on n'a pas organisé de débat officiel, mais les échos ont été formidables, comme les discussions qui ont suivi les projections. Il y a bien sûr aussi des réflexions du genre : « C'est du passé, il faut cesser de revenir sur cette vieille histoire ». Même des juifs « locaux » préfèrent évoquer un « fait divers » plutôt qu'un crime « exemplaire », révélateur de la contamination de la Suisse par le nazisme. Je pense pour ma part qu'Arthur Bloch hante encore Payerne, le canton de Vaud et la Suisse, parce que sa mort n'a pas été reconnue pour ce qu'elle était – un acte politique ; il s'agissait d'exécuter un juif afin d'impressionner Hitler et cela au su et au vu de tout le monde. D'ailleurs, Payerne a jusqu'ici refusé de dédier le nom d'une rue à la victime ou de poser une plaque à sa mémoire. Le nom du chef de la cellule nazie, lui, figure encore au fronton du garage propriété de sa famille. L'un demeure dans l'espace public, l'autre reste caché...

*Parmi les images d'époque, il y a pas mal d'éléments contemporains dans votre film. C'est délibéré ?*

Oui, bien sûr. En analysant ces événements, j'ai voulu voir comment le mal s'insinue dans une société. On ne décide pas de devenir nazi ou raciste ; on est gagné insidieusement par

des idées ambiantes. En faisant le lien entre le passé et le présent, je montre que la réalité de 1942 n'est pas enfermée dans une boîte qui n'aurait rien à voir avec notre époque. J'ai par exemple utilisé une affiche où des

## Edna Eppelbaum

**Entrepreneure de cinéma, 4 juillet 1972,  
Bienne**

À l'âge de trois ans, j'ai vu le film « Heidi » avec Heinrich Gretler dans le rôle du grand-père. Tenant la main de ma mère, j'ai pénétré dans la salle obscure du cinéma, où j'ai plongé dans l'histoire, vibré, tremblé et ri avec la protagoniste. Cette visite au cinéma, suivie par tant d'autres, a été le début de ma grande passion pour le cinéma et le film.

Mon deuxième souvenir d'enfance marquant est lié à la tradition juive de la soirée de Pessah : comme j'étais la plus jeune de la famille, c'était moi qui devait chanter le « ma nishtana ». Je me souviens comme j'étais excitée, aussi parce que l'odeur des plats traditionnels et le jus de raisin dans mon verre propageaient une magnifique ambiance festive – une ambiance qui imprègne jusqu'à aujourd'hui encore mon identité juive.

Pessah et Heidi – le cinéma et le judaïsme – sont pour moi étroitement liées aux notions de patrie et de tradition. Pour vivre les traditions, il faut toujours associer l'ancien avec le nouveau. La confrontation, sur l'écran, avec d'autres histoires, d'autres modes de vie et d'autres perspectives et le fait de grandir comme membre d'une minorité en Suisse m'ont appris à porter mon regard au-delà des frontières. Comprendre sa propre histoire n'est possible que si l'on a de la compréhension pour l'histoire des autres. Mon lien avec le cinéma et le judaïsme est aussi toujours connecté avec des visions positives et l'espoir que celles-ci se réaliseront.



corbeaux dépècent la Suisse, qui s'insère parfaitement dans l'histoire. Or elle date de... 2012. Je n'ai eu qu'à mettre des étiquettes au cou des oiseaux pour désigner les ennemis d'alors (juifs, communistes, francs-maçons...). On revient insensiblement vers le climat des années 30 et 40: les roms, les musulmans, les réfugiés qui, fuyant la guerre et la misère, se pressent aux portes de l'Europe ont remplacé les juifs en tant que cibles de l'hostilité.

Mon film raconte aussi l'histoire d'un écrivain, Jacques Chessex, qui a vécu les événements de 1942 et qui, selon moi, est mort en 2009 de les avoir relatés dans un livre. Il a été victime d'un coup de hache invisible, comme Arthur Bloch a été dépecé à coups de hache.

*Toutes les époques ont-elles besoin de boucs émissaires?*

Pas nécessairement. C'est en période de crise que le danger réapparaît. En présence de problèmes économiques, quand les difficultés surgissent, que les tensions montent, il faut trouver un coupable pour faire diversion. Donc on s'en prend à telle ou telle minorité. Il s'agit d'abord d'un dispositif culturel: le mal part du langage, de la façon dont on parle de l'autre. Avant les déportations, avant les camps, avant les fours, ce sont les mots qui ont tué les juifs. Il nous appartient de savoir où nous mettons la limite entre ce qui est tolérable et ce qu'on refuse de cautionner.

*Jacob Berger est un cinéaste d'origine britannique et suisse. En 2016, son film *Un juif pour l'exemple* – adaptation du roman éponyme de Jacques Chessex – est présenté en ouverture du Festival de Locarno.  
[www.jacobberger.com](http://www.jacobberger.com)*



## «Ein Jude als Exempel» oder wie eine Gesellschaft in die Barbarei abdriftet

Im April 1942 wird in Payerne ein jüdischer Viehhändler von Mitgliedern einer lokalen Nazizelle brutal ermordet. Der Schriftsteller Jacques Chessex war zu jener Zeit acht Jahre alt und lebte mit seiner Familie in Payerne. Er hat die Fakten in seinem Roman von 2009 verarbeitet. Die heftigen Reaktionen darauf legen nahe, dass der Antisemitismus nach wie vor sehr gegenwärtig ist, auch wenn einige in dem Verbrechen nur ein «fait divers» sehen wollten.

Mit seinem Film «Ein Jude als Exempel», der den Titel von Chessex' Roman übernimmt, setzt sich der Filmemacher Jacob Berger nochmals mit den damaligen Ereignissen auseinander. Er zeigt, wie eine «normale» Gesellschaft in eine Haltung abdriften kann, wo das Unsägliche möglich und das schlimmste Verbrechen zulässig zu werden scheint. Der Mord wurde durch einige Nazisympathisanten begangen, doch die Gemeinde war schon durch den Antisemitismus vergiftet. Dies zeigt sich in Worten («Jud», «Abschaum»...) und in Haltungen – wenn nicht sogar in einem heimlichen Einverständnis oder zumindest in der Toleranz gegenüber den Tätern.

Die Dinge haben sich in den Augen von Jacob Berger nicht allzu stark verändert. Er baut in seinen Film aktuelle Elemente ein und stellt so eine Verbindung zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart her. Seiner Meinung nach könnte der Hass gegenüber anderen in Krisenzeiten immer wieder aufflammen. Nicht gelöste Probleme wie Arbeitslosigkeit oder Einwanderung usw. können immer dazu führen, dass nach einem Sündenbock gesucht wird. Die Roma, die Muslime oder die Flüchtlinge könnten anstelle der Juden zur Zielscheibe werden. Die Wahl autoritärer Regime in vielen Staaten weltweit ist hierfür bereits ein beunruhigendes Zeichen.

«Unmerklich gleiten wir in ein Klima der 1930er- und 1940er-Jahre ab», meint der Filmemacher und betont, dass es an uns liegt zu wissen, wo wir die Grenze ziehen zwischen dem, was wir tolerieren und dem, was wir ablehnen.

*Das Gespräch von Jacob Berger führte Madeleine Joye.  
madeleine.joye@netplus.ch*

## «Un ebreo come esempio», ovvero come una società civile slitta nella barbarie

Nell'aprile del 1942, a Payerne, un commerciante di bestiame ebreo è selvaggiamente assassinato dai membri di una cellula nazista locale. Lo scrittore payernese Jacques Chessex, che all'epoca era un bambino di otto anni, ripercorre l'episodio in un libro pubblicato nel 2009. L'estrema violenza delle reazioni suscitate dall'opera dimostra che a quasi 70 anni dal delitto l'antisemitismo è ancora ben presente, a dispetto di chi si ostinava a voler vedere nel bestiale assassinio un crimine «di diversa natura».

Con il suo film «Un ebreo come esempio», che riprende il titolo di Chessex, Jacob Berger torna sull'episodio. Lo scopo del regista è dimostrare come una società «normale» possa essere risucchiata in una spirale in cui l'indicibile diviene possibile e il più abietto dei crimini è permesso. È vero che il delitto è stato commesso da un pugno di scalcagnati nazisti, ma il virus dell'antisemitismo aveva già infettato tutta la comunità – come traspariva da parole («giudeo», «sanguisuga» ecc.) e atteggiamenti perlomeno comprensivi, se non addirittura conniventi, nei confronti dei criminali.

Secondo Jacob Berger le cose non sono molto cambiate. Per questo, a sottolineare il legame tra passato e presente, ha introdotto nel film non pochi elementi contemporanei. A suo avviso, nei periodi di crisi l'odio per l'altro può riesplodere in qualsiasi momento. I problemi irrisolti (economici, migratori ecc.) possono convogliare l'ira della popolazione contro un capro espiatorio. I Rom, i musulmani e i rifugiati rischiano di subentrare agli Ebrei nel ruolo di perseguitati. E le ormai frequenti vittorie elettorali di partiti autoritari non lasciano sperare nulla di buono.

«Senza accorgercene stiamo poco a poco tornando al clima degli anni 1930 e 1940», dice il regista, e aggiunge che sta a noi stabilire il limite tra il tollerabile e l'intollerabile.

*Intervista a Jacob Berger a cura di Madeleine Joye.  
madeleine.joye@netplus.ch*

# Un incendio senza nome – Testimonianza

Elio Bollag

**Il fuoco appiccato il 15 marzo 2005 alla sinagoga di Lugano e a un negozio cittadino gestito da una famiglia ebraica viene inizialmente qualificato dai media come crimine chiaramente antisemita. Quando però si scopre che l'autore del reato è un ex conducente di autobus affetto da turbe psichiche, il movente antisemita finisce in secondo piano.**

«Acqua passata», come si dice da noi. Era il 15 marzo del 2005 e il notiziario annunciava già presto alla mattina che un incendio era stato appiccato alla sinagoga di Lugano e a uno dei maggiori negozi di proprietà ebraica che da più di 50 anni non era mai aperto di sabato. L'avvenimento aveva provocato un'eco sulla stampa e i media internazionali come atto prettamente antisemita. Localmente questa era una notizia inconcepibile perché Lugano era da sempre una città dove l'antisemitismo era praticamente inesistente. Una comunità di osservanti, in gran parte chassidim, datata del 1919, che col tempo si era perfettamente integrata nella cornice cittadina, tanto che i suoi membri parlavano, oltre allo yiddish delle origini, anche il dialetto locale. I caffettani, le barbe e i cappelli neri erano una parte pittoresca della città, tanto che il Corso Elvezia, vicino alla sinagoga, veniva chiamato una strada ebraica. A Lugano, ai tempi di allora, approssimativamente una buona dozzina di negozi ebraici, tutti chiusi di sabato e durante le feste ebraiche, davano da vivere dignitosamente a varie famiglie quasi tutte di tradizione aschenasita e a impiegati del luogo.

Come reazione spontanea al crimine, che aveva sorpreso tutti, c'era stata una processione di abitanti della città, con una riunione in Piazza Indipendenza dove spiccavano i rappresentanti di tutte le religioni. Mi ricordo l'abbraccio commosso e le parole del vescovo di allora, Monsignor Mino Grampa: «Non dobbiamo soltanto tollerare gli Ebrei, ma

dobbiamo essere per gli Ebrei!». Mi sento di menzionarlo essendo stato uno dei pochi alti prelati cattolici a essere intervenuto in una sinagoga ferita per seguire interamente un servizio religioso di sabato mattina.

Alcuni giorni dopo l'incendio fu arrestato il colpevole dell'atto terroristico, risultato un addetto alla guida di un autobus pubblico, licenziato pochi giorni prima per comportamento inadeguato. L'incendio aveva provocato danni importanti alla struttura dell'edificio e alla massima parte della sua biblioteca, ricchezza spirituale del tempio, che era rimasta danneggiata o bruciata.

Il negozio «Al Buon Mercato», importante nel commercio di tessuti al dettaglio, aveva pure subito danni, per cui dovette rimanere chiuso per più di una settimana. A tempo debito seguì il processo condotto dall'emerita giudice Agnese Balestra-Bianchi. La sentenza sembrava voler riconoscere più l'incoscienza e la limitata responsabilità del colpevole che l'antisemitismo che poteva aver ispirato lo spregevole atto, non tenendo conto del fatto che una catena si spezza sempre all'altezza dell'anello più debole. Lugano non doveva risultare una città antisemita e l'incidente era da attribuire a una mente debole, labile e frustrata. Vorrei ricordare che la giudice Agnese Balestra-Bianchi, che è stata uno dei magistrati più esemplari che Lugano abbia mai avuto, ha emesso una sentenza esemplare al di sopra di ogni commento. Ma pur accettando il doppio reato, cioè quello di aver voluto assieme colpire due luoghi ebraici, Lugano non poteva venir tacciata di antisemitismo.

*Elio Bollag, membro della comunità israelita di Lugano.  
elio.bollag@bluewin.ch*

## Namenloser Brand – Bezeugung

Das Feuer, das am 15. März 2005 in der Synagoge von Lugano und in einem von einer jüdischen Familie geführten Warenhaus ausbrach, wurde von den Medien vorerst als klar antisemitischer Akt bezeichnet. Als jedoch bekannt wurde, dass der Täter ein früherer Buschauffeur mit psychischen Problemen war, rückte das antisemitische Motiv in den Hintergrund.

«Schnee von gestern», wie man bei uns sagt. Es war der 15. März 2005, und in den Nachrichten wurde bereits am frühen Morgen gemeldet, dass in der Synagoge von Lugano sowie in einem der grösseren jüdischen Geschäfte, das seit über 50 Jahren jeweils samstags geschlossen war, ein Brand ausgebrochen war. Der Vorfall hatte in den internationalen Medien als offensichtlich antisemitischer Akt grosse Aufmerksamkeit erregt. Die Nachricht war unfassbar, denn Lugano galt seit jeher als Stadt, in der Antisemitismus praktisch inexistent war. Die seit 1919 hier ansässige, hauptsächlich strenggläubige chassidische Gemeinde war bestens integriert; ihre Mitglieder sprachen nebst dem traditionellen Jiddisch auch Luganeser Dialekt. Kaftane, schwarze Bärte und Haare galten als pittoresker Teil des Stadtbildes, und der Corso Elvezia nahe der Synagoge wurde jüdische Strasse genannt. Damals gab es in Lugano ein gutes Dutzend jüdischer Geschäfte, die samstags und an jüdischen Feiertagen alle geschlossen waren und die mehreren, fast ausschliesslich Familien aschkenasischer Tradition sowie lokalen Angestellten ein gutes Auskommen boten.

Als spontane Reaktion auf den Brandanschlag, der alle überrascht hatte, gab es eine Kundgebung der städtischen Bevölkerung Luganos auf der Piazza Indipendenza, an der Vertreterinnen und Vertreter aller Religionen teilnahmen. Der damalige Bischof Mino Grampa ist mir mit seiner ergreifenden Umarmung und seinen Worten in Erinnerung geblieben, es reiche nicht, die jüdische Bevölkerung zu tolerieren, man müsse sich auch für sie stark machen. Der Bischof nahm als einer der wenigen katholischen Geistlichen am samstäglichem Morgengottesdienst teil, der in der beschädigten Synagoge abgehalten wurde.

Einige Tage nach dem Brandanschlag wurde der Täter verhaftet. Es handelte sich um einen Busfahrer, der kurz zuvor wegen unangemessenem Verhalten entlassen worden war. Der Brand hatte die Gebäudestruktur der Synagoge stark beschädigt. Auch ein Grossteil der Bibliothek, für die Synagoge von grosser spiritueller Bedeutung, hatte Schaden erlitten – und war beschädigt oder verbrannt.

Das «Al Buon Mercato», ein wichtiges Textilwarengeschäft, blieb aufgrund des Schadens über eine Woche lang geschlossen. Der spätere Prozess wurde von der hochgeschätzten Richterin Agnese Balestra-Bianchi geführt. Als Ursache für die schändliche Tat wurden im Urteil der Mutwille und die verminderte Schuldfähigkeit des Täters, und nicht ein antisemitisches Motiv gesehen. Dem Umstand, dass in einer Kette immer das schwächste Glied zuerst bricht, wurde nicht Rechnung getragen. Lugano sollte nicht als antisemitische Stadt gelten; der Vorfall war einem schwachen, labilen, frustrierten Geist zuzuschreiben. Ich möchte betonen, dass Agnese Balestra-Bianchi – eine der vorbildlichsten Richterinnen in der Geschichte Luganos – ein über alle Zweifel erhabenes, beispielhaftes Urteil gefällt hat. Doch auch mit der Annahme einer doppelten Straftat, nämlich dass gleichzeitig zwei jüdische Gebäude getroffen worden waren, hätte Lugano nicht des Antisemitismus bezichtigt werden können.

*Elio Bollag, Mitglied der jüdischen Gemeinde Lugano.  
 elio.bollag@bluewin.ch*

## Un incendie inimmable – Témoignage

Dans un premier temps, l'incendie de la synagogue de Lugano et d'un magasin géré par une famille juive, le 15 mars 2005, est présenté par les médias comme un crime clairement antisémite. Mais dès l'annonce de l'identité de l'auteur – un ancien chauffeur de bus atteint de troubles psychiques – la dimension antisémite est reléguée au second plan.

C'est de l'histoire ancienne, serait-on tenté d'écrire... Ce 15 mars 2005, les premières

nouvelles du jour annonçaient que quelqu'un avait bouté le feu à la synagogue de Lugano et à l'un des principaux magasins de propriété juive de la ville. L'incident a été relayé dans la presse et les médias internationaux comme un acte incontestablement antisémite. À Lugano en revanche, ville où l'antisémitisme n'avait pour ainsi dire jamais eu droit de cité, cette interprétation paraissait inconcevable. Une communauté de juifs pratiquants, majoritairement des hassidim, s'y est établie en 1919; au fil des années, ses membres se sont parfaitement intégrés à la vie luganaise, tant et si bien qu'ils parlaient le dialecte local, outre leur langue d'origine, le yiddish. Les caftans, les barbes et les chapeaux noirs faisaient partie des éléments pittoresques de la ville, à tel point que le Corso Elvezia, proche de la synagogue, était nommé la rue juive. À cette époque, Lugano comptait une bonne douzaine de magasins juifs, tous fermés le samedi et durant les fêtes juives, qui donnaient de quoi vivre dignement à plusieurs familles juives, presque toutes d'origine ashkénaze, ainsi qu'aux gens du cru qui y travaillaient.

En réaction à ce crime, qui a surpris tout le monde, les habitants sont spontanément descendus dans la rue et un rassemblement s'est tenu sur la Piazza Indipendenza, avec la présence notable des représentants de toutes les religions. Je me souviens de l'évêque de l'époque, Monseigneur Mino Grampa, qui m'a serré dans ses bras, ému, et m'a dit: « Nous ne devons pas seulement tolérer les juifs, nous devons les soutenir! ». Si je ressens le besoin de le citer ici, c'est qu'il est l'un des rares hauts dignitaires catholiques à s'être présenté dans une synagogue meurtrie pour suivre du début à la fin l'office religieux du samedi matin.

Le coupable de l'acte terroriste a été arrêté quelques jours après l'incendie: il s'agissait d'un chauffeur des transports publics licencié quelques jours avant les faits pour comportement inadéquat. L'incendie avait provoqué des dégâts importants non seulement à la structure de l'édifice, mais aussi à la majeure partie de la bibliothèque, endommageant ou réduisant en cendres la richesse spirituelle de la synagogue. Le magasin Al Buon Mercato, une enseigne renommée dans le commerce de détail du textile, avait aussi subi des dom-

mages et avait dû fermer ses portes durant plus d'une semaine.

Puis vint l'heure du procès, confié à la juge Agnese Balestra-Bianchi, une magistrate chevronnée. Le jugement semblait accorder plus de poids à la folie du coupable et à sa responsabilité diminuée qu'à la motivation antisémite qui pouvait l'avoir inspiré, négligeant ainsi le fait qu'une chaîne se brise toujours au niveau du maillon le plus faible. Lugano ne devait pas passer pour une ville antisémite et l'incident devait être considéré comme l'acte d'un esprit faible, fragile et frustré. Il est vrai que la juge Agnese Balestra-Bianchi, un des meilleurs magistrats que Lugano ait connu, a rendu une décision exemplaire qui ne souffre aucun commentaire. Mais même en reconnaissant ce double crime, à savoir l'incendie volontaire et simultané de deux lieux juifs, Lugano ne devait surtout pas être accusée d'antisémitisme.

*Elio Bollag, membre de la communauté israélite de Lugano [elio.bollag@bluewin.ch](mailto:elio.bollag@bluewin.ch)*

## Naomie Chriqui

**Unternehmerin, 7. Oktober 1969, Zürich**

Seit vierzehn Jahren verkaufe ich zusammen mit meinem Mann Falafel in Zürich. Manchmal kommen Touristen aus den Golfstaaten, die meinen Mann, einen Juden mit Wurzeln in Marokko, für einen Araber halten. Mich hingegen fragen wegen des Aussehens viele, ob ich Israeli sei, dann sage ich: «Nein, ich bin Schweizerin.»

Ursprünglich stammt meine Mutter aus Holland. Dass sie jüdisch ist, hat sie mir bis zu meinem sechzehnten Lebensjahr verschwiegen – heute weiss ich auch, warum: Während des Krieges hat meine Mutter als jüdisches Kind nur darum überlebt, weil sie in Amsterdam versteckt worden war. Ihre Mutter, meine Grossmutter, wurde deportiert und in Auschwitz ermordet. Meinen Mann habe ich auf einer Israelreise kennengelernt.

Wir lieben die Schweiz, doch manchmal vermissen wir das Warmherzige, das Offene, das Spontane. Vielleicht auch darum haben wir als jüdische Familie so viele italienische, katholische Freunde: zwei Minderheiten, die sich bestens verstehen.

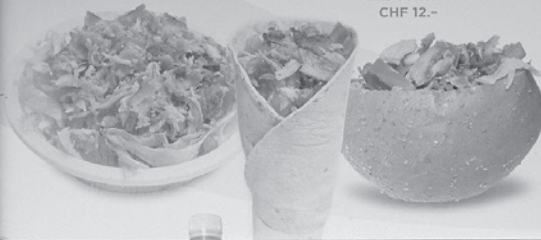
Fotografie: Alexander Jaquemet  
Text: Pascal Krauthammer, furrerhugi ag  
[150.swissjews.ch](http://150.swissjews.ch)

# Kebab

im Brot, Teller  
oder Fladenbrot

CHF  
9.00

mit Getränk  
CHF 12.-



# Falafel

im Brot, Teller  
oder Fladenbrot  
**vegan**

CHF  
9.50

mit Getränk  
CHF 12.-



vegetarisch

**vegan**

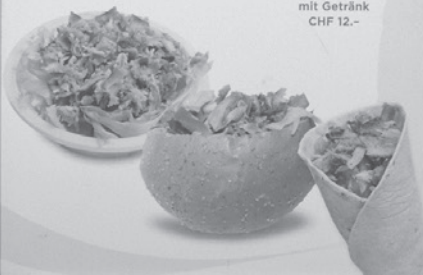


# Kebab

im Brot, Teller  
oder Fladenbrot

CHF  
9.00

mit Getränk  
CHF 12.-



# Falafel

im Brot, Teller  
oder Fladenbrot

CHF  
9.50

**vegan**



vegetarisch

**vegan**



# «Die Überfremdungsangst wurde zu einer Chiffre für Antisemitismus»

Bergier-Kommissionsmitglied Jakob Tanner im Interview

Das Gespräch führte Theodora Peter

**Der Zürcher Historiker Jakob Tanner war Mitglied der Unabhängigen Expertenkommission, die Ende der 1990er-Jahre die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg untersuchte. Die Bergier-Kommission zeigte auf, wie stark der Antisemitismus das Handeln der Behörden prägte.**

*Der 2001 publizierte Kommissionsbericht kam zum Schluss, dass die Schweiz im Zweiten Weltkrieg antisemitischer war als bis dahin angenommen. Woran lässt sich das festmachen?*

J. T.: Die Kommission konnte in Fortsetzung bereits laufender Forschungen aufzeigen, dass die Flüchtlingspolitik, die Fremdenfeindlichkeit und die Überfremdungsangst in den 1930er-Jahren zunehmend zu einer Chiffre für Antisemitismus wurden. Es war tatsächlich eines der wichtigsten Ziele, die Schweiz vor einer sogenannten «Verjudung» zu schützen – wie dies Heinrich Rothmund, Chef der eidgenössischen Fremdenpolizei formuliert hatte. Dies zeigte sich besonders krass bei der sogenannten Kinderhilfe, in deren Rahmen die Schweiz um die 60 000 Kinder aufnahm. Bis gegen Kriegsende wurden jedoch jüdische Kinder von den humanitär motivierten Aufnahmeaktionen ausgeklammert. Damit übernahm die Schweiz die nationalsozialistische Definition in ihre Flüchtlingspolitik. Im Herbst 1942, als auch im Schweizer Parlament Kritik aufkam, hielt Bundesrat Marcel Pilet-Golat höchstpersönlich fest, dass die Schweiz keine jüdischen Kinder aufnehmen wolle.

*Welche Rolle spielte die Frage der nachrichtenlosen Vermögen?*

Das war ein ganz wichtiger Punkt, der die Einsetzung der Bergier-Kommission schliesslich ausgelöst hatte. Nazideutschland bürgerte Ende 1941 alle Juden aus, womit diese staatenlos wurden. Die Schweiz hat dies akzeptiert. Als die Behörden gegen Kriegsende

auf US-amerikanischen Druck hin die deutschen Guthaben blockieren mussten, behandelte man die Juden wieder als Deutsche und unterstellte sie der allgemeinen Vermögensblockierung. Versuche, die Schweizer Banken zur Herausgabe der Vermögen der von den Nationalsozialisten ermordeten Juden zu zwingen, wurden als eigentlicher «Beutezug auf die in der Schweiz liegenden Vermögenswerte» dargestellt und mit dem Hinweis auf die schweizerische Rechtsordnung (Bankgeheimnis) abgelehnt.

*Weshalb dauerte es so lange, bis sich die Schweiz diesem Thema stellte?*

International wurde die Frage der nachrichtenlosen Vermögen während der ganzen Nachkriegszeit sehr aufmerksam wahrgenommen. In der Schweiz hatte man hingegen aufgrund eines geschönten Geschichtsbildes das Gefühl, das Problem sei gelöst. Zwar erliess der Bundesrat Anfang der 1960er-Jahre einen sogenannten «Meldebeschluss» zur Suche nach nachrichtenlosen Vermögen. Ein Jahrzehnt später wurde die Aktion fast ergebnislos eingestellt. Die Rhetorik, wonach es den Juden «nur ums Geld gehe», setzte sich allerdings fort. 1997 benutzte Christoph Blocher in der vielbeachteten Rede «Die Schweiz und der Zweite Weltkrieg» diese Formulierung erneut. Nachdem der Sonntags-Blick die antisemitische Aussage Blochers in die Schlagzeile gesetzt hatte, erklärte Blocher, er sei falsch verstanden worden. Das Zürcher Bezirksgericht kam jedoch zum Schluss, seine Aussagen seien eine «unzulässige Verharmlosung und eigentliche Entstellung der relevanten historischen Bezüge». Blocher habe sich in «ausgesprochen beleidigender Weise» geäussert und gleichzeitig das «Klischee vom geldgierigen Juden in ernster Weise strapaziert». Mit anderen Worten: Auch noch zum Zeitpunkt, als die Schweiz das erste Mal seriöse Anstrengungen unternahm, um die Frage der nachrichtenlo-

sen Vermögen zu klären, kämpfte Christoph Blocher mit antisemitischen Stereotypen dagegen an.

*Die Bergier-Kommission hat vor allem die Haltung der Behörden untersucht. Wie antisemitisch war die Bevölkerung? Es gab ja durchaus auch Solidarität mit den verfolgten Juden.*

Es gab in der Bevölkerung immer wieder starke Bestrebungen, Menschen in Not zu helfen. Eine schroffe Entgegensetzung von ‹hilfsbereiter Bevölkerung› und ‹inhumaner Regierung› funktioniert in einer direkten Demokratie aber nicht. Es lässt sich vielmehr ein Zusammenspiel zwischen der Haltung der Behörden und der Wahrnehmung in breiten Bevölkerungsschichten feststellen. Ein Beispiel: 1942 verhinderte die Schweizer Regierung einen öffentlichen Appell des IKRK, mit dem in einer verschlüsselten, aber dennoch erkennbaren Form die Deportationen von Juden verurteilt worden wäre. Dies, obwohl man damals längst über die Massenermordungen Bescheid wusste. Schon 1938 hatte ein Schweizer Diplomat berichtet, wenn den verfolgten Juden nicht geholfen werde, würden sie «über kurz oder lang ihrer vollständigen Vernichtung entgegen(gehen)». Behördlicherseits gab es aber keine Bereitschaft, eine in der Bevölkerung vorhandene Hilfsbereitschaft wachsen zu lassen.

*Man warf der Kommission vor, die Angst vor dem Krieg zu wenig berücksichtigt zu haben.*

Die Kommission verfügte über ein klares Mandat. Sie hatte ein breites Spektrum von Themen zu untersuchen. Die Forschungsteams haben die Mentalität der Schweizer Bevölke-

rung in den Kriegsjahren durchaus berücksichtigt. Eine spezielle Studie dazu hatten wir nicht erarbeitet. Wir konnten aber zeigen, dass sich die vorhandenen Ängste mit der Bereitschaft zu einer eigennützigen Kooperation verbunden haben. Weshalb sonst wurden Wirtschaftsabkommen abgeschlossen und die Goldtransaktionen bis ins Frühjahr 1945 als ‹Business as usual› weitergeführt? Die These, es seien in der Schweiz während der Kriegsjahre besondere Bedrohungsängste vorhanden gewesen, würde es dann auch nahelegen, dass man 1945 aufgeatmet und sich gefragt hätte, wie stark das Land in den Krieg verwickelt war. Stattdessen hat man mit der ‹Geistigen Landesverteidigung› einfach weitergemacht und konnte sich damit bald im Kalten Krieg einrichten.

«Die Rhetorik, wonach es den Juden ‹nur ums Geld gehe›, setzte sich allerdings fort.»

*Ein Umdenken fand also auch später nicht statt?*

Nein. Es war schon erstaunlich, wie die Schweiz noch Mitte der 1990er-Jahre alle Gelegenheiten verpasste, in angemessene Verhandlungen mit amerikanisch-jüdischen Klägern zu treten. Es gab kein Sensorium dafür, dass schon in den 1980er-Jahren, noch stärker aber nach dem Ende des Kalten Krieges, Restitutionsfragen und Erinnerungspolitik international intensiv diskutiert worden sind. Noch im Frühling 1996 geriet der Besuch einer amerikanisch-jüdischen Delegation bei Banken und Bundesbehörden in Bern zum kommunikativen Fiasko. Die Schweizer signalisierten kein Verständnis, so dass die erzürnten Kläger den Druck massiv erhöhten. Weniger überraschend war dann, dass Parlament und Regierung Ende 1996 inmitten einer dramatischen Krisensituation zu einem Befreiungsschlag ausholten und unter anderem die Expertenkommission einsetzten.





### *Wie erlebten Sie die fünfjährige Arbeit in der Bergier-Kommission?*

Es war für mich eine positive Erfahrung, wie gut die heterogen zusammengesetzte Kommission zusammenarbeitete. Wir informierten die Medien regelmässig, liessen uns aber nicht

auf persönliche Auseinandersetzungen oder auf Abwehrkämpfe ein. Die im Kalten Krieg verharrende Schweizerische Volkspartei, welche unsere Arbeit als Angriff auf die Schweiz darstellte und uns dauernd kritisierte, hätte vielfältigen Anlass dafür geboten. Wir konzentrierten uns aber auf unsere Aufgabe und legten innerhalb der auf fünf Jahre gesetzten Frist die mehr als zwei Dutzend Studien ohne Zeitverzögerung auf den Tisch.

## Martin Mürner

**Hornist und Restaurator,  
22. September 1958, Bern**

Ich bin ein jüdischer Alphornbläser, und für mich heisst das Instrument auf «Jüdisch» Schofar gadol (grosses Widderhorn). Im Monat Elul, vor Rosch Haschana, dem jüdischen Neujahr, blase ich wie viele traditionelle Juden jeden Morgen das Schofar, es soll uns aufwecken und in die Stimmung des Neuanfangs bringen.

Auch mit dem Alphorn kann ich Emotionen wecken, und da es viel länger ist als das Schofar, kann man Melodien spielen. Mit unserem Alphornquartett spielen wir traditionelle Schweizer Volksmelodien, selber arrangierte und komponierte Stücke, moderne und experimentelle Stücke bis hin zum Jazz. Wir spielen auch jüdische Melodien, dazu brauchen wir Alphörner in verschiedenen Längen. Viel Genugtuung bereitet es mir, wenn es gelingt, Verbindungen zu schaffen: ländlich-urban, alt-modern, schweizerisch-jüdisch, wobei Letzteres ein bisschen provokativ gemeint ist. Mich interessiert immer zuerst der Urtext; in meinem Hauptberuf als Orchestermusiker spielen wir der Epoche und der Herkunft der Musik gemässe Instrumente. Der originale Notentext ist sehr wichtig für eine inspirierte Interpretation.

Was mir im Judentum sehr gefällt, ist, dass wir den Text (Tora) schon seit Urzeiten im Urtext lesen und erst danach zu den verschiedenen Auslegungen kommen. Etwas mehr Mut zur Anpassung an eine moderne Welt, zum Beispiel die Gleichstellung der Frau im Judentum, würde ich mir wünschen.

### *Legte man Ihnen Steine in den Weg?*

Die Kommission konnte unbeeinflusst vom Politikbetrieb störungsfrei arbeiten. Keinen Einfluss auf die Kommissionsarbeit hatte der Abschluss des Vergleichs zwischen den US-Klägern und den Schweizer Banken im August 1998. Es gab gegen Ende der Mandatszeit einige interne Friktionen, die wir autonom lösen konnten. Ein Problem war hingegen, dass es 2001 zu keiner angemessenen Übergabe unseres Schlussberichtes an die Regierung kam. Schliesslich war es Bundesrätin Ruth Dreifuss, die anlässlich eines letzten Zusammentreffens den Ordner mit der Zusammenfassung entgegennahm.

### *Es gab also keinen Rapport Ihrer Befunde bei den politischen Behörden?*

Nein. Einige parlamentarische Vorstösse wollten das ändern, erreichten aber nichts. Man spürte, dass es keine Bereitschaft zu einer ernsthaften Auseinandersetzung mit den Forschungsergebnissen der Kommission gab. Ich bin zwar nicht der Meinung, dass es Aufgabe der Regierung sein soll, der Bevölkerung einen Bericht zu oktroyieren. Doch die Regierung müsste sich in solch einer Situation trotzdem engagieren und insbesondere Räume zur kontroversen Auseinandersetzung schaffen. Als Minimum hätte man eine Taschenausgabe des Berichtes - einen «Bergier Poche» - anbieten können, damit das Wissen in der Gesellschaft zirkulieren kann.

*Immerhin entstand später ein Geschichts-Lehrmittel zur Schweiz und dem Nationalsozialismus.*

Die Schulen haben meines Erachtens einen guten Job gemacht. Ich sass im Beratungsgremium für das Lehrmittel «Hinschauen und Nachfragen», das für die Sekundarstufen I und II erarbeitet wurde. Dabei ging es nicht einfach um eine Popularisierung des Bergier-Berichts, sondern darum, auch weitere Forschungsergebnisse zur Schweiz im Zweiten Weltkrieg zusammenzubringen und die Kontroversen sichtbar und diskutierbar zu machen. Der Erfolg des Lehrmittels zeigt, dass ein Potential für kritische Auseinandersetzung besteht. Als Historiker bedaure ich, dass der Geschichtsunterricht in der Schule abgebaut wird. Das macht kurzsichtig.

*Fand in der Schweizer Zivilgesellschaft eine Auseinandersetzung mit dem Bericht statt?*

Ich fand es sehr spannend, dass Bundespräsident Arnold Koller im März 1997 die Idee einer mit 7 Milliarden Franken dotierten Solidaritätsstiftung in den Raum stellte – unter dem Motto «Etwas Grosses Tun». Damit hätte die Schweiz auch die kritische Auseinandersetzung mit dem Zweiten Weltkrieg und den damit verbundenen Fragen von Kollaboration, Ausgrenzung und Diskriminierung voranbringen können. Doch die öffentliche Debatte drehte sich dann zunehmend um die Frage, ob man die Gelder aus den überschüssigen Goldreserven der Nationalbank nicht besser in die AHV investieren oder den Kantonen überlassen sollte. Man brach Kollers grosszügige Idee auf ein kleinkariertes Ausrechnen von Vorteilen herunter. Hier wurde eine Chance verpasst.

«Behördlicherseits gab es keine Bereitschaft, eine in der Bevölkerung vorhandene Hilfsbereitschaft wachsen zu lassen.»

*Welche Spuren hinterliess der Bergier-Bericht nach seiner Veröffentlichung?*

Nach der Veröffentlichung berichteten die Medien dicht und kompetent über die Befunde. Diese Berichterstattung fand aber im Rahmen eines medialen Verwertungszyklus statt, und nach einem halben Jahr waren die Resultate unserer Kommission Schnee von gestern. Danach passierte kaum mehr etwas. Studien wie jene von Nicole Burgermeister und Nicole Peter zeigen, dass die Forschungsergebnisse doch stark in der Versenkung verschwunden sind. Das heisst aber nicht, dass durch die Medien, über die Schulen und durch Diskussionen in der Gesellschaft nicht doch etwas erreicht wurde.

*Der Bundesrat setzte 2001 mit der Schaffung des Fonds für Projekte gegen Rassismus und für Menschenrechte immerhin ein Zeichen.*

Das ist eine sinnvolle Aktion, auch wenn der Fonds nur einen Bruchteil der Mittel erhielt, die für die Solidaritätsstiftung vorgesehen waren. Es ist aber richtig, dass Behörden und Politik nach dem Inkrafttreten der neuen Verfassung von 1999, welche die Grundrechte stärkt, etwas für die Menschenrechte tun wollten. Es besteht allerdings die Gefahr, dass der Fonds zu einer Selbstbestätigung der offiziellen Schweiz wird, weil er doch nur beschränkt wirken kann und auch nicht sehr bekannt ist.

*Welcher Forschungsbedarf bleibt 15 Jahre nach der Publikation des Bergier-Berichts?*

Die Kommission hat meines Erachtens einen Meilenstein gesetzt. In verschiedenen Bereichen läuft die Forschung weiter. So insbesondere die Provenienzforschung, welche die

Herkunft von Kulturgütern und Kunstgegenständen zu klären versucht. Forschungsbedarf gibt es auch weiterhin bei der Analyse der Eliten in der Schweiz und ihrer Beziehungsnetze. Hier geht es im weiteren Sinne auch um das Zusammenwirken von Demokratie und Kapitalismus, um die Verflechtung der Schweiz mit der europäischen und globalen Wirtschaft und ihre Rolle für die Migration und in Flüchtlingskrisen.

*Jakob Tanner ist emeritierter Professor für Geschichte der Neuzeit und Schweizer Geschichte an der Universität Zürich. Der Historiker gehörte von 1996-2001 der Unabhängigen Expertenkommission Schweiz – Zweiter Weltkrieg an, die nach ihrem Präsidenten (Jean-François Bergier) auch Bergier-Kommission genannt wurde.  
tanner@fsw.uzh.ch*

---

#### Bibliografie

Tanner, Jakob: Geschichte der Schweiz im 20. Jahrhundert, München, Beck, 2015.

Unabhängige Expertenkommission Schweiz – Zweiter Weltkrieg: Die Schweiz, der Nationalsozialismus und der Zweite Weltkrieg. Schlussbericht. Pendo, 2002. Download Schlussbericht und Zwischenberichte: [www.uek.ch](http://www.uek.ch)

Burgermeister, Nicole/Peter, Nicole: Intergenerationelle Erinnerung in der Schweiz. Zweiter Weltkrieg, Holocaust und Nationalsozialismus im Gespräch. Springer, 2014.

## L'antisémitisme sous le couvert de la peur de la surpopulation étrangère

L'historien zurichois Jakob Tanner était membre de la Commission indépendante d'experts qui a analysé le rôle de la Suisse durant la Seconde Guerre mondiale à la fin des années 90. Cette commission, dite Commission Bergier, a montré à quel point l'antisémitisme a guidé l'action des autorités à cette époque. Résumé de l'entretien qu'il a accordé à Tangram.

La commission a poursuivi plusieurs études en cours pour montrer que dans les années 30, l'antisémitisme s'est progressivement répandu sous le couvert de la politique à l'égard des réfugiés, de la xénophobie et de la peur de la surpopulation étrangère. À l'époque, l'un des principaux objectifs a effectivement été de protéger la Suisse d'un prétendu « enjuivement ». L'une des démonstrations les plus flagrantes concerne l'aide aux enfants, un programme humanitaire dans le cadre duquel la Suisse a accueilli quelque 60 000 enfants et dont les enfants juifs ont été écartés jusque vers la fin de la guerre. Ce faisant, la Suisse a repris à son compte l'approche nazie d'exclusion des juifs dans sa politique à l'égard des réfugiés.

La question des fonds en déshérence a été l'un des principaux motifs de l'institution de la Commission Bergier. Les différentes tentatives pour obliger les banques suisses, après la fin de la guerre, à rendre les fonds des juifs assassinés par les nazis ont été présentées comme des tentatives d'extorsion des fonds placés en Suisse et refusées en raison du secret bancaire. La rhétorique selon laquelle « pour les juifs, tout tourne autour de l'argent » s'est maintenue jusqu'au milieu des années 90. À titre d'exemple, on peut citer un discours très remarqué de Christoph Blocher sur la Suisse et la Seconde Guerre mondiale prononcé en 1997, qui reprenait plusieurs stéréotypes antisémites, comme le Tribunal de district zurichois l'a d'ailleurs établi ultérieurement.

Alors que, pendant tout l'après-guerre, la question des fonds en déshérence a suscité une grande attention dans le reste du monde, la Suisse avait pour sa part l'impression d'avoir

résolu le problème avec la réécriture enjolivée de l'histoire. Jusqu'au milieu des années 90, la Suisse n'a saisi aucune occasion de procéder à des négociations appropriées avec les plaignants judéo-américains. Elle n'a pas réalisé que dès les années 80, et plus encore après la fin de la guerre froide, la restitution des biens spoliés et le travail de mémoire ont fait l'objet de vastes débats au niveau international. Au printemps 1996, on croyait ainsi encore pouvoir évacuer les demandes de remboursement, ce qui a conduit les plaignants exaspérés à accentuer fortement leur pression. Fin 1996, le Parlement et le gouvernement ont alors décidé de régler la question et ont notamment institué la commission d'experts précitée.

Après la publication du rapport Bergier en 2001, on aurait pu espérer que les autorités se confrontent plus sérieusement à ses conclusions. Il a toutefois été possible de faire bouger les choses grâce aux contributions des médias, au débat public sur le sujet et à un nouvel outil pédagogique à destination des écoles.

Résumé : Theodora Peter

*Professeur émérite d'histoire moderne et d'histoire suisse à l'Université de Zurich, Jakob Tanner a fait partie, de 1996 à 2001, de la Commission indépendante d'experts Suisse – Seconde Guerre mondiale, également appelée Commission Bergier du nom de son président Jean-François Bergier. tanner@fsw.uzh.ch*

## La paura dell'inafforestamento divenne un'espressione cifrata dell'antisemitismo

Lo storico zurighese Jakob Tanner ha fatto parte della Commissione Bergier, la commissione di esperti indipendente che alla fine degli anni 1990 ha analizzato il ruolo della Svizzera nella Seconda guerra mondiale mettendo a nudo la matrice antisemita che ha fortemente caratterizzato l'attività delle autorità dell'epoca.

Approfondendo ricerche già in corso, la Commissione Bergier ha dimostrato che «negli anni 1930 la politica dei rifugiati, la xenofobia e la paura dell'inafforestamento divennero sempre più espressioni cifrate dell'antisemitismo», spiega Jakob Tanner nell'intervista rilasciata a TANGRAM. In effetti, uno degli obiettivi più importanti dell'epoca era di preservare la Svizzera dall'«ebraizzazione». Basti pensare al cosiddetto «soccorso ai fanciulli», nel quadro del quale la Svizzera accolse circa 60 000 bambini: i bambini ebrei restarono esclusi dall'intervento umanitario fino alla fine della guerra. «Nella politica dei rifugiati, la Svizzera si attenne alle definizioni nazionalsocialiste.»

La Commissione Bergier fu istituita non da ultimo per far luce sugli averi in giacenza. Tanner ricorda che tutti i tentativi di obbligare le banche svizzere a restituire gli averi degli Ebrei assassinati dai nazisti attuati nel dopoguerra «sono stati definiti «tentativi di saccheggio dei valori patrimoniali depositati in Svizzera» e respinti in virtù del segreto bancario». L'immagine dell'Ebreo «interessato soltanto al denaro» è stata utilizzata fino alla metà degli anni 1990. Quale esempio, Tanner cita un famoso discorso tenuto da Christoph Blocher nel 1997 in cui il politico zurighese, parlando della Svizzera nella Seconda guerra mondiale, si servì a piene mani di stereotipi antisemiti, come ebbe a constatare in seguito anche il tribunale distrettuale di Zurigo.

Mentre a livello internazionale la questione degli averi in giacenza fu seguita con molta attenzione per tutto il dopoguerra, «in Svizzera, dove dominava un'immagine immacolata della propria storia, si aveva la sensazione che il problema fosse risolto». Fino alla fine degli anni 1990, il nostro Paese ha sistemati-

camente eluso tutte le occasioni di intavolare serie trattative con gli accusatori ebreo-americani. «Non ci si era resi conto che già negli anni 1980, ma ancora di più dopo la fine della Guerra fredda, a livello internazionale si era discusso intensamente di restituzioni e di politica della memoria.» Ancora nella primavera del 1996 ci si illudeva di poter respingere senza se e senza ma le richieste di restituzione degli averi in giacenza. Si scatenò così l'ira degli accusatori, che aumentarono massicciamente la pressione. Alla fine dello stesso anno, il Parlamento e il Governo ruppero l'impasse, istituendo tra l'altro la commissione di esperti.

Dopo la pubblicazione, nel 2001, del rapporto Bergier, Tanner avrebbe auspicato una discussione pubblica più seria dei risultati della ricerca da parte delle autorità. Ritene tuttavia che grazie ai resoconti dei media, a un nuovo strumento didattico introdotto nelle scuole e alle discussioni stimulate nella società si sia già ottenuto qualcosa.

*Sintesi: Theodora Peter*

*Jakob Tanner è professore emerito di storia contemporanea e storia svizzera all'Università di Zurigo. Dal 1996 al 2001 ha fatto parte della Commissione di esperti indipendente Svizzera – Seconda guerra mondiale, nota anche come Commissione Bergier (dal nome del suo presidente, Jean-François Bergier). tanner@fsw.uzh.ch*

# Das harte Los der Judenretter

Schweizern, die sich im Zweiten Weltkrieg für Flüchtlinge einsetzten, blieb die Anerkennung lange versagt

Jörg Kruppenacher

**Ausgegrenzt, verurteilt: Viele couragierte Schweizer, die zur Zeit des Nationalsozialismus Verfolgte vor dem Tod retteten, mussten dafür büssen. Um das Entstehen von Menschen wie Carl Lutz oder Ernst Prodolliet wider den Antisemitismus anzuerkennen, brauchte die Schweiz Jahrzehnte.**

Der Holocaust hat sich bleiern in die Geschichte der Menschheit eingegraben. Die Schweiz hat er gestreift. Hier konnten sich einige zehntausend Flüchtlinge in Sicherheit bringen, gleichzeitig wurde eine fünfstellige Zahl von Schutzsuchenden abgewiesen und dem Tod überlassen. Darüber hat eine Unabhängige Expertenkommission (UEK) gebrütet, sind zahlreiche weitere Nachforschungen angestellt, Bücher geschrieben, Filme produziert, Kontroversen ausgetragen worden. Neben der offiziellen Politik, welche die Aufnahme vorab jüdischer Verfolgter in heiklen Zeiten stoppte, zeigten Hunderte von Fluchthelfern während der Zeit des Nationalsozialismus menschliches Engagement und Zivilcourage. Viele wurden verurteilt, weil sie gegen Weisungen des Bundes verstossen hatten.

Erst 2003 setzte die Schweiz ein Rehabilitierungsgesetz in Kraft, das Strafurteile gegen Fluchtlingshelfer aufhob. 137 Personen wurden rehabilitiert. Allerdings konnten nur die wenigsten den symbolischen Akt noch miterleben. Immerhin war die Wiedergutmachung für ihre Nachkommen ein Akt der Anerkennung. Die Namen der meisten Fluchthelfer blieben in der Öffentlichkeit unbekannt. Die Verdienste Einzelner wie etwa des St. Galler Polizeihauptmanns Paul Grüninger wurden hingegen einer breiteren Öffentlichkeit geläufig. Halbwegs bekannt sind auch die Rettungstaten der beiden Diplomaten Carl Lutz und Ernst Prodolliet.

## Carl Lutz, der unerschrockene Diplomat

Der aus dem Ausserrhodischen Walzenhausen stammende Carl Lutz nimmt eine herausragende Rolle ein. Als Schweizer Vizekonsul in Budapest leitete er zusammen mit dem schwedischen Diplomaten Raoul Wallenberg, der später von den Russen verschleppt wurde, die grösste Rettungsaktion von Juden während des Zweiten Weltkriegs. Von 1942 bis 1945 stand Lutz der Schutzmachtabteilung der Schweizer Gesandtschaft vor. Hautnah erlebte er den Antisemitismus mit, mehrmals begab er sich selbst in Todesgefahr. Nach der widerstandslosen Besetzung Ungarns durch die Nationalsozialisten im März 1944 wurden Hunderttausende ungarische Juden nach Auschwitz deportiert. Die nazistischen Pfeilkreuzler kamen an die Macht, mit antisemitischem Furore zogen sie mordend durch Budapest. Sie richteten mit einem gelben Stern markierte «Judenhäuser» als Ghettos ein. Lutz und Wallenberg schafften es, rund hundert Häuser unter ihren diplomatischen Schutz zu stellen, überdies Zehntausende von «Schutzpässen» auszufertigen. Dadurch konnten die meisten Budapester Juden vor der Deportation bewahrt werden: 124 000 überlebten den Krieg, etwa die Hälfte verdanken Carl Lutz ihr Leben.

## Ernst Prodolliet, der grosszügige Visa-Aussteller

Ein anderer Brennpunkt: die Ostschweiz. Noch vor Kriegsausbruch, in der zweiten Jahreshälfte 1938, strömten Tausende jüdische Flüchtlinge, vor allem von Wien kommend, Richtung Schweizer Grenze. Rund 3000 konnten im St. Galler Rheintal dank Polizeihauptmann Paul Grüninger illegal einreisen. Grüninger verlor 1939 deshalb Job und Ansehen, später wurde er verurteilt. In der Schweizer Konsularagentur im Vorarlbergischen Bregenz setzte sich gleichzeitig Vizekonsul Ernst Prodolliet für die Flüchtlinge ein. Prodolliet galt als streng bei der Erteilung von Visa, tat-

sächlich aber stellte er sie grosszügig und illegal aus, vorerst unbemerkt von seinen Vorgesetzten. In einer einzigen Nacht rettete er 300 meist junge Flüchtlinge, indem er ihnen die Ein- und Durchreise durch die Schweiz ermöglichte. Die meisten von ihnen gelangten danach zum Adria-hafen in Rijeka, von wo sie ein Schiff nach Palästina brachte.

Prodoliet stellte zahlreiche weitere Durchreisevisa aus – vermutlich Hunderte. Wie viele, wusste er selbst nicht genau, da über 5000 Juden zu ihm gekommen seien. Prodoliet begleitete Flüchtlinge auch selbst über die Grenze. Als er bei einem illegalen Grenzübertritt bei Diepoldsau entdeckt wurde, erhielt die Fremdenpolizei Kenntnis von seinen Aktivitäten und eröffnete ein Disziplinarverfahren. Prodoliet musste sein Bregenzer Büro räumen.

Neben Paul Grüninger und Ernst Prodoliet waren im St. Galler Rheintal weitere Fluchthelfer aktiv. An vielen Fronten wirkte Recha Sternbuch mit, eine orthodoxe, mit einem St. Galler Textilindustriellen verheiratete Jüdin. Gelegentlich arbeiteten Grüninger, Prodoliet und Sternbuch zusammen. Sternbuchs Engagement basierte auf ihrer orthodoxen Haltung, wonach die Rettung jeder einzelnen Seele unabdingbares Gebot der Religion sei. Für Grüninger und Prodoliet war das Handeln zugunsten der Flüchtlinge nicht religiös motiviert, sondern schlicht ein Gebot der Menschlichkeit.

### Das antisemitische Umfeld

Die Fluchthelfer agierten in einem Umfeld, das von Obrigkeitsgläubigkeit, durch Angst vor dem Nationalsozialismus, teilweise auch

## Die Fluchthelfer agierten in einem Umfeld von Obrigkeitsgläubigkeit, Angst vor dem Nationalsozialismus und teilweise antisemitischen Strömungen.

von antisemitischen Strömungen geprägt war. Die UEK Schweiz-Zweiter Weltkrieg sprach in ihrem Schlussbericht 2002 denn auch von einem Gesamtbild, das «trotz abweichender Haltungen einzelner Amtsträger nicht geeignet ist, die Schweiz vom Vorwurf rassistischer Vorstellungen und antisemitischer Vorurteile zu entlasten». Die Behörden sahen die eigene Identität durch «wesensfremde Elemente» gefährdet, exemplarisch durch jüdische Flüchtlinge.

Doch die Schweiz zählte lediglich 19000 Juden, der Ausländeranteil war im Sinken begriffen. Heinrich Rothmund, Chef der Eidgenössischen Fremdenpolizei, betonte vor Kriegsausbruch: «Wenn wir einer unseres Landes unwürdigen antisemitischen Bewegung nicht berechtigten Boden verschaffen wollen, müssen wir uns mit aller Kraft und wenn nötig auch mit Rücksichtslosigkeit der Zuwanderung ausländischer Juden erwehren». Die katholische Kirche trug zum antisemitischen Klischee bei. In St. Gallen wiederholte der christlichsoziale Pfarrer Alois Scheiwiler den Vorwurf gegen die Juden, eine Weltherrschaft errichten zu wollen, und warnte vor der Verjudung der Presse und der Sozialdemokratie. Kaum war er zum Bischof gewählt, wandelte sich seine Haltung: Als einziger Schweizer Bischof nahm er öffentlich Stellung gegen Antisemitismus und Rassismus.

Das Beispiel des Kantons St. Gallen zeigt, dass Antisemitismus – wenn überhaupt – unterschiedlich wahrgenommen wurde. Dutzende befragte Zeitzeugen wollen keinen Antisemitismus bemerkt haben. Unterschwellig sei er wohl spürbar gewesen, berichteten

jüdische Flüchtlinge, die in Gossau in Lagern lebten, doch als viel extremer nahmen sie die offen geäusserte Antipathie zwischen Katholiken und Reformierten wahr. Deren konfessionelle Sturheit habe sich etwa darin gespiegelt, dass Katholiken ihr Brot nur bei einem katholischen Bäcker kaufen durften, die Reformierten nur bei einem reformierten Bäcker. «Katholiken und Protestanten hatten genug damit zu tun, unter sich verfeindet zu sein», erzählte eine Zeitzeugin. Eine ganz andere Wahrnehmung hatte ein ebenfalls in Gossau lebender Flüchtling: «Jeder Ausländer wurde als Jude bezeichnet. Wir wurden als zweit- oder drittklassige Leute angesehen.»

Insgesamt herrschte im Volk wohl eine still ablehnende Haltung gegenüber Juden vor, aber abgesehen von Einzelfällen kein offener Antisemitismus. Bekannt war hingegen die antisemitische Haltung einzelner kantonaler Behörden, insbesondere im Thurgau oder Aargau. Auch St. Gallen scheute sich nicht, nachdem Paul Grüninger seines Amtes enthoben worden war, Flüchtlinge direkt in die Hände der Gestapo auszuliefern. Kurz vor Kriegsende dann, als Tausende freigeverkaufte oder freigelassene KZ-Insassen nach St. Gallen gelangten und hier betreut wurden, waren der Schock und die Empörung über das Schicksal der Juden gross.

### Die Rehabilitierung

Die Haltung gegenüber den Judenrettern blieb nach dem Krieg für Jahrzehnte ein Tabu, Legalismus stand über Menschlichkeit. Es bedurfte zahlreicher Anläufe, bis Paul Grüninger, der nach seiner Entlassung als Polizeihauptmann nurmehr Gelegenheitsjobs erhalten hatte, in den 1990er-Jahren juristisch und politisch rehabilitiert wurde. Erst 2014 hielt es auch sein einstiger Arbeitgeber, die Kantonspolizei St.Gallen, für opportun, Grüningers moralisches Handeln öffentlich zu würdigen.

Der zuständige Regierungsrat forderte dabei das Polizeikorps indirekt auf, im Falle einer moralischen Notlage Vorschriften zu missachten: «Regeln oder Anweisungen, die in krasser Weise gegen elementare Prinzipien der Gerechtigkeit und der Menschenwürde verstossen, muss die Anwendung versagt bleiben.»

Auch die beiden Diplomaten Carl Lutz und Ernst Prodolliet mussten ihr Handeln verantworten. Lutz blieb körperlich unversehrt, kehrte 1945 in die Schweiz zurück und wurde in Bern wegen angeblicher Kompetenz-

## Jedidjah Bollag

### Rechtsanwalt, Februar 1981, Winterthur

Ich bin ein praktizierender Jude, der an Gott glaubt, ohne frömmelnd zu sein. Ob Juden oder Nichtjuden, ob gläubig oder nicht religiös – für mich respektive meinen Glauben spielt dies keine Rolle, denn ich bewege mich in allen Kreisen. Nur politisch stehe ich ganz klar rechts der Mitte. Ich bin Vorstandsmitglied in der SVP-Kreispartei, wo ich als Jude von Beginn weg positiv aufgenommen worden bin. Immerhin habe ich der Partei ja auch so einige neue Stimmen gebracht.

Rechts zu politisieren, wie ich es tue, ist für viele Juden noch immer ein Tabu, vor allem für die ältere Generation. Für sie, die mit dem Holocaust aufgewachsen sind, hat rechte Politik noch immer etwas Anrühiges. Sie wählen deshalb links oder bevorzugen die Mitteparteien. Ich und so manche andere junge jüdische Schweizerinnen und Schweizer sehen das viel unverkrampfter. Ich sage es so: Erst wenn es selbstverständlich ist, dass man als Jude stolz auf seine Heimat Schweiz sein kann und die Traditionen dieses Landes wahren möchte, kann man sagen: Wir sind nach 150 Jahren gleichberechtigt und voll und ganz angekommen.





überschreitung gerügt. Seiner weiteren Karriere, die 1961 just auf dem Generalkonsulat in Bregenz endete, war dies nicht förderlich. Im selben Jahr attestierte die NZZ Carl Lutz «Mannesmut, Unerschrockenheit und Unberirrbarkeit». Walzenhausen ernannte ihn 1963 zum Ehrenbürger. 1975 starb er in Bern.

Prodoliet wurde ebenfalls nach Bern zitiert und belehrt, dass die Konsularagentur nicht dazu da sei, «dass es den Juden gutgeht». Auch seine Karriere geriet ins Stocken. Er wurde nach Amsterdam versetzt, wo er im Krieg Hunderte von Juden aus Deportationszügen holte. Zuletzt war er Konsul in Besançon. 1983 erhielt er die Ehrenmedaille Israels als «Gerechter unter den Völkern», im Jahr darauf starb er in Amriswil. Eine offizielle Rehabilitierung und Anerkennung ihrer Verdienste um die Rettung jüdischer Menschen erfolgte für Carl Lutz und Ernst Prodoliet erst 1995 durch den Bundesrat - lange nach ihrem Tod, ein halbes Jahrhundert nach Ende des Zweiten Weltkriegs.

*Jörg Kruppenacher ist Journalist und Inlandredaktor der Neuen Zürcher Zeitung. Er ist Autor des Buches «Flüchtiges Glück» (Limmat-Verlag) über die Flüchtlinge im Grenzkan- ton St. Gallen zur Zeit des Nationalsozialismus.  
j.kruppenacher@nzz.ch*

## La réhabilitation tardive des Justes suisses

De nombreuses personnes persécutées par les nazis doivent la vie à des Suisses courageux, qui ont ensuite été conspués et condamnés pour leurs actes. Il a fallu des décennies à la Suisse pour reconnaître l'engagement de ses concitoyens contre l'antisémitisme. Ce n'est qu'en 2003 que notre pays a promulgué une loi de réhabilitation, laquelle a annulé les jugements prononcés à l'encontre de ces Justes. 137 personnes ont ainsi été réhabilitées. La plupart d'entre elles ne sont pas connues du grand public. Parmi les autres, on peut citer le commandant de la police cantonale de Saint-Gall, Paul Grüninger, qui, en 1938, a laissé quelque 3000 réfugiés juifs entrer illégalement en Suisse et n'a été réhabilité, juridiquement et politiquement, que dans les années 90.

Les deux diplomates Carl Lutz et Ernest Prodolliet sont également connus pour avoir sauvé des juifs. Le premier, vice-consul suisse à Budapest, a organisé avec le diplomate suédois Raoul Wallenberg la plus vaste opération de sauvetage de juifs en 1944. Ils ont émis des dizaines de milliers de « lettres de protection », qui permirent à la plupart des juifs de Budapest d'échapper à la déportation. Vice-consul, Ernest Prodolliet, s'est pour sa part engagé en faveur des réfugiés depuis l'agence consulaire de Bregenz. Réputé pour sa sévérité dans l'attribution de visas, il en a en fait émis beaucoup et de manière illégale. En l'espace d'une seule nuit, il a notamment sauvé 300 réfugiés en leur permettant d'entrer en Suisse et de traverser le pays afin de prendre ensuite le bateau pour la Palestine.

Les deux diplomates ont été sanctionnés par Berne et leur engagement a desservi leurs carrières. Ils n'ont été officiellement réhabilités et leur action reconnue par le Conseil fédéral qu'en 1995 – bien après leur mort et un demi-siècle après la fin de la guerre.

*Journaliste et responsable Suisse à la Neue Zürcher Zeitung, Jörg Kruppenacher est l'auteur de «Flüchtiges Glück», ouvrage consacré aux réfugiés du canton frontalière de Saint-Gall durant le nazisme.*  
j.kruppenacher@nzz.ch

## Il duro destino di chi aiutava gli Ebrei

I molti Svizzeri che hanno aiutato profughi ebrei a sfuggire alla furia nazista hanno pagato il loro coraggio con condanne penali ed emarginazione sociale. Ci sono voluti decenni prima che il nostro Paese riconoscesse il loro impegno contro l'antisemitismo e si è dovuto attendere fino al 2003 per l'adozione di una legge che annullasse le sentenze penali a loro carico. Grazie a questa legge sono infine state riabilitate 137 persone, i cui nomi però sono rimasti perlopiù sconosciuti al grande pubblico. Il nome più noto è quello del comandante della polizia sangallese Paul Grüninger, che nel 1938 aveva fatto entrare illegalmente nella Svizzera orientale circa 3000 profughi ebrei e che è stato riabilitato politicamente e giuridicamente negli anni 1990. Piuttosto conosciute sono anche le azioni di salvataggio organizzate dai diplomatici Carl Lutz e Ernst Prodolliet.

Viceconsole svizzero a Budapest, nel 1944 Carl Lutz diresse con il diplomatico svedese Raoul Wallenberg il più imponente salvataggio di Ebrei della Seconda guerra mondiale. I due funzionari emisero decine di migliaia di falsi lasciandoli passare grazie ai quali la maggior parte degli Ebrei di Budapest poté sfuggire alla deportazione. Il viceconsole a Bregenz Ernst Prodolliet, dal canto suo, si adoperò per aiutare i fuggiaschi. Conosciuto come funzionario severo nel rilascio dei visti, ne emise invece molti di illegali. In una sola notte salvò 300 profughi, perlopiù giovani, permettendo loro l'ingresso e il transito in Svizzera in modo che potessero imbarcarsi su una nave per la Palestina in partenza dall'Adriatico.

A Berna entrambi i diplomatici furono oggetto di biasimo e il loro impegno non giovò alla loro carriera. Il Consiglio federale ne riconobbe i meriti e li riabilitò ufficialmente soltanto nel 1995 – molti anni dopo la loro morte e mezzo secolo dopo la fine della Seconda guerra mondiale.

*Giornalista e redattore degli interni della Neue Zürcher Zeitung, Jörg Kruppenacher è l'autore di «Flüchtiges Glück», un libro sui profughi nel Cantone di confine di San Gallo all'epoca del nazional-socialismo.*  
j.kruppenacher@nzz.ch

# Pour une politique fédérale ciblée

Quelles politiques pour renforcer la prévention de l'antisémitisme ?

Sabine Simkhovitch-Dreyfus

**Face à la montée des actes antisémites, force est de constater que la politique de prévention actuelle ne porte pas ses fruits. Des mesures au niveau national s'imposent, qui prennent davantage en compte les particularités des groupes visés.**

En réaction à la recrudescence des manifestations antisémites au moment du débat sur les fonds en déshérence, la CFR avait publié en 1998 un rapport sur l'antisémitisme en Suisse. La prévention occupait une part importante dans le long catalogue des recommandations adressées au monde politique, à l'administration, aux mondes de l'éducation et du travail, de la science et de la recherche, des médias, de l'art, des Églises, de l'armée, de l'économie et de l'ensemble des associations. Bon nombre de ces recommandations portaient aussi sur des mesures propres à combattre les autres formes de préjugés et de discrimination. Force est de constater aujourd'hui que ces recommandations sont toujours d'actualité.

*Quelques exemples :*

L'État s'est-il donné les moyens financiers nécessaires pour lutter durablement contre le racisme et l'antisémitisme ?

- Les autorités, unités administratives et entreprises se sont-elles dotées de principes directeurs non discriminatoires ?
- Les écoles publiques reconnaissent-elles les jours de fêtes juives comme ceux des autres religions, et expliquent-elles leur signification aux élèves ?
- Les médias prêtent-ils systématiquement attention aux jugements et préjugés qui peuvent se cacher dans leurs textes ?
- Le constat est clair : une grande partie de ces recommandations sont restées lettre morte alors même que les préjugés ont augmenté.

## Les besoins aujourd'hui

A la fin du XX<sup>e</sup> siècle, les revendications des juifs en relation avec les fonds en déshérence ont eu un impact sur les attitudes antisémites et contribué à une augmentation des actes antijuifs. De tels actes étaient devenus très rares après la Seconde Guerre mondiale. Aujourd'hui, on estime que 10% de la population suisse s'exprime de façon négative sur les juifs et que 11 à 15% des Suisses ont des réactions négatives stéréotypées à l'égard des juifs (étude « Vivre ensemble en Suisse 2010-2014 »). L'antisémitisme sévit au sein de la gauche et de la droite politique et dans certains milieux musulmans. Il se manifeste souvent en lien avec le conflit qui oppose Israël et ses voisins et, plus récemment, avec la recrudescence du populisme, dans une Europe qui peine à affirmer les valeurs qui ont présidé à sa fondation.

La majorité des manifestations antisémites se traduisent par des insultes, lesquelles sont le plus souvent diffusées sur Internet et les réseaux sociaux (rapports sur l'antisémitisme 2016 FSCI/GRA et CICAD). Ces canaux agissent comme caisse de résonance pour des provocations de tout genre et provenant de courants minoritaires. Pour les prévenir et les combattre, il est indispensable de mettre en place des moyens appropriés à tous les niveaux, ce qui nécessite une véritable volonté politique.

## La politique de prévention actuelle

La politique d'intégration mise en place dans les années 1990 sur la base de l'art. 121, al. 1, de la Constitution fédérale constitue le socle de la politique suisse en matière de prévention. C'est dans la loi fédérale sur les étrangers que l'on retrouve les principes de cette politique, qui « suppose d'une part que les étrangers sont disposés à s'intégrer, d'autre part que la population suisse fait preuve d'ouverture à leur égard. » (art. 4, al. 3).

Il s'agit d'une tâche transversale «que la Confédération, les cantons, les communes, les partenaires sociaux, les organisations non gouvernementales et les organisations d'étrangers se doivent d'accomplir en commun» (art. 53, al. 5).

En matière de mesures contre la discrimination, le Service de lutte contre le racisme (SLR) se réfère essentiellement aux programmes d'intégration cantonaux (PIC) entrés en vigueur en 2014. Or, si la promotion de l'intégration des étrangers est effectivement une tâche importante, elle est en grande partie mal adaptée à la prévention de l'antisémitisme.

En effet, les près de 18 000 juifs de Suisse sont nés dans notre pays, souvent de parents suisses, et y ont fait leur scolarité. Ils n'ont donc pas besoin d'être intégrés. Tout en se sentant profondément suisses, ils tiennent simplement à conserver leurs particularités religieuses et culturelles. Cent cinquante ans après que les juifs ont accédé aux mêmes droits civiques que les autres citoyens suisses, il n'est pas normal que les mesures de prévention de l'antisémitisme passent par la politique d'intégration.

Sans nier les efforts des délégués à l'intégration, force est donc de constater que le cadre actuel est inadapté aux besoins d'une Suisse dont la population autochtone comporte de plus en plus de minorités de cultures et de religions différentes.

L'autre point faible de la politique actuelle tient aux restrictions budgétaires grandissantes qui affectent les politiques de prévention en général. Cette politique financière

qui favorise souvent les besoins immédiats au détriment d'une vision durable relève d'une myopie regrettable. À terme, elle va nous coûter cher.

### **Pour une véritable politique suisse de prévention du racisme et de l'antisémitisme**

La prévention des actes antisémites et les manifestations de racisme ne sont évidemment pas seulement une tâche étatique. Elle incombe à tous, parents, enseignants, médias, personnalités politiques, partenaires sociaux et autres acteurs de la société civile.

Le rôle de la Confédération, des cantons et des communes est cependant essentiel lorsqu'il s'agit de mettre en place des mesures et

d'encourager les attitudes et les dispositions favorables de la société civile et des particuliers.

### **Une compétence au niveau fédéral**

Aujourd'hui, les appels à la haine et les attaques racistes et antisémites sont souvent diffusés – et rapidement relayés – sur Internet et les réseaux sociaux. Les supports techniques et les formes que prennent ces actes changent rapidement, tout comme leur contenu.

Il s'agit donc de mettre en place des mesures de prévention et des campagnes de sensibilisation au niveau national, et de proposer des instruments pour favoriser le bon usage des réseaux sociaux et des autres moyens de communication comme Internet.

Actuellement, la Confédération subventionne des programmes isolés. Avec la mise en place d'un service spécifique de prévention,

Une vraie politique de prévention implique la mise en place d'une stratégie au niveau fédéral.

flexible et réactif, ciblant essentiellement Internet et les nouveaux moyens de communication, on disposerait d'un centre de compétences commun qui bénéficierait aux cantons et aux communes.

La prévention ne s'improvise pas et doit être adaptée aux différentes formes de discrimination et aux vecteurs utilisés. Pour ce faire, la Confédération doit mettre en place un moyen de recensement fiable qui lui permette de déterminer les cibles prioritaires et l'impact des mesures prises. Laisser tout ceci à la seule compétence des cantons et à l'initiative d'associations, aussi louables soient-elles, ne suffit pas et manque singulièrement d'efficacité.

La création d'un centre national permettrait la mise en place de campagnes attractives, notamment par le biais de logos, de teasers, d'images et de sons qui pourraient être relayés sur les sites des cantons et des communes et sur les réseaux sociaux. De telles mesures contribueraient à diffuser un message politique clair de la part de la Confédération.

### Sensibilisation dans les écoles

Si les écoles relèvent de la compétence des cantons, il convient aussi de mettre en place, à l'échelle nationale, des moyens pédagogiques qui permettent de sensibiliser les enfants dès leur plus jeune âge et de donner aux enseignants des outils pour faire face à des situations difficiles et prévenir une escalade.

Les incidents portés à la connaissance des organisations juives actives sur le terrain montrent que les enseignants et les directeurs d'écoles sont souvent démunis face à une agression antisémite – verbale ou autre – entre élèves. Certains ont peur d'aborder des sujets touchant à la religion.

Or, les incidents racistes et antisémites sont justement une occasion pour aborder le sujet et favoriser l'échange entre les élèves sur leurs particularités. Apprendre aux enseignants

## Doris Cohen-Dumani

**Ancienne directrice de la Police de Lausanne – après avoir été celle des Écoles – et députée, née en 1946 à Alexandrie, Lausanne**

C'est à l'Hôtel de Ville, autrement dit la mairie de Lausanne, que j'ai obtenu ma naturalisation. Quelle ironie du destin: me retrouver plus tard – à la direction de la Police – en faiseuse de Suisses!

Avant d'arriver à Lausanne, j'ai vécu une enfance heureuse à Alexandrie, belle ville portuaire d'Égypte. Le déclenchement abrupt de la guerre de Suez en 1956 nous a conduits, comme de nombreuses familles juives, à fuir l'Égypte, rapidement et dans des conditions difficiles. Il nous a fallu tout quitter: famille – qui fut dispersée –, amis, maison et tous nos biens matériels. Nous sommes arrivés pratiquement sans moyens et sans papiers en Suisse, nos passeports nous ayant été confisqués.

Pour mes parents, l'arrivée en Suisse fut difficile. Mon frère et moi avons dû nous adapter à l'école vaudoise, je me rappelle avoir dû rattraper deux ans d'allemand en quinze jours. Mais cette expérience de réfugiée m'a aguerrie et m'a aidée à affronter les problèmes de la vie. Je nourris beaucoup de gratitude pour ma terre d'accueil, la Suisse, qui m'a permis de réaliser tous mes rêves.

Je suis très fière d'avoir contribué à créer une solution innovante en Suisse pour l'accueil de jour des enfants entre le privé et le public. Aujourd'hui, je me consacre à divers projets de bienfaisance, et j'ai la chance de m'investir à nouveau pour la ville que j'aime en présidant la fondation du City Management à Lausanne.



comment communiquer sur le fait religieux sans glisser vers l'enseignement religieux fait partie des mesures qui doivent être généralisées par des politiques spécifiques.

### **Incitation et soutien pour les initiatives privées**

Une bonne politique de prévention passe aussi par un encouragement des initiatives privées émanant des associations et des particuliers. Celui-ci englobe évidemment un soutien financier, mais aussi des mesures qui facilitent ces initiatives et renforcent leur visibilité.

Créer des réseaux, mettre à disposition des espaces, par exemple sur Internet, informer les bénéficiaires potentiels de ces mesures, créer un label sont autant de facilitateurs qui pourraient être mis en place.

### **Pour une politique fédérale ciblée**

Une vraie politique de prévention de l'antisémitisme, mais aussi du racisme et des autres préjugés, implique de mettre en place une stratégie au niveau fédéral.

Celle-ci doit être indépendante de la politique d'intégration actuelle. Il ne s'agit pas d'intégrer des nouveaux venus, ni de demander à ceux qui sont nés ici d'abandonner leurs particularités. La lutte contre les préjugés passe au contraire par une meilleure connaissance de nos particularités respectives et par le respect des différences.

La minorité juive fait partie depuis longtemps de la population suisse; elle a participé à la construction de notre pays en contribuant à sa vie sociale, politique et économique et continuera à le faire. Le devoir de la Suisse est de la protéger, comme toutes les autres minorités, contre les attaques qui la visent

spécifiquement. Investir dans la prévention, c'est investir dans l'avenir de notre Suisse et œuvrer au vivre ensemble!

*Sabine Simkhovitch-Dreyfus est avocate et vice-présidente de la Commission fédérale contre le racisme (CFR) et de la Fédération suisse des communautés israélites (FSCI).  
sabine.simkhovitch@cabinetmayor.ch*



## Mit welchen politischen Mitteln kann der Antisemitismus bekämpft werden?

Angesichts der Zunahme antisemitischer Taten, insbesondere im Internet, kommt man zum Schluss, dass die gegenwärtige Präventionspolitik kaum Wirkung zeitigt und dass Massnahmen auf nationaler Ebene erforderlich sind.

Seit einigen Jahren sind in der Schweiz vermehrt antisemitische Vorfälle zu verzeichnen. Meist handelt es sich um Beschimpfungen, die im Internet und in den sozialen Medien verbreitet werden. Für die Prävention müssen auf allen Ebenen geeignete Mittel bereitgestellt werden. Voraussetzung dazu ist ein echter politischer Wille.

Heute ist die Bekämpfung von Diskriminierung mit den Massnahmen zur Integration von Ausländerinnen und Ausländern verbunden. Doch die meisten Jüdinnen und Juden der Schweiz sind hier geboren und aufgewachsen; sie müssen nicht integriert werden. Die aktuelle Politik ist daher nicht auf die Prävention des Antisemitismus ausgerichtet.

Angesichts der rasanten Entwicklung der Kommunikationsmittel, über die antisemitische Äusserungen verbreitet werden – Internet, soziale Medien –, braucht es auf nationaler Ebene Präventionsmassnahmen, Sensibilisierungskampagnen und spezifische Instrumente. In der Schule müssten geeignete didaktische Mittel für Schüler und Lehrkräfte eingesetzt werden.

Die jüdische Minderheit ist seit langem Teil der Schweizer Bevölkerung; sie hat zur Gestaltung unseres Landes beigetragen. In die Prävention von Antisemitismus zu investieren heisst, in unsere Zukunft und in ein funktionierendes Zusammenleben investieren!

*Sabine Simkhovitch-Dreyfus ist Anwältin und Vizepräsidentin der Eidgenössischen Kommission gegen (EKR) und des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebunds (SIG). [sabine.simkhovitch@cabinetmayor.ch](mailto:sabine.simkhovitch@cabinetmayor.ch)*

## Quale politica adottare per lottare contro l'antisemitismo?

Considerato il forte aumento degli atti antisemiti, in particolare in Internet, è gioco-forza constatare che la politica di prevenzione attuale non dà i risultati auspicati. S'impongono misure a livello nazionale.

In Svizzera si registra, da qualche anno, un aumento degli atti antisemiti, nella maggior parte dei casi insulti, spesso diffusi su Internet e sulle reti sociali. Per prevenirli è indispensabile una reale volontà politica di predisporre mezzi adeguati a tutti i livelli.

Oggi la lotta contro la discriminazione passa attraverso le misure d'integrazione degli stranieri. Orbene, la maggior parte degli Ebrei in Svizzera sono nati e cresciuti in questo Paese e non hanno dunque bisogno di essere integrati. La politica attuale non è quindi adatta alla prevenzione dell'antisemitismo.

Il rapido sviluppo dei mezzi di comunicazione – Internet, reti sociali – che veicolano atti antisemiti impone l'adozione di misure di prevenzione, l'avvio di campagne di sensibilizzazione e la predisposizione di strumenti specifici su scala nazionale. Per quanto riguarda l'insegnamento scolastico, occorre sviluppare strumenti didattici per allievi e insegnanti.

La minoranza ebraica fa parte già da molto tempo della popolazione svizzera e ha contribuito a forgiare l'identità del nostro Paese. Investire nella prevenzione significa investire nel nostro futuro e adoperarsi per una convivenza pacifica.

*Sabine Simkhovitch-Dreyfus è avvocato e vicepresidente della Commissione federale contro il razzismo (CFR) e della Federazione svizzera delle comunità israelite (FSCI). [sabine.simkhovitch@cabinetmayor.ch](mailto:sabine.simkhovitch@cabinetmayor.ch)*

# Schutz von Freiheit und Grundrechten kostet

## Veränderte Gefahrenlage bringt neue staatliche Aufgabenstellung

Pascal Pernet & Dominic Pugatsch

**Fast jeder dritte Einwohner der Schweiz stimmt antijüdischen Klischees zu. Jüdische Einrichtungen geraten zunehmend ins Visier extremistischer Gruppierungen. Die Behörden anerkennen zwar ein erhöhtes Schutzbedürfnis jüdischer Gemeinschaften, lehnen finanzielle Beiträge für Sicherheitsleistungen aber ab.**

Gemäss EDI-Massnahmenbericht sind in der Schweiz auch heute antisemitische Einstellungen nachweisbar, die in konfliktreichen Zeiten rasch in verbale, aber auch körperliche Aggressionen umschlagen können. Die von der Fachstelle für Rassismusbekämpfung 2010 bis 2015 durchgeführte Umfrage zum Zusammenleben in der Schweiz zeigt, dass rund 10 Prozent der Bevölkerung in der Schweiz anti-jüdische Einstellungen aufweisen und weitere 28 Prozent antijüdischen Klischees zustimmen. Diese Zahlen sind leider als stabil zu erachten und begründen das langfristige Engagement der GRA Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus.

Die Gründe für antijüdische Klischees und Einstellungen sind vielfältig, und die in der Schweiz erhobenen Zahlen entsprechen ungefähr denjenigen in anderen europäischen Ländern. Trotzdem: Die Tatsache, dass ein knappes Drittel der Wohnbevölkerung in der Schweiz antijüdischen Klischees zustimmt, ist erstaunlich und erschreckend zugleich. Auch wenn man sich an diese Zahlen gewöhnt haben mag, so sind diese Grössenordnungen einer modernen Gesellschaft unwürdig und für ein Land wie die Schweiz inakzeptabel.

Die nachhaltige Bekämpfung antisemitischer Vorurteile kann vor allem mit Aufklärung, Bildung und Öffentlichkeitsarbeit erreicht werden. Daneben gilt es, bei der Ahndung antisemitisch motivierter Straftaten konsequent das Strafrecht einzusetzen. Hier

misst die GRA der Rassismus-Strafnorm gemäss Artikel 261<sup>bis</sup> StGB grosse Bedeutung bei, und sie wird Vorstössen zur Verwässerung dieser Gesetzesnorm auch in Zukunft entschieden entgegenzutreten.

### Grundrechtlicher Schutzanspruch der jüdischen Gemeinschaft

Juden und jüdische Einrichtungen stehen verstärkt im Visier von extremistischen Gruppierungen und Terroristen. Zu diesem Schluss sind auch die Bundesbehörden gekommen. In verschiedenen Berichten anerkennen sie ein erhöhtes Gefahrenpotenzial und somit auch ein erhöhtes Schutzbedürfnis der jüdischen Gemeinschaften in der Schweiz. Mit Verweis auf die kantonale Polizeihochheit stellen sich die Bundesbehörden aber auf den Standpunkt, der Schutz von jüdischen Einrichtungen sei primär Sache der Kantone. Namentlich bezüglich finanzieller Beiträge an die Sicherheitsleistungen der jüdischen Gemeinschaften stellen sich die Bundesbehörden auf den Standpunkt, es fehle dafür an einer Verfassungs- und folglich auch an einer Gesetzesgrundlage.

Mit der veränderten Gefahrenlage ist auch eine neue staatliche Aufgabenstellung entstanden, die zusätzlicher Ressourcen bedarf. Dies zeigt das Gutachten von alt Regierungsrat Dr. Markus Notter zum Schutzanspruch der jüdischen Gemeinden. Der Schutz der Freiheit und Sicherheit seiner Bewohner gehört zu den grundlegenden Aufgaben des Staates. Artikel 6 Absatz 2 des europäischen Rahmenübereinkommens zum Schutz nationaler Minderheiten gewährt den jüdischen Gemeinschaften in der Schweiz zudem Anspruch auf physischen Schutz vor gewalttätigen oder feindseligen Handlungen. Bund und Kantone sind somit verpflichtet, geeignete und wirksame Massnahmen zum Schutz von Menschen zu treffen, die wegen ihrer spezifischen Identität diskriminierenden, feindseligen oder gewalt-

tätigen Handlungen ausgesetzt sein können. Der sogenannte «kooperative Föderalismus» ist dabei eine «schweizerische Realität». In seiner Stellungnahme zur Motion von Daniel Jositsch (SP/ZH) zum «Schutz religiöser Gemeinschaften vor terroristischer und extremistischer Gewalt» hat der Bundesrat erstmalig anerkannt, dass nach Artikel 57 Absatz 2 der Bundesverfassung der Bund und die Kantone ihre Anstrengungen im Bereich der inneren Sicherheit koordinieren müssen. Gestützt darauf sei der Bundesrat bestrebt, «die bereits bestehende Koordination zu intensivieren. Er wird in Zusammenarbeit mit den Kantonen und Städten sowie im Gespräch mit interessierten Organisationen analysieren, ob das heute vorgesehene Schutzdispositiv genügt oder ob es punktuelle Schwachstellen gibt, die mittels spezifischer Massnahmen eliminiert werden können».

Der grundrechtliche Anspruch der jüdischen Gemeinschaften auf staatliche Schutzmassnahmen fällt sowohl in den Zuständigkeitsbereich der Kantone als auch des Bundes. Beide staatlichen Ebenen haben je verfassungsrechtliche Schutzpflicht. Der Bund kann sich folglich mit dem Hinweis auf die kantonale Polizeihochheit von seiner eigenen Zuständigkeit nicht mehr dispensieren. Dass die Bereitschaft zur finanziellen Beteiligung auf Bundesebene bisher allerdings begrenzt ist, hat der EDI-Massnahmenbericht zum Ausdruck gebracht.

Um ihrer Schutzpflicht nachzukommen, haben Bund und Kantone zweifellos ein Interesse daran, die jüdischen Gemeinschaften

Die Tatsache, dass ein knappes Drittel der Wohnbevölkerung in der Schweiz antijüdischen Klischees zustimmt, ist erstaunlich und erschreckend zugleich.

dahingehend zu unterstützen, ihre eigenen Schutzmassnahmen wirksam umsetzen und nach professionellen Standards erbringen zu können. Diese unabdingbaren öffentlichen Interessen müssen auch eine genügende finanzielle Unterstützung der betroffenen Gemeinschaften rechtfertigen; namentlich dann, wenn die notwendigen Sicherheitsmassnahmen nicht von den lokalen Polizeikörpern erbracht werden können. Es ist aus Sicht der GRA deshalb unerlässlich, dass die öffentliche Hand den Schutzanspruch der jüdischen Gemeinschaft nicht nur grundrechtlich anerkennt, sondern ihrer Pflicht auch finanziell nachkommt.

### Konsequente Strafverfolgung und verbindliche Aufklärung

Wie in TANGRAM 38 Rassendiskriminierung und Zugang zur Justiz bereits ausführlich thematisiert wurde, fehlt in der Schweiz eine aktive Verbandslegitimation für die Rassismus-Strafnorm. Bundesrat und Parlament sind nach wie vor nicht gewillt, auf entsprechende Empfehlungen des Schweizerischen Kompetenzzentrums für Menschenrechte SKMR einzugehen. Der Nationalrat lehnte im März eine parlamentarische Initiative von Manuel Tornare (SP/GE) ab, welche die Einführung eines Beschwerderechtes für Minderheitenschutzorganisationen verlangte. Ein solches hätte es Organisationen wie der GRA ermöglicht, Parteirechte im Strafverfahren wahrzunehmen. Eine Minderheit des Nationalrates unterstützte das Anliegen. Es sei ungerecht und nicht nachvollziehbar, dass es Organisationen bei Umweltfragen möglich sei, vor Gericht zu ziehen, dies aber für so wichtige Anliegen wie den Kampf gegen Rassismus, Homophobie

und Antisemitismus nicht möglich sein soll. Für die Ratsmehrheit genügte es hingegen, dass Rassendiskriminierung als Officialdelikt von Amtes wegen verfolgt werden muss. Leider wird dieses Prinzip bei Verstössen gegen die Rassismus-Strafnorm nicht immer mit der notwendigen Konsequenz durchgesetzt: Gravierende Fälle werden oft nur zurückhaltend, gar nicht oder eben nur auf Strafantrag hin untersucht. Die GRA appelliert hier an die zuständigen Staatsanwaltschaften, Verstösse gegen die Rassismus-Strafnorm genauso ernst zu nehmen wie andere Officialdelikte.

Handlungsbedarf besteht auch in einer stärkeren Verankerung der Bildung gegen Rassismus und Antisemitismus (siehe TANGRAM 37 zum Schwerpunkt Schule). Die Vermittlung der Shoah beruht oft auf dem Engagement einzelner Lehrpersonen und NGOs, welche die Bildungsangebote und -inhalte selber konzipieren, anbieten und vermitteln. Die Schweizer Lehrpläne lassen zwar Raum, Rassismus und Antisemitismus zu thematisieren, allerdings ist die Auseinandersetzung mit der Thematik nicht zwingend vorgeschrieben. Wünschenswert wäre deshalb eine reflektierte Kritik von rassistischen und antisemitischen Konzepten und Verhaltensformen und damit einhergehend, eine erhöhte Verbindlichkeit der Prävention.

### Vorurteilen durch Fakten begegnen

Die jüdische Minderheit in der Schweiz beträgt ungefähr 0,4 Prozent der Gesamtbevölkerung, und schätzungsweise 80 Prozent dieser Menschen sind auch schweizerische Staatsbürgerinnen und -bürger. Wenn nun ein knappes Drittel der Wohnbevölkerung in der Schweiz antisemitischen Vorurteilen zustimmt, so bedeutet dies in Zahlen ausgedrückt, dass knapp 18000 Jüdinnen und Juden mehr als 2 Millionen Menschen gegenüberstehen, welche ihnen gegenüber negative Vor-

urteile hegen. Diese Grössenverhältnisse sollten nicht dazu verleiten, Angst zu schüren, sie dürfen aber auch nicht beschönigt werden. Der weltweit zu beobachtende Trend hin zu (rechts-)populistischen Parteien ist in diesem Zusammenhang besorgniserregend. «Alternative Fakten» führen auch in der Schweiz zu vermehrt inhaltslosen Debatten und zu irrationalen Hass auf Minderheiten. Die unsichtbare Linie dessen, was gerade noch gesagt werden darf, wird unbemerkt verschoben. Abschottung, Überbetonung und Rückbesinnung auf vermeintlich nationale Werte und die Verachtung alles Fremden sind die typische Folge dieser Entwicklung. Für die jüdische Bevölkerung in der Schweiz ist dieser

## Jules Bloch

### Viehhändler, 27. Juli 1947, Endingen

Schon mein Vater und mein Grossvater waren Viehhändler. Wir kommen aus Endingen, wo sich die Juden früher als im Rest der Schweiz niederlassen durften. Aber auch dort hatten sie nicht die gleichen Rechte. Konventionelle Berufe wie Schreiner oder Maurer durften die Juden nicht ausüben, und so wurden wir halt Viehhändler.

Meine Vorfahren hatten alle Surbtaler Jiddisch gesprochen, mit speziellen Ausdrücken auch für den Viehhandel. Einer Kuh sagt man «Bore», ein «Heier» ist ein Fünfliber. Die Bauern und die christlichen Händler haben sich die wichtigsten Ausdrücke angeeignet. Das Surbtaler Jiddisch war im Viehhandel so wichtig wie heute das Englisch, ohne das man im Geschäftsleben aufgeschmissen ist. Ich kenne einen alten christlichen Metzgermeister, der die Sprache noch besser spricht als ich.

Antisemitismus habe ich nie erlebt, im Gegenteil. Ich habe viele nichtjüdische Freunde und Geschäftspartner.



MARCOA

Swiss Beef

6739

6220

6908

6502

Trend bedrohlich, denn erfahrungsgemäss führen solche Tendenzen fast automatisch auch zur verstärkten Bedienung antijüdischer Klischees und damit zu einer höheren Anzahl antisemitischer Vorfälle. Ein Beispiel ist die Vermischung zwischen der teils legitimen Kritik an der Regierungspolitik Israels und an der Existenz des Staates Israel. Oft werden damit antisemitische Klischees bedient. Die GRA appelliert an den in der Schweiz so ausgeprägten Bürgersinn und insbesondere an Politikerinnen und Politiker, Vorurteilen im Allgemeinen und Antisemitismus im Besonderen durch Fakten entgegenzutreten. Alles andere wäre als Rückschritt zu werten.

*Pascal Pernet ist Präsident, Dominic Pugatsch Geschäftsführer der GRA Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus. p.pernet@gra.ch, d.pugatsch@gra.ch*

---

#### Bibliografie

Ballmer, Daniel, *Sicherheit durch Staat oder Private? Der Kanton schlägt sich mit einem Graubereich herum*, in: Basellandschaftliche Zeitung vom 17.2.2017

Belser, Eva Maria/Egbuna-Joss Andrea, *Der strafrechtliche Schutz vor Antisemitismus in der Schweiz, SKMR-Studie zur rechtlichen Situation der jüdischen Gemeinschaft in der Schweiz und zur Umsetzung der Erklärung des OSZE-Ministerrates gegen Antisemitismus*, Freiburg i.Ue 2015

Eidgenössisches Departement des Innern EDI/Fachstelle für Rassismusbekämpfung, *Bericht über die Massnahmen des Bundes gegen Antisemitismus in der Schweiz* vom 1. November 2016 (zit. als EDI-Massnahmenbericht)

Fahrländer, Hans, *Kolumne zur Zerstörung der politischen Debatte durch die Rechtsnationalen*, in: Aargauer Zeitung vom 26.1.2017

Gerny, Daniel, *Bund soll mehr zur Sicherheit der Juden beitragen*, in: Die Neue Zürcher Zeitung vom 2.2.2017

Niggli, Marcel Alexander, *Rassendiskriminierung, Ein Kommentar zu Art. 261<sup>bis</sup> StGB und Art. 171c MStG*, Zürich 2007

Notter, Markus, *Schutzanspruch der jüdischen Gemeinschaften*, zuhanden des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes Dietikon November 2016.

## Oui, protéger les libertés et les droits fondamentaux a un coût

En Suisse, près d'un habitant sur trois adhère aux clichés antisémites. Dans ce contexte, il se trouve que les bâtiments de la communauté juive sont toujours plus concernés par la menace terroriste. Si les autorités reconnaissent le besoin accru de protéger cette communauté, elles considèrent qu'il n'y a pas de bases légales sur lesquelles fonder le versement d'une participation au financement des prestations de sécurité correspondantes.

Force est toutefois de constater que la menace a évolué, et qu'il en résulte une nouvelle mission pour l'État, laquelle appelle des ressources supplémentaires. La protection des libertés et de la sécurité de la population est l'une des missions fondamentales de l'État. De plus, l'art. 6, al. 2, de la Convention-cadre européenne pour la protection des minorités nationales octroie à la communauté juive de Suisse le droit à une protection physique contre les actes de violence et d'hostilité.

Cette responsabilité incombe tant aux cantons qu'à la Confédération. Cette dernière ne peut se défausser sur les cantons en se référant à la souveraineté de ces derniers en matière de police. Pour répondre à leurs obligations de protection, la Confédération et les cantons ont tout intérêt à appuyer efficacement les mesures de la communauté juive, notamment par un soutien financier lorsque les prestations de sécurité nécessaires ne peuvent être assurées par la police locale. Il est capital que l'État ne se contente pas de reconnaître le droit fondamental de la communauté juive à être protégée, mais qu'il prenne aussi ses responsabilités d'un point de vue financier.

*Pascal Pernet est président et Dominic Pugatsch directeur de la Fondation GRA contre le racisme et l'antisémitisme. p.pernet@gra.ch, d.pugatsch@gra.ch*

## La protezione della libertà e dei diritti fondamentali ha il suo prezzo

Quasi un abitante su tre, in Svizzera, condivide stereotipi antiebraici. Le istituzioni ebraiche sono sempre più spesso bersaglio di gruppi di estremisti. Le autorità, pur riconoscendo il bisogno di aumentare la protezione delle comunità ebraiche, asseriscono che mancano le basi legali per sostenere finanziariamente l'attuazione delle misure di sicurezza.

La situazione di accresciuto pericolo ha tuttavia generato anche nuovi compiti statali e con essi un maggior fabbisogno di risorse. Uno dei compiti principali di ogni Stato è proteggere i propri cittadini. Inoltre l'articolo 6 capoverso 2 della Convenzione quadro per la protezione delle minoranze nazionali garantisce alle comunità ebraiche la protezione da atti di violenza o di ostilità.

Tocca sia ai Cantoni che alla Confederazione garantire il diritto fondamentale alla protezione delle comunità ebraiche. La Confederazione non può astenersi dalle proprie competenze invocando la sovranità dei Cantoni in materia di polizia. Per ottemperare al loro dovere di protezione, la Confederazione e i Cantoni hanno certamente interesse a sostenere efficacemente le comunità ebraiche nell'attuazione di misure di protezione proprie. Questo significa versare contributi soprattutto laddove i corpi di polizia locali non possono fornire le necessarie prestazioni di sicurezza. È pertanto indispensabile che i poteri pubblici non si limitino a riconoscere il diritto fondamentale alla protezione delle comunità ebraiche, ma adempiano il loro obbligo anche dal punto di vista finanziario.

*Pascal Pernet e Dominic Pugatsch sono rispettivamente presidente e amministratore delegato della Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo (GRA). p.pernet@gra.ch, d.pugatsch@gra.ch*

# Nulltoleranz für Judenfeinde

Weshalb Antisemitismus im antifaschistischen Biel kein Gehör fand

Annette Brunschwig

**Die Stadt Biel hat die Juden seit Mitte des 19. Jahrhunderts mit offenen Armen empfangen. Dies zeigte sich vor allem in den dunklen Jahren des Nationalsozialismus, als sich die rote Stadtregierung heftig gegen den sich ausbreitenden Antisemitismus wehrte. Ein Beispiel dafür, wie das Verhalten von Behörden die Hilfsbereitschaft in der Bevölkerung prägt.**

Vom Mittelalter bis zum Einmarsch der napoleonischen Truppen 1798 gehörte Biel zum Fürstbistum Basel. Der Fürstbischof war sowohl weltliches auch als religiöses Oberhaupt. Mehrmals versuchte Biel, sich vom Fürstbischof zu lösen und sich der Eigenossenschaft anzuschliessen, aber die eidgenössischen Stände gewährten Biel nur zeitweise den Status eines zugewandten Ortes. Nach 1815 wurde Biel dem Kanton Bern zugeteilt.

Zwischen 1305 und 1451 wohnten mehrere jüdische Familien in Biel. Sie hatten, wie zu jener Zeit im Deutschen Reich üblich, einen Sonderstatus. Der städtische Rat erteilte ihnen einen Burgrechtsvertrag (eine Art Aufenthaltbewilligung) mit Sonderrechten und -pflichten. Schon damals war der Rat grosszügig und gewährte den Juden einen für sie günstigen Vertrag, der ihnen viel Spielraum in Bezug auf Lebensumstände und Handel liess. Mitte des 15. Jahrhunderts wurden die Juden aus Biel vertrieben – möglicherweise auf Druck der eidgenössischen Orte, von denen die meisten zu diesem Zeitpunkt bereits alle ihre Juden vertrieben hatten.

Die Entwicklung Biels verlief im 17. und 18. Jahrhundert ähnlich wie jene anderer Kleinstädte. Die Stadt nahm im 17. Jahrhundert zwar protestantische Migranten aus Frankreich auf, begrenzte aber sonst die Aufnahme von Neubürgern. Wirtschaftliche Schwierigkeiten lösten Mitte des 19. Jahrhunderts

ein grosses Umdenken in der Stadt aus. Biel erliess den Neuzuzüglern das Einsassengeld (eine Aufnahmegebühr) und öffnete seine Tore den meist französischsprachigen Uhrenarbeitern. Als Folge davon wurde die Stadt zweisprachig; die Einwohnerzahl verdoppelte sich in kurzer Zeit.

In der frühen Neuzeit hielten sich Juden nur kurzfristig in der Stadt auf und hinterliessen kaum Spuren in den städtischen Akten. Zusammen mit den französischen Uhrenarbeitern zogen Mitte des 19. Jahrhunderts auch elsässische Juden nach Biel. Sie waren Vieh- und Pferdehändler, betrieben Ladengeschäfte und betätigten sich als Uhrenfabrikanten. Um 1900 lebten rund 400 Juden in Biel. Ausgelöst durch Pogrome Anfang des 20. Jahrhunderts im zaristischen Russland, suchten viele russische Juden ihr Heil im Westen. In vielen westeuropäischen Städten, so auch in Biel, entstanden ostjüdische Gemeinden, die sich von den Juden aus Westeuropa unterschieden. Die osteuropäischen Juden stammten aus dem extrem rückständigen, wenig industrialisierten Russland und waren meist viel religiöser als die akkulturierten Juden aus Westeuropa.

## Bemerkenswerte Polit-Karrieren

Schon 1848 wurde der jüdische Uhrmacher Louis Gerson aus Dresden als Einsasse in Biel aufgenommen. Er heiratete eine Christin und wurde ein erfolgreicher Uhrenfabrikant. 1866 wurde er in die Primarschulkommission gewählt, dies zu einem Zeitpunkt, in dem andere Kantone noch nicht einmal daran dachten, den Juden die freie Niederlassung zu gewährleisten. Möglicherweise war Louis Gerson einer der ersten Juden in der Schweiz, die in ein politisches Amt gewählt wurden.

Bemerkenswert ist auch die politische Karriere des jüdischen Uhrenfabrikanten René Blum-Goschler. Er war Mitglied des Parti radi-



cal romand, wurde 1897 in die städtische Steuerkommission, 1901 in die Finanzkommission und 1904 in die Geschäftsprüfungskommission gewählt. Als 1908 der Stadtrat erstmals nach dem Proporzsystem gewählt wurde, errang er einen Sitz im Stadtrat (in Biel die Legislative), dem er bis 1918 angehörte. Weitere politische Ämter hatten der Viehhändler Isaak Bategay, der Kaufmann David Picard-Levy, sowie Salomon Hess, Achille Dreyfuss, Jules Picard und Moïse Levy.

### Neue Einbürgerungspolitik ab 1916

Bis 1916 wurden in Biel nur wenige Juden eingebürgert. Mehrere Einbürgerungsgesuche lehnte der Stadtrat ab, beispielsweise mit der Begründung, der Gesuchsteller beschäftige auswärtige israelitische Landsleute zu Schundpreisen und fabriziere minderwertige Uhrenprodukte. Mehr als 40 Juden liessen sich damals in kleineren Ortschaften im Umkreis von Biel einbürgern, so in Aegerten, Orpund oder Renan. Ab 1916 änderte Biel seine Einbürgerungspolitik. Zwischen 1916 und 1936 konnten sich über 40 jüdische Einzelpersonen und Familien in Biel einbürgern lassen. Die Einbürgerung kostete 300 Franken, für Jugendliche weniger. Das war sehr billig, bedenkt man, dass das benachbarte solothurnische Starrkirch schon 1882 tausend Franken verlangte. Die Stadt Biel nahm in der Zwischenkriegszeit mehr Juden ins Bürgerrecht auf als der ganze Kanton Solothurn zusammen.

1921 errangen die Sozialdemokraten in Stadt- und Gemeinderat eine Mehrheit. Unter Führung des Stadtpräsidenten Guido Müller begann eine neue Zeit für das «rote Biel». Als Antifaschist kämpfte Guido Müller auch im

Nationalrat, dem er von 1925 bis 1943 angehörte, gegen die Flüchtlingspolitik des Bundesrates; er wehrte sich auch vehement gegen die Einführung des Judenstempels durch den Bundesrat.

### Hilfsaktionen für Flüchtlinge

1942 begannen die Deutschen in grossem Umfang Juden aus Belgien, Holland und Frankreich in den Osten zu deportieren. Nachdem die Wehrmacht im November 1942 in die bis dahin unbesetzte Zone Frankreichs einmarschiert war, forcierten die Nazis die Deportationen aus Südfrankreich. Viele jüdische Flüchtlinge versuchten in die Schweiz zu flüchten. Obwohl nur einem Teil von ihnen die Flucht gelang, überschritten zwischen Juni 1942 und März 1943 rund 9300 Flüchtlinge «illegal» die Schweizer Grenze.

Die Behörden verteilten die Flüchtlinge auf verschiedene Lager. Eines davon lag in Büren an der Aare, nur wenige Kilometer von Biel entfernt. Das «Konzentrationslager Büren an der Aare» unterstand

der Armee. Das Leben im Lager war streng geordnet; die Flüchtlinge hatten fast keinen Ausgang; der Kontakt mit der Zivilbevölkerung und Besuche von aussen waren verboten. Gesundheitlich ging es den Flüchtlingen schlecht. Die meisten hatten nur ihre Sommerkleider bei sich; sie froren im Winter in den schlecht geheizten alten Militärbaracken. Die Internierten litten unter chronischem Hunger, waren erkältet und hatten Blasenprobleme. Gemäss UEK galten die verschiedenen Lagerkommandanten und ein Teil des Personals von Büren als notorische Antisemiten.

Die Stadt Biel  
 ist ein Beispiel,  
 wie das Verhalten  
 von Behörden  
 die Hilfsbereitschaft  
 in der Bevölkerung  
 prägt.



Im Herbst 1942 begannen die jüdischen Gemeinden von Biel und La Chaux-de-Fonds, unter ihren Mitgliedern Kleider, Schuhe, Wäsche und andere Artikel des täglichen Bedarfs für die Menschen in Büren zu sammeln. Im November 1942 lud der sozialdemokratische Stadtpräsident Guido Müller zu einer Konferenz ein, an welcher Gelder für die Flüchtlingshilfe gesammelt werden sollte. Er schrieb

einen flammenden Aufruf: «Unser Volk ist gesonnen, das Asylrecht hoch zu halten. Es weiss, dass die Hilfe für die gehetzten Flüchtlinge Schweizer- und Christenpflicht ist. [...] Wir Bieler wollen der Sammlung Erfolg verschaffen.» Ein neu gebildetes Komitee sammelte bei Firmen und Privatpersonen Naturalgaben, bei Ärzten und Apotheken Arzneimittel und gebrauchte Instrumente. Guido Müller beantragte dem Stadtrat, dem Komitee 2000 Franken für die Flüchtlingshilfe zukommen zu lassen. Am 16. Dezember 1942 machte das Komitee einen Aufruf an alle Lehrer und Rektoren, sämtliche Schüler über die aktuelle Not in Büren zu informieren und sie aufzufordern, «noch vor Schulschluss alles Entbehrliche zu Hause oder bei Bekannten zu sammeln und in die Schule zu bringen, [da] über tausend Insassen – Kinder, Frauen, Männer – vom Säugling bis zum Greisenalter – nachts in den wenig geheizten Baracken auf Strohlager frieren.» Die Bieler Flüchtlingshilfe führte im Januar 1943 eine Geldsammlung durch und brachte 8200 Franken zusammen, mit den jüdischen Geldern kamen insgesamt 10000 Franken zusammen.

## Joel Basman

**Attore e stilista, 23 gennaio 1990, Zurigo**

Le stoffe, i colori, i tagli, gli abiti: questo atelier è la mia vera casa. Se sono riuscito a disegnare una collezione per uomo è tutto merito dei miei genitori, che mi hanno insegnato l'arte della sartoria. Mia madre proviene da una famiglia cattolica di Sursee, mio padre da una famiglia ebraica di Petah Tiqwa, in Israele, due località in cui la religione ha un ruolo importante. Sebbene non mi interessi sapere di che religione sono le persone che incontro, sono sempre sorpreso invece da quanto gli altri cerchino di catalogarti. Già alle elementari, pur non portando la kippah né altri segni denotanti la mia origine, i compagni di scuola mi chiamavano «l'ebreo». Ma questo bisogno di etichettare esiste anche all'interno della comunità ebraica, per distinguere tra ebrei di stretta osservanza religiosa e gli altri. Per me la questione dell'identità è ben più complessa. Essere cresciuto in un ambiente bilingue tedesco ed ebraico mi aiuta quando recito, poiché assimo rapidamente dialetti e altre lingue. E le mie multiple identità facilitano il calarsi in diversi ruoli: è un arricchimento portare dentro sé differenti culture. Riflettendo su tutti gli odi e le incomprensioni reciproche di questo mondo mi sono convinto che le persone di diversa origine dovrebbero unirsi e fare figli insieme, così tutti i loro pregiudizi svanirebbero all'istante. Ma mi rendo conto che si tratta di un'utopia.

### Beispiel für Vorbildwirkung der Behörden

Der Faschismus und der Nationalsozialismus fanden im sozialdemokratischen Biel wenig Gehör. Es gab nur vereinzelt judenfeindliche Äusserungen, gegen Nazi-Plakate schritt Guido Müller sofort ein. Tätlicher Antisemitismus kam überhaupt nicht vor. Im Gegensatz zu Solothurn, wo ein beträchtlicher administrativer Antisemitismus herrschte, blieb dieser in Biel aus. Dies zeigt sich auch an der grossen Anzahl von Einbürgerungen, die Biel in den zwanziger und dreissiger Jahren des vergangenen Jahrhunderts vorgenommen hatte.

Wenn man die Geschichte der Bieler Juden überblickt, fällt auf, wie entspannt das

Verhältnis der Bieler zu den Juden in ihrer Stadt war und ist: keine Verfolgung im Mittelalter, kein administrativer Antisemitismus in den zwanziger und dreissiger Jahren des vergangenen Jahrhunderts, dafür grosse Hilfsbereitschaft und ein grosser Einsatz zu Zeiten der Flüchtlingsnot. Mit dem Sozialdemokraten Guido Müller, der von 1921 bis 1947 Stadtpräsident war, hatte Biel in der Zeit des Terrors des Nationalsozialismus einen wichtigen Kämpfer gegen den Antisemitismus und einen Verteidiger der Menschenrechte. Die Stadt ist auch ein Beispiel dafür, wie das Verhalten einer Regierung die Bevölkerung prägt und wie stark ein Stadtpräsident als Vorbild wirkt. Nicht zuletzt war aus der ursprünglich deutschsprachigen Stadt im Laufe des 19. und 20. Jahrhunderts eine zweisprachige Stadt geworden, die weit herum als Ideal für das friedliche Zusammenleben zweier Sprachgruppen galt. Auch dies ist ein Zeichen für Konsens.

*Annette Brunschwig ist Historikerin und Autorin von «Heimat Biel – Geschichte der Juden in einer Schweizer Stadt vom Spätmittelalter bis 1945». [annette@brunschwig.net](mailto:annette@brunschwig.net)*

## Tolérance politique zéro pour les antisémites

Depuis le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, la Ville de Bienne a toujours accueilli les juifs à bras ouverts. C'est pendant les années sombres du nazisme que cet engagement est le plus visible, lorsque le gouvernement socialiste de la ville combat avec force l'antisémitisme grandissant. Un bel exemple de la manière dont le comportement des autorités peut influencer celui de la population.

Dès le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, de nombreux juifs s'installent à Bienne, venus tout d'abord d'Alsace, puis, au début du XX<sup>e</sup> siècle, de Russie en raison des pogroms. Jusque-là, les juifs sont toutefois rarement naturalisés. Les choses changent en 1916, avec la nouvelle politique de naturalisation de la ville, plus favorable: durant le seul entre-deux-guerres, la Ville de Bienne accorde ainsi la citoyenneté à davantage de juifs que tout le canton de Soleure.

En 1921, le PS conquiert le Conseil de ville et le Conseil municipal. C'est l'époque de la «Bienne rouge» sous la houlette du maire Guido Müller, lequel fut aussi conseiller national de 1925 à 1943. Sur les bancs de ce conseil, cet antifasciste lutte avec véhémence contre l'apposition du tampon «J» voulue par le Conseil fédéral. Dans sa ville aussi, Guido Müller ne tolère aucune hostilité à l'égard des juifs, contrairement à Soleure par exemple, où les autorités font preuve d'un certain antisémitisme. Il s'oppose aussi aux affiches nazies, organise une conférence pour récolter des fonds pour les réfugiés, tandis qu'un autre comité collecte des dons en nature et des habits pour les réfugiés du centre de détention de l'armée situé à quelques kilomètres seulement, à Büren an der Aare.

*Historienne, Annette Brunschwig est l'auteur de «Bienne, refuge et patrie. Histoire des Juifs dans une ville suisse du Moyen Âge à 1945». annette@brunschwig.net*

## Tolleranza politica zero per gli antisemiti

Dalla metà del XIX secolo, Bienne ha sempre accolto gli Ebrei a braccia aperte. E negli anni bui del nazionalsocialismo il Municipio rosso ha opposto un'accanita resistenza al dilagare dell'antisemitismo. Un esempio virtuoso di come il comportamento solidale delle autorità possa avere un'influenza positiva sulla popolazione.

Dalla metà del XIX secolo cominciarono a giungere a Bienne molti Ebrei, dapprima dall'Alsazia, dall'inizio del XX secolo anche dalla Russia, dove infuriavano i pogrom. Fino ad allora, tuttavia, ne erano stati naturalizzati pochi. Le cose cambiarono nel 1916, quando venne inaugurata una politica delle naturalizzazioni relativamente vantaggiosa rispetto a quella praticata nei Comuni solettesi limitrofi. Tra le due guerre, nella sola Città di Bienne furono naturalizzati più Ebrei che in tutto il Cantone di Soletta.

Nel 1921 il Partito socialista conquistò la maggioranza in Municipio e nel Consiglio comunale. Cominciò così l'epoca della «Bienne rossa» del sindaco Guido Müller, che tra il 1925 e il 1943 sedette anche in Consiglio nazionale. Antifascista convinto, a Berna combatté strenuamente contro l'introduzione da parte del Consiglio federale del timbro «J» sul passaporto degli Ebrei. Nella sua città, Müller non tollerava alcuna forma di antisemitismo, diversamente da quanto accadeva, per esempio, nella vicina Soletta, le cui autorità erano prevalentemente ostili agli Ebrei. A Bienne, i manifesti nazisti venivano subito rimossi e nel 1942 Müller indisse una conferenza per raccogliere fondi per i profughi. Un comitato raccolse donazioni in natura e vestiti per i rifugiati, che pativano il freddo nel centro di accoglienza gestito dall'esercito a Büren an der Aare, a pochi chilometri da Bienne.

*La storica Annette Brunschwig è l'autrice di «Heimat Biel – Geschichte der Juden in einer Schweizer Stadt vom Spätmittelalter bis 1945». annette@brunschwig.net*

# Lernen an und mit Lebensgeschichten jüdischer Flüchtlingskinder

Ein neues Lehrmittel stellt die Individuen ins Zentrum

Christian Mathis

Ein neues Lehrmittel für die Primarstufe setzt auf das Lernen an und mit Biografien. Anhand von Lebensgeschichten von jüdischen Frauen und Männern, die zur Zeit des Nationalsozialismus als zehn- bis dreizehnjährige Kinder in die Schweiz geflüchtet waren, wird der Holocaust in der Primarschule auf der individuellen Ebene thematisiert.

«Die Forderung, dass Auschwitz nicht noch einmal sei, ist die allererste an Erziehung», stellte der Philosoph Theodor W. Adorno in *Erziehung nach Auschwitz* fest und setzte den bis heute zentralen Bezugspunkt der Diskussion über die Frage, ob der Holocaust in der Primarschule thematisiert werden soll. Oft wird dabei zu wenig beachtet, dass Adorno in dieser Rede unterstreicht, dass sich diese Erziehung auf die frühe Kindheit konzentrieren soll.

Die Shoah ist zwar nicht Lehrplaninhalt auf der Primarstufe, die Themen *Zweiter Weltkrieg* und *Holocaust* beschäftigen und interessieren jedoch manche Schülerinnen und Schüler bereits auf der Primarstufe. Bringen beispielsweise Kinder der fünften Klasse die Frage in die Schule, ob es stimme, dass Hitler fast so viele Menschen, wie heute in der Schweiz leben, umgebracht, vergast und verbrannt hat, sollte die Lehrperson darauf reagieren. Geht sie nicht darauf ein, werden Primarschulkindern gesellschaftlich wichtige Themen wie *Holocaust* und *Nationalsozialismus* vorenthalten. Detlef Pech spricht diesbezüglich von einem «Entmündigungsprozess». Um einer solchen Entwicklung vorzubeugen, wird derzeit von der Pädagogischen Hochschule FHNW mit Unterstützung der Fachstelle für Rassismusbekämpfung (EDI) und weiteren Stiftungen und dem Lehrmittelverlag Zürich

ein geeignetes stufenadäquates Lehrmittel entwickelt.

## Was wissen Primarschülerinnen und -schüler?

Die Entwicklung des Lehrmittels basiert auf Erkenntnissen aus einer empirischen Studie zu Vorstellungen von Schülerinnen und Schülern fünfter Klassen zum Holocaust (Mathis & Urech 2013). Wir konnten zeigen, dass Kinder mit dem Holocaust und dem Zweiten Weltkrieg im ausserschulischen Kontext konfrontiert werden: Fast alle nennen ihre Grosseltern als Quelle ihres Wissens. Auch Eltern – insbesondere die Mütter – antworten auf konkrete Fragen der Kinder. Daneben schliessen sie meist durch etwas ältere Kinder mit der Thematik Bekanntschaft. Neben dem Fernsehen – oft schauen die Kinder gemeinsam mit dem Vater fern – werden auch Bücher genannt, die häufig aus der Schulbibliothek stammen. Andere kommen über für ihre Altersgruppe in vielen Fällen nicht freigegebene Computerspiele mit dem Nationalsozialismus in Kontakt.

Die meisten Kinder wissen, dass die Schweiz Deutschland den Eisenbahntransit mit Waren gestattete. Ihnen ist also bewusst, dass die «unbeteiligte» Schweiz gar nicht so unbeteiligt war. Als Grund dafür nennen sie die Angst vor einem deutschen Einmarsch. Diese Angst legitimiert für die Kinder das Verhalten der Schweiz während des Zweiten Weltkriegs, ihr Lavieren zwischen Anpassung und Widerstand. Erst nachdem die Schülerinnen und Schüler selber im Interview die Juden als Opfergruppe genannt hatten, wurden sie gefragt, was denn mit den Juden passiert sei. Auffällig war, dass ein grosser Teil der Kinder

Den Kindern ist bewusst, dass die «unbeteiligte» Schweiz gar nicht so unbeteiligt war.

zuerst Begriffe wie «jagen», «erschossen» und «vergasen» erwähnte. «Ja er hat sie eingesperrt und dann glaube ich mit Gas umgebracht oder so. Und auch erschossen vielleicht», meinte etwa ein Junge.

Für Raul Hilberg folgte der Vernichtungsprozess der Juden «einem inhärenten Schema» und umfasste «drei organisch aufeinander folgende Schritte»: «Definition-Konzentration-Vernichtung». Die Schülerinnen und Schüler haben vor allem eine Vorstellung von der dritten Phase. Zu den Strukturen und Mechanismen der nationalsozialistischen Herrschaft, der systematischen Verfolgung und Ermordung von Menschen fehlen diese jedoch fast ganz.

Der Holocaust ist für die Primarschülerinnen und -schüler eine Folge von Hitlers Verfolgungs- und Vernichtungswillen, welcher in erster Linie auf dessen religiös geprägten «Antipathie» gegenüber den Juden basiert. Die Person Adolf Hitler ist ein zentraler Dreh- und Angelpunkt der Schülervorstellungen. Andrea Becher sprach in diesem Zusammenhang von *Hitler(zentr)ismus*. Er ist der *Übermächtige*, der *Verführer*, der *Gefürchtete*, und er ist auch der *Judenverfolger* und der *Hauptschuldige*. Darin liegt einerseits ein Grund für das Fokussieren auf die Phase der Vernichtung. In den Vorstellungen der Kinder hat Hitler selbst als historischer Akteur auf allen Ebenen der Judenvernichtung gehandelt. Hitler ist in ihrer Vorstellung aktiv bei der Judenverfolgung, dem Holocaust als Ausführender dabei gewesen. Er hat die Juden «gejagt», «eingesperrt», «gefoltert», «erschossen», «vergast», «getötet». Andererseits verhindert der *Hitler(zentr)ismus* den Aufbau korrekter Vorstellungen über die

Struktur der nationalsozialistischen Herrschaft und die Durchsetzung der Judenpolitik.

In den Vorstellungen der Kinder unterscheiden sich «Juden» vor allem durch ihren Glauben von «uns». Von dieser «anderen Religion» haben die Kinder jedoch weder eine konkrete noch eine korrekte Vorstellung. Für einige Kinder schlägt sich diese Andersartigkeit im Aussehen nieder: «Ich glaube einfach nicht, dass die eine weisse Hautfarbe haben, sondern eine andere dunklere, und dann hat er die ausrotten wollen, weil er [Hitler] nur noch eine Rasse von Menschen haben wollte.

Halt eben die Weissen.» Dieser Junge folgt hier der Argumentation der Nationalsozialisten und bezeichnet die Juden als Rasse. Für die Schülerinnen und Schüler gehören «wir» zu den Weissen und die Juden zu den «Nicht-Weissen». Zudem kolportieren einige Kinder antisemitische Stereotype: «[...] der Holocaust/ also [er hat] die Juden versucht umzubringen, weil sie reiche Geschäftsmänner waren und Geld hatten und Öl natürlich auch».

### Das Lehrmittel «Lernen an und mit Lebensgeschichten»

Zwei Erkenntnisse waren für die Gestaltung des Lehrmittels leitend: Den Kindern ist nicht bewusst, dass die Ausgrenzung und Entrechtung schrittweise erfolgte und dass nicht Hitler die Juden selbst eingesammelt und umgebracht hat. Zudem haben sie kaum eine Vorstellung, wer diese «Juden» überhaupt waren. Mit dem Konzept *Lernen mit und an Biografien*, das in den letzten Jahren breite Akzeptanz gefunden hat, soll die Thematik des Holocaust in der Primarschule auf der individuellen Ebene angegangen werden. Dabei steht die «Lebensmitte» einzelner Per-

Die Kinder haben  
kaum eine Vorstellung,  
wer diese «Juden»  
überhaupt waren.





sonen oder Gruppen im Zentrum. Die Individuen sind konkrete Persönlichkeiten, deren Perspektiven auf das Geschehen während ihrer jeweiligen Lebensabschnitte konsequent hervorgehoben werden. Durch den biografischen Zugang wird Kindern ermöglicht, sich in Perspektivenübernahme zu üben und Empathie zu entwickeln.

## Jean Paul René Lob (J. P. Love)

**Entertainer, Alter «je nach Tagesform», Bern**

Wenn die Lichter angehen und die Kamera läuft, dann bin ich in meinem Element, dann wird aus Jean-Paul Lob die Kultfigur J. P. Love: Ich bin Partysänger, Talkmaster, Erotikstar und vieles mehr, je nach Rolle, in die ich schlüpfe.

Meine Figur J. P. Love polarisiert, ich weiss. Aber vielleicht schwingt auch ein bisschen Neid mit, weil ich genau das mache, was andere gern tun würden. Dabei hatte auch ich einst ein ganz bürgerliches Leben, war Banker und als Devisenbroker Direktor in einem renommierten Finanzinstitut. Erst später bin ich über meine Vorliebe zur Travestie in die Erwachsenenunterhaltung gerutscht. So wurde ich der erste jüdische Erotikstar der Schweiz – mit einer eigenen Fernsehshow im ganzen Land bekannt.

In der Entertainmentbranche ist meine Herkunft kein Thema, und auch in der jüdischen Gemeinde empfängt man mich offen, denn meine kulturellen Wurzeln sind stark. Ob Transgender oder Homosexuelle – vielleicht hat es gerade mit diesen jüdischen Wurzeln zu tun, dass ich mich für Minderheiten einsetze. 150 Jahre Emanzipation – Gleichberechtigung braucht es nicht nur für Juden.

Für unser Lehrmittel haben wir Lebensgeschichten von jüdischen Frauen und Männern gesammelt, die als damals zehn- bis dreizehnjährige Kinder in die Schweiz geflüchtet waren. Die Schülerinnen und Schüler arbeiten konkret mit Lesekarten. Auf diesen befinden sich die nacherzählten Abschnitte der Lebensgeschichten der jüdischen Flüchtlingskinder mit je konkreten biografischen Aspekten (Ausgrenzung, Flucht, Ankunft u.a.). Zusätzlich sind Aufgaben zum Verständnis, Vernetzen und Weiterforschen formuliert. Zudem wurde die Lebensgeschichte eines aktuellen Flüchtlingskindes analog zu den historischen Beispielen aufgearbeitet.

Indem der Blick auf die individuelle Vergangenheit gerichtet wird, können die Lebensgeschichten der Flüchtlingskinder der Vergangenheit (bzw. Gegenwart) mit der eigenen Geschichte und Kindheit in Verbindung gebracht werden. Eine doppelte Bedeutung nimmt dabei das Vergleichen ein: Beim Herausarbeiten von Gemeinsamkeiten und Unterschieden, die möglicherweise befremdend wirken, können erstens «empathische Momente» entstehen. Zweitens werden die Lebensgeschichten mit den gesellschaftlichen, politischen, ökonomischen und kulturellen Bedingungen, Ereignissen und Strukturen der Zeit verknüpft. So hilft etwa das Erstellen einer Zeitleiste, in welcher die lebensgeschichtlichen Ereignisse mit relevanten Eckdaten aus der Ereignisgeschichte eingearbeitet werden, die Bedeutung gesellschaftspolitischer Entwicklungen mit denjenigen auf individueller biografischer Ebene zu verknüpfen. Insbesondere die systematische Durchsetzung von laufend neu eingeführten Gesetzen und Massnahmen soll dabei als Bezugspunkt dienen. Es geht also um die Kontextualisierung des Individuellen im Allgemeinen. Als Massstab für die Werturteile der Schülerinnen und Schüler in der Gegenwart dient ihnen die Arbeit mit

der von der Schweiz ratifizierten UN-Kinderrechtskonvention.

Das Lehrmittel wird derzeit im Unterricht in den Kantonen Aargau und Basel-Stadt erprobt und ist voraussichtlich ab Dezember 2017 beim Zürcher Lehrmittelverlag erhältlich.

*Dr. Christian Mathis ist Professor für Didaktik des Sachunterrichts an der Pädagogischen Hochschule Nordwestschweiz. christian.mathis@fhnw.ch*

---

#### Bibliografie:

Adorno, Theodor W. (1971): *Erziehung nach Auschwitz*, in: Theodor W. Adorno: *Erziehung zur Mündigkeit. Vorträge und Gespräche mit Hellmut Becker 1959-1969*, Frankfurt am Main.

Becher, Andrea (2009): *Die Zeit des Holocaust in Vorstellungen von Grundschulkindern. Eine empirische Untersuchung im Kontext Holocaust Education*, Oldenburg 2009.

Becher, Andrea (2010): «Juden sind hier unerwünscht». *Kindheit im Nationalsozialismus anhand biografischer Zeugnisse*, in: *Weltwissen Sachunterricht*, 1, S. 36-41.

Hilberg, Raul (1999): *Die Vernichtung der europäischen Juden*, 3 Bde., Frankfurt am Main.

Mathis, Christian & Urech, Natalie (2013): «... da hat man sie in Häuser eingesperrt und Gas reingetan». *Vorstellungen von Schweizer Primarschülerinnen und -schülern zum Holocaust*. In: Peter Gautschi, Meik Zülsdorf-Kersting, Béatrice Ziegler (Hrsg.): *Shoa und Schule. Lehren und Lernen im 21. Jahrhundert*, Zürich, S. 37-52.

Pech, Detlef (2006): *unfassbar(,) ungeklärt. Reflexionen über sachunterrichtliche Bedeutungen einer Auseinandersetzung mit dem Holocaust in der Grundschule*, in: Detlef Pech, Marcus Rauterberg, Katharina Stoklas (Hrsg.), *Möglichkeiten und Relevanz der Auseinandersetzung mit dem Holocaust im Sachunterricht der Grundschule*, www.widerstreit-sachunterricht.de, 3. beiheft, Frankfurt am Main, S. 58.

## Nouveau moyen d'enseignement à travers les récits d'enfants juifs réfugiés

La Haute école pédagogique du Nord-Ouest de la Suisse et la maison d'édition *Lehrmittelverlag Zürich* élaborent actuellement un nouveau moyen d'enseignement destiné au degré primaire, qui met le récit biographique au centre du processus d'apprentissage. Cet outil didactique aborde l'Holocauste dans un registre très personnel à travers l'histoire de femmes et d'hommes juifs, âgés de dix à treize ans à l'époque, qui s'étaient réfugiés en Suisse.

Les concepteurs de cet outil se sont fondés sur une étude empirique auprès d'écoliers de 7<sup>e</sup> année (HarmoS) qui se penchait sur leur vision de l'Holocauste. Cette étude a montré que les enfants étaient confrontés à ce thème en dehors de l'école, soit en discutant avec leurs proches ou des enfants plus âgés, soit par le biais de livres, de la télévision ou encore de jeux vidéo inadaptés à leur âge.

L'idée que se font les écoliers de l'Holocauste repose largement sur la figure d'Adolf Hitler et son obsession de persécution et d'anéantissement. Les enfants n'ont pas conscience du fait que les mécanismes d'exclusion et de privation des droits sont intervenus progressivement et qu'Hitler n'a pas déporté et massacré les juifs de ses propres mains. Ils sont aussi nombreux à ne pas avoir d'idée précise, et encore moins correcte, de qui étaient ces «juifs». Ces constats ont été précieux pour l'élaboration de l'outil didactique. Le concept d'apprentissage par le biais de récits biographiques remporte un franc succès depuis quelques années et permet une approche plus personnelle du thème de l'Holocauste au primaire. Il incite les enfants à exercer leur esprit critique et à développer leur empathie.

*Christian Mathis est professeur de didactique des sciences naturelles, humaines et sociales à la Haute école pédagogique du Nord-Ouest de la Suisse.  
christian.mathis@fhnw.ch*

## Nuovo strumento didattico basato sui racconti di bambini ebrei rifugiati

L'Alta scuola pedagogica della Svizzera nordoccidentale e la casa editrice *Lehrmittelverlag Zürich* stanno sviluppando un nuovo strumento didattico per la scuola elementare: la presentazione di biografie quale fonte d'apprendimento. Il tema dell'Olocausto è quindi affrontato a partire dalla storia personale degli Ebrei rifugiatisi in Svizzera per sfuggire alle persecuzioni naziste quando avevano tra i 10 e i 13 anni.

Il nuovo approccio è fondato sui risultati di uno studio empirico sulle conoscenze degli alunni di quinta elementare sull'Olocausto. Lo studio ha dimostrato che i bambini vengono a contatto con il tema al di fuori della scuola – attraverso i nonni, i genitori, compagni più grandi oppure letture, trasmissioni televisive o videogiochi non accessibili alla loro età.

Per gli scolari, tutto ruota attorno alla persona di Adolf Hitler e alla sua volontà di persecuzione e annientamento. Non si rendono conto che l'emarginazione sociale e l'esclusione dai diritti sono avvenute per gradi e che Hitler non poteva certo radunare e uccidere gli Ebrei da solo. Inoltre, molti bambini non hanno un'idea precisa e fondata di chi fossero questi «Ebrei». Queste constatazioni sono state determinanti per l'impostazione del nuovo strumento. Con il nuovo approccio, che negli ultimi anni ha raccolto numerosi consensi, il tema dell'Olocausto sarà affrontato nelle scuole elementari nella prospettiva individuale di singoli profughi. Rivedendo la tragedia con gli occhi delle vittime, si dà ai bambini la possibilità di imparare ad assumere il punto di vista altrui e sviluppare la propria capacità di immedesimazione.

*Christian Mathis è professore di didattica per l'insegnamento nella scuola elementare di scienze, geografia, storia ed educazione civica all'Alta scuola pedagogica della Svizzera nordoccidentale. christian.mathis@fhnw.ch*

# Mémoire de l'Holocauste : la sensibilisation commence à l'école

Andrea Z'graggen

**La Journée de la Mémoire de l'Holocauste et de la prévention des crimes contre l'humanité a pour but de rappeler chaque année ces pages douloureuses de l'histoire de l'Europe et de susciter une réflexion s'inscrivant dans l'enseignement de l'histoire en relation avec la tolérance, l'antiracisme, l'antisémitisme, les droits humains ainsi que le dialogue interculturel et interreligieux.**

Dans le sillage d'une résolution des ministres européens de l'éducation, les directrices et directeurs cantonaux de l'instruction publique ont décidé en 2003 de dédier une journée à « la mémoire de l'Holocauste et la prévention des crimes contre l'humanité » dans les écoles suisses. Cette journée a eu lieu pour la première fois en Suisse le 27 janvier 2004.

Il s'agit d'organiser, en lieu et place de manifestations au niveau national, des activités éducatives consacrées à ce thème dans les établissements scolaires. Ces activités s'inscrivent dans le cadre de l'enseignement fixé par les plans d'études. Leur organisation et leur conception sont laissées à l'appréciation des écoles.

Dans ce contexte très décentralisé, l'importance de l'échange de connaissances entre les acteurs au niveau national est primordiale. Pour y contribuer, le Centre d'information et de documentation IDES (Information – Documentation – Education – Suisse) de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) a élaboré un guide destiné à documenter les différentes publications et activités en lien avec cette thématique. Ce dossier trouve son origine dans la volonté de documenter les références utiles et d'illustrer ce qui se passe dans le domaine éducatif pour cette thématique.

Le guide est disponible depuis plus de dix ans sur le site educa.ch. Cette année, l'IDES en a modifié quelque peu la présentation et l'a transformé en dossier thématique au format PDF, accessible aussi bien via le Serveur suisse de documents pour l'éducation et la formation edudoc.ch que via la Bibliothèque scolaire numérique d'educa.ch, et régulièrement mis à jour. Un groupe d'accompagnement qui réunit associations et personnalités suisses actives en matière d'éducation, de recherche et de mémoire de l'Holocauste signale régulièrement les éléments importants à ajouter au dossier, qui viennent compléter les informations mises à disposition par les cantons.

Le dossier contient une liste des moyens d'enseignement et du matériel qui sont directement utilisables dans un contexte didactique et se prêtent à la mise en œuvre des objectifs fixés dans les plans d'études. Il présente également les références de différentes institutions ainsi que des plateformes proposant des ressources supplémentaires, mais qui n'ont pas forcément fait l'objet d'un traitement didactique. Il s'agit de proposer au corps enseignant un large éventail de ressources à inclure dans leurs activités.

*Andrea Z'graggen est experte-rapporteuse au Centre d'information et de documentation IDES.  
zgraggen@edk.ch*

## Gedenken an den Holocaust: Mit welchen didaktischen Mitteln?

Jedes Jahr führen die Schulen einen Tag des Gedenkens an den Holocaust und der Verhütung von Verbrechen gegen die Menschlichkeit durch. Ziel ist es, zum Nachdenken über Toleranz, Antisemitismus und Menschenrechte anzuregen.

Als Beitrag zu dieser Reflexion hat das Zentrum für Information – Dokumentation – Erziehung – Schweiz IDES einen Leitfaden erarbeitet, der die verschiedenen Publikationen und Aktivitäten im Zusammenhang mit diesem Thema dokumentiert.

Den Leitfaden gibt es seit über zehn Jahren. Er wurde dieses Jahr überarbeitet und kann als PDF über [edudoc.ch](http://edudoc.ch) und [educa.ch](http://educa.ch) heruntergeladen werden. Eine Begleitgruppe aus Schweizer Vereinen und Persönlichkeiten trägt zu einer regelmässigen Aktualisierung bei.

Das Dossier enthält eine Liste mit Materialien, die direkt im Unterricht verwendet werden können und mit den Zielen des Lehrplans übereinstimmen. Es enthält auch weitere, nicht nur didaktisch aufgearbeitete Dokumente, womit eine sehr breit gefächerte Palette von Quellen zur Verfügung gestellt werden kann.

*Andrea Z'graggen ist Fachreferentin am Zentrum für Information – Dokumentation – Erziehung – Schweiz IDES. [zgraggen@edk.ch](mailto:zgraggen@edk.ch)*

## Memoria dell'Olocausto: quali strumenti didattici?

Ogni anno, in occasione della Giornata della memoria dell'Olocausto e della prevenzione dei crimini contro l'umanità, le scuole organizzano attività educative per stimolare la riflessione su tolleranza, antisemitismo e diritti umani.

Per contribuire a questa riflessione, il Centro informazioni e documentazione IDES (Informazione – Documentazione – Educazione – Svizzera) della Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE) ha elaborato una guida che censisce le diverse pubblicazioni e attività sull'argomento.

Disponibile da una decina d'anni, la guida è stata rielaborata quest'anno e può essere scaricata in formato PDF da [edudoc.ch](http://edudoc.ch) e [educa.ch](http://educa.ch). Un gruppo di accompagnamento di cui fanno parte associazioni e personalità svizzere si occupa di aggiornarla regolarmente.

La guida contiene un elenco di strumenti didattici e materiali direttamente utilizzabili e conformi agli obiettivi stabiliti nei piani di studio. Presenta inoltre risorse supplementari non necessariamente rielaborate ad uso didattico, allo scopo di fornire un ampio ventaglio di strumenti e materiali sull'argomento.

*Andrea Z'graggen è esperta-relatrice del Centro d'informazione e documentazione IDES. [zgraggen@edk.ch](mailto:zgraggen@edk.ch)*

# Bonnes Pratiques

# «Auschwitz schockiert und berührt»

## Aufwühlende und nachhaltige Bildungsreisen für Lehrkräfte

Lea Bloch

**Seit 2011 organisieren der Schweizerische Israelitische Gemeindegemeinschaft (SIG) und die Plattform der liberalen Juden der Schweiz (PLJS) zweiteilige Bildungsreisen für Lehrkräfte aus der Deutschschweiz nach Auschwitz. Nebst der persönlichen Betroffenheit geht es um einen pädagogisch sinnvollen Weg, das schwierige Thema zu vermitteln.**

Der Ort hat unglaubliche Symbolkraft: Mehr als jedes andere Konzentrations- und Vernichtungslager steht Auschwitz für den Massenmord an den europäischen Juden und symbolisiert die Beharrlichkeit der «industriellen Vernichtung». Über eine Million Opfer forderte Auschwitz - mehrheitlich Jüdinnen und Juden. Auschwitz ist heute ein Mahnmal gegen das Vergessen. Die Erinnerung an den Holocaust ist den jüdischen Dachverbänden ein zentrales Anliegen. In der heutigen multikulturellen Gesellschaft ist es wichtig, Tendenzen der Ausgrenzung von Bevölkerungsgruppen im Schulunterricht zu thematisieren und aufzuzeigen, zu welchen schrecklichen Verbrechen eine Verharmlosung oder Duldung solcher Diskriminierungen im Extremfall führen kann.

Der erste Teil der Bildungsreise führt nach Auschwitz. Die Reise nach Polen beschränkt sich auf einen Tag, um den Schulunterricht möglichst wenig zu behindern. Am Morgen bekommen die Lehrpersonen eine Führung durch das Stammlager Auschwitz. Am Nachmittag besuchen sie das Museum auf dem Gelände von Auschwitz-Birkenau. Auschwitz geht unter die Haut, es ist ein Ort des Schreckens, der Beklemmung. Eine Teilnehmerin schildert ihre Eindrücke: «Mir ist aufgefallen, dass in Auschwitz keine Person lacht.»

Es ist jedoch nicht nur das Ziel der Reise, zu schockieren. Deshalb treffen sich die Lehrpersonen nach dem Besuch in Auschwitz an der

Pädagogischen Hochschule Luzern. Unter der Leitung von Geschichtsdidaktikern wird die Reise pädagogisch aufgearbeitet. Die Lehrpersonen lassen die Eindrücke Revue passieren, besprechen den Umgang mit diesen und thematisieren anschliessend, wie sie die Erfahrungen in den Schulunterricht einbauen können. Die Lehrerinnen und Lehrer entwickeln Ideen für den Unterricht über den Holocaust und reflektieren diese kritisch. Die Fachpersonen der PH stellen erprobte und neue Unterrichtsmaterialien vor, die die bestehenden Lehrmittel ergänzen. So sollen die Lehrpersonen einen ihnen und den Lernenden entsprechenden Weg finden, um das schwierige Thema zu vermitteln.

Barbara Sommer von der Fachstelle für Didaktik ausserschulischer Lernorte der PH Luzern stuft die Reise nach Auschwitz als sehr wertvoll ein: «Ich bin davon überzeugt, dass der Unterricht über den Holocaust nach der Auschwitzreise nicht mehr derselbe ist. Die persönlichen Berichte einer Lehrperson wirken authentisch und beeindrucken die Schülerinnen und Schüler.» Eine Lehrerin fasst den Vorteil der Weiterbildung zusammen: «Nach der Reise kann ein Lehrer anders vor die Klasse stehen. Er kann die Schüler besser für die schrecklichen Taten sensibilisieren. Persönliche Eindrücke und Schicksale von Überlebenden zu vermitteln ist wichtiger, als blosse Fakten zu liefern.»

Zusammenfassend ist dieser positiven Erfahrung anzufügen, dass es sehr begrüßenswert wäre, wenn die zuständigen Schulbehörden ihren Lehrpersonen die Teilnahme an einer solchen Weiterbildungsreise vor allem auch in finanzieller Hinsicht vermehrt erlauben würden

*Lea Bloch ist stellvertretende Leiterin Kommunikation des SIG. [lea.bloch@swissjews.ch](mailto:lea.bloch@swissjews.ch)*

# Auschwitz, une visite qui prend aux tripes

Des voyages pour les enseignants placés sous le signe de l'émotion et de la pédagogie

Lea Bloch

Depuis 2011, la Fédération suisse des communautés israélites (FSCI) et la Plateforme des juifs libéraux de Suisse (PJLS) organisent des voyages pédagogiques à Auschwitz pour des enseignants de Suisse alémanique. Ils offrent à ces derniers une expérience personnelle à partager avec leurs élèves et un suivi pédagogique pour aborder ce thème difficile avec eux.

Auschwitz est un lieu avec une incroyable force symbolique. Entre tous les camps de concentration et d'extermination, il est devenu l'emblème du génocide des juifs européens et de la détermination des nazis dans leur entreprise d'extermination industrielle. Plus d'un million de personnes, majoritairement juives, ont été assassinées dans ce lieu devenu un véritable mémorial. Ne jamais oublier l'Holocauste est une préoccupation majeure des fédérations juives. Dans nos sociétés multiculturelles, il est essentiel d'aborder en classe les processus d'exclusion de certains groupes de population et de montrer les conséquences effroyables que peut avoir le fait de minimiser et tolérer de telles discriminations.

Le voyage à Auschwitz constitue la première partie de cette offre pédagogique. Le voyage en Pologne se fait sur une journée afin de ne pas trop empiéter sur les cours. Le matin, les enseignants visitent le camp I, l'après-midi, le musée situé sur le site d'Auschwitz-Birkenau. C'est une visite qui prend aux tripes, dominée par un sentiment d'épouvante et d'angoisse. Une participante souligne que durant toute cette journée, il n'y a pas eu un rire, pas un sourire.

Le voyage n'a toutefois évidemment pas pour seul objectif de choquer. C'est pourquoi, dans un deuxième temps, les participants se retrouvent à la Haute École pédagogique de Lucerne pour un suivi pédagogique de

leur voyage sous la houlette de spécialistes en didactique de l'histoire. Les enseignants passent en revue leurs émotions, évoquent la manière dont ils les ont gérées, avant de se pencher sur la meilleure manière de partager leur expérience avec leurs élèves. Les enseignants apportent des idées de cours sur l'Holocauste et les analysent de manière critique. De leur côté, les spécialistes de Lucerne présentent des outils didactiques, nouveaux ou déjà éprouvés, susceptibles de compléter l'offre à disposition. De cette manière, les enseignants ont la possibilité de trouver la meilleure solution, pour eux et leurs élèves, d'aborder ce thème difficile.

Barbara Sommer, du service consacré à la didactique pour les lieux d'enseignement extrascolaires de la Haute École de Lucerne, trouve le voyage à Auschwitz très précieux: «Je suis convaincue que ce voyage modifie l'enseignement de l'Holocauste. Le retour personnel de l'enseignant confère à son cours une authenticité unique et impressionne les élèves». L'une des participantes le résume ainsi: «Ce voyage change la manière dont l'enseignant aborde son cours. Celui-ci est mieux placé pour sensibiliser ses élèves aux actes épouvantables qui ont été commis. Il est plus important d'évoquer des impressions personnelles et les destinées de rescapés que de simplement donner des chiffres et des faits.»

Au regard du bilan positif de cette expérience, il serait souhaitable que les autorités scolaires soutiennent financièrement leurs enseignants pour leur permettre de participer plus facilement à ce voyage pédagogique.

*Lea Bloch est responsable suppléante de la communication de la FSCI. lea.bloch@swissjews.ch*



# «Auschwitz sconvolge e commuove»

Viaggi formativi per insegnanti che lasciano un ricordo indelebile

Lea Bloch

**Dal 2011, la Federazione svizzera delle comunità israelite (FSCI) e la Piattaforma degli Ebrei liberali svizzeri organizzano viaggi formativi ad Auschwitz articolati in due parti per insegnanti della Svizzera tedesca. Questi viaggi offrono ai docenti la possibilità, oltre che di condividere un'esperienza personale con gli allievi, di individuare un approccio pedagogicamente ragionevole alla trattazione di questo tema complesso.**

Il luogo ha una forza simbolica incredibile. Più di ogni altro campo di concentramento e di sterminio, Auschwitz rappresenta il genocidio degli Ebrei d'Europa e simbolizza la sistematicità dello «sterminio industriale». Ad Auschwitz hanno perso la vita oltre un milione di persone – in stragrande maggioranza Ebrei. Oggi Auschwitz è un monito contro l'oblio. Tener viva la memoria dell'Olocausto è uno degli scopi precipi delle organizzazioni ebraiche. Nell'odierna società multiculturale, è fondamentale che l'insegnamento scolastico tematizzi le tendenze a emarginare determinati gruppi di popolazione e faccia capire a quali crimini efferati può portare nel peggiore dei casi la banalizzazione o la tolleranza di simili discriminazioni.

La prima parte del viaggio formativo porta ad Auschwitz. La visita in Polonia dura soltanto un giorno per interrompere il meno possibile i corsi scolastici. Nella mattinata, i docenti sono guidati attraverso il campo originario, chiamato Auschwitz I, e nel pomeriggio visitano il museo del campo di Auschwitz-Birkenau. Auschwitz gela il sangue nelle vene, è un luogo d'orrore e d'angoscia. «Ad Auschwitz nessuno ride», dice una partecipante.

Il viaggio, tuttavia, non ha come unico scopo quello di sconvolgere. Per questo, dopo la visita gli insegnanti s'incontrano all'Alta scuola pedagogica di Lucerna e, sotto la guida di

esperti in didattica della storia, ripercorrono il viaggio in una prospettiva pedagogica. Passano in rassegna le esperienze vissute, discutono di come le hanno gestite e illustrano come intendono integrarle nell'insegnamento scolastico. Sviluppano idee per l'insegnamento sul tema dell'Olocausto e le analizzano con spirito critico. Gli specialisti di Lucerna presentano materiale didattico, nuovo o già sperimentato, a titolo di complemento degli strumenti d'insegnamento già in uso. S'intende così offrire agli insegnanti la possibilità di individuare il percorso più adatto a loro e agli allievi per trattare questo tema complesso.

Barbara Sommer del servizio per la didattica dei centri d'apprendimento extrascolastici dell'Alta scuola pedagogica di Lucerna ritiene che il viaggio ad Auschwitz sia molto prezioso: «Sono convinta che dopo la visita ad Auschwitz l'insegnamento dell'Olocausto non è più lo stesso. Il racconto personale di un insegnante trasmette autenticità e impressiona gli allievi». Un partecipante ritiene che «Dopo Auschwitz un insegnante si pone diversamente di fronte alla classe. Riesce a sensibilizzare meglio gli alunni sui crimini efferati commessi. È più importante trasmettere le esperienze personali e la storia dei sopravvissuti che meri fatti.»

Sarebbe bello se le autorità scolastiche competenti sostenessero anche finanziariamente la partecipazione a questi viaggi formativi e alla giornata di approfondimento.

*Lea Bloch è responsabile supplente della comunicazione della FSCI. lea.bloch@swissjews.ch*

# Die eindrücklichen Gesichter der letzten Zeitzeugen

Die Ausstellung *The Last Swiss Holocaust Survivors* porträtiert Holocaustüberlebende

**In der Schweiz leben geschätzt 450 Holocaustüberlebende, jedoch ist die Dunkelziffer hoch. Mit der Ausstellung *The Last Swiss Holocaust Survivors* gibt die von Anita Winter gegründete Gamaraal Foundation diesen Menschen ein Gesicht.**

Das Geschehene können wir nicht aus der Welt schaffen, aber wir können zeigen, dass es uns nicht gleichgültig ist. Als Tochter von jüdischen Holocaustflüchtlingen, die das Glück hatten, in der Schweiz eine neue Existenz aufzubauen, ist dieser Anspruch meine persönliche Herausforderung. Es ist die Verantwortung unserer Generation, die Erinnerung und das Anliegen des «Never again» weiter zu tragen. Wir müssen jedem Zeitzeugen dankbar sein, der die Kraft aufbringt, über die unvorstellbaren Dinge zu sprechen – auch wenn die Sprache dabei fast versagt.

Die Ausstellung *The Last Swiss Holocaust Survivors* bietet eine der letzten Möglichkeiten, sich den in unserem Land lebenden Holocaustüberlebenden und der damaligen Wirklichkeit anzunähern: Denn die meisten von ihnen sind heute in fortgeschrittenem Alter. Umso wichtiger ist es, ihre Erzählungen jetzt zu konservieren – als Erinnerung und als Mahnung. Im Mittelpunkt der Ausstellung stehen die Gesichter der Betroffenen, festgehalten vom preisgekrönten Fotografen Beat Mumenthaler. Die Überlebenden werden dabei nicht einfach als Opfer dargestellt, sondern als Menschen, deren Gesichter von ihrer eindrücklichen Lebensgeschichte geprägt und gezeichnet sind.

Die meist hochbetagten Zeitzeugen stehen stellvertretend für die geschätzten heute noch lebenden 450 Holocaustüberlebenden in der Schweiz, wobei die Dunkelziffer hoch ist. Die in der Ausstellung porträtierten Menschen stammen aus den unterschiedlichsten Ländern Europas. Viele von ihnen lebten in

Konzentrations- und Vernichtungslagern, andere suchten Schutz in Verstecken, zum Beispiel in Klöstern. Da die Schweiz 1939 die Grenzen für Flüchtlinge schloss, gelang nur wenigen während des Krieges die Flucht in die Schweiz. Die meisten kamen erst später in unser Land – etwa während des Ungarn-Aufstandes 1956 oder nach der Niederschlagung des Prager Frühlings 1968.

Das Ende des Krieges bedeutete für die Überlebenden zwar eine Befreiung von physischer Gewalt und bewahrte sie vor dem Tod, doch es war keine Befreiung für das weitere Leben. Die Betroffenen – die oft ihre ganzen Familien verloren hatten – mussten lernen, ihr Leben fortzusetzen, eine Familie zu gründen und eine berufliche Karriere zu starten. Die Biografien dokumentieren diesen starken Willen, ein möglichst normales Leben führen zu können, aber auch das Trauma und die tiefe Trauer, die bis ins hohe Alter stetige Begleiter der Überlebenden sind. Davon zeugen die sensibel realisierten Filmporträts von Regisseur Eric Bergkraut.

Die Ausstellung richtet sich vor allem auch an junge Menschen. Sie soll die Erinnerung an die Zeit der Shoah wachhalten und aufzeigen, wohin der vielerorts wieder aufflackernde Antisemitismus führen kann. Die Erinnerung an den Holocaust soll aber auch Warnung dafür sein, welche schwerwiegenden Folgen Ausgrenzung, Rassismus und Fremdenfeindlichkeit haben können.

*Anita Winter ist Gründerin der Gamaraal Foundation. Die Stiftung unterstützt insbesondere bedürftige Holocaustüberlebende in der ganzen Schweiz. [ausstellung@gamaraal.org](mailto:ausstellung@gamaraal.org)*

*The Last Swiss Holocaust Survivors ist vom 18. Oktober bis 25. November 2017 im Kornhausforum in Bern und vom 4. bis 24. Dezember 2017 an der Universität in Basel zu sehen. [www.last-swiss-holocaust-survivors.ch](http://www.last-swiss-holocaust-survivors.ch)*

# Les visages impressionnants des derniers témoins

Les rescapés de l'Holocauste au cœur de l'exposition  
*The Last Swiss Holocaust Survivors*

**On estime qu'environ 450 rescapés de l'Holocauste vivent en Suisse, même s'il y en a probablement beaucoup plus. L'exposition *The Last Swiss Holocaust Survivors*, de la fondation Gamaraal créée par Anita Winter, leur donne un visage.**

Nous ne pouvons pas changer le passé, mais nous pouvons montrer que nous n'y sommes pas indifférents. Tel est mon leitmotiv personnel en tant que fille de réfugiés juifs qui ont pu commencer une nouvelle vie en Suisse. Il est de la responsabilité de notre génération de garantir le devoir de mémoire et le « plus jamais ça ». Nous devons être reconnaissants à chaque témoin d'avoir la force de parler de son histoire, de l'indicible.

L'exposition *The Last Swiss Holocaust Survivors* offre aux visiteurs l'une des dernières possibilités d'aller à la rencontre d'un rescapé de l'Holocauste vivant dans notre pays et de l'entendre parler de ce qui s'est passé. En effet, la plupart d'entre eux sont très âgés. Il est donc d'autant plus capital de conserver leurs récits, pour se souvenir et prévenir d'autres dérives. Les visages de ces rescapés, photographiés par Beat Mumenthaler, sont au cœur de l'exposition. Le célèbre photographe n'a pas cherché à présenter des victimes, mais des personnes dont les visages portent les marques de leur vie et de leur parcours impressionnant.

Ces témoins représentent les quelque 450 rescapés de l'Holocauste qui vivent officiellement dans notre pays, même s'il y en a probablement beaucoup plus. Nés aux quatre coins de l'Europe, beaucoup ont connu les camps de concentration et d'extermination; certains se sont cachés, par exemple dans des monastères. La Suisse ayant fermé ses frontières aux réfugiés en 1939, peu d'entre eux ont réussi à gagner la Suisse pendant la guerre. La plupart sont arrivés plus tard dans notre pays, par

exemple pendant la révolution hongroise de 1956 ou après la répression du Printemps de Prague en 1968.

Pour eux, la fin de la guerre a marqué la fin de la souffrance physique et de la peur constante de mourir, mais aussi le début d'un travail psychologique majeur: après avoir souvent perdu toute leur famille, ils ont dû réapprendre à vivre, trouver la force de fonder une famille et de faire une carrière professionnelle. Les biographies proposées sous la forme de portraits filmés avec une grande humanité par Eric Bergkraut documentent cette volonté incroyable de mener une vie aussi normale que possible, mais aussi le traumatisme et la profonde tristesse qui n'ont cessé de les accompagner, même jusqu'à un âge avancé.

L'exposition s'adresse en premier lieu aux jeunes. Elle doit perpétuer la mémoire de la Shoah et montrer quelles peuvent être les conséquences majeures de l'antisémitisme qui refait surface dans de nombreux pays. Véritable avertissement, elle rappelle aux visiteurs à quoi peuvent conduire l'exclusion, le racisme et la xénophobie.

*Anita Winter a créé la fondation Gamaraal, qui offre un soutien à des rescapés de l'Holocauste en difficulté dans tout le pays. [ausstellung@gamaraal.org](mailto:ausstellung@gamaraal.org)*

*L'exposition *The Last Swiss Holocaust Survivors* sera du 19 octobre au 25 novembre 2017 au Kornhausforum à Berne, et du 4 au 24 décembre 2017 à l'Université de Bâle. [www.last-swiss-holocaust-survivors.ch](http://www.last-swiss-holocaust-survivors.ch)*

## «The Last Swiss Holocaust Survivors»

La storia scolpita sui volti degli ultimi testimoni diretti

**Secondo stime basate sui dati disponibili, in Svizzera vivono ancora circa 450 persone sopravvissute all'Olocausto, ma si ha ragione di pensare che siano molte di più. L'esposizione «The Last Swiss Holocaust Survivors», organizzata dalla Gamaraal Foundation fondata da Anita Winter, dà loro un volto.**

Non possiamo cambiare il passato, ma possiamo mostrare che quello che è stato non ci è indifferente. Per me, che sono figlia di profughi ebrei scampati all'Olocausto che hanno avuto la fortuna di costruirsi una nuova esistenza in Svizzera, è questa la grande sfida. È compito della nostra generazione tramandare il ricordo ed è compito della nostra generazione tramandare anche il «mai più»! Dobbiamo essere grati a ogni sopravvissuto che ha ancora la forza di parlare delle sue indicibili esperienze – anche se con un filo di voce.

L'esposizione «The Last Swiss Holocaust Survivors» è una delle ultime occasioni per raccogliere la testimonianza dei sopravvissuti all'Olocausto residenti nel nostro Paese. Ormai sono quasi tutti molto anziani: per questo è tanto importante non perdere la possibilità di ascoltarne il racconto – per conservarne la memoria e l'implicito monito. Fulcro della mostra sono i loro volti, ripresi dal pluripremiato fotografo Beat Mumenthaler. I sopravvissuti non sono ritratti nel loro ruolo di vittima, ma come persone sui cui volti segnati è scolpita la terribile storia della loro vita.

Le persone ritratte danno un'immagine dei sopravvissuti all'Olocausto ancora in vita nel nostro Paese (secondo le stime circa 450, ma probabilmente molti di più). Originarie dei più svariati Paesi europei, molte di loro sono vissute in campi di concentramento e sterminio, altre si sono tenute nascoste, per esempio in conventi. Poiché la Svizzera nel 1939 chiuse le frontiere ai profughi, sono molto pochi i so-

pravvissuti che riuscirono a fuggire nel nostro Paese durante la guerra. La maggior parte arrivò più tardi, chi durante i moti d'Ungheria del 1956, chi nel 1968, dopo la repressione della primavera di Praga.

La fine della guerra liberò i sopravvissuti dalle violenze fisiche e dal costante pericolo di morte, ma non dalle gravi ipoteche irrimediabilmente destinate a condizionarne il futuro. Tutti loro – spesso dopo aver visto sterminare la propria famiglia – dovettero reimparare a vivere normalmente, a fondare una famiglia, a intraprendere una carriera professionale. Le loro biografie ne documentano la ferrea volontà di condurre una vita il più possibile normale, ma anche l'impossibilità di superare il trauma e di elaborarne il profondo lutto a dispetto dello scorrere del tempo. Una sofferta ambivalenza di cui sono fedele testimonianza i videoritratti realizzati con molta sensibilità dal regista Eric Bergkraut.

L'esposizione è destinata soprattutto ai giovani e intende tener viva la memoria della Shoah e far capire a cosa può condurre il risorgere dell'antisemitismo che si constata un po' dappertutto. La memoria dell'Olocausto intende però anche ricordare le terribili conseguenze in cui possono tradursi esclusione, razzismo e xenofobia in generale.

*Anita Winter è la fondatrice della Gamaraal Foundation, il cui scopo principale è sostenere finanziariamente i sopravvissuti all'Olocausto che vivono in povertà nel nostro Paese. [ausstellung@gamaraal.org](mailto:ausstellung@gamaraal.org)*

*L'esposizione «The Last Swiss Holocaust Survivors» potrà essere visitata al Kornhausforum di Berna dal 18 ottobre al 25 novembre 2017 e all'Università di Basilea dal 4 al 24 dicembre 2017. [www.last-swiss-holocaust-survivors.ch](http://www.last-swiss-holocaust-survivors.ch)*

# Holocaustgedenktag in Genf

Chantal Andenmatten

**2004 erklärte die Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) den 27. Januar zum Gedenktag an den Holocaust und die Verhütung von Verbrechen gegen die Menschlichkeit. Der Kanton Genf nahm dies zum Anlass, die Sensibilisierung für den Holocaust, die anderen Völkermorde und die Ideologien, die zu solchen Verbrechen geführt haben, auf breiter Ebene zu verstärken.**

Der Tag des Gedenkens an den Holocaust wurde vom Europarat angeregt. Verschiedene Länder wählten das symbolische Datum des 27. Januar als Tag der Befreiung von Auschwitz. Im Kanton Genf wird der Aktionstag vom Departement für Bildung, Kultur und Sport (Département de l'instruction publique, de la culture et du sport, DIP) unterstützt. Seit 2004 wird jedes Jahr ein Schwerpunktthema mit Schulaktivitäten lanciert. Damit soll den Schülerinnen, Schülern und Lehrpersonen bewusst gemacht werden, dass Erinnerungsarbeit auch für die jungen Generationen wichtig ist und dass auch sie achtsam sein müssen bei Ereignissen, die zu Hass gegenüber anderen führen können.

Das Projekt des DIP wird von ausgewiesenen Historikerinnen und Historikern geprüft. Es betrachtet das Zusammenspiel von Geschichte und Gedenken und die identitätsstiftenden Aspekte des Gedenkens aus didaktischer Sicht. Der Geschichtsunterricht an den Schulen, der lange Zeit ein selbstbezogenes, enges Geschichtsbild vermittelt hat, muss die Menschheit als Schicksalsgemeinschaft verstehen, in der alle ihren Platz haben. Auch die Schweizer Geschichte zur Zeit des Nationalsozialismus muss vermittelt und die eigene Vergangenheit hinterfragt werden.

Die Initiative des DIP wurde in den Schulen sehr gut aufgenommen. Viele Impulse stamm-

ten übrigens direkt von den Schulen und von sehr engagierten Gruppen von Geschichtslehrerinnen und -lehrern.

## **Künstlerische Auseinandersetzung, Kulturerbe der Menschheit**

Damit der Anlass fest verankert und jedes Jahr durchgeführt werden kann, hat sich das DIP auf drei Kriterien ausgerichtet: ein symbolträchtiger Ort, ein mobilisierendes Thema, ein interessanter Anlass.

So ist das Théâtre Saint-Gervais mitten in Genf ein fester Standort für den Tag des Gedenkens an den Holocaust und die Verhütung von Verbrechen gegen die Menschlichkeit geworden. Tagsüber finden jeweils Anlässe für Schulen und abends für das breite Publikum statt. Mit der Wahl eines Theaters als Veranstaltungsort wurde der kulturelle und künstlerische Aspekt der Aktion hervorgehoben.

Jedes Jahr wird ein Schwerpunktthema mit didaktischem Begleitmaterial vorbereitet. Darin werden Fragen aufgeworfen und Antworten aus der Geschichtsforschung und der Soziologie vorgestellt. Die Themenwahl, zum Beispiel «Wie wird an den Schulen künftig das Gedenken vermittelt?», «Handeln angesichts des Unfassbaren», «Darstellung der Shoah im Film» oder «Grenzüberschreitungen» zeigt die unterschiedlichen Reflexionsebenen.

Ein Kulturanlass schafft die Verbindung zwischen dem schulischen Teil am Tag und dem Publikumsteil am Abend. Auch dabei geht es um eine Art des Gedenkens, zum Beispiel in Form einer Filmvorführung, die dazu anregt, die künstlerische Darstellung, ihre Stärken und ihre Grenzen zu hinterfragen. Die Diskussion mit verschiedenen Persönlichkeiten trägt bei zu einem besseren Verständnis, worin die Verantwortung der Historiker und Bürger liegt und wie die Kriterien einzuordnen sind,

um Völkermorde zu «vergleichen», ohne zu relativieren, sondern die Umstände besser zu erkennen, die zu ihnen geführt haben.

### Eine didaktische Datenbank

Das didaktische Begleitmaterial umfasst Bild- und Tondokumente (DVD, Lehrmaterial). Es wurde für den Gedenktag konzipiert und allen Mediotheken der Genfer Sekundarschulen zur Verfügung gestellt. Es ist eine umfassende Bibliographie mit Ausschnitten literarischer Werke, Biografien und historischen Schriften, die dazu beitragen, den Holocaust und andere Völkermorde des 20. Jahrhunderts einzuordnen, zu unterscheiden und zu verstehen. 2013 wurde den Lehrerinnen und Lehrern eine Internetseite vorgestellt, die sich mit dem Völkermord an den Roma während der Zeit des Nationalsozialismus befasst und die auch einen Teil zur Schweiz enthält.

### Zeitzeugen im Unterricht

Die Begegnung mit Zeugen der Shoah war lange Zeit ein wichtiges Angebot an die Schulen. Jedes Jahr gingen Überlebende in Schulklassen, um über ihr Schicksal zu berichten. Für viele von ihnen bildete das Reden, Erzählen und Schreiben eine für sie schwierige Entscheidung und die Aufarbeitung eines langen Prozesses. Für die Schülerinnen und Schüler, die solche Begegnungen erlebt haben, waren es ausserordentlich emotionale, nie zu vergessende Momente.

### Dialog der Generationen

Die Erinnerungsarbeit wird auf Anregung der Schulleitungen und hauptsächlich dank der Arbeit der Geschichtslehrerinnen und -lehrer das ganze Jahr über gepflegt.

Die Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe II verfassen am Ende ihrer Ausbildung eine persönliche Abschlussarbeit zu einem frei gewählten Thema. Seit 2004 hat das

DIP festgestellt, dass der Erinnerungstransfer eine neue Dimension angenommen hat, denn im Rahmen dieser Arbeit thematisierten verschiedene Schülerinnen und Schüler die Begegnung mit den Zeitzeugen und sprachen ihrerseits über den Holocaust. Mit ihren schriftlichen Arbeiten, Filmen und Videos bilden sie nun die zweite Generation, die sich nach derjenigen der direkten Zeugen mit dem Gedenken beschäftigt und den Dialog der Generationen pflegt.

### Gegen die Verblendung ankämpfen – eine Daueraufgabe

Raoul Peck, der Regisseur des Films *Sometimes in April* von 2011, sagte einmal, «etwas bleibt all diesen Erfahrungen gemeinsam: die Verblendung. Die Verblendung der Schuldigen, die denken, sie müssten Menschen töten, um ihre Ziele zu erreichen. Die Verblendung der Opfer, die denken, dass ein Monster in seinem Wahn nie so weit gehen werde. Die Verblendung der nahen und fernen Zeugen und der Mächtigen, die den Lauf der Dinge ändern könnten, aber lieber nichts sehen, nichts hören, nichts wissen wollen».

Genf engagiert sich weiterhin, um zur Ausrottung der Verblendung beizutragen. 2018 findet der 15. Holocaust-Gedenktag statt.

*Chantal Andenmatten, Leiterin der Fachstelle schulische Praxis und Lehrerbildung Genf, 2000-2016.*  
chantal.andenmatten@etat.ge.ch

# La Journée de la mémoire de l'Holocauste à Genève

Chantal Andenmatten

En 2004, la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) a proclamé le 27 janvier Journée de la mémoire de l'Holocauste et de la prévention des crimes contre l'humanité. Le canton de Genève a saisi cette occasion pour lancer une vaste démarche de sensibilisation sur les thèmes de l'Holocauste, des autres génocides et des idéologies qui ont pu conduire à de tels crimes.

La Journée de la mémoire de l'Holocauste a été instituée sous l'impulsion du Conseil de l'Europe. Plusieurs pays ont retenu la date symbolique du 27 janvier, jour de la libération d'Auschwitz. À Genève, le Département de l'instruction publique, de la culture et du sport (DIP) a inscrit cette journée dans les actions qu'il entendait soutenir. Depuis 2004, il propose chaque année un thème de réflexion et des activités pédagogiques afin d'attirer l'attention des enseignants et des élèves sur le travail de mémoire nécessaire et d'alerter les jeunes générations quant aux événements susceptibles d'engendrer la haine de l'autre.

La démarche du DIP, appuyée par des historiens spécialistes, a pour but d'aborder d'un point de vue didactique l'interaction entre l'histoire et la mémoire, ainsi que les aspects identitaires de cette dernière. L'histoire scolaire, qui a longtemps véhiculé des visions refermées sur elles-mêmes, doit prendre en compte la communauté de destin de l'humanité et permettre à chacun d'y trouver une place. Il s'agit aussi de faire une place à l'histoire suisse durant la période du national-socialisme et de s'interroger sur son propre passé.

L'action du DIP a été très bien accueillie par le milieu scolaire. Nombre d'initiatives ont du reste émané d'établissements et de groupes de maîtres d'histoire très dynamiques.

## Le témoignage artistique, patrimoine culturel de l'humanité

Le DIP a développé un concept associant trois dimensions nécessaires à l'établissement d'une pratique de référence et d'un rendez-vous annuel : le choix d'un lieu emblématique, la définition d'une thématique mobilisatrice et un événement capable de susciter l'intérêt.

Le *Théâtre Saint-Gervais*, au cœur de Genève, est ainsi devenu le lieu de référence de la Journée de la mémoire de l'Holocauste et de la prévention des crimes contre l'humanité, en proposant des activités scolaires la journée et en s'ouvrant au grand public en soirée. Choisir un théâtre comme lieu d'accueil a indéniablement renforcé la dimension culturelle et artistique de la démarche.

Une *thématique annuelle*, abordée notamment sous forme de dossiers pédagogiques, a mis en lumière les questions qui se posent et les réponses de la recherche historique ou sociologique. Le choix du thème, par exemple « Quelle mémoire à l'école pour demain ? », « Agir face à l'inacceptable », « La représentation de la Shoah au cinéma » ou encore « Passages de frontières », symbolise les axes de réflexion retenus chaque année.

Un *événement culturel et artistique* crée le lien entre la partie scolaire en journée et la partie publique de la soirée. Il incarne lui aussi une forme de témoignage, à l'instar des projections cinématographiques, qui amènent à s'interroger sur la représentation artistique, ses forces et ses limites. Plusieurs personnalités ont animé la discussion en soirée, donnant au public la possibilité de mieux comprendre ce qui fonde la responsabilité de l'historien et du citoyen et de mieux situer les critères permettant de « comparer » les génocides, pour – sans les excuser, en comprendre les circonstances.

### Une banque pédagogique

Riches en documentation visuelle ou textuelle, les dossiers pédagogiques (DVD, matériel didactique) créés pour les Journées de la mémoire ont ensuite été mis à disposition de chaque centre de documentation des écoles secondaires genevoises. Ils constituent une belle bibliographie d'extraits littéraires, de récits biographiques et d'écrits d'historiens qui permettent de classer, distinguer et comprendre l'Holocauste et d'autres crimes génocidaires du XX<sup>e</sup> siècle. En 2013 encore, un site pédagogique européen dédié au génocide des Roms durant la période national-socialiste, qui comprend aussi un volet suisse, a été présenté aux enseignants.

### La place du témoignage comme objet scolaire

La rencontre avec des témoins de la Shoah a occupé une place centrale dans les propositions faites aux classes. Année après année, des rescapés sont allés à la rencontre des élèves pour évoquer leur destin.

Pour nombre d'entre eux, parler, raconter, écrire ont constitué l'aboutissement d'un long processus et une décision délicate à prendre. Pour les élèves qui ont eu la chance de vivre ces rencontres, celles-ci ont représenté un moment fort de leurs souvenirs scolaires par leur intensité émotionnelle et leur caractère exceptionnel.

### Le dialogue intergénérationnel

Le travail de mémoire se poursuit tout au long de l'année dans les écoles, sous l'impulsion des directeurs d'établissement, et, en classe, sous la conduite des enseignants d'histoire.

Les élèves du secondaire II doivent réaliser un travail personnel de fin de formation à partir d'un sujet choisi librement. Dès 2004,

le DIP a constaté que la transmission de la mémoire avait franchi une nouvelle étape car, dans le cadre de ce travail, plusieurs élèves ont poursuivi la rencontre avec des témoins et communiqué à leur tour sur l'Holocauste. À travers leurs travaux, films et vidéos, c'est une nouvelle génération, la deuxième après celle des témoins directs, qui s'est attelée au travail de mémoire et a perpétué le dialogue intergénérationnel.

### Lutter contre l'ignorance, une action qui s'inscrit dans la durée

Raoul Peck, réalisateur de *Sometimes in April* projeté en 2011, confiait qu'«une chose reste commune à toutes ces expériences: l'ignorance. L'ignorance des coupables, qui pensent que le meilleur moyen d'arriver à leur fin est de tuer son prochain. L'ignorance des victimes, qui ne pensent jamais que le monstre ira aussi loin dans sa folie. L'ignorance des témoins, proches ou lointains, et de ceux qui ont le pouvoir de changer le cours des choses mais qui préfèrent ne rien voir, ne rien entendre, ne rien comprendre».

Genève continue de s'engager pour contribuer à éliminer l'ignorance. En 2018 aura lieu la 15<sup>e</sup> Journée de la mémoire de l'Holocauste.

*Chantal Andenmatten, directrice du service Enseignement et formation à Genève, 2000-2016.  
chantal.andenmatten@etat.ge.ch*



# La Giornata della memoria dell'Olocausto a Ginevra

Chantal Andenmatten

Nel 2004, la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE) ha proclamato il 27 gennaio Giornata della memoria dell'Olocausto e della prevenzione dei crimini contro l'umanità. Il Cantone di Ginevra ha colto l'occasione per lanciare una vasta campagna di sensibilizzazione sul tema dell'Olocausto e di altri genocidi e sulle ideologie che li hanno generati.

La Giornata della memoria dell'Olocausto è stata istituita sotto l'impulso del Consiglio d'Europa. Molti Paesi hanno scelto la data simbolica del 27 gennaio, giorno della liberazione di Auschwitz. A Ginevra, il Dipartimento della pubblica educazione, della cultura e dello sport (DIP) ha inserito questa giornata tra le azioni che intendeva sostenere. Dal 2004, propone ogni anno un tema di riflessione e attività pedagogiche finalizzate ad attirare l'attenzione degli insegnanti e degli allievi sul lavoro necessario per mantenere viva la memoria e stimolare le giovani generazioni a riconoscere gli eventi suscettibili di generare l'odio per l'altro.

L'iniziativa del DIP, appoggiata da storici specializzati, ha lo scopo di affrontare dal punto di vista didattico l'interazione tra storia e memoria e gli aspetti identitari della memoria. La storia insegnata nelle scuole, che a lungo ha veicolato visioni chiuse in se stesse, deve riflettere il destino comune dell'umanità e permettere a ciascuno di ritrovarvisi. Deve inoltre trattare la storia del nostro Paese durante il nazionalsocialismo e stimolare a riflettere sul proprio passato.

L'azione del DIP è stata accolta molto positivamente nell'ambiente scolastico. Istituti e gruppi d'insegnanti di storia molto dinamici hanno lanciato numerose iniziative.

## La testimonianza artistica, patrimonio culturale dell'umanità

Per sviluppare una prassi di riferimento e proporre un appuntamento annuale, il DIP ha ritenuto necessari tre pilastri: la scelta di un luogo emblematico, la selezione di un tema in grado di mobilitare e l'organizzazione di un evento suscettibile di catturare l'interesse del pubblico.

Il Teatro Saint-Gervais, nel cuore di Ginevra, è così divenuto il luogo di riferimento della Giornata della memoria dell'Olocausto e della prevenzione dei crimini contro l'umanità, proponendo di giorno attività scolastiche e di sera un evento per il pubblico. La scelta di un teatro come sede degli eventi ha indiscutibilmente stimolato l'aspetto culturale e artistico dell'iniziativa.

I temi annuali, affrontati come dossier pedagogici, mettono in luce precisi problemi e le pertinenti risposte della ricerca storica o sociologica. La scelta del tema, per esempio «Quale memoria per la scuola di domani?», «Reagire all'inaccettabile», «La rappresentazione della Shoah al cinema» o «Attraversare frontiere», simboleggia le riflessioni proposte ogni anno.

Un evento culturale e artistico crea il legame tra la giornata dedicata alla scuola e la sera destinata al pubblico. Anch'esso è una forma di testimonianza, come le proiezioni cinematografiche, che inducono a riflettere sulla rappresentazione artistica, la sua forza e i suoi limiti. Molte personalità hanno animato la discussione serale e dato al pubblico la possibilità di capire meglio i fondamenti della responsabilità dello storico e del cittadino e i criteri che permettono di «paragonare i genocidi», non per relativizzarli, ma per approfondire le circostanze che li hanno originati.

### Una banca pedagogica

Ricchi di documentazione visuale o testuale, i dossier pedagogici (DVD, materiale didattico) allestiti per la Giornata della memoria sono stati successivamente messi a disposizione dei centri di documentazione di tutte le scuole secondarie ginevrine. Nel loro complesso, costituiscono una bella bibliografia di estratti letterari, racconti biografici e scritti di storici che permettono di classificare, distinguere e capire l'Olocausto e altri crimini genocidiari del XX secolo. Nel 2013, è stato presentato agli insegnanti un sito pedagogico europeo dedicato al genocidio dei Rom nel periodo nazionalsocialista comprendente anche una sezione dedicata alla Svizzera.

### Il ruolo della testimonianza come soggetto scolastico

L'incontro con i testimoni della Shoah è stata l'esperienza centrale proposta alle classi. Anno dopo anno, i superstiti hanno raccontato agli allievi la loro storia.

Per non pochi dei superstiti, parlare, raccontare o scrivere la propria esperienza ha costituito a un tempo il punto di arrivo di un lungo processo e una decisione delicata. Per gli allievi, l'incontro, con la sua carica emotiva e il suo carattere eccezionale, ha rappresentato uno dei momenti più forti della vita scolastica.

### Il dialogo intergenerazionale

La conservazione della memoria è curata ininterrottamente tutto l'anno: nelle scuole sotto l'impulso dei direttori, nelle classi sotto la guida degli insegnanti di storia.

Alla fine della formazione, gli allievi del livello secondario II devono presentare una tesi su un tema scelto liberamente. Dal 2004, nel quadro di questa tesi molti allievi hanno proseguito l'incontro con i superstiti comunican-

do a loro volta sull'Olocausto. La trasmissione della memoria ha dunque raggiunto un altro livello: attraverso questi lavori, infatti, una nuova generazione, la seconda dopo quella dei testimoni diretti, si è dedicata alla conservazione della memoria perpetuando il dialogo intergenerazionale.

### La lotta all'ignoranza: un'attività a lungo termine

Raoul Peck, il regista di *Sometimes in April*, proiettato nel 2011, era certo che «tutte queste esperienze hanno in comune una cosa: l'ignoranza. L'ignoranza dei colpevoli, che pensano che il miglior mezzo per raggiungere il proprio scopo sia uccidere il prossimo. L'ignoranza delle vittime, che non credono mai che il mostro possa arrivare a tanto. E l'ignoranza dei testimoni, vicini o lontani, e di tutti quelli che potrebbero cambiare il corso delle cose, ma preferiscono non vedere niente, non sentire niente, non capire niente».

Ginevra continua a impegnarsi per contribuire a eliminare l'ignoranza. Nel 2018 si terrà la 15a Giornata della memoria dell'Olocausto.

*Chantal Andenmatten è stata direttrice del servizio insegnamento e formazione di Ginevra dal 2000 al 2016. chantal.andenmatten@etat.ge.ch*

# «Schreibtischtäter» entlarven

## Moderner Umgang mit historisch belasteten Begriffen

*Dominic Pugatsch*

**Ein neu entwickeltes E-Learning Tool der GRA Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus vermittelt auf moderne und für Jugendliche leicht zugängliche Art Wissen über Herkunft und Bedeutung problematischer Begriffe. Das Lehrmittel basiert auf dem GRA-Glossar historisch belasteter Begriffe und behandelt schwerpunktmässig die Themen Judentum, Nationalsozialismus, Islam, Diskriminierung und Verfolgung von Minderheiten.**

Jugendliche und junge Erwachsene lernen im Sprachunterricht an Sekundar- und Mittelschulen, mit der deutschen Sprache umzugehen und einen eigenen Schreibstil zu entwickeln. Leider kommt es aber oft vor, dass sogar Lehrpersonen viele historisch schwer belastete, auch heute noch verletzend wirkende Begriffe nicht mehr in ihrer ursprünglichen negativen Verwendung kennen. Diese Begriffe sind zwar teilweise verwendbar, doch muss ihre Bedeutung und ihre historische Konnotation verstanden werden. Im bereits 2009/10 eingeführten GRA-Glossar können Herkunft, aktuelle Bedeutung und politische Verwendung von historisch zum Teil schwer belasteten Wörtern schnell und einfach abgefragt werden. Auf dem Glossar basiert das vollständig neu entwickelte E-Learning Tool der GRA. Es entspricht dem Trend nach interaktiven und digital aufbereiteten Lehrmitteln.

Wissen Sie, wen man als «Schreibtischtäter» bezeichnet? Oder wofür die Abkürzung «NN» in Nazi-Deutschland stand? Durch Anklicken auf einen der Themenbereiche können Lehrpersonen und Schüler über unzählige historische Begebenheiten und Begriffe wie zum Beispiel den «Nacht und Nebel»-Erlass lernen. Die Software passt sich dank einer interaktiven Auswertung dem individuellen Lerntempo der Schülerinnen und Schüler an und stellt Fragen entsprechend dem fortschreitenden Wissensstand.

Mit Eingabe des Passwortes, welches kostenlos auf der Homepage der GRA angefordert werden kann, gelangt der User auf die Plattform des E-Learning Tools. Dieser kann nun wählen, ob er seinen Lernfortschritt aufzeichnen oder ohne Aufzeichnung beginnen möchte. Mit der Aufzeichnung des Lernfortschritts kann er zu einem späteren Zeitpunkt mit dem Kurs an derselben Stelle weitermachen. Der Nutzer ist dabei völlig frei in der Auswahl der Themenbereiche resp. in der Reihenfolge der Bearbeitung des Kurses. Unter dem Themenblock Diskriminierung und Verfolgung von Minderheiten beispielsweise finden sich Kurse zur Rassismus-Strafnorm oder zum Thema Jenische/Fahrende.

Auf jeden Theorieteil folgen Fragen, um den Lernfortschritt der Nutzer zu prüfen. Das Wissen wird dabei interaktiv mit Medienauschnitten unterlegt und auch die Fragetypen sind unterschiedlich. Damit soll ein herausforderndes und nachhaltiges Lernerlebnis ermöglicht werden.

Erfreulicherweise haben sich seit der Markteinführung des E-Learning Tools schweizweit zahlreiche Lehrpersonen, Institutionen und Interessenten für das Tool angemeldet. Zunehmend interessieren sich auch deutsche und österreichische Bildungseinrichtungen für das moderne Lernangebot.

*Das E-Learning Tool ist auf [www.gra.ch/bildung/e-learning-tool](http://www.gra.ch/bildung/e-learning-tool) kostenlos abrufbar. Mit E-Mail an [info@gra.ch](mailto:info@gra.ch) erhalten Interessierte die notwendigen Zugangsdaten.*

*Dominic Pugatsch ist Geschäftsführer der GRA Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus. [d.pugatsch@gra.ch](mailto:d.pugatsch@gra.ch)*

### «Nuit et brouillard»: tout savoir sur différents termes historiquement connotés

Un nouvel outil web interactif de la Fondation GRA contre le racisme et l'antisémitisme vise la transmission de connaissances sur l'origine et la signification de termes historiquement connotés. Particulièrement convivial, notamment pour les jeunes utilisateurs, l'outil se concentre sur les thématiques du judaïsme, du nazisme, de l'islam, de la discrimination et de la persécution des minorités.

Il n'est pas rare que certains termes historiquement fortement connotés et susceptibles, aujourd'hui encore, de blesser, soient utilisés. Si ces termes peuvent parfois être employés, ils doivent l'être en toute connaissance de cause, c'est-à-dire en connaissant leur signification et ladite connotation historique.

Le glossaire de la fondation GRA (GRA-Glossar historisch belasteter Begriffe, en allemand seulement), publié dès 2009, permet de trouver facilement l'origine, la signification actuelle et l'utilisation politique de différents termes historiques.

C'est sur ce glossaire que se fonde le tout nouvel outil d'apprentissage en ligne de la fondation. Celui-ci comprend cinq parties qui expliquent un très grand nombre d'épisodes historiques et de termes aussi divers que le décret Nuit et brouillard («Nacht und Nebel», NN), la quennelle de Dieudonné ou la discrimination des Yéniches.

*L'outil n'existe qu'en allemand et peut être téléchargé gratuitement sur le site [www.gra.ch/bildung/e-learning-tool](http://www.gra.ch/bildung/e-learning-tool) après avoir obtenu le mot de passe auprès de [info@gra.ch](mailto:info@gra.ch).*

*Dominic Pugatsch est directeur de la Fondation GRA contre le racisme et l'antisémitisme. [d.pugatsch@gra.ch](mailto:d.pugatsch@gra.ch)*

### «Notte e nebbia»: tutto su diverse espressioni storicamente connotate

Un nuovo strumento interattivo della Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo (GRA) mira a trasmettere conoscenze sull'origine e il significato di termini storicamente connotati. Di facile utilizzo, in particolare per i giovani utenti, lo strumento si concentra sui temi del giudaismo, del nazismo, dell'islam, della discriminazione e della persecuzione delle minoranze.

Non di rado si sentono usare termini a forte connotazione storica e ancor oggi suscettibili di ferire. Non che sia vietato utilizzarli, ma chi li utilizza deve farlo con cognizione di causa, cioè conoscendo il loro significato e la loro connotazione storica.

Il glossario della GRA (GRA-Glossar historisch belasteter Begriffe, disponibile soltanto in tedesco), pubblicato dal 2009, offre informazioni facilmente accessibili sull'origine, il significato attuale e l'utilizzo politico di diversi termini storici.

Tutti i nuovi strumenti d'apprendimento on-line della GRA sono basati su questo glossario, che, strutturato in cinque parti, spiega un gran numero di avvenimenti e termini storici assai disparati, quali il decreto «Notte e nebbia» (Nacht und Nebel), la quennelle di Dieudonné o la discriminazione degli Jenisch.

*Lo strumento è disponibile soltanto in tedesco e può essere scaricato gratuitamente dal sito [www.gra.ch/bildung/e-learning-tool](http://www.gra.ch/bildung/e-learning-tool) dopo aver ricevuto la password da [info@gra.ch](mailto:info@gra.ch).*

*Dominic Pugatsch è il direttore della GRA. [d.pugatsch@gra.ch](mailto:d.pugatsch@gra.ch)*



# Fachstelle für Rassismusbekämpfung

## Service de lutte contre le racisme

### Servizio per la lotta al razzismo

#### Revidierter Rechtsratgeber auch online

Der *Rechtsratgeber rassistische Diskriminierung* der Fachstelle für Rassismusbekämpfung (FRB) steht neu in elektronischer Form als Webapplikation zur Verfügung. Er ermöglicht Fachleuten aus der Beratungs- und Rechtspraxis, direkt Betroffenen sowie Personen in Schulung und Ausbildung einen schnellen Zugriff auf die benötigten Informationen. Er bietet einen umfassenden Überblick über die Begrifflichkeiten, die Rechtslage und das Beratungsangebot. Vertiefende Kapitel liefern Informationen zu den Lebensbereichen Arbeit, Wohnen, Freizeit, Nachtleben, Behörden/staatliche Dienstleistungen, Schule/Ausbildung, Gesundheit, Versicherungswesen, Polizei, privatrechtliche Dienstleistungen, Medien und soziale Netzwerke.

Der neue Rechtsratgeber trägt den Erfahrungen der letzten Jahre Rechnung und kommt den Bedürfnissen der im Rahmen der Kantonalen Integrationsprogramme (KIP) geschaffenen Beratungsstellen entgegen. Neben den rechtlichen Instrumenten wird ein Schwergewicht auf ausserrechtliche Lösungsansätze wie Schlichtung, Mediation oder Vermittlung gelegt.

Der Rechtsratgeber wurde von der FRB in Zusammenarbeit mit der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus (EKR) erarbeitet.

Link: [www.frb.admin.ch](http://www.frb.admin.ch)

#### Neuster Bericht zu rassistischer Diskriminierung in der Schweiz erscheint im Herbst

Diskriminierungen können in vielen Alltagssituationen vorkommen: bei der Wohnungssuche, im Arbeitsleben, im Spital, beim

Gang zur Behörde, beim Sport oder im Ausgang. Manche Bereiche liegen in der Zuständigkeit des Bundesvieler sind im Kompetenzbereich der Kantone und Gemeinden.

Um einen besseren Überblick über die Situation und eine bessere Steuerung der Massnahmen zu gewährleisten, beauftragte der Bundesrat die FRB, das Ausmass von rassistischen Diskriminierungen und Haltungen in der Schweiz und die entsprechenden Massnahmen regelmässig zu dokumentieren. Im Herbst 2017 erscheint die dritte Auflage des Berichts der FRB, der mit Stichjahr 2016 eine Übersicht über die aktuellsten Daten und Massnahmen liefert.

Link: [www.frb.admin.ch](http://www.frb.admin.ch)

#### Tagung: Zugang zur Justiz bei rassistischer Diskriminierung

*Möglichkeiten und Grenzen des straf- und zivilrechtlichen Diskriminierungsschutzes*  
26. Oktober 2017, 09.00-16.15 Uhr, Bern

Der Schutz vor rassistischer Diskriminierung ist in der Schweiz in verschiedenen Gesetzen geregelt und weist Lücken auf. Dies stellt nicht nur Betroffene, sondern auch Beratungsstellen sowie Anwältinnen und Anwälte vor zahlreiche Herausforderungen. Mit dem Strafrecht können nur gewisse Vorfälle von rassistischer Diskriminierung geahndet werden. Im Privatrecht besteht keine ausdrückliche Rechtsgrundlage, die Beweislast obliegt den Betroffenen und die Prozessanforderungen sind insgesamt hoch.

Vor diesem Hintergrund befasst sich die gemeinsam von der FRB und dem Schweizerischen Kompetenzzentrum für Menschen-

rechte (SKMR) organisierte Fachtagung mit Fragen des Zugangs zur Justiz bei rassistischer Diskriminierung. Die Tagung setzt sich zum Ziel, die geltende Rechtslage bei Diskriminierung zu erläutern und dabei auf den Schutz, aber auch auf die Hürden im Straf- und Zivilrecht hinzuweisen. Die Tagung richtet sich an Fachpersonen aus der Anwaltschaft, Mitarbeitende von Beratungsstellen, Gerichten und NGOs sowie Sozialarbeitende und weitere interessierte Personen.

Weitere Informationen und Anmeldung bis 15. September 2017 auf der Webseite des SKMR: [www.skmr.ch](http://www.skmr.ch) > Themenbereiche > Migration > Artikel > Veranstaltung rassistische Diskriminierung

### **Kantonale Integrationsprogramme – Schutz vor Diskriminierung**

Im Rahmen der ersten Kantonalen Integrationsprogramme (KIP 1, 2014-2017) führte die FRB kantonsspezifische Standortbestimmungen durch. Die schriftlichen Berichterstattungen und die Gespräche mit den kantonalen Integrationsdelegierten lieferten einen Gesamtüberblick der kantonalen Massnahmen im Bereich Diskriminierungsschutz: Wo stehen die Kantone im Bereich Diskriminierungsschutz? Welche Massnahmen sind zielführend? Wie steht es mit Sensibilisierungsmassnahmen in den Regelstrukturen? Was sind die Knackpunkte und Herausforderungen? Wo besteht Bedarf nach Unterstützung?

Mit den kantonsspezifischen Analysen, dem Gesamtüberblick und den Grundlagen zu den Themen «Qualitätssicherung in der Beratung» und «Öffnung und Sensibilisierung der Institutionen» stellt die FRB den Kantonen wichtige Unterlagen für die Erarbeitung der neuen KIP 2 (2018-2020) zur Verfügung.

### **Neu: Die Öffnung der Institutionen. Leitfaden für die Praxis. Aktuelle Fragestellungen und praktische Erfahrungen im Kontext der Umsetzung der KIP.**

Mit «Öffnung der Institutionen» ist ein Prozess gemeint, der sicherstellt, dass alle gleichwertigen Zugang zu staatlichen (Dienst-) Leistungen erhalten. Der offene und diskriminierungsfreie Zugang ist Grundbestandteil des gesetzlichen Auftrages, den die öffentliche Verwaltung ausführt: Dienstleistungen müssen per Gesetz allen in der Schweiz lebenden Menschen in gleicher Qualität offen stehen. Die KIP fördern den Umgang mit gesellschaftlicher Vielfalt und den Diskriminierungsschutz und leisten damit einen Beitrag zum offenen, diskriminierungsfreien Funktionieren der öffentlichen Verwaltung.

Der neue Leitfaden der FRB widmet sich dem Thema und zeigt anhand eines 4-Stufen-Modells mögliche Handlungsfelder und Massnahmen. Der Leitfaden liefert eine Zielrichtung für die praktische Arbeit in einem von kultureller Vielfalt geprägten Umfeld. Er enthält praktische Überlegungen zur Erarbeitung einer Sensibilisierungsstrategie beim Diskriminierungsschutz in der öffentlichen Verwaltung. Diese Überlegungen werden mit Beispielen von Massnahmen aus dem Arbeitsalltag der Kantone untermauert.

Der Leitfaden (D,F,I) kann auf der Internetseite der FRB heruntergeladen werden.

«Wir diskutieren Diskriminierungsschutz konkret und praxisorientiert.»  
**Austauschplattform für Mitarbeitende der Fachstellen Integration, organisiert durch die Fachstelle für Rassismusbekämpfung (FRB)**

Ein Workshop für Integrationsdelegierte und Mitarbeitende der Fachstellen Integration mit Verantwortung für den KIP-Förderbereich «Schutz vor Diskriminierung» zum Austausch praktischer Erfahrungen in zwei aktuellen Themenfeldern:

- Wie kann ich Diskriminierungsschutz innerhalb der Verwaltung und mit den Regelstrukturen thematisieren und einen positiven Zugang zum Thema fordern und fördern? Welche formellen und informellen Gefässe kann ich nutzen?
- Welche Grundlagen (Leitfaden, Checklisten, Konzepte) kann ich in meiner Arbeit einsetzen?

Die Workshops finden in der Deutschschweiz und in der Westschweiz im Herbst 2017 statt. Weitere Informationen und Anmeldung auf der Internetseite der FRB:

[www.frb.admin.ch](http://www.frb.admin.ch)

Fachstelle für Rassismusbekämpfung FRB

**Version révisée du Guide juridique disponible sous une forme interactive**

Le *Guide juridique Discrimination raciale* du Service de lutte contre le racisme (SLR) sera disponible sous forme d'application web à compter du printemps 2017, ce qui permettra aux spécialistes des centres de conseil et d'assistance juridique, aux personnes directement concernées et aux personnes en formation d'accéder rapidement aux informations dont ils ont besoin. Outre un aperçu des principales définitions, de la situation juridique et de l'offre en matière de conseil, le guide fournit des informations détaillées sur le monde du travail, le logement, les loisirs, la vie nocturne, les autorités, la formation, la santé, les assurances, la police, la sphère privée, les médias ou encore les réseaux sociaux.

La version révisée du guide tient compte des expériences réalisées ces dernières années ainsi que des besoins des centres de conseil créés dans le cadre des programmes d'intégration cantonaux (PIC). Ainsi, elle présente non seulement les instruments juridiques existants, mais aussi différents moyens de règlement extrajudiciaire des conflits, tels que l'arbitrage, la médiation ou encore la conciliation.

Le Guide juridique est élaboré par le SLR en collaboration avec la Commission fédérale contre le racisme (CFR).

Lien: [www.slr.admin.ch](http://www.slr.admin.ch)

**Parution prochaine du nouveau rapport sur la discrimination raciale en Suisse**

Les discriminations peuvent intervenir dans tous les domaines, notamment lors de la recherche d'un logement, au travail, dans



l'accès aux soins et aux autorités, dans le sport ou les loisirs. Si certains domaines sont du ressort de la Confédération, nombre d'entre eux relèvent de la compétence des cantons et des communes.

Afin d'obtenir un meilleur aperçu de la situation et de perfectionner le pilotage des mesures, le Conseil fédéral a chargé le SLR de dresser un état des lieux des discriminations en Suisse et des mesures de lutte correspondantes. Le troisième rapport du SLR, qui doit paraître à l'automne 2017, fournit une vue d'ensemble des données disponibles en 2016 et des dernières mesures adoptées.

### Colloque « Accès à la justice en cas de discrimination raciale »

#### *Étendue et limites de la protection garantie par le droit pénal et le droit civil*

26 octobre 2017, 09 h 15 – 16 h 15, Berne

En Suisse, la protection contre la discrimination raciale, régie par plusieurs lois, présente des lacunes qui posent de nombreux défis non seulement aux victimes de discrimination raciale, mais aussi aux centres de conseil et aux avocats. Si le droit pénal est lacunaire et ne permet de poursuivre que certains cas de discrimination raciale, la situation n'est pas non plus satisfaisante en droit privé, puisqu'on n'y trouve pas de base légale explicite, que les contraintes procédurales sont globalement importantes, et que la charge de la preuve revient aux victimes.

Cette situation particulière a amené le SLR et le Centre suisse de compétence pour les droits humains (CSDH) à organiser une journée sur la question de l'accès à la justice en cas de discrimination raciale. L'objectif de cette

rencontre est d'expliquer les bases légales en vigueur et de présenter tant la protection qu'offrent le droit pénal et le droit civil que les obstacles qui existent. La journée s'adresse aux membres du barreau, aux collaborateurs des centres de conseil, des tribunaux, d'ONG ainsi qu'aux travailleurs sociaux et à toute autre personne intéressée.

Vous trouverez des informations complémentaires sur le site Internet du CSDH:

[www.skmr.ch](http://www.skmr.ch) > Domaines thématiques > Migration > Nouvelles > Événement discrimination raciale

Les inscriptions sont possibles jusqu'au 15 septembre 2017.

### La protection contre la discrimination dans le cadre des programmes d'intégration cantonaux

Au cours de la première période des programmes d'intégration cantonaux (PIC 1, 2014-2017), le SLR a réalisé des états des lieux par canton. Les rapports écrits et les discussions menées avec les délégués cantonaux à l'intégration ont permis de dresser une vue d'ensemble des mesures prises dans les cantons en matière de lutte contre la discrimination et de répondre aux questions suivantes: qu'ont fait les cantons en matière de lutte contre la discrimination? Quelles mesures sont efficaces? Qu'en est-il des mesures de sensibilisation dans les structures ordinaires? Quels sont les points cruciaux et les principaux enjeux? Dans quels domaines est-il encore nécessaire d'intervenir?

Les états des lieux cantonaux, la vue d'ensemble et les documents de référence sur « l'assurance-qualité » en matière de conseil et sur l'ouverture et la sensibilisation des institu-

tions à la diversité sont de précieux outils que le SLR met à la disposition des cantons pour la deuxième phase des programmes d'intégration cantonaux (PIC 2, 2018-2020).

**Nouvelle publication: L'ouverture des institutions à la diversité. Guide pratique. Problématiques actuelles et expériences pratiques dans la mise en œuvre des PIC**

L'ouverture des institutions à la diversité s'entend comme un processus qui vise à garantir, à tous, un accès équitable aux services publics. Permettre cet accès est une mission fondamentale de l'administration. Légalement, celle-ci est en effet tenue de fournir des prestations de qualité équivalente à toutes les personnes vivant en Suisse. Les PIC, qui sont un instrument de gestion de la diversité sociale et de lutte contre la discrimination, contribuent à inscrire la culture d'ouverture dans le fonctionnement de l'administration publique.

Le nouveau guide pratique du SLR est consacré à cette thématique. Il présente, à l'aide d'un modèle en quatre étapes, les champs d'action et les mesures envisageables. Il permet d'orienter le travail pratique dans un contexte de diversité culturelle et contient des considérations d'ordre pratique pour mettre en place une démarche de sensibilisation pour lutter contre la discrimination au sein de l'administration. Différents exemples de mesures viennent illustrer ces considérations.

Le guide (en français, allemand et italien) est à télécharger sur le site Internet du SLR.

**Dialogue concret et pragmatique sur la protection contre la discrimination. Rencontres entre les collaborateurs des services compétents en matière d'intégration organisées par le SLR**

Ces rencontres sont destinées aux délégués cantonaux à l'intégration et aux collaborateurs des services compétents en la matière qui sont responsables du domaine de la «Protection contre la discrimination» dans le cadre des PIC; elles doivent permettre de partager les expériences réalisées dans les deux questions d'actualité suivantes:

- Comment puis-je aborder la thématique de la protection contre la discrimination au sein de l'administration et avec les structures ordinaires, et comment puis-je faire en sorte que ce sujet soit perçu de manière positive? Quels instruments, formels ou informels, peuvent m'y aider?
- Quels outils (guides, listes de contrôle, stratégies) puis-je utiliser dans mon travail?

Les rencontres auront lieu en Suisse romande et en Suisse alémanique à l'automne 2017. Pour obtenir plus d'informations et vous inscrire, rendez-vous sur le site du SLR:

[www.slr.admin.ch](http://www.slr.admin.ch)

*Service de lutte contre le racisme (SLR)*

### Nuova guida giuridica disponibile on-line

La Guida giuridica per vittime di discriminazione razziale del Servizio per la lotta al razzismo è ora disponibile come applicazione web. Grazie ad essa, i professionisti attivi nella consulenza e nel campo del diritto, le vittime e le persone che seguono corsi o formazioni possono accedere rapidamente alle informazioni di cui hanno bisogno. La guida offre un quadro completo delle definizioni, della situazione giuridica e dell'offerta di consulenza. Capitoli d'approfondimento forniscono informazioni specifiche sui settori del lavoro, dell'alloggio, del tempo libero, della vita notturna, dei servizi delle autorità/dello Stato, della scuola/formazione, della sanità, delle assicurazioni, della polizia, dei servizi di diritto privato, dei media e delle reti sociali.

La guida è stata rivista sulla base delle esperienze maturate negli ultimi anni e tiene conto delle esigenze dei servizi di consulenza istituiti nel quadro dei programmi d'integrazione cantonali. Oltre agli strumenti giuridici, sono trattate a fondo anche soluzioni extragiudiziali quali la conciliazione e la mediazione.

Il Servizio per la lotta al razzismo ha elaborato la guida in collaborazione con la CFR.

Link: [www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

### In autunno uscirà il nuovo rapporto sulla discriminazione razziale in Svizzera

La discriminazione può manifestarsi in tutti gli ambiti della vita: sul mercato dell'alloggio, nella vita professionale, all'ospedale, nei contatti con le autorità, nello sport o nel tempo libero. Alcuni ambiti rientrano nella sfera di

competenza della Confederazione, molti altri in quella dei Cantoni e dei Comuni.

Per disporre di un quadro chiaro della situazione e per garantire una migliore gestione strategica delle misure, il Consiglio federale ha incaricato il Servizio per la lotta al razzismo di documentare a scadenze regolari le dimensioni del fenomeno, gli atteggiamenti razzisti in Svizzera e i provvedimenti per contrastarli. Il terzo rapporto, che fornirà un quadro aggiornato al 2016, uscirà nell'autunno del 2017.

Link: [www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

### Convegno sull'accesso alla giustizia in caso di discriminazione razziale

#### *Possibilità e limiti della protezione offerta dal diritto penale e dal diritto civile*

26 ottobre 2017, 09.00-16.15, Berna

In Svizzera, la protezione dalla discriminazione razziale, disciplinata in diverse leggi, è lacunosa. Questo crea problemi non soltanto alle vittime, ma anche a consultori e avvocati. Il diritto penale permette di perseguire soltanto determinate forme di discriminazione razziale, mentre nel diritto civile, che non contempla basi giuridiche esplicite, l'onere della prova incombe alla parte lesa e la soglia per avviare un processo è complessivamente molto elevata.

Su queste premesse, il Servizio per la lotta al razzismo e il Centro svizzero di competenza per i diritti umani (CSDU) organizzano un convegno sui problemi specifici dell'accesso alla giustizia in caso di discriminazione razziale. L'obiettivo è di spiegare la situazione giuridica, tematizzando sia le possibilità di protezio-

ne che le barriere insite nel diritto penale e nel diritto civile. Il convegno è destinato ad avvocati specializzati, collaboratori di consulenti, tribunali, ONG, operatori sociali e altri ambienti interessati.

Per maggiori informazioni e per l'iscrizione (termine: 15 settembre 2017):

[www.skmr.ch](http://www.skmr.ch) > Domaines thématiques > Migration > nouvelles > événement discrimination raciale

### Programmi d'integrazione cantionali – Protezione dalla discriminazione

Nel quadro dei primi programmi d'integrazione cantionali PIC 1 (2014-2017), il Servizio per la lotta al razzismo (SLR) ha fatto il punto della situazione in ogni Cantone. Le relazioni scritte e i colloqui intrattenuti con i delegati cantionali all'integrazione hanno fornito una visione d'insieme delle misure cantionali di protezione dalla discriminazione: a che stadio di sviluppo è la protezione dalla discriminazione nei singoli Cantoni? Quali sono le misure più efficaci? A che punto sono le misure di sensibilizzazione nelle strutture ordinarie? Quali sono le sfide più difficili? In quale ambito occorre fornire un sostegno?

Con le analisi effettuate nei Cantoni, la visione d'insieme e le basi dei temi «Garanzia della qualità nella consulenza» e «Accessibilità e sensibilizzazione delle istituzioni», il SLR mette a disposizione dei Cantoni documenti utili all'elaborazione dei nuovi PIC 2 (2018-2020).

### Novità: «Apertura delle istituzioni. Guida pratica. Questioni attuali ed esperienze pratiche nell'attuazione dei programmi d'integrazione cantionali»

Per «apertura delle istituzioni» s'intende un processo volto ad assicurare a tutti le stesse possibilità di accesso alle prestazioni (di servizi) statali. L'accesso aperto e non discriminatorio è una componente essenziale del mandato legale dell'amministrazione pubblica: secondo la legge, le prestazioni devono essere accessibili a tutte le persone residenti in Svizzera nella stessa qualità. I PIC aiutano a gestire la diversità sociale e rafforzano la protezione dalla discriminazione, contribuendo così a un funzionamento aperto e non discriminatorio dell'amministrazione pubblica.

Specificatamente dedicata a questo tema, la nuova guida del SLR illustra, in base a un modello a quattro fasi, possibili ambiti d'intervento e misure. La nuova guida propone un'impostazione dell'attività quotidiana adeguata a un contesto caratterizzato dalla diversità culturale e contiene considerazioni pratiche in vista dell'elaborazione di una strategia di sensibilizzazione sulla protezione dalla discriminazione nell'amministrazione pubblica. Queste considerazioni sono corroborate da esempi tratti dall'attività quotidiana dei Cantoni.

La guida, disponibile in tedesco, francese e italiano, può essere scaricata dal sito del SLR.

**«La discussione sulla protezione dalla discriminazione è concreta e orientata alla prassi». Piattaforma di scambio per i collaboratori dei servizi per l'integrazione organizzata dal SLR**

Si tratta di una serie di workshop aperti ai delegati all'integrazione e ai collaboratori dei servizi per l'integrazione responsabili dell'am-



## Finanzhilfen für Projekte zur Rassismusbekämpfung

### Nächster Eingabetermin für Grossprojekte: 15. September 2017

Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung unterstützt Projekte gegen Rassismus. Projekte haben folgenden Bedingungen zu entsprechen:

- Ausdrückliche Auseinandersetzung mit Rassismus.
- Keine Unterstützung von Strukturen.

### Kleinprojekte

Kleinprojekte können das ganze Jahr eingegeben werden:

- Kleinprojekte sind Projekte, die ein Gesamtbudget von maximal CHF 10 000 aufweisen.
- Der maximal ausgeschüttete Beitrag beträgt CHF 5000.
- Kleinprojekte, welche die Aktionswoche gegen Rassismus betreffen, müssen bis spätestens Anfang Februar eingereicht werden.

### Grossprojekte

- Grossprojekte sind Projekte, deren Gesamtkosten CHF 10 000 übersteigen.
- Gesuche für Grossprojekte werden zweimal jährlich behandelt. Eingabetermine sind: 15. März und 15. September.
- Ausnahme: Grossprojekte, welche die Aktionswoche gegen Rassismus betreffen, müssen bis spätestens Anfang Februar eingereicht werden.

### Gesuchseinreichung

Lesen Sie den Leitfaden zur Gesuchseinreichung, bevor Sie ein Unterstützungsgesuch einreichen. Dort erfahren Sie alles über die Bedingungen und über die Beurteilungskriterien der Projekte:

[www.frb.admin.ch](http://www.frb.admin.ch) > Finanzhilfen

### Schulprojekte

In Absprache mit der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) betreut die Organisation *éducation21* die Projekte im schulischen Bereich. Die nächsten Eingabetermine sind:

- 31.10.2017
- 31.01.2018
- 15.05.2018

Weiterführende Informationen zu den Gesuchen im schulischen Bereich auf: [www.education21.ch](http://www.education21.ch)

### Gesuchseinreichung via online-Portal

Die FRB bietet neu für die Eingabe von Gesuchen ein online-Portal an, die Projektbeitragsverwaltung (PBV).

Um ein Gesuch einzureichen, muss der Gesuchsteller, die Gesuchstellerin ein Login besitzen, das über einen Selbstregistrierungsdienst angefordert wird. Jede Gesuchstellerin, jeder Gesuchsteller erhält somit ein persönliches Konto, auf dem der Status des Gesuchs jederzeit verfolgt werden kann. Bereits eingereichte Gesuche sind ebenfalls auf dem persönlichen Konto zu finden.

Weiterführende Informationen: [www.frb.admin.ch](http://www.frb.admin.ch) > Finanzhilfen

### Kontakt

Fachstelle für Rassismusbekämpfung  
Inselgasse 1 CH – 3003 Bern  
Tel: 058 464 10 33  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.frb.admin.ch](http://www.frb.admin.ch)

## Aides financières pour des projets contre le racisme

**Prochain délai pour les grands projets : 15 mars 2017**

Le Service de lutte contre le racisme octroie des aides financières pour les projets contre le racisme qui satisfont aux conditions suivantes :

- traiter expressément le thème du racisme ;
- ne pas avoir pour but le soutien de structures.

### Petits projets

Les petits projets peuvent être déposés à tout moment de l'année.

- Par petits projets on entend ceux dont le budget ne dépasse pas 10 000 CHF.
- Le montant maximal alloué s'élève à 5000 CHF.
- Exception : les petits projets qui concernent la semaine d'actions contre le racisme doivent être soumis au plus tard début février.

### Grands projets

- Par grands projets on entend les projets dont le budget total dépasse 10 000 CHF.
- Ils sont soumis aux dates limites de dépôt des projets : le 15 mars et le 15 septembre.
- Exception : les grands projets qui concernent la semaine d'actions contre le racisme doivent être soumis au plus tard début février.

Veuillez lire attentivement le document « Marche à suivre pour déposer une requête » avant de déposer une demande de subside. La marche à suivre vous donne des informations détaillées sur les conditions et les critères pour obtenir un soutien financier de la part du SLR : [www.slr.admin.ch](http://www.slr.admin.ch) > aides financières

## Projets scolaires

En accord avec la Conférence suisse des directeurs de l'instruction publique (CDIP), c'est l'organisation *éducation21* qui gère les projets relevant du domaine scolaire. Les délais de dépôt des dossiers sont :

- 31.10.2017
- 31.01.2018
- 15.05.2018

Informations détaillées sur les demandes d'aides financières pour les projets scolaires : [www.education21.ch](http://www.education21.ch)

### Dépôt de demande via un portail en ligne

Le SLR met à disposition un nouveau portail de gestion des aides financières PBV qui permet de soumettre une requête en ligne.

Pour déposer une demande, il faut s'enregistrer au préalable sur la plateforme PBV pour obtenir un login. Une fois l'enregistrement effectué, l'utilisateur dispose d'un compte personnel sur lequel il peut suivre le statut de sa demande et consulter les demandes déjà soumises.

Informations détaillées : [www.slr.admin.ch](http://www.slr.admin.ch) > aides financières

### Contact

Service de lutte contre le racisme SLR  
SG – Département fédéral de l'intérieur  
Inselgasse 1  
CH – 3003 Berne  
Tél : 058 464 10 33  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.slr.admin.ch](http://www.slr.admin.ch)

## Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo

### Prossimo termine per la presentazione delle domande: 15 settembre 2017

Il Servizio per la lotta al razzismo sostiene progetti contro il razzismo che soddisfano le seguenti condizioni:

- trattano espressamente il tema del razzismo;
- non sono finalizzati al sostegno di strutture.

### Piccoli progetti

Le domande per piccoli progetti possono essere presentate in ogni momento dell'anno.

- Sono considerati piccoli i progetti con un costo globale inferiore a 10 000 franchi.
- L'aiuto finanziario massimo accordato è di 5000 franchi.
- I progetti previsti per la Settimana contro il razzismo sono da presentare entro inizio febbraio.

### Grandi progetti

- Sono considerati grandi i progetti con un costo globale superiore a 10 000 franchi.
- Le domande sono esaminate due volte all'anno. I termini per la presentazione sono il 15 marzo e il 15 settembre.
- Eccezione: i progetti previsti per la Settimana contro il razzismo sono da presentare entro inizio febbraio.

### Presentazione di una domanda

Prima di presentare una domanda, leggere attentamente l'apposita guida in cui sono illustrati le condizioni e i criteri di valutazione dei progetti: [www.slr.admin.ch](http://www.slr.admin.ch) >Aiuti finanziari.

## Progetti in ambito scolastico

In accordo con la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione, i progetti in ambito scolastico sono gestiti dalla fondazione Éducation21. I termini per la presentazione delle domande sono:

- 31.10.2017
- 31.01.2018
- 15.05.2018

Per maggiori informazioni sugli aiuti finanziari per progetti in ambito scolastico: [www.education21.ch](http://www.education21.ch).

### Presentazione della domanda tramite il portale on-line PBV

Il Servizio per la lotta al razzismo dispone di un portale on-line per la gestione degli aiuti finanziari.

Per poter presentare una domanda è necessario richiedere un login. A registrazione avvenuta gli utenti dispongono di un conto personale sul quale possono seguire lo stato di avanzamento della loro domanda e sul quale sono riportate anche le domande presentate in passato.

Per maggiori informazioni:  
[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara).

### Contatto

Servizio per la lotta al razzismo  
Inselgasse 1  
CH – 3003 Berna  
Tel: 058 464 10 33  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)



**Publikationen der EKR**  
**Publications de la CFR**  
**Publicazioni della CFR**

<b>TANGRAM</b> (dreisprachig/trilingue)	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
39 Antisemitismus/L'antisémitisme/L'antisemitismo	2017	
38 Rassendiskriminierung und Zugang zur Justiz Discrimination raciale et accès à la justice Discriminazione razziale e accesso alla giustizia	2016	
37 Schule / L'école / La scuola	2016	
36 Welche bunte Schweiz? Quelles couleurs pour la Suisse? Quale Svizzera variopinta?	2015	
35 20 Jahre / 20 ans / 20 anni	2015	
34 Humor, Satire und Ironie/Humour, satire et ironie/ Umorismo, satira e ironia	2014	
33 Anti-Schwarzer Rassismus/Racisme anti-Noirs/Il razzismo contro i Neri	2014	
32 Extremismus/Extrémisme/Estremismo	2013	
31 Die Anderen/L'Autre/L'Altro	2013	
30 Jenische, Sinti/Manouches und Roma in der Schweiz – Yéniches, Manouches/Sintés et Roms en Suisse – Jenisch, Sinti/Manouches e Rom in Svizzera	2012	
29 Berufswelt – Le domaine de l'emploi – Il settore dell'impiego	2012	
28 Stadt – Land/Ville – Campagne/Città – Campagna	2011	
27 Politischer Diskurs/Le discours politique/Il dibattito politico	2011	
26 Sicherheit – Sicherheiten/Sécurité – Sûreté/Sicurezza – Sicurezze	2010	
25 Muslimfeindlichkeit/Hostilité envers les musulmans/ Ostilità verso i musulmani	2010	
24 Strukturelle Diskriminierung/Discrimination structurelle/ Discriminazione strutturale	2009	
23 Mehrfachdiskriminierung/Discrimination multiple/ Discriminazione multipla	2009	
22 Multikulturelle Gesellschaft/Société multiculturelle/ Società multiculturale	2008	
21 Internet/Internet/Internet	2008	
20 Monitoring/Monitorage/Monitoraggio	2007	
19 Jugend/Jeunesse/Gioventù	2007	
18 Öffentlicher Raum/Espace public/Spazio pubblico	2006	
17 10 Jahre gegen Rassismus/10 ans de lutte contre le racisme/ 10 anni di lotta contro il razzismo	2005	
16 Gesundheit/Santé/Sanità	2004	
15 Sport/Sport/Sport	2004	
14 Religion in der Schule/La religion à l'école/La religione a scuola	2003	
13 Medien/Les médias/I media	2003	
12 Rassismusbekämpfung international/La lutte contre le racisme sur le plan international/Lotta al razzismo sul piano internazionale	2002	



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
11 Arbeitswelt/Le monde du travail/Il mondo del lavoro	2001	***
10 Rassismus und Geschlecht/Femmes et hommes face au racisme/ Donne e uomini di fronte al razzismo	2001	***
9 Gemeinsam gegen Rassismus/Ensemble contre le racisme/ Insieme contro il razzismo	2000	
8 Farbige Schweiz/La Suisse de couleur/La Svizzera a colori	2000	***
7 Muslime in der Schweiz/Les musulmans en Suisse/ I musulmani in Svizzera	1999	***
6 Religion und Esoterik/Religion et ésotérisme/Religione ed esoterismo	1999	
5 Kinder- und Jugendbücher/Livres pour les enfants et les jeunes/ Libri per bambini e per giovani	1998	
4 Lässt sich Rassismus beobachten? (Forschung)/Est-ce qu'on peut observer le racisme? (recherche)/È possibile osservare il razzismo? (ricerca)	1998	***
3 Zigeuner/Tsiganes/Zingari	1997	***
2 Medien und Rassismus/Médias et racisme/Mass media	1997	***
1 Antirassismus-Strafnorm/L'article sur la discrimination raciale/ La norma penale contro il razzismo	1996	***

<b>Broschüre / Brochure / Opuscolo</b>	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
Postkarte zur Rassismusstrafnorm/Carte postale sur la norme antiraciste/ Cartolina postale sulla norma antirazzista	2015	

\*\*\* Diese Ausgabe ist in Papierform vergriffen. Sie kann aber als PDF-Datei heruntergeladen werden/La version papier de cette édition est épuisée. Elle est cependant disponible en version PDF, à télécharger ou imprimer/ Questo numero non è più disponibile in versione cartacea. È tuttavia possibile scaricarlo in formato PDF.



<b>Berichte / Rapports / Rapporti Studien / Études / Studi</b>	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar – Dezember 2016</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier – décembre 2016</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio – Dicembre 2016</p>	2017	
<p><i>D</i> <b>Asylsuchende im öffentlichen Raum. Rechtsgutachten und Empfehlungen der EKR</b></p> <p><i>F</i> Requirants d'asile dans l'espace public. Avis de droit et recommandations de la CFR</p> <p><i>I</i> Richiedenti l'asilo nello spazio pubblico. Perizia giuridica e raccomandazioni della CFR</p>	2017	
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar–Dezember 2015</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier–décembre 2015</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio–Dicembre 2015</p>	2016	
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar bis Dezember 2014</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier – Décembre 2014</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza. Gennaio – Dicembre 2014</p>	2015	***
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar bis Dezember 2013</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier–Décembre 2013</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio–Dicembre 2013</p>	2014	
<p><i>D</i> <b>Qualität der Berichterstattung über Roma in Leitmedien der Schweiz</b> (Gesamtstudie; nur D)</p> <p><i>F</i> Qualité de l'information sur les Roms dans les principaux médias de Suisse (résumé)</p> <p><i>I</i> Qualità dei resoconti sui Rom nei media di riferimento svizzeri (sintesi)</p>	2013	
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar bis Dezember 2012</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier–Décembre 2012</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio – Dicembre 2012</p>	2013	
<p><i>D</i> <b>Hochqualifizierte mit Migrationshintergrund: Empfehlungen der EKR. Kurzfassung der Studie zu möglichen Diskriminierungen auf dem Schweizer Arbeitsmarkt.</b></p> <p><i>F</i> Les personnes hautement qualifiées issues de la migration: Recommandations de la CFR. Synthèse de l'étude sur les discriminations possibles sur le marché du travail suisse.</p> <p><i>I</i> Persone altamente qualificate con un retroterra migratorio: Raccomandazioni della Commissione federale contro il razzismo CFR. Sintesi dello studio sulle possibili discriminazioni sul mercato del lavoro svizzero.</p>	2012	
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2011</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2011</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2011</p>	2012	
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2010</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2010</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2010</p>	2011	



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<i>D</i> <b>Recht gegen rassistische Diskriminierung. Analyse &amp; Empfehlungen</b> <i>F</i> Le droit contre la discrimination raciale. Analyse et recommandations (résumé) <i>I</i> Tutela giuridica dalla discriminazione razziale. Analisi e raccomandazioni (sintesi)	2010	
<i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2009</b> <i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2009 <i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2009	2010	
<i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2008</b> <i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2008 <i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2008	2009	
<i>D</i> <b>Die Umsetzung der Durban Weltkonferenz gegen Rassismus in der Schweiz, 2001–2009</b> <i>F</i> Conférence mondiale de Durban contre le racisme: mesures prises en Suisse entre 2001 et 2009 <i>I</i> Conferenza mondiale contro il razzismo di Durban: implementazione in Svizzera 2001–2009	2009	
<i>D</i> <b>Stellungnahme der EKR an den Ausschuss der UNO zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung CERD</b> <i>F</i> Prise de position adressée par la CFR au Comité de l'ONU pour l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale CERD <i>I</i> l'eliminazione di tutte le forme di discriminazione razziale CERD	2008	
<i>D</i> <b>Ausländer und ethnische Minderheiten in der Wahlkampfkommunikation</b> <i>F</i> Les étrangers et les minorités ethniques dans la campagne électorale (résumé) <i>I</i> Stranieri e minoranze etniche nella comunicazione elettorale (sintesi)	2007	
<i>D</i> <b>Diskriminierung bei der Einbürgerung</b> <i>F</i> Discrimination dans le cadre des naturalisations <i>I</i> Discriminazioni nelle procedure di naturalizzazione	2007	
<i>D</i> <b>Die Anwendung der Strafnorm gegen Rassendiskriminierung</b> <i>F</i> L'application de la norme pénale contre la discrimination raciale <i>I</i> L'applicazione della norma penale contro la discriminazione razziale	2007	
<i>D</i> <b>Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz (Kurzfassung)</b> <i>F</i> Les relations avec la minorité musulmane en Suisse (résumé) <i>I</i> I rapporti con la minoranza musulmana in Svizzera (sintesi) <i>E</i> The majority and the Muslim minority in Switzerland (summary)	2006	
<i>D</i> <b>Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz</b> <i>F</i> Les relations avec la minorité musulmane en Suisse <i>I</i> I rapporti con la minoranza musulmana in Svizzera	2006	
<i>D</i> <b>Schwarze Menschen in der Schweiz. Ein Leben zwischen Integration und Diskriminierung (Kurzfassung)</b> <i>F</i> Les Noirs en Suisse. Une vie entre intégration et discrimination (résumé) <i>I</i> I neri in Svizzera. Una vita tra integrazione e discriminazione (sintesi) <i>E</i> Black people living in Switzerland. Between integration and discrimination (abridged version)	2004	***
<i>D</i> <b>Schwarze Menschen in der Schweiz. Ein Leben zwischen Integration und Diskriminierung</b> <i>F</i> Les Noirs en Suisse. Une vie entre intégration et discrimination	2004	

\*\*\* Diese Ausgabe ist in Papierform vergriffen. Sie kann aber als PDF-Datei heruntergeladen werden/La version papier de cette édition est épuisée. Elle est cependant disponible en version PDF, à télécharger ou imprimer/ Questo numero non è più disponibile in versione cartacea. È tuttavia possibile scaricarlo in formato PDF.



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<i>D</i> <b>Aufgenommen, aber ausgeschlossen?</b> <b>Vorläufige Aufnahme in der Schweiz</b> (Kurzfassung) <i>F</i> Admis mais exclus? L'admission provisoire en Suisse (résumé) <i>I</i> Ammessi, ma emarginati? L'ammissione provvisoria in Svizzera (sintesi) <i>E</i> Admitted but excluded? Provisional admission in Switzerland (abridged version)	2003	
<i>D</i> <b>Aufgenommen, aber ausgeschlossen?</b> <b>Vorläufige Aufnahme in der Schweiz</b> (Gesamtstudie; nur D)	2003	
<i>D</i> <b>Vorläufige Aufnahme – Die Optik der Grundrechte</b> (Kurzfassung) <i>F</i> Admission provisoire – sous l'angle des droits fondamentaux (résumé) <i>I</i> L'ammissione provvisoria – nell'ottica dei diritti umani (sintesi) <i>E</i> Provisional Admission – The Civil Rights Aspect (abridged version)	2003	
<i>D</i> <b>Vorläufige Aufnahme – Die Optik der Grundrechte</b> (Gesamtstudie; nur D)	2003	
<i>D</i> <b>Staat und Religion in der Schweiz.</b> <b>Anerkennungskämpfe, Anerkennungsformen</b> <i>F</i> Etat et religion en Suisse. Lutttes pour la reconnaissance, formes de la reconnaissance <i>I</i> Stato e religione in Svizzera. Lotte per il riconoscimento, forme del riconoscimento	2003	
<i>D</i> <b>Hilfe für Opfer rassistischer Diskriminierung.</b> <b>Eine Analyse des Angebotes in der Schweiz</b> <i>F</i> Aide aux victimes de discrimination raciale (résumé en français) <i>I</i> Aiuto alle vittime di discriminazione razziale (sintesi in italiano)	2002	
<i>D</i> <b>Einbürgerungen auf der Ebene der Gemeinden.</b> <b>Pilotstudie zum Forschungsprojekt «Diskriminierung und Einbürgerung»</b> <i>F</i> Naturalisation au niveau communal (résumé en français)	2000	
<i>D</i> <b>Die kantonalen Verfahren zur ordentlichen Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern (zusammen mit BFA und EKA)</b> <i>F</i> Les procédures cantonales de naturalisation ordinaire des étrangers (en commun avec l'OFE et la CFE) <i>I</i> Le procedure cantonali di concessione ordinaria della nazionalità a stranieri (in collaborazione con l'UFDS e con la CFS)	2000	
<i>D</i> <b>Getrennte Klassen? Ein Dossier zu den politischen Forderungen nach Segregation fremdsprachiger Kinder in der Schule</b> <i>F</i> Des classes séparées? Dossier sur les demandes politiques de ségrégation des enfants parlant une langue étrangère à l'école <i>I</i> Classi separate? Un dossier sulla richiesta di segregare i bambini di madre lingua straniera nella scuola	1999	
<i>D</i> <b>Diskriminierungsverbot und Familiennachzug.</b> <b>Eine Studie zur Frage der Diskriminierung von Ausländerinnen und Ausländern im schweizerischen Recht</b> (nur D)	1998	
<i>D</i> <b>Antisemitismus in der Schweiz. Ein Bericht zu historischen und aktuellen Erscheinungsformen mit Empfehlungen für Gegenmassnahmen</b> <i>F</i> L'antisémitisme en Suisse. Rapport sur les manifestations historiques et actuelles avec recommandations d'actions <i>I</i> L'antisemitismo in Svizzera. Un rapporto sugli aspetti storici e sulle manifestazioni odierne con raccomandazioni per contromisure <i>E</i> Anti-Semitism in Switzerland. A Report on Historical and Current Manifestations with Recommendations for Counter-Measures	1998	***

\*\*\* Diese Ausgabe ist in Papierform vergriffen. Sie kann aber als PDF-Datei heruntergeladen werden/La version papier de cette édition est épuisée. Elle est cependant disponible en version PDF, à télécharger ou imprimer/ Questo numero non è più disponibile in versione cartacea. È tuttavia possibile scaricarlo in formato PDF.



**Alle Publikationen sind gratis.  
Toutes les publications sont gratuites.  
Tutte le pubblicazioni sono gratuite.**

Ich wünsche TANGRAM regelmässig zu erhalten.  
Je désire recevoir régulièrement TANGRAM.  
Desidero ricevere regolarmente TANGRAM.

Bitte senden Sie mir die ausgewählten Publikationen der EKR.  
Veuillez me faire parvenir les publications de la CFR indiquées.  
Vogliate inviarmi le pubblicazioni della CFR selezionate.

Name und Adresse / Nom et adresse / Nome e indirizzo:

---

---

---

---

**Einsenden an: EKR, GS-EDI, CH-3003 Bern; [ekr-cfr@gs-edi.admin.ch](mailto:ekr-cfr@gs-edi.admin.ch)  
Envoyer à: CFR, SG-DFI, CH-3003 Berne; [ekr-cfr@gs-edi.admin.ch](mailto:ekr-cfr@gs-edi.admin.ch)  
Inviare a: CFR, SG-DFI, CH-3003 Berna; [ekr-cfr@gs-edi.admin.ch](mailto:ekr-cfr@gs-edi.admin.ch)**



Die Meinung, die in den Beiträgen vertreten wird, muss nicht jener der EKR entsprechen.  
L'opinion émise dans les textes ne reflète pas forcément celle de la CFR.  
L'opinione espressa negli articoli non riflette necessariamente quella della CFR.

## Impressum

TANGRAM – Bulletin der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus  
TANGRAM – Bulletin de la Commission fédérale contre le racisme  
TANGRAM – Bollettino della Commissione federale contro il razzismo

Nummer/Numéro/Numero 39  
Juni/Juin/Giugno 2017

### Herausgeber / Éditeur / Editore

Eidgenössische Kommission gegen Rassismus/Commission fédérale contre le racisme/Commissione federale contro il razzismo

### Redaktion / Rédaction / Redazione

Sekretariat der EKR/Secrétariat de la CFR/Segreteria della CFR  
GS-EDI/SG-DFI/SG-DFI  
Inselgasse 1  
CH-3003 Bern/Berne/Berna  
Tel. 058 464 12 93  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr-cfr.ch

### Publikationsleiterin / Directrice de la publication / Direttrice della pubblicazione

Giulia Brogini, giulia.brogini@gs-edi.admin.ch

### Chefredakteurin / Responsable de rédaction / Responsabile della redazione

Sylvie Jacquat, sylvie.jacquat@gs-edi.admin.ch

### Redaktion dieser Nummer / Rédaction de ce numéro / Redazione per questo numero

Theodora Peter, tpeter@sprachkraft.ch, Service linguistique francophone SG-DFI, Sylvie Jacquat

### Übersetzungen und Korrekturen / Traduction et révision des textes / Traduzioni e revisione testi

Deutscher Sprachdienst GS-EDI, verena.latscha@gs-edi.admin.ch  
Service linguistique francophone SG-DFI, katharine.patula@gs-edi.admin.ch  
Servizio linguistico italiano SG-DFI, andreas.weder@gs-edi.admin.ch

### Grafische Gestaltung / Graphisme / Concezione grafica

Monica Kummer, monicakummer@monicakummer.ch

### Illustrationen / Illustrations / Illustrazioni

Herausgeber / Éditeur / Editore:  
Schweizerischer Israelitischer Gemeinbund (SIG) / Fédération suisse des communautés israélites (FSCI) /  
Federazione svizzera delle comunità israelite (FSCI)  
Fotografie / Portraits / Fotografie: Alexander Jaquemet, alexander@jaquemet.com  
Texte / Textes / Testi: Pascal Krauthammer, furrerhugi ag.

**Druck / Impression / Stampa:** Brunner AG, Druck und Medien, Kriens, www.bag.ch

**Auflage / Tirage / Tiratura:** 4500. Erscheint zweimal jährlich / Publication semestrielle / Pubblicazione semestrale

### Vertrieb / Distribution / Distribuzione

BBL/OFCL/UFCL  
Verkauf Bundespublikationen / Diffusion publications / Distribuzione pubblicazioni  
CH-3003 Bern/Berne/Berna  
verkauf.zivil@bbl.admin.ch, www.bbl.admin.ch/bundespublikationen  
Art.-Nr./Art. N°/Art. n.: 301.300.39/17

**Preis / Prix / Prezzo:** Gratis/Gratuit/Gratuito

**Internet-Bestellungen von TANGRAM und anderen Publikationen der EKR:**

**Pour commander TANGRAM et d'autres publications de la CFR par Internet:**

**Per ordinare TANGRAM e altre pubblicazioni della CFR on-line:**

www.ekr.admin.ch

© EKR/CFR

Nachdruck von Beiträgen mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar an die EKR.

Reproduction autorisée avec mention de la source; copie à la CFR.

Riproduzione autorizzata con menzione della fonte; copia alla CFR.







**Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR**

GS-EDI  
CH-3003 Bern  
Tel. 058 464 12 93  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr.admin.ch

**Commission fédérale contre le racisme CFR**

SG-DFI  
CH-3003 Berne  
Tél. 058 464 12 93  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr.admin.ch

**Commissione federale contro il razzismo CFR**

SG-DFI  
CH-3003 Berna  
Tel. 058 464 12 93  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr.admin.ch